

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 168

Wednesday, September 22, 2010 / Le mercredi 22 septembre 2010

2159

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator at 453-8372.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale* au 453-8372.

Elections New Brunswick

Élections Nouveau-Brunswick

Pursuant to subsection 147(2) of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick, the following district associations and independent candidates have been registered as provided for in section 135 and 136 of the *Elections Act*: / Conformément au paragraphe 147(2) de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau Brunswick, les associations de circonscription et les candidats indépendants suivants ont été enregistrés comme le prévoient les article 135 et 136 de la *Loi électorale* :

34 INDEPENDENT CANDIDATE – SAINT JOHN HARBOUR (District No. 34) / CANDIDAT INDÉPENDANT – SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)

Candidate / Candidat

John Campbell
277, chemin Gault Road
Saint John, NB E2M 5H1

Official Representative / Représentante officielle	D. Joseph Arthurs 154, avenue Cranston Avenue Saint John, NB E2K 3N4
Official Agent / Agente officielle	D. Joseph Arthurs 154, avenue Cranston Avenue Saint John, NB E2K 3N4
51 INDEPENDENT CANDIDATE – VICTORIA TOBIQUE (District No. 51) / CANDIDAT INDÉPENDANT – VICTORIA-TOBIQUE (Circonscription n° 51)	
Candidate / Candidat	Carter Edgar 2907 Route 109 Three Brooks, NB E7G 2W9
Official Representative / Représentante officielle	William J. Elliott 38, rue Bridge Street Plaster Rock, NB E7G 1E6
Official Agent / Agente officielle	William J. Elliott 38, rue Bridge Street Plaster Rock, NB E7G 1E6

Pursuant to section 149 of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick, the following changes to the original registrations have been entered in the Registry of Political Parties between August 1st, 2010 and August 31st, 2010: / Conformément à l'article 149 de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau-Brunswick, les changements suivants aux enregistrements originaux ont été inscrits au registre des partis politiques entre le 1^{er} août 2010 et le 31 août 2010 :

LIBERAL PARTY / PARTI LIBÉRAL

Leader / Chef	Shawn Graham 122, chemin Methodist Point Road Mundleville, NB E4W 2L5
President / Président	Britt Dysart 20, cour Southall Court Fredericton, NB E3B 9R6
Vice-President Provincial / Vice-président provincial	Kevin Quinn 100, chemin Brandy Point Road Grand Bay-Westfield, NB E5K 2W6
Vice-President Federal / Vice-président(e) fédéral(e)	Vacant
2nd Vice-President / 2^e Vice-présidente	Wendy Robins 116, allée Duncan Lane Fredericton, NB E3B 7S3
3rd Vice-President / 3^e Vice-président	Justin Robichaud 76 Route 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K9
Vice-President for Seniors / Vice-président pour les aînés	Maurice Harquail 58, rue Front Street Gagetown, NB E5M 1A1

- Secretary / Secrétaire** Lynn Albert
14, boulevard Saint-Pierre Est Boulevard
Caraquet, NB E1W 1B6
- Treasurer / Trésorière** Linden Fenety
95, rue Gravenstein Street
New Maryland, NB E3C 1B9
- 01 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE CENTRE (District No. 01) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE-CENTRE (Circonscription n° 01)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Eric Bishop
15, rue Adams Street
Tide Head, NB E3N 4K3
- 02 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF DALHOUSIE-RESTIGOUCHE EAST (District No. 02) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE DALHOUSIE-RESTIGOUCHE-EST (Circonscription n° 02)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Roderick P. Duguay
327A, rue Victoria Street
Dalhousie, NB E8C 2C2
- 03 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF NIGADOO-CHALEUR (District No. 03) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE NIGADOO-CHALEUR (Circonscription n° 03)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Roméo Doucet
338, rue du Moulin Street
Nigadoo, NB E8K 3W1
- 04 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF BATHURST (District No. 04) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE BATHURST (Circonscription n° 04)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Marc Richard
848, avenue O'Neil Avenue
Bathurst, NB E2A 2L1
- 05 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF NEPISIGUIT (District No. 05) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE NEPISIGUIT (Circonscription n° 05)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Donald Pelletier
1377 Route 315
Dunlop, NB E8K 2L6
- 06 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF CARAQUET (District No. 06) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE CARAQUET (Circonscription n° 06)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Ghislaine Landry
60, rue du Portage Street
Caraquet, NB E1W 1A8
- 07 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF LAMÈQUE-SHIPAGAN-MISCOU (District No. 07) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE LAMÈQUE-SHIPAGAN-MISCOU (Circonscription n° 07)**
- Official Representative / Représentant officiel** Roger Lanteigne
107 B, rue Audet Street
Shippagan, NB E8S 1V3

- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Ivan Robichaud
213, avenue Loudun Avenue
Shippagan, NB E8S 1R6
- 08 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR (District No. 08) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR (Circonscription n° 08)**
- Official Representative / Représentant officiel** Danny Comeau
1906 Route 160
Saint-Sauveur, NB E8L 1N4
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Danny Comeau
1906 Route 160
Saint-Sauveur, NB E8L 1N4
- 09 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF TRACADIE-SHEILA (District No. 09) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE TRACADIE-SHEILA (Circonscription n° 09)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Roger St-Pierre
655, chemin Alderwood Road
Alderwood, NB E1X 2L2
- 10 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MIRAMICHI BAY-NEGUAC (District No. 10) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE BAIE-DE-MIRAMICHI-NEGUAC (Circonscription n° 10)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Étienne Doiron
5313 Route 11
Brantville, NB E9H 1M6
- 11 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MIRAMICHI-BAY DU VIN (District No. 11) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MIRAMICHI-BAIE-DU-VIN (Circonscription n° 11)**
- Official Representative / Représentant officiel** Forrest Murdock
6, rue Ross Street
Miramichi, NB E1N 4J7
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Forrest Murdock
6, rue Ross Street
Miramichi, NB E1N 4J7
- 12 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MIRAMICHI CENTRE (District No. 12) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MIRAMICHI-CENTRE (Circonscription n° 12)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Bunny Matheson
19, cour Garrish Court
Miramichi, NB E1V 6T7
- 13 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SOUTHWEST MIRAMICHI (District No. 13) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MIRAMICHI-SUD-OUEST (Circonscription n° 13)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Olga Ross
6132 Route 8
Boiestown, NB E7A 1M5

- 14 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC (District No. 14) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC (Circonscription n° 14)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Noëlla Hébert
10535, rue Principale Street, Unit(é) B
Saint-Louis-de-Kent, NB E4X 1E7
- 15 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF KENT (District No. 15) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE KENT (Circonscription n° 15)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Stephen Doucet
176, rue Acadie Street
Bouctouche, NB E4S 2T5
- 16 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF KENT SOUTH (District No. 16) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE KENT-SUD (Circonscription n° 16)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Madeleine Delaney-LeBlanc
20, avenue Aline Avenue
Shediac Cape, NB E4P 2Y4
- 17 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SHEDIAC-CAP-PELÉ (District No. 17) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE SHEDIAC-CAP-PELÉ (Circonscription n° 17)**
- Official Representative / Représentante officielle** Aurela Landry
2407, chemin Acadie Road
Cap-Pelé, NB E4N 1B3
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Sylvie Collette-Boudreau
198, rue Breaux Bridge Street
Shediac, NB E4P 2M6
- 18 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF TANTRAMAR (District No. 18) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE TANTRAMAR (Circonscription n° 18)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Robert P. Sealy
7, rue Charles Street
Sackville, NB E4L 3S2
- 19 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE (District No. 19) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE (Circonscription n° 19)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Joseph Gaudet
638, chemin Royal Road
Memramcook, NB E4K 1Y6
- 20 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF DIEPPE CENTRE-LEWISVILLE (District No. 20) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE DIEPPE-CENTRE-LEWISVILLE (Circonscription n° 20)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Denise LeBlanc
462, avenue Eunice Avenue
Dieppe, NB E1A 5V7
- 21 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MONCTON EAST (District No. 21) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MONCTON-EST (Circonscription n° 21)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Kathy Allison
35, cour Aurora Court
Moncton, NB E1A 6H5

- 22 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MONCTON WEST (District No. 22) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MONCTON-OUEST (Circonscription n° 22)**
- Official Representative / Représentant officiel** Robert Dysart
189, avenue Broadview Avenue
Moncton, NB E1E 1Y4
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Henry Francheville
115, rue Broadview Street
Moncton, NB E1E 1X4
- 23 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MONCTON NORTH (District No. 23) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MONCTON-NORD (Circonscription n° 23)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Don MacMillan
58, cour Huntington Court
Moncton, NB E1C 9L6
- 24 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MONCTON CRESCENT (District No. 24) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MONCTON-CRESCENT (Circonscription n° 24)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Jean-Valmond LeBlanc
1011, allée Frampton Lane
Moncton, NB E1G 1M2
- 25 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF PETITCODIAC (District No. 25) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE PETITCODIAC (Circonscription n° 25)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Terry Keating
15, promenade Highland Drive
Salisbury, NB E4J 2G6
- 26 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF RIVERVIEW (District No. 26) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE RIVERVIEW (Circonscription n° 26)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Catherine MacLean
20, chemin Killarney Road
Riverview, NB E1B 2Z5
- 27 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF ALBERT (District No. 27) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL D'ALBERT (Circonscription n° 27)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Louis McGinn
44, rue Dryden Street
Lower Coverdale, NB E1J 1C26
- 28 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF KINGS EAST (District No. 28) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE KINGS-EST (Circonscription n° 28)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Paul Ready
77, avenue Riverview Avenue
Sussex, NB E4E 1A3
- 29 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF HAMPTON-KINGS (District No. 29) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE HAMPTON-KINGS (Circonscription n° 29)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Darrell Belyea
9, avenue Autumnwood Avenue
Quispamsis, NB E2E 1V6

- 30 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF QUISPAMSIS (District No. 30) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE QUISPAMSIS (Circonscription n° 30)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Jack Blaquier
9, promenade Elsie Drive
Quispamsis, NB E2E 3R8
- 31 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SAINT JOHN-FUNDY (District No. 31) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE SAINT JOHN-FUNDY (Circonscription n° 31)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** John Horgan
60, chemin Cosy Lake Road
Saint John, NB E2N 1P8
- 32 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF ROTHESAY (District No. 32) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE ROTHESAY (Circonscription n° 32)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Blair MacDonald
27, terrasse Burnett Terrace
Rothesay, NB E2H 1V1
- 33 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SAINT JOHN EAST (District No. 33) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE SAINT JOHN EAST (Circonscription n° 33)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Christopher Curry
C.p. / P.O. Box 6789, Succ. / Station A
Saint John, NB E2L 4S2
- 34 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SAINT JOHN HARBOUR (District No. 34) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Gary Dean
310 - 20, rue Prince Edward Street
Saint John, NB E2L 3S2
- 35 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SAINT JOHN PORTLAND (District No. 35) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE SAINT JOHN PORTLAND (Circonscription n° 35)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Brian Lynch
46, chemin Beach Road
Saint John, NB E2K 5H5
- 36 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF SAINT JOHN LANCASTER (District No. 36) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE SAINT JOHN LANCASTER (Circonscription n° 36)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Neil White
105, terrasse Oak Terrace
Saint John, NB E2M 4N2
- 37 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF FUNDY-RIVER VALLEY (District No. 37) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE FUNDY-RIVER VALLEY (Circonscription n° 37)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Krista Hatt
17, chemin Lomax Road
Little Lepreau, NB E5J 1R5

- 38 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF CHARLOTTE-THE ISLES (District No. 38) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE CHARLOTTE-LES-ÎLES(Circonscription n° 38)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Doug Gaudett
9, croissant Armstrong Crescent
St. George, NB E5C 1A1
- 39 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF CHARLOTTE-CAMPOBELLO (District No. 39) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE CHARLOTTE-CAMPOBELLO(Circonscription n° 39)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Ed Young
71, chemin Oakhaven Road
Oak Haven, NB E3L 3S7
- 40 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF OROMOCTO (District No. 40) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL D'OROMOCTO (Circonscription n° 40)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Sheridan Mawhinney
46, croissant Watling Crescent
Oromocto, NB E2V 4M8
- 41 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF GRAND LAKE-GAGETOWN (District No. 41) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE GRAND LAKE-GAGETOWN (Circonscription n° 41)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Laurel Cormier
7584 Route 10
Coal Creek, NB E4A 2R7
- 42 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF FREDERICTON-NASHWAAKSIS (District No. 42) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE FREDERICTON-NASHWAAKSIS (Circonscription n° 42)**
- Official Representative / Représentante officielle** Stacey Agar
438, avenue Douglas Avenue
Fredericton, NB E3A 5T1
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Stacey Agar
438, avenue Douglas Avenue
Fredericton, NB E3A 5T1
- 43 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF FREDERICTON-FORT NASHWAAK (District No. 43) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE FREDERICTON-FORT NASHWAAK (Circonscription n° 43)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Michael J. Lavigne
26, promenade Bradshaw Drive
New Maryland, NB E3C 1H5
- 44 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF FREDERICTON-LINCOLN (District No. 44) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE FREDERICTON-LINCOLN (Circonscription n° 44)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** T. J. Smith
164, chemin Marlow Road
Hanwell, NB E3C 1M6
- 45 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF FREDERICTON-SILVERWOOD (District No. 45) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE FREDERICTON-SILVERWOOD (Circonscription n° 45)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Allen Miles
8, cour Columbus Court
Fredericton, NB E3A 5T1

- 46 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF NEW MARYLAND-SUNBURY WEST (District No. 46) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE NEW MARYLAND-SUNBURY-OUEST (Circonscription n° 46)**
- Official Representative / Représentante officielle** Debbie McCann
525, chemin Mill Settlement Road
Hoyt, NB E5L 2H5
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Debbie McCann
525, chemin Mill Settlement Road
Hoyt, NB E5L 2H5
- 47 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF YORK (District No. 47) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL D'YORK (Circonscription n° 47)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Jack Wilkin
C.p. / P.O. Box 315
Harvey Station, NB E6K 3W9
- 48 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF YORK NORTH (District No. 48) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL D'YORK-NORD (Circonscription n° 48)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Susan Gorham
332 Route 8
Nashwaak Village, NB E6C 1M6
- 50 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF CARLETON (District No. 50) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE CARLETON (Circonscription n° 50)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Alton Shaw
3045 Route 103
Simonds, NB E7P 2Y9
- 51 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF VICTORIA-TOBIQUE (District No. 51) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE VICTORIA-TOBIQUE (Circonscription n° 51)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** James VanTassel
2 - 15, rue Station Street
Perth-Andover, NB E7H 4Y2
- 52 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF GRAND FALLS-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ (District No. 52) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE GRAND-SAULT-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ (Circonscription n° 52)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Guildo Godbout
15, rue Church Street
Grand-Sault, NB E3Z 2N3
- 53 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE (District No. 53) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE (Circonscription n° 53)**
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Robert Talbot
7954 Route 17
Kedgwick, NB E8B 1X1
- 54 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF EDMUNDSTON-SAINT-BASILE (District No. 54) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL D'EDMUNDSTON-SAINT-BASILE (Circonscription n° 54)**
- Official Representative / Représentant officielle** Roland Beaulieu
44, avenue 23^{ième} Avenue
Edmundston, NB E3V 2G7

- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Félix Daigle
1582, rue Principale Street
Saint-Basile, NB E7C 1N2
- 55 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MADAWASKA-LES-LACS (District No. 55) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE MADAWASKA-LES-LACS (Circonscription n° 55)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Diane Cyr
2169, rue Commerciale Street
Saint-François, NB E7A 1B5
- 01 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE CENTRE (District No. 01) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE-CENTRE (Circonscription n° 01)**
- Official Representative / Représentant officiel** Denis Turcotte
24, croissant Beaumont Crescent
Campbellton, NB E3N 3X1
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Gordon Keirstead
410, rue William Street
Dalhousie, NB E8C 2X4
- 02 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF DALHOUSIE-RESTIGOUCHE EAST (District No. 02) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE DALHOUSIE-RESTIGOUCHE-EST (Circonscription n° 02)**
- Official Representative / Représentant officiel** Scott Chedore
30013 Route 134
Dalhousie Junction, NB E3N 6A1
- Official Agent / Agent officiel** Scott Chedore
30013 Route 134
Dalhousie Junction, NB E3N 6A1
- 03 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF NIGADOO-CHALEUR (District No. 03) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE NIGADOO-CHALEUR (Circonscription n° 03)**
- Official Agent / Agent officiel** Daniel Arseneau
1021, rue Misho Street
Beresford, NB E8K 1H5
- 04 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF BATHURST (District No. 04) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE BATHURST (Circonscription n° 04)**
- President / Présidente** Brenda Parrott
1675, promenade Carl Drive
Bathurst, NB E2A 4X6
- 1st Vice-President / 1^{re} Vice-présidente** Deborah Watling
898, rue Centennial Street
Bathurst, NB E2A 3W4
- 2nd Vice-President / 2^e Vice-présidente** Melissa McKay
980, croissant Hay Crescent
Bathurst, NB E2A 3S2

	Secretary / Secrétaire	Helen Petrie 653, promenade Riverside Drive Bathurst, NB E2A 2M4
	Treasurer / Trésorier	Greg Riordon 458, cour Carter Court Bathurst, NB E2A 4S5
	Official Representative / Représentant officiel	Greg Riordon 458, cour Carter Court Bathurst, NB E2A 4S5
	Electoral District Agent / Agent de circonscription	Robert Anderson 220, rue Munro Street Bathurst, NB E2A 1G4
05	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF NEPISIGUIT (District No. 05) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE NEPISIGUIT (Circonscription n° 05)	
	President / Présidente	Betty Bouma 376 Route 322 Sainte-Thérèse Sud, NB E8K 2W7
	1st Vice-President / 1^{er} Vice-président	Normand Blanchard 18, rue Blanchard Street Allardville, NB E8L 1W4
	2nd Vice-President / 2^e Vice-président	Hans Bouma 376 Route 322 Sainte-Thérèse Sud, NB E8K 2W7
	Secretary / Secrétaire	Joanne Legere 4507 Route 430 Big River, NB E2A 6W3
	Treasurer / Trésorier	George Riordon 9083 Route 11 Pokeshaw, NB E2A 5S3
	Official Representative / Représentant officiel	George Riordon 9083 Route 11 Pokeshaw, NB E2A 5S3
	Electoral District Agent / Agent de circonscription	Hans Bouma 736 Route 322 Sainte-Thérèse Sud, NB E8K 2W7
06	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF CARAQUET (District No. 06) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE CARAQUET (Circonscription n° 06)	
	Official Representative / Représentant officiel	Évangéliste Frigault 8200, rue St-Paul Street Bas-Caraquet, NB E1W 6E1
	Electoral District Agent / Agent de circonscription	Brian Paquette 302, boulevard St-Pierre Ouest Boulevard Caraquet, NB E1W 1A4

07 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF LAMÈQUE-SHIPPIGAN-MISCOU (District No. 07) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE LAMÈQUE-SHIPPIGAN-MISCOU (Circonscription n° 07)

Official Representative / Représentant officiel George Riordon
9083 Route 11
Pokeshaw, NB E2A 5S3

Electoral District Agent / Agent de circonscription Danielle Renée Haché
40, rue des Aboiteaux Street
Lamèque, NB E8T 4R7

09 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF TRACADIE-SHEILA (District No. 09) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE TRACADIE-SHEILA (Circonscription n° 09)

Official Representative / Représentante officielle Danielle-Renée Haché
40, rue des Aboiteaux Street
Lamèque, NB E8T 4R7

11 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MIRAMICHI-BAY DU VIN (District No. 11) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MIRAMICHI-BAIE-DU-VIN (Circonscription n° 11)

Official Representative / Représentant officiel Plen Dickson
12, avenue Bramalea Avenue
Miramichi, NB E1N 3B6

Electoral District Agent / Agent de circonscription Plen Dickson
12, avenue Bramalea Avenue
Miramichi, NB E1N 3B6

12 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MIRAMICHI CENTRE (District No. 12) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MIRAMICHI-CENTRE (Circonscription n° 12)

Official Representative / Représentant officiel Brent Tozet
1098 Route 425
Whitney, NB E1V 4K8

Electoral District Agent / Agente de circonscription Dodie Dickison
28, avenue Aitken Avenue
Miramichi, NB E1V 3X1

13 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SOUTHWEST MIRAMICHI (District No. 13) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MIRAMICHI-SUD-OUEST (Circonscription n° 13)

Official Representative / Représentant officiel Robert Taylor
2401 Route 420
Sillikers, NB E9E 1P5

Electoral District Agent / Agente de circonscription Jennifer (Jill) Brophy
86, promenade MacLaggan Drive
Blackville, NB E9B 1Y6

17 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SHEDIAC-CAP-PELÉ (District No. 17) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE SHEDIAC-CAP-PELÉ (Circonscription n° 17)

Electoral District Agent / Agent de circonscription Dave Leger
8-97, chemin Mill Road
Moncton, NB E1A 4A4

- 18 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF TANTRAMAR (District No. 18) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE TANTRAMAR (Circonscription n° 18)**
- President / Président** Vaughn Alward
83, rue Bridge Street
Sackville, NB E4L 3P1
- 1st Vice-President / 1^{er} Vice-président** Ritchie Folkins
C.p./P.O. Box 1021
Dorchester, NB E4K 3V5
- 2nd Vice-President / 2^e Vice-président(e)** Vacant
- Secretary / Secrétaire** Margaret Hicks
23, avenue Churchill Avenue
Sackville, NB E4L 3T3
- Treasurer / Trésorière** Margaret Hicks
23, avenue Churchill Avenue
Sackville, NB E4L 3T3
- Official Representative / Représentante officielle** Patricia Estabrooks
13 Beals Heights
Sackville, NB E4L 3M4
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Patricia Estabrooks
13 Beals Heights
Sackville, NB E4L 3M4
- 19 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE (District No. 19) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE (Circonscription n° 19)**
- Official Representative / Représentant officiel** Mario Nadeau
48, rue Portage Street
Memramcook, NB E4K 3Y3
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Thelma Cormier
433, chemin Old Shediac Road
Memramcook, NB E4K 1V6
- 21 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MONCTON EAST (District No. 21) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MONCTON-EST (Circonscription n° 21)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Patricia (Patti) Renton
50, chemin Communications Road
Irish Town, NB E1H 2G4
- 22 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MONCTON WEST (District No. 22) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MONCTON-OUEST (Circonscription n° 22)**
- President / Président** S. Boyd Anderson
161, promenade Hedgewood Drive
Moncton, NB E1E 2W8
- 1st Vice-President / 1^{re} Vice-présidente** Lynn Murray
65, promenade Greenwood Drive
Moncton, NB E1E 3B6

2nd Vice-President / 2^e Vice-président	Rob Lamkey 4 - 331, promenade Elmwood Drive Boîte/Box 244 Moncton, NB E1A 7Y1
Secretary / Secrétaire	Robert Charman 170, rue Highfield Street Moncton, NB E1C 5P2
Treasurer / Trésorière	Darlene Smith 46, rue Winnipeg Street Moncton, NB E1C 7C4
Official Representative / Représentant officiel	Merrill Henderson 52, avenue Laird Avenue Moncton, NB E1E 3Y4
Electoral District Agent / Agente de circonscription	Darlene Smith 46, rue Winnipeg Street Moncton, NB E1C 7C4
23	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MONCTON NORTH (District No. 23) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MONCTON-NORD (Circonscription n° 23)
President / Présidente	Lorilee Carrier 42, promenade Lotusrow Drive Moncton, NB E1E 4V9
1st Vice-President / 1^{er/re} Vice-président(e)	Vacant
2nd Vice-President / 2^e Vice-président(e)	Vacant
Secretary / Secrétaire	Judy McCagherty 53, avenue Bromley Avenue Moncton, NB E1C 5T8
Treasurer / Trésorier	René (Pepsi) Landry 223, avenue Edgett Avenue Moncton, NB E1C 7B6
Official Representative / Représentant officiel	René (Pepsi) Landry 223, avenue Edgett Avenue Moncton, NB E1C 7B6
Electoral District Agent / Agente de circonscription	Natasha Ostaff 1000, promenade Muirfield Drive Moncton, NB E1G 3T9
24	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MONCTON CRESCENT (District No. 24) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MONCTON-CRESCENT (Circonscription n° 24)
Official Representative / Représentant officiel	Rick Wood 78, chemin Ammon Road Moncton, NB E1G 2K4
Electoral District Agent / Agent de circonscription	Rick Wood 78, chemin Ammon Road Moncton, NB E1G 2K4

26 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF RIVERVIEW (District No. 26) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE RIVERVIEW (Circonscription n° 26)

Official Representative / Représentante officielle Mary Lutes
111, promenade Canusa Drive
Riverview, NB E1B 2W6

Electoral District Agent / Agent de circonscription David Stevenson
348, chemin Pleasantvale Road
Elgin, NB E4Z 2C3

28 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF KINGS EAST (District No. 28) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE KINGS-EST (Circonscription n° 28)

Electoral District Agent / Agente de circonscription Jeanette Cosman
197, avenue Church Avenue
Sussex, NB E4E 1Z5

29 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF HAMPTON-KINGS (District No. 29) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE HAMPTON-KINGS (Circonscription n° 29)

Official Representative / Représentant officiel Glen Baxter
1326 Route 845
Clifton Royal, NB E5S 2B9

Electoral District Agent / Agent de circonscription Adam Reid
10, promenade Fairmont Drive
Lakeside, NB E5N 7E3

30 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF QUISPAMISIS (District No. 30) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE QUISPAMISIS (Circonscription n° 30)

President / Président John Fullerton
573, chemin Gondola Point Road
Gondola Point, NB E2E 1H7

1st Vice-President / 1^{er} Vice-président Larry Jackson
7, place Highview Place
Quispamsis, NB E2E 4W1

2nd Vice-President / 2^e Vice-président(e) Vacant

Secretary / Secrétaire Lois Steele
11, promenade Matthews Drive
Quispamsis, NB E3E 1L9

Treasurer / Trésorier Jim Steele
11, promenade Matthews Drive
Quispamsis, NB E3E 1L9

31 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SAINT JOHN-FUNDY (District No. 31) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE SAINT JOHN-FUNDY (Circonscription n° 31)

President / Présidente Phyllis Weston
390, chemin Big Salmon River Road
Bay View, NB E5R 1K4

1st Vice-President / 1^{re} Vice-présidente	Joan Seeley 37, chemin Old Black River Road Black River, NB E2S 1Z4
2nd Vice-President / 2^e Vice-présidente	Marilyn Buck 26, rue Anne Street Saint John, NB E2J 3E2
Secretary / Secrétaire	Mary Kellier 180, avenue Lakewood Avenue Saint John, NB E2J 3P1
Treasurer / Trésorière	Susan Ewing 433, chemin Shore Road Tynemouth Creek, NB E5R 1V6
Official Representative / Représentante officielle	Susan Ewing 433, chemin Shore Road Tynemouth Creek, NB E5R 1V6
Electoral District Agent / Agente de circonscription	Phyllis Weston 390, chemin Big Salmon River Road Bay View, NB E5R 1K4
34 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SAINT JOHN HARBOUR (District No. 34) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)	
Official Representative / Représentante officielle	Leslie Keirstead 12, promenade Rivershore Drive Saint John, NB E2K 4T4
Electoral District Agent / Agente de circonscription	Leslie Keirstead 12, promenade Rivershore Drive Saint John, NB E2K 4T4
36 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SAINT JOHN LANCASTER (District No. 36) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE SAINT JOHN LANCASTER (Circonscription n° 36)	
President / Président	Gord Thorne 32, promenade Cale Crest Drive Saint John, NB E2M 4B7
1st Vice-President / 1^{er} Vice-président	Gerry Maybe 949, allée Duck Cove Lane Saint John, NB E2M 3G3
Secretary / Secrétaire	David Lake 147, avenue Manchester Avenue Saint John, NB E2M 5R6
Treasurer / Trésorier	Jim Allaby 969, chemin Manawagonish Road Saint John, NB E2M 3X2
Official Representative / Représentant officiel	Jim Allaby 969, chemin Manawagonish Road Saint John, NB E2M 3X2

- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Jim Allaby
969, chemin Manawagonish Road
Saint John, NB E2M 3X2
- 37 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF FUNDY-RIVER VALLAY (District No. 37) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE FUNDY-RIVER VALLEY (Circonscription n° 37)**
- Official Representative / Représentant officiel** Jim Balcomb
33, chemin Nerepis Road
Grand Bay-Westfield, NB E5K 2Y5
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Jim Balcomb
33, chemin Nerepis Road
Grand Bay-Westfield, NB E5K 2Y5
- 38 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF CHARLOTTE-THE ISLES (District No. 38) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE CHARLOTTE-LES-ÎLES (Circonscription n° 38)**
- President / Président** Jason Sully
197, chemin Munroe Road
Pennfield, NB E5H 2B3
- 1st Vice-President / 1^{er} Vice-président** Brian Young
40, chemin Lords Cove Road
Lords Cove, NB E5V 1G1
- 2nd Vice-President / 2^e Vice-présidente** Ann Small
36, rue Carleton Street
St. George, NB E5C 3B8
- Secretary / Secrétaire** Lise Livingstone
32, rue Carleton Street
St. George, NB E5C 3B8
- Treasurer / Trésorière** Ruby Justason
14, chemin School Road
Pocologan, NB E5J 1B8
- Other / Autre** Darlene Leslie
92, chemin Mount Pleasant Road
St. George, NB E5C 3K6
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Helen Carter
743, chemin Seeley's Cove Road
Seeley Cove, NB E5H 2G7
- 39 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF CHARLOTTE-CAMPOBELLO (District No. 39) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE CHARLOTTE-CAMPOBELLO (Circonscription n° 39)**
- President / Président** Joseph Moffatt
60, chemin Back Bay Road
Oak Bay, NB E3L 4E2
- 1st Vice-President / 1^{er} Vice-président** John Castell
302, chemin Victoria Terrace Road
St. Andrews, NB E5B 1R9

	2nd Vice-President / 2^e Vice-présidente	Janice Watters 18, chemin North Road Welshpool, NB E5E 1C1
	Secretary / Secrétaire	Roderick Roy 36, rue Church Street St. Stephen, NB E3L 1M3
	Treasurer / Trésorier	Mark Porter 12, rue Queen Street East St. Stephen, NB E3L 2J1
	Official Representative / Représentante officielle	Stacie Carroll 2780 Route 774 Wilsons Beach, NB E5E 1L9
	Electoral District Agent / Agent de circonscription	Mark Porter 12, rue Queen Street East St. Stephen, NB E3L 2J1
40	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF OROMOCTO (District No. 40) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE D'OROMOCTO (Circonscription n° 40)	
	Treasurer / Trésorière	Margaret Granter 30, rue Hubbard Street Burton, NB E2V 3J3
	Official Representative / Représentante officielle	Margaret Granter 30, rue Hubbard Street Burton, NB E2V 3J3
	Official Agent / Agent officiel	Ian Andrews 424, rue Gardiner Street Oromocto, NB E2V 1G3
41	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF GRAND LAKE-GAGETOWN (District No. 41) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE GRAND LAKE-GAGETOWN (Circonscription n° 41)	
	Official Representative / Représentante officielle	Valerie Smith 17, chemin Tilley Road Gagetown, NB E5M 1A6
	Official Agent / Agent officiel	Ian Baird 26, allée Wegesegum Lane Chipman, NB E4A 2P9
43	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF FREDERICTON-FORT NASHWAAK (District No. 43) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE FREDERICTON-FORT NASHWAAK (Circonscription n° 43)	
	Official Representative / Représentant officiel	Austin Drisdelle 53 Summerhill Row Fredericton, NB E3G 0E8
	Electoral District Agent / Agent de circonscription	Duncan MacDonald 220 - 364, rue York Street Fredericton, NB E3B 3P7

- 44 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF FREDERICTON-LINCOLN (District No. 44) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE FREDERICTON-LINCOLN (Circonscription n° 44)**
- Official Representative / Représentant officiel** Steven Christie
336, rue Church Street
Fredericton, NB E3B 4E6
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Joseph H. Rideout
213-700, chemin Forest Hill Road
Fredericton, NB E3B 5X9
- 45 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF FREDERICTON-SILVERWOOD (District No. 45) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE FREDERICTON-SILVERWOOD (Circonscription n° 45)**
- President / Présidente** Marti-Lou Neill
26, cour Fleet Court
Fredericton, NB E3B 9K5
- 1st Vice-President / 1^{er} Vice-président** Kevin Price
6, terrasse Heather Terrace
Fredericton, NB E3B 2S7
- 2nd Vice-President / 2^e Vice-président** Doug Williams
22, rue Westmorland Street
Fredericton, NB E3B 3L8
- Secretary / Secrétaire** Jay Williamson
6, terrasse Shamrock Terrace
Fredericton, NB E3B 2S4
- Treasurer / Trésorier** Daniel Hatfield
298, promenade Parkhurst Drive
Fredericton, NB E3B 2K1
- Official Representative / Représentant officiel** Daniel Hatfield
298, promenade Parkhurst Drive
Fredericton, NB E3B 2K1
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Daniel Hatfield
298, promenade Parkhurst Drive
Fredericton, NB E3B 2K1
- 46 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF NEW MARYLAND-SUNBURY WEST (District No. 46) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE NEW MARYLAND-SUNBURY-OUEST (Circonscription n° 46)**
- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Maxine Rideout
25, avenue Howe Avenue
Beaver Dam, NB E3B 8A4
- 47 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF YORK (District No. 47) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE D'YORK (Circonscription n° 47)**
- Official Representative / Représentante officielle** Rosamond Gregory
27, promenade Trail Drive
Island View, NB E3E 1A1

- Electoral District Agent / Agente de circonscription** Rosamond Gregory
27, promenade Trail Drive
Island View, NB E3E 1A1
- 48 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF YORK NORTH (District No. 48) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE D'YORK-NORD (Circonscription n° 48)**
- Official Representative / Représentant officiel** Charles Wright
18, promenade Garden View Drive
Island View, NB E3E 1A3
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Charles Wright
18, promenade Garden View Drive
Island View, NB E3E 1A3
- 49 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF WOODSTOCK (District No. 49) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE WOODSTOCK (Circonscription n° 49)**
- Official Representative / Représentant officiel** Alan Lindsay
C.p./P.O. Box 4238
Woodstock, NB E8M 6B6
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Reg Lindsay
151, rue St. James Street
Woodstock, NB E7M 2T5
- 50 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF CARLETON (District No. 50) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE CARLETON (Circonscription n° 50)**
- Official Representative / Représentante officielle** Eleanor Geldart
19, chemin Gregg Settlement Road
Centreville, NB E7K 2L6
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Donald Weston, Jr
17, rue Buchanan Street
Centreville, NB E7B 3A9
- 51 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF VICTORIA-TOBIQUE (District No. 51) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE VICTORIA-TOBIQUE (Circonscription n° 51)**
- Official Representative / Représentant officiel** Ed Howard
C.p./P.O. Box 3309
Perth-Andover, NB E7H 5L9
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Ed Howard
C.p./P.O. Box 3309
Perth-Andover, NB E7H 5L9
- 52 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF GRAND FALLS-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ (District No. 52) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE GRAND-SAULT-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ (Circonscription n° 52)**
- President / Président** Marcel Michaud
1011, chemin de l'Église Road
Saint-André, NB E3Y 2X2
- 1st Vice-President / 1^{er} Vice-président** Jean-Guy Laforest
6, chemin Desjardins Road
Saint-André, NB E3Y 3A2

2nd Vice-President / 2^e Vice-président	Mattiew McCarthy 15, chemin Back of California Settlement Road California Settlement, NB E3Z 1V1
Secretary / Secrétaire	Fern Rioux 4, chemin Waddell Road C.p./P.O. Box 7785 Grand Falls, NB E3Y 3L3
Treasurer / Trésorier	Mario Martin 270, rue Janick Street Saint-André, NB E3Y 3B7
Past President / Président sortant	Allain Desjardins 16, chemin Desjardins Road Saint-André, NB E3Y 3A2
Other (if applicable) / Autre (s'il y a lieu)	Clovis Levesque 462, chemin St-Amand Road Saint André, NB E3Y 3J8
Official Representative / Représentant officiel	Mario Martin 270, rue Janick Street Saint-André, NB E3Y 3B7
Electoral District Agent / Agente de circonscription	Diane Lavoie 116, chemin Waddell Road Saint-André, NB E3Y 3L4
53	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE (District No. 53) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE (Circonscription n° 53)
Official Representative / Représentante officielle	Mona Beaulieu 111, rue Principale Street Rivière-Verte, NB E7C 2V1
Electoral District Agent / Agente de circonscription	Martine Côté 15, rue Fournier Street Saint-Quentin, NB E8A 0A2
54	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF EDMUNDSTON-SAINT-BASILE (District No. 54) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE D'EDMUNDSTON-SAINT-BASILE (Circonscription n° 54)
Official Representative / Représentante officielle	Rino Cyr 236, rue Morin Street Edmundston, NB E3V 3S5
Electoral District Agent / Agent de circonscription	Yves Blier 271, chemin Olivier Boucher Road Edmundston, NB E3V 4L9
55	PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MADAWASKA-LES-LACS (District No. 55) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MADAWASKA-LES-LACS (Circonscription n° 55)
Official Representative / Représentante officielle	Carole Caron 201 – 951, rue Regent Street Fredericton, NB E7B 6Z2

Electoral District Agent / Agent de circonscription Luc St-Jarre
740, chemin Baisley Road
Saint-Jacques, NB E7B 1Z7

NEW DEMOCRATIC PARTY / NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE

Leader / Chef Roger Duguay
2019 Route 350
Maltempec, NB E3P 1N3

President / Président Leigh Sprague
217, rue Brunswick Street
Fredericton, NB E3B 1G8

1st Vice-President / 1^{er} Vice-président Serge Landry
6, rue Beech Street
Moncton, NB E1A 4G4

2nd Vice-President / 2^e Vice-présidente Lyndsey Gallant
24, avenue Belleview Avenue
Moncton, NB E1C 9C6

Treasurer / Trésorier Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

01 CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE CENTRE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 01) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE CHARLOTTE-CAMPOBELLO (Circonscription n° 01)

Official Representative / Représentant officiel Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

02 DALHOUSIE-RESTIGOUCHE EAST NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 02) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE DALHOUSIE-RESTIGOUCHE-EST (Circonscription n° 02)

Official Representative / Représentant officiel Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

03 NIGADOO-CHALEUR NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 03.) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE NIGADOO-CHALEUR (Circonscription n° 03)

Official Representative / Représentant officiel Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

04 BATHURST NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 04) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE BATHURST (Circonscription n° 04)

Official Representative / Représentant officiel Mike Chiasson
725, rue Golf Street, Boîte/Box 1
Bathurst, NB E2A 2K9

- Official Agent / Agente officielle** Katy Chiasson Duke
1170, croissant Westwood Crescent
Bathurst, NB E2A 3W3
- 05 NEPISIGUIT NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 05) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE NEPISIGUIT (Circonscription n° 05)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 06 CARAQUET NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 06) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE CARAQUET (Circonscription n° 06)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 07 LAMÈQUE-SHIPPIGAN-MISCOU NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 07) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE LAMÈQUE-SHIPPIGAN-MISCOU (Circonscription n° 07)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 08 CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 08) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR (Circonscription n° 08)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 09 TRACADIE-SHEILA NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 09) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE TRACADIE-SHEILA (Circonscription n° 09)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- Official Agent / Agente officielle** Ginette Kervin
14, rue du Ruisseau Street
Pont LaFrance, NB E1X 4N1
- 10 MIRAMICHI BAY-NEGUAC NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 10) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE BAIE-DE-MIRAMICHI-NEGUAC (Circonscription n° 10)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

- 11 MIRAMICHI-BAY DU VIN NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 11) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MIRAMICHI-BAIE-DU-VIN (Circonscription n° 11)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 12 MIRAMICHI CENTRE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 12) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MIRAMICHI-CENTRE (Circonscription n° 12)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 13 SOUTHWEST MIRAMICHI NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 13) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MIRAMICHI-SUD-OUEST (Circonscription n° 13)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 14 ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 14) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC (Circonscription n° 14)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 15 KENT NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 15) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE KENT (Circonscription n° 15)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 16 KENT SOUTH NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 16) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE KENT-SUD (Circonscription n° 16)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 17 SHEDIAC-CAP-PELÉ NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 17) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE SHEDIAC-CAP-PELÉ (Circonscription n° 17)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

- 18 TANTRAMAR NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 18) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE TANTRAMAR (Circonscription n° 18)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 19 MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 19) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE (Circonscription n° 19)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- Electoral District Agent / Agent de circonscription** Stephen Beam
2-924, rue Prospect Street
Fredericton, NB E3B 2T9
- 20 DIEPPE CENTRE-LEWISVILLE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 20) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE DIEPPE-CENTRE-LEWISVILLE (Circonscription n° 20)**
- Official Representative / Représentante officielle** Eugène LeBlanc
368, avenue Eunice Avenue
Dieppe, NB E1A 5V6
- 21 MONCTON EAST NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 21) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MONCTON-EST (Circonscription n° 21)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 22 MONCTON WEST NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 22) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MONCTON-OUEST (Circonscription n° 22)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 23 MONCTON NORTH NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 23) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MONCTON-NORD (Circonscription n° 23)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 24 MONCTON CRESCENT NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 24) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MONCTON-CRESCENT (Circonscription n° 24)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

- 25** **PETITCODIAC NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 25) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE PETITCODIAC (Circonscription n° 25)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 26** **RIVERVIEW NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 26) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE RIVERVIEW (Circonscription n° 26)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- Official Agent / Agente officielle** Paula Boucher-Pitre
6, cour Cherry Court
Riverview, NB E1B 4K2
- 27** **ALBERT NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 27) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE D'ALBERT - (Circonscription n° 27)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 28** **KINGS EAST NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 28) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE KINGS-EST (Circonscription n° 28)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 29** **HAMPTON-KINGS NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 29) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE HAMPTON-KINGS (Circonscription n° 29)**
- Official Representative / Représentant officiel** Chris Rendel
24, avenue Vernon Avenue
Hampton, NB E5N 5N2
- 30** **QUISPAMIS NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 30) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE QUISPAMIS (Circonscription n° 30)**
- Official Representative / Représentante officielle** Debra Lindsay
111, promenade Fox Point Drive
Saint John, NB E2H 2Z1
- 31** **SAINT JOHN-FUNDY NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 31) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE SAINT JOHN-FUNDY (Circonscription n° 31)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

- 32 ROTHESAY NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 32) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE ROTHESAY (Circonscription n° 32)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 34 SAINT JOHN HARBOUR NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 34) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)**
- Official Representative / Représentant officiel** Matt Brown
66, rue Tilley Street
Hampton, NB E5N 8E3
- 35 SAINT JOHN PORTLAND NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 35) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE SAINT JOHN PORTLAND (Circonscription n° 35)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 36 SAINT JOHN LANCASTER NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 36) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE SAINT JOHN LANCASTER (Circonscription n° 36)**
- Official Representative / Représentant officiel** Charlie McKendy
546, rue Havelock Street
Saint John, NB E2M 2Y2
- Official Agent / Agent officiel** Khalid Malik
1660, chemin Manawagonish Road
Saint John, NB E2M 3Y3
- 37 FUNDY-RIVER VALLEY NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 37) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE FUNDY-RIVER VALLEY (Circonscription n° 37)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 38 CHARLOTTE-THE ISLES NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 38) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE CHARLOTTE-LES-ÎLES (Circonscription n° 38)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 39 CHARLOTTE-CAMPOBELLO NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 39) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE CHARLOTTE-LES-ÎLES (Circonscription n° 39)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

- 40 OROMOCTO NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 40) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE D'OROMOCTO (Circonscription n° 40)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 41 GRAND LAKE-GAGETOWN NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 41) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE GRAND LAKE-GAGETOWN (Circonscription n° 41)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 42 FREDERICTON-NASHWAAKSIS NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 42) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE FREDERICTON-NASHWAAKSIS (Circonscription n° 42)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 43 FREDERICTON-FORT NASHWAAK NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 43) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE FREDERICTON-FORT NASHWAAK (Circonscription n° 43)**
- Official Representative / Représentant officiel** Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6
- 44 FREDERICTON-LINCOLN NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 44) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE FREDERICTON-LINCOLN (Circonscription n° 44)**
- Official Representative / Représentant officiel** Greg Ericson
4, allée Wayne Lane
Fredericton, NB E3B 9S6
- 45 FREDERICTON-SILVERWOOD NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 45) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE FREDERICTON-SILVERWOOD (Circonscription n° 45)**
- President / Président** Dominic Cardy
C11 - 8, cour Wilmot Court
Fredericton, NB E3B 2M8
- 1st Vice-President / 1^{re} Vice-présidente** Margot Cragg
C11 - 8, cour Wilmot Court
Fredericton, NB E3B 2M8
- 2nd Vice-President / 2^e Vice-président** Dana Brown
132, rue Saunders Street
Fredericton, NB E3B 1N3
- Secretary / Secrétaire** Danie Pitre
D – 253, rue Northumberland Street
Fredericton, NB E3B 3J6

	Treasurer / Trésorier	Stephen Beam D – 253, rue Northumberland Street Fredericton, NB E3B 3J6
	Official Representative / Représentant officiel	Stephen Beam D – 253, rue Northumberland Street Fredericton, NB E3B 3J6
46	NEW MARYLAND-SUNBURY WEST NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 46) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE NEW MARYLAND-SUNBURY-OUEST (Circonscription n° 46)	
	Official Representative / Représentant officiel	Stephen Beam 253, rue Northumberland Street, Unit(é) D Fredericton, NB E3B 3J6
47	YORK NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 47) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE D'YORK - (Circonscription n° 47)	
	Official Representative / Représentant officiel	Stephen Beam 253, rue Northumberland Street, Unit(é) D Fredericton, NB E3B 3J6
	Official Agent / Agente officielle	Tara Griffiths 20, avenue Willow Avenue Tracy, NB E5L 1A2
48	YORK NORTH NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 48) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE D'YORK-NORD - (Circonscription n° 48)	
	Official Representative / Représentante officielle	Janet LeBlanc 443 Route 8 Nashwaak Village, NB E6C 1L3
	Official Agent / Agente officielle	Janet LeBlanc 443 Route 8 Nashwaak Village, NB E6C 1L3
49	WOODSTOCK NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 49) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE WOODSTOCK (Circonscription n° 49)	
	Official Representative / Représentant officiel	Stephen Beam 253, rue Northumberland Street, Unit(é) D Fredericton, NB E3B 3J6
	Official Agent / Agent officiel	Paul J. Graham 108, rue McRan Street Woodstock, NB E7M 1B3
50	CARLETON NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 50) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE CARLETON (Circonscription n° 50)	
	Official Representative / Représentant officiel	Stephen Beam 253, rue Northumberland Street, Unit(é) D Fredericton, NB E3B 3J6

Official Agent / Agente officielle

Lisa Elsinga
3539 Route 550
Long Settlement, NB E7K 1R9

51 VICTORIA-TOBIQUE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 51) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE VICTORIA-TOBIQUE (Circonscription n° 51)

Official Representative / Représentant officiel

Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

52 GRAND FALLS-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 52) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE GRAND-SAULT-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ (Circonscription n° 52)

Official Representative / Représentant officiel

Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

53 RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 53) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE (Circonscription n° 53)

Official Representative / Représentant officiel

Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

54 EDMUNDSTON-SAINT-BASILE NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 54) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE D'EDMUNDSTON-SAINT-BASILE - (Circonscription n° 54)

Official Representative / Représentant officiel

Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

55 MADAWASKA-LES-LACS NEW DEMOCRATIC PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 55) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE MADAWASKA-LES-LACS (Circonscription n° 55)

Official Representative / Représentant officiel

Stephen Beam
253, rue Northumberland Street, Unit(é) D
Fredericton, NB E3B 3J6

PARTI VERT N. B. GREEN PARTY / PARTI VERT N. B. GREEN PARTY**Treasurer / Trésorière**

Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

Official Representative / Représentante officielle

Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

Chief Agent / Agente principale

Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- 01 CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE CENTRE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 01) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE CHARLOTTE-CAMPOBELLO (Circonscription n° 01)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 02 DALHOUSIE-RESTIGOUCHE EAST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 02) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE DALHOUSIE-RESTIGOUCHE-EST (Circonscription n° 02)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 03 NIGADOO-CHALEUR PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 03.) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE NIGADOO-CHALEUR (Circonscription n° 03)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 04 BATHURST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 04) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE BATHURST (Circonscription n° 04)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 05 NEPISIGUIT PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 05) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE NEPISIGUIT (Circonscription n° 05)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 06 CARAQUET PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 06) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE CARAQUET (Circonscription n° 06)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Agent / Agente officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 07 LAMÈQUE-SHIPAGAN-MISCOU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 07) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE LAMÈQUE-SHIPAGAN-MISCOU (Circonscription n° 07)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- 08 CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 08) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR (Circonscription n° 08)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 09 TRACADIE-SHEILA PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 09) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE TRACADIE-SHEILA (Circonscription n° 09)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 10 MIRAMICHI BAY-NEGUAC PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 10) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE BAIE-DE-MIRAMICHI-NEGUAC (Circonscription n° 10)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 11 MIRAMICHI-BAY DU VIN PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 11) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MIRAMICHI-BAIE-DU-VIN (Circonscription n° 11)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1

	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Agent officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
12	MIRAMICHI CENTRE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 12) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MIRAMICHI-CENTRE (Circonscription n° 12)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
13	SOUTHWEST MIRAMICHI PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 13) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MIRAMICHI-SUD-OUEST (Circonscription n° 13)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
14	ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 14) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC (Circonscription n° 14)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

- 15 KENT PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 15) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE KENT (Circonscription n° 15)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 16 KENT SOUTH PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 16) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE KENT-SUD (Circonscription n° 16)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 17 SHEDIAC-CAP-PELÉ PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 17) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE SHEDIAC-CAP-PELÉ (Circonscription n° 17)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 18 TANTRAMAR PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 18) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE TANTRAMAR (Circonscription n° 18)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Représentant officiel	Andrew Grant 97, chemin Ogden Mill Road Sackville, NB E4L 3J1
19	MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 19) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE (Circonscription n° 19)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Agent officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
20	DIEPPE CENTRE-LEWISVILLE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 20) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE DIEPPE-CENTRE-LEWISVILLE (Circonscription n° 20)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Agent officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
21	MONCTON EAST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 21) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MONCTON-EST (Circonscription n° 21)	
	President / Président	Roy MacMullin 311-297, promenade McLaughlin Drive Moncton, NB E1A 4R2

	1st Vice-President / 1^e Vice-présidente	Nancy Arsenault 311-297, promenade McLaughlin Drive Moncton, NB E1A 4R2
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Nancy Arsenault 311-297, promenade McLaughlin Drive Moncton, NB E1A 4R2
	Official Agent / Agent officielle	Nancy Arsenault 311-297, promenade McLaughlin Drive Moncton, NB E1A 4R2
22	MONCTON WEST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 22) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MONCTON-OUEST (Circonscription n° 22)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
23	MONCTON NORTH PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 23) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MONCTON-NORD (Circonscription n° 23)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

- 24 MONCTON CRESCENT PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 24) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MONCTON-CRESCENT (Circonscription n° 24)**
- Official Agent / Agent officiel** Graham Chenell
34, croissant Emerald Crescent
Moncton, NB E1H 2V8
- 25 PETITCODIAC PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 25) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE PETITCODIAC (Circonscription n° 25)**
- President / Présidente** Bethany Thorne-Dykstra
3118 Route 112
Second North River, NB E4J 2V7
- Treasurer / Trésorière** Annette Taylor
18, promenade Russell Drive
Salisbury, NB E4J 2R4
- Official Representative / Représentante officielle** Annette Taylor
18, promenade Russell Drive
Salisbury, NB E4J 2R4
- Official Agent / Agente officielle** Annette Taylor
18, promenade Russell Drive
Salisbury, NB E4J 2R4
- 26 RIVERVIEW PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 26) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE RIVERVIEW (Circonscription n° 26)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Agent / Agente officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 27 ALBERT PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 27) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY D'ALBERT - (Circonscription n° 27)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 28 KINGS EAST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 28) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE KINGS-EST (Circonscription n° 28)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 29 HAMPTON-KINGS PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 29) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE HAMPTON-KINGS (Circonscription n° 29)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Agent / Agente officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 30 QUISPAMISIS PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 30) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE QUISPAMISIS (Circonscription n° 30)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Agent / Agente officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- 31 SAINT JOHN-FUNDY PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 31) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE SAINT JOHN-FUNDY (Circonscription n° 31)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 32 ROTHESAY PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 32) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE ROTHESAY (Circonscription n° 32)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 33 SAINT JOHN EAST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 33) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE SAINT JOHN-EST (Circonscription n° 33)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 34 SAINT JOHN HARBOUR PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 34) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 35 SAINT JOHN PORTLAND PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 35) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE SAINT JOHN PORTLAND (Circonscription n° 35)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 36 SAINT JOHN LANCASTER PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 36) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE SAINT JOHN LANCASTER (Circonscription n° 36)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 37 FUNDY-RIVER VALLEY PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 37) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE FUNDY-RIVER VALLEY (Circonscription n° 37)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

- 38 CHARLOTTE-THE ISLES PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 38) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE CHARLOTTE-LES-ÎLES (Circonscription n° 38)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 40 OROMOCTO PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 40) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY D'OROMOCTO (Circonscription n° 40)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 41 GRAND LAKE-GAGETOWN PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 41) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE GRAND LAKE-GAGETOWN (Circonscription n° 41)**
- President / Présidente** Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1
- Treasurer / Trésorière** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- Official Representative / Représentante officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2
- 42 FREDERICTON-NASHWAAKSIS PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 42) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE FREDERICTON-NASHWAAKSIS (Circonscription n° 42)**
- Official Agent / Agente officielle** Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

43 FREDERICTON-FORT NASHWAAK PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 43) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE FREDERICTON-FORT NASHWAAK (Circonscription n° 43)

President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

44 FREDERICTON-LINCOLN PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 44) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE FREDERICTON-LINCOLN (Circonscription n° 44)

President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

45 FREDERICTON-SILVERWOOD PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 45) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE FREDERICTON-SILVERWOOD (Circonscription n° 45)

Official Agent / Agent officiel	June Wolstenholme 10, cour Sherwood Court Fredericton, NB E3B 2P5
--	---

46 NEW MARYLAND-SUNBURY WEST PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 46) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE NEW MARYLAND-SUNBURY-OUEST (Circonscription n° 46)

President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106 chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
47	YORK PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 47) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY D'YORK - (Circonscription n° 47)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
48	YORK NORTH PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 48) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY D'YORK-NORD - (Circonscription n° 48)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
49	WOODSTOCK PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 49) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE WOODSTOCK (Circonscription n° 49)	
	President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
	Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
	Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

50 CARLETON PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 50) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE CARLETON (Circonscription n° 50)

President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

51 VICTORIA-TOBIQUE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 51) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE VICTORIA-TOBIQUE (Circonscription n° 51)

President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

52 GRAND FALLS-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 52) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE GRAND-SAULT-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ (Circonscription n° 52)

President / Présidente	Janice Harvey 45, allée Libby Lane Waweig, NB E3L 5Z1
Treasurer / Trésorière	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Representative / Représentante officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2
Official Agent / Agente officielle	Carolyn A. O'Rourke 106, chemin O'Leary Road Beaver Dam, NB E3B 7W2

53 RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 53) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE (Circonscription n° 53)

President / Présidente Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1

Treasurer / Trésorière Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

Official Representative / Représentante officielle Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

54 EDMUNDSTON-SAINT-BASILE PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 54) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY D'EDMUNDSTON-SAINT-BASILE - (Circonscription n° 54)

President / Présidente Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1

Treasurer / Trésorière Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

Official Representative / Représentante officielle Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

55 MADAWASKA-LES-LACS PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 55) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MADAWASKA-LES-LACS (Circonscription n° 55)

President / Présidente Janice Harvey
45, allée Libby Lane
Waweig, NB E3L 5Z1

Treasurer / Trésorière Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

Official Representative / Représentante officielle Carolyn A. O'Rourke
106, chemin O'Leary Road
Beaver Dam, NB E3B 7W2

PEOPLE'S ALLIANCE OF NEW BRUNSWICK / L'ALLIANCE DES GENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

President / Président Art McKay
5474 Route 127
Bocabec, NB E5B 3J4

	Treasurer / Trésorière	Christine Thompson 40, allée Woodmount Lane Minto, NB E4B 3B2
	Official Representative / Représentante officielle	Christine Thompson 40, allée Woodmount Lane Minto, NB E4B 3B2
	Chief Agent / Agente principale	Christine Thompson 40, allée Woodmount Lane Minto, NB E4B 3B2
10	MIRAMICHI BAY-NEGUAC PEOPLE'S ALLIANCE OF NEW BRUNSWICK (District No. 10) / L'ALLIANCE DES GENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE BAIE-DE-MIRAMICHI-NEGUAC (Circonscription n° 10)	
	Official Agent / Agente officielle	Lee L'Huillier 12116 Route 430 Chaplin Island Road, NB E1V 4V4
12	MIRAMICHI CENTRE PEOPLE'S ALLIANCE OF NEW BRUNSWICK (District No. 12) / L'ALLIANCE DES GENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE MIRAMICHI-CENTRE (Circonscription n° 12)	
	Official Agent / Agent officiel	Michael Marsh 1543, chemin Beaverbrook Road Miramichi, NB E1V 4R9
39	CHARLOTTE-CAMPOBELLO PEOPLE'S ALLIANCE OF NEW BRUNSWICK (District No. 39) / L'ALLIANCE DES GENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE CHARLOTTE-CAMPOBELLO (Circonscription n° 39)	
	Official Agent / Agente officielle	Sherri Savoie 1135 Route 735 Scotch Ridge, NB E3L 5J7
41	GRAND LAKE-GAGETOWN PEOPLE'S ALLIANCE OF NEW BRUNSWICK DISTRICT ASSOCIATION (District No. 41) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DE L'ALLIANCE DES GENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE GRAND LAKE-GAGETOWN (Circonscription n° 41)	
	Official Agent / Agent officiel	Reginald Barton 164, promenade Northside Drive Minto, NB E4B 3A7
48	YORK NORTH PEOPLE'S ALLIANCE OF NEW BRUNSWICK (District No. 48) / L'ALLIANCE DES GENS DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE YORK-NORD (Circonscription n° 48)	
	Official Agent / Agente officielle	Leslie Hawkes 40, croissant Clarence Crescent Nackawic, NB E6G 1G4

Michael P. Quinn
Chief Electoral Officer / Directeur général des élections

Business Corporations Act

Notice of a decision to dissolve provincial corporations and to cancel the registration of extra-provincial corporations

Notice of decision to dissolve provincial corporations

Take notice that the Director under the *Business Corporations Act* has made a decision to dissolve the following corporations pursuant to paragraph 139(1)(c) of the Act, as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices, and/or documents required by the Act. Please note that 60 days after the date of publication of this Notice in *The Royal Gazette*, the Director may dissolve the corporations.

001338	001338 N.B. INC.	621896	621896 N.B. Ltd.
032741	032741 N.B. LTD.	621933	621933 NB Ltd.
038128	038128 N. B. INC.	621947	621947 N.B. Inc.
043131	043131 N.B. Ltd.	621957	621957 NB Limited
048519	048519 N.B. LTD.	621966	621966 N.B. Inc.
050293	050293 N.-B. LTEE	627988	627988 NB Corporation
050777	050777 NB Inc.	627993	627993 NB Inc.
052430	052430 N.B. LTD.	628008	628008 N.-B. INC.
052768	052768 N.B. LTD.	628081	628081 N.B. Ltd.
052935	052935 N.B. LTD.	628226	628226 N.B. Inc.
054993	054993 N.B. LTD.	628253	628253 NB Inc.
057869	057869 NB INC.	634212	634212 N.B. Ltd.
058422	058422 N.B. INC.	634221	634221 N.B. INC.
058513	058513 N.B. LTD.	634303	634303 New Brunswick Ltd.
058667	058667 N.B. INC.	634523	634523 NB INC.
501021	501021 N.B. LTD.	634607	634607 NB Inc.
501060	501060 N. B. LTD.	634691	634691 N.B. Ltd.
503179	503179 N.B. LTD.	634703	634703 N.B. Ltd.
503295	503295 N.B. INC.	640311	640311 N.B. Ltd.
505618	505618 N.B. LTD.	640693	640693 N.B. LTD.
505666	505666 N. B. LTD.	640708	640708 NB INC.
505761	505761 N.B. INC.	640727	640727 N.B. LTD.
507797	507797 N.B. INC.	640731	640731 N.B. Corporation
507884	507884 N.B. Ltd.	640741	640741 N.B. Corp.
507962	507962 N.B. Ltd.	640758	640758 N.B. INC.
510466	510466 New Brunswick Ltd.	640796	640796 N.B. Inc.
510480	510480 N.B. INC.	640826	640826 New Brunswick LIMITED
512832	512832 N.B. Limited	640854	640854 NEW BRUNSWICK LIMITED
512920	512920 N.B. LTD.	640903	640903 N.B. Inc.
513011	513011 N.B. Inc	640914	640914 N.B. LTD.
515244	515244 N.B. Inc.	640931	640931 N.-B. Ltée
515358	515358 N.B. Ltd.	640978	640978 N.B. Inc.
515405	515405 N.B. Ltd.	640998	640998 NB INC.
515411	515411 N.B. LTD.	641043	641043 N.-B. INC.
515439	515439 N.B. Ltd.	641048	641048 NB Inc.
515461	515461 N.B. Inc.	641049	641049 NB Ltd.
515496	515496 NB Ltd.	641050	641050 N.-B. Ltée
603381	603381 N.B. LTD.	641075	641075 NB Corp.
603521	603521 NB inc.	641102	641102 N.B. Inc.
603644	603644 N.B. Inc.	641103	641103 NEW BRUNSWICK LIMITED
608737	608737 N.B. LTD.	641123	641123 NB Inc.
608739	608739 N.B. LTD.	641127	641127 NB Ltd.
608761	608761 NB Ltd.	641148	641148 N.B. Corp.
608814	608814 NEW BRUNSWICK INC.	641195	641195 NB Inc.
608904	608904 N.B. Ltd.	640899	A. Nestoruk Financial Services Ltd.
609125	609125 NB Inc.	621964	A.D.C. Service Inc.
614719	614719 N.B. Ltd.	515402	A.G.B. Management Corporation
614936	614936 N.B. LTD.	058628	ACQUISITION 2000 LTD.
615299	615299 NB Ltd.	640819	AFFORDABLE KITCHENS (2008) INC.
615302	615302 N.-B. Inc.	603478	ALBERMARK CONSTRUCTION LTD.
615345	615345 N.B. INC.	500958	ALDER SEAFOOD LTD.
621543	621543 NB LTD.	006279	ALEX. E. FLETT LTD.
621546	621546 N.B. Ltd.	641015	ALLARDVILLE TOWING INC.
621591	621591 New Brunswick Inc.	640737	ALLCAN Welding & Portable Rig Services Limited
621615	621615 N.B. Ltd.	615199	Applied Fluid Systems Inc.
621683	621683 NB Ltd.	000673	ARBING EQUIPMENT LTD.
621753	621753 N.B. Ltd.		

Loi sur les corporations commerciales

Avis d'une décision de dissoudre les corporations provinciales et d'annuler l'enregistrement des corporations extraprovinciales

Avis d'une décision de dissoudre les corporations provinciales

Sachez que le Directeur, en application de la *Loi sur les corporations commerciales*, a pris la décision de dissoudre les corporations suivantes en vertu de l'alinéa 139(1)c) de la Loi, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Soyez avisé que 60 jours après la date de la publication du présent avis dans la *Gazette royale*, le Directeur pourra dissoudre lesdites corporations.

634768	Architectural Windows & Doors Inc.
640715	Asia Study Tours Corporation
513107	Asphalte Design Ltée/Asphalt Design Ltd.
634726	Astro Transit International Limited
055421	ATLANTIC FISH SALES LTD.
510371	atlantic rider.com, Inc.
627933	AU P'TIT RUISSEAU (2006) LTÉE
512905	AUTO DRIVEAWAY LTD.
609152	AUX MILLE ET UN JARDINS INC.
001374	BAKERY & GENERAL SUPPLIES, LTD.
050746	BATHURST BUILDERS LTD.
641036	BAY CHALEUR BREWERY LTD.
001641	BEAR HOLLOW LODGE LTD.
048464	BELL STRATEGIC INC.
621728	Benmar Construction Ltd.
603483	Big Data Computer Services Inc.
641172	BIG FISH Fish Market Inc.
507881	Black Spruce Rugby Football Club Inc.
510380	BLOCKHAUS INVESTMENTS INC.
634701	BLV HOLDINGS INC.
501044	BOLTS CAR LEASING CORP.
515385	BORDER INVESTIGATIONS & SECURITY INC.
040299	BOUTIQUE LA CHATELAINE LTEE
058556	BRASS DECOR LTD.
000593	BROCAR INVESTMENT LTD.
621541	BROCO INVESTMENTS INC.
002371	BROOKDALE NURSERY LTD.
002501	BRUNSWICK RENT A CAR LTD.
628022	Burin Maritime Ltd.
634655	Caissie Enterprises Inc.
615232	CAJ INVESTMENTS LTD.
609250	CAMPBELLTON TAX SERVICES LTD
628304	CANADIAN TIDES EXPORTING INC.
640994	CANPRO INDUSTRIES LTD.
634732	Capital Vending (NB) Inc
034406	CARL POND CONTRACTING LTD.
621581	CCM Enterprises Ltd.
640942	Chapel Grove Woodworking Inc.
507981	CHECKERS AUTO SERVICE LTD.
512951	CLARKS CORNER TRUCKING LTD.
641006	Codiac Engravers Inc.
627980	Colbr Consulting Incorporated
603679	Complete Care Treatment Center Inc.
628357	COMPUTERIZED ACCOUNTING SERVICES (WOODSTOCK) LTD.
621919	COREY THOMPSON & ASSOCIATES INC.
628223	Corporation Professionnelle Marc A. Bourgeois Professional Corporation Inc.
505448	CORPORATION PROFESSIONNELLE DR. BADER EL SAFADI INC.
621873	CROW'S ROCKS ADVENTURES INC.
032705	CUMMINGS PROPERTIES INC.
640839	D & M WELDING LTD.
628157	D.D. 14 Sierra Ltd.

628158	D.D. 16 Sierra Ltd.	020669	INCH & SECORD CONSULTANTS LTD.	603479	MINDSWEEP INC.
628211	D.D. 18 Sierra Ltd.	615015	INFRA-GREEN APPRAISERS LTD.	011102	MIRAMICHI UPHOLSTERY LTD.
628159	D.D. 20 Sierra Ltd.	621621	Interior Reflections Inc.	640840	Miramichi Valley Composites Inc.
503333	D.L. ST-ONGE ENTREPRISES INC.	513124	INTERVALE DAIRY FARM LTD.	515374	MKS Investments Ltd.
040478	DACOL ENTERPRISES LTD.	640989	It Doc Inc.	621626	MLB Peinture Inc
513015	Dale G. Perkins Ltd.	640847	J & P Properties Ltd	603715	MMFP Holding Ltd.
004752	DALY'S STOP 'N' SHOP LTD.	501032	J. L. MACLEOD AND ASSOCIATES INC.	501002	MOBILE METAL PROCESSING INC.
641031	Degree Technologies Inc.	055391	J. LARONDE INC.	627956	Momentum Building Products Incorporated
640954	DEVON LUMBER TRUCKING INC.	030880	J. M. Q. INVESTMENTS LTD.	603006	Monkey Foods Inc.
628229	Diverse Maritime Business Solutions Inc.	615147	J.B.J. TRANSPORT INC.	507967	MORELL & ASSOCIATES CONSULTING INC.
628355	DM SPORTS INC.	036200	J.C. L'Esperance Holdings Inc.	503270	MUNICIPAL MAINTENANCE SERVICES INC.
505626	DMC COMPUTER SERVICES INC.	052841	J.M. MACDONALD & ASSOCIATES LTD.	608947	Muskawa Holdings Inc.
640757	Dog Pound NB Ltd.	640974	J.P.A. EXCAVATION INC.	640921	Myjayken's Produce and Take Out Ltd.
005175	DOUBLE K & M INVESTMENTS LTD.	640744	JADAL SECURITY AGENCY LTD.	621673	NanoNB Corp.
614955	DOUCEUR DE NUIT INC.	634251	JEFF DUNHAM TRUCKING INC.	640677	NDR DEVELOPMENT CORPORATION
640952	DR GUY BREAU LT C.P. INC.	641039	Jeron Trucking Ltd.	628201	NEUCO C.S.W. Inc.
052921	DR. J. ANTHONY G. LORDON PROFESSIONAL CORPORATION	040476	JOHN GYLES MOTOR INN LTD.	640689	Nevkan Enterprise Ltd.
634185	Dr. Laurel Smith P.C. Inc.	008875	JOLIAMI LIMITEE / JOLIAMI LIMITED	634238	New Company Store Ltd.
641162	Dr. Marc Eric Savoie p.c. Inc	641039	Jonathan Reagon Homes Inc.	634721	NEW LINE COMMERCE LTD.
602399	DR. PIERRE D. TREMBLAY C.P. INC.	621826	Joy-Luc Corp.	640965	Norman G. Richard Inc.
608991	Dr. Savita Karol Professional Corporation	507840	JRC ENTERPRISE LTD.	510388	Northeast Christmas Tree & Wreath Producers Inc
615077	dr. shirley's HOUSE IMPROVEMENTS INC.	040437	K. L. WRIGHT ENTERPRISES LTD.	507867	Nova Brunswick Distribution Inc.
634194	DRAGONFLY INDUSTRIES LTD.	020702	KENNETH W. MACDONALD TRUCKING LTD.	512996	O'BRIEN'S PUB LTD.
040402	DRYCOR INC.	621876	Keocor Inc.	634486	ODDS FOODS INC.
515468	DUBEL PHOTO INC.	608850	Kilcollins Funeral Home Ltd.	507899	OLIVECO INC.
640841	Dusty Gas Works Inc.	603585	KINGS COUNTY MECHANICAL LTD.	052805	P & P APARTMENTS INC.
640828	EastCan Energy Ltd.	507870	KRD TRUCKING LTD.	052835	P. P. & L. DEVELOPMENTS LTD.
634499	Eccentric Hair Studio Inc.	621787	L & A AUTO INC.	640976	Palm Atlantic Inc.
641047	Edwards Property Management Inc.	030235	L. N. BOUDREAU LTEE	634378	PARADISE ENGINEERING INC.
507842	Entertaining Knowledge Inc.	628164	L.D. 4 Rockhaven Ltd.	621937	Paradise Holdings Inc.
505766	ESCOMPTE EN FOLIE INC	628161	L.D. 5 Sierra Ltd.	634304	Paradise Tourism & Travel Inc.
513115	Evaluation Designs Ltd.	628165	L.D. 6 Rockhaven Ltd.	055296	PEARSON HOLDINGS (1993) LTD.
621548	Even Union International Inc.	628162	L.D. 7 Sierra Ltd.	640970	PEEN TECH INC.
501082	EXCEL-AUTO INC.	628163	L.D. 9 Sierra Ltd.	013085	PHIL'S APPLIANCES LIMITED
020717	EXCLUSIVE STAINED GLASS LTD.	007230	LA GOELETTE LTD.-LA GOELETTE LTEE.	513069	PHOENIX S.P.I. INC.
634769	Farley Windows & Doors Inc.	010362	LA MAISON DE SKI JIM WALTER SKI HUT LTEE - LA MAISON DE SKI JIM WALTER SKI HUT LTD.	603451	PHOTOCANADA DIGITAL INC.
621596	FERME ENTRCOLLINE LTÉE	015380	LA SOURCE LIMITEE	510424	PHYSIOTHERAPIE CHANTAL LACHANCE INC.
621934	FINDLAY ESTATES LTD.	609033	Lake Shore Logging Corporation	608732	PLACEMENTS JOBEL INC.
515528	FIRST PHYSIO PHYSICAL THERAPY INC.	036153	LANDS END LIMITED	634582	POLLYWOGS & LITTLEFROGS FAMILY FLEX CENTRE INC.
034390	FLEURIST GARDENIA FLORIST LTEE/LTD.	641171	LARRY BLACK CONTRACTING LTD.	034422	POPEYE TRUCKING LTD.
006355	FOREST GLEN DEVELOPMENTS LTD.	640714	Larry MacLeod Auto Sales Limited	641120	PRINCE GLASS & DOORS INC.
628380	FOUR LAKES CONTRACTING LTD.	634619	Lawrence Losier Cuisine Inc.	640793	PSH Holdings Ltd
634326	Freeman Knox Installations Limited	052866	LE RODEO DE KARAQUET INC.	013587	R & E REALTY LIMITED
603541	FRONTIER PROPERTIES INC.	603629	LEGACY ASSOCIATES INC.	515350	R C J Concrete Restoration & Coatings Inc.
045783	FULFORD FUNDY FISH FARM LTD.	507931	Les Produits Forestiers G.R. Inc	503216	R.J. CONVENIENCE INC.
641074	G & K Enterprises Inc.	043037	LES SUCRERIES ACADIENNES DOIRON LTEE	609150	R.M. CHAISSON BUILDERS INC.
634264	Gaby's Cafe Inc.	505796	LES VITRES WISE GLASS INC.	515391	R.P.K. Pub Ltd.
608747	GALAXIE DEVELOPMENT LIMITED	050797	LEVESQUE MECANIQUE INC.	043005	REDFERN DEVELOPMENTS INC.
615035	GARDERIE ÉDUCATIF CHEZ DENISE INC.	641046	Lewisville Development Inc.	013889	RESORT ESTATES LIMITED/R.E.L. (QUEBEC) INC.
634219	GEARBOX MECHANICAL LTD.	641135	Liaison Wines Limited	621761	Richmond Industries Inc.
002832	GEORGE CAMPBELL & SONS LTD.	640933	Lighten Up Electric Inc.	512974	RINGDOR LTD.
503226	GIBERSON GOLD CO. LTD.	048552	LIRETTE INVESTMENTS LTD.	513033	River Valley Funeral Services Limited
634767	Gienow Windows & Doors Inc.	510376	LONG LAKE ADVENTURES LTD.	032668	RNL LANDRY INVESTISSEMENTS LTEE
507715	Gifts Galore Limited	010237	M.S.C. CANADIAN PROPERTIES LIMITED	006191	ROBERT R. FERRIS GROCERY LTD.
615170	GINVAN PRODUCTIONS INC.	020690	MACINTYRE'S ENTERPRISES LTD.	640990	ROBO-TECH CONSULTING INC.
641110	GODIN SNOW REMOVAL INC.	640844	MAHAJAN CANADA LIMITED	512998	RONCAR LTD.
603616	GOLDEN HOMECARE INC.	010339	MAILLET'S GROCERY LTD.	603705	Rose-Wood Developments Inc.
641026	Goodland Confined Space Services Ltd.	501068	MARTIN VIEW GENERAL CONTRACTING LTD.	628330	RPPC (Radiation Protection Pool Canada) INC.
641167	GRAND BAY PHARMACY LTD.	010758	MAX FARM LTD.	640755	S&J CONTRACTORS HOLDINGS LTD
634554	Green-Tech Inc.	004201	MAZEROLLE HOLDINGS LIMITED	048413	S, T & D TRUCKING LTD.
640789	GROUPE RTRA LTEE	011565	MCAULEY'S TRANSFER LIMITED	058625	SAVOIE EXPORT LTD.
614945	GWA INTERNATIONAL MANAGEMENT SERVICES INC.	512955	MEED'S MACHINE SHOP & FOUNDRY LTD.	621942	SCRUBFIRE INC.
045890	HAINESVILLE STOP & SHOP LTD.	034461	MELCATH DEVELOPMENTS LIMITED	640800	Sea to Shore Seafoods Inc.
640852	Hallworth Properties Inc.	615213	MEST VENTURE PROPERTIES LTD.	014980	SELECT TRICITE LTEE - SELECT TRICITY LTD.
628292	Hemmings House Pictures Limited	010901	METRO HOME BUILDERS LTD.	615078	Shirley's Dress With Success Inc.
513097	HENRY J. TAYLOR SERVICES LTD.	009734	MICHEL B. LEBLANC LTEE	501066	SIGN WORKS LTD.
634734	HOMESTEAD SPECIAL CARE HOME INC.			507961	Silver Trinkets Ltd/Ltée

048428 SILVER-LINES TRUCK RENTALS LTD.	640881 Terry Hunter Real Estate Inc.	038251 W. B.SUTHERLAND CONTRACTING AND OUTFITTING LTD.
015214 SIMPCO DEVELOPMENT LTD.	510426 THE DISABILITY MARKET INC.	513017 W.G. MASON FINANCIAL SERVICES INC.
512932 Slim Million Inc.	510413 The Super Saver Advertising Inc.	058740 WAYNE A. NIGHTINGALE INCORPORATED
640898 SM Management Inc.	640791 Thermosecure Canada Inc.	609032 Wellington Properties Ltd.
050688 SNACKS ETC. INC.	640750 TOCOMETO LTD.	021036 WEST ISLES SEAFOODS LTD.
634329 Sonco Contracting Inc.	621905 Total Cleaning / Nettoyage Totale Inc.	021125 WHITELAW CONSTRUCTION LTD.
020783 SONNY'S SERVICE SENTRE LTD.	058604 TOTAL COMFORT MECHANICAL LTD.	641091 Williamson's Auto Repair 2008 Ltd.
058663 SOUTH COVE ESTATE LTD.	621918 Total Fabrication Inc.	513050 WYMAC DEVELOPMENTS INC.
515413 SPORTS ROCK DIEPPE INC.	603781 TRACADIE ALIGNEMENT LTEE	640848 Year Round Property Management Inc.
032792 ST-PONS ENTREPRISES LTEE	052782 TRACTORS & EQUIPMENT LTD.	641014 ZENCO HOLDINGS INC.
510429 St. Croix Valley Transport Ltd.	058530 TRANSFORM PACK INC.	
015709 SUHAWK ENTERPRISES LTD.	640682 Trinity Sounds Inc.	
634548 T.I.S. Industrial Services Canada Ltd.	641098 Tutor-iffic Inc.	
628084 TALLONTE INCORPORATED	500965 UPTOWN ENTERTAINMENT CENTRE INC.	
634522 TCCS GROUP INC.	050695 UPTOWN SERVICES LIMITED	
055472 TEATICKET HOLDINGS INC.	640861 Vintage Bistro & Lounge Ltd.	
615238 TED PETRIE HOME FURNISHINGS INC.	016834 VODELL CONSTRUCTION LTD.	

Notice of decision

to cancel the registration of extra-provincial corporations

Take notice that the Director under the *Business Corporations Act* has made a decision to cancel the registration of the following extra-provincial corporations pursuant to paragraph 201(1)(a) of the Act, as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices, and/or documents required by the Act. Please note that 60 days after the publication of this Notice in *The Royal Gazette*, the Director may cancel the registration.

608877 (CCA) Commercial Credit Adjusters Ltd.
 614898 157503 CANADA INC.
 608778 6104967 Canada Inc.
 641045 7061757 CANADA INC.
 640865 9200-0249 QUÉBEC INC.
 076932 AKZO NOBEL COATINGS LTD. AKZO NOBEL PEINTURES LTEE
 603454 ARO INC.
 641022 Atlantic Camouflage Systems Limited
 076096 BULK-STORE STRUCTURES INC.
 077924 Canadian Farm Insurance Services Inc.
 072296 CANADIAN UNIVERSITIES TRAVEL SERVICE LIMITED
 076920 D & A Collection Corporation
 634600 Desire2Learn Incorporated
 640991 DR NICOLAS TABAH C.P. INC.

608897 First Data/Paymentech Canada Partner ULC
 071738 FOUR SEASONS TRANSPORT & LEASING INC.
 641100 HERCULES CANADA INC.
 634511 ING DIRECT CORPORATE CLASS LIMITED / ING DIRECT SOCIETE CATEGORIE LIMITEE
 076088 K. ODELL CONTRACTING LTD.
 628295 Leis Pet Distributing Inc.
 640866 LES ENTREPRISES FORESTIÈRES AURÈLE THÉRIAULT INC.
 071017 MATOL BOTANICAL INTERNATIONAL LTD/MATOL BOTANIQUE INTERNATIONAL LTEE

Avis d'une décision

d'annuler l'enregistrement des corporations extraprovinciales

Sachez que le Directeur, en application de la *Loi sur les corporations commerciales*, a pris la décision d'annuler l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes en vertu de l'alinéa 201(1)a de la Loi, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Soyez avisé que 60 jours après la date de la publication du présent avis dans la *Gazette royale*, le Directeur pourra annuler l'enregistrement desdites corporations extraprovinciales.

640498 MEENA HOTEL-MOTEL MAINTENANCE & MANAGEMENT LTD.
 639925 SEKOTS ENTERPRISES INC.
 634214 STERLING MUTUALS INC.
 639816 SUBURBAN CENTRE & AUTO SERVICE LTD.
 602811 Takhar Collection Services Ltd
 076928 Tidan Inc.
 628317 TRANSGLOBE PROPERTY MANAGEMENT SERVICES LTD.
 634239 William F. White International Inc.

Companies Act

Notice of decision to dissolve provincial companies

Take notice that the Director under the *Companies Act* has made a decision to dissolve the following companies pursuant to paragraph 35(1)(c) of the Act, as the said companies have been in default in sending to the Director fees, notices, and/or documents required by the Act. Please note that 60 days after the date of publication of this Notice in *The Royal Gazette*, the Director may dissolve the companies.

622000 ALDOUANE LAKE MARINA INC. / MARINA LAC ALDOUANE INC.
 608911 AMICALE DES CAMEROUNAIS DE L'ATLANTIQUE INC.
 025182 ATLANTIC FABRICARE ASSOCIATION, INC.

634350 AUTISM RESOURCES MIRAMICHI INC.
 634275 Capital Region Tennis Association Inc.
 025184 CARIBOU SNOW DRIFTERS INC.
 003310 CENTRE COMMUNAUTAIRE DE VAL COMEAU INC.

Loi sur les compagnies

Avis d'une décision de dissoudre les compagnies provinciales

Soyez avisé que le Directeur, en application de la *Loi sur les compagnies*, a pris la décision de dissoudre les compagnies suivantes en vertu de l'alinéa 35(1)c de la Loi, puisque lesdites compagnies ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Soyez avisé que 60 jours après la date de la publication du présent avis dans la *Gazette royale*, le Directeur pourra dissoudre lesdites compagnies.

022225 CENTRE D'INTERVENTION PRECOCE PAQUITO INC. EARLY INTERVENTION CENTER INC.
 023005 CERCLE CULTUREL ET HISTORIQUE HILARION CYR, INC.
 003904 CLUB RICHELIEU CLAIR INC

603067 Club V.T.T. Nord-Est Inc.	615118 LA FONDATION LOUIS-J. ROBICHAUD INC.	025650 THE HAMPTON JOHN PETERS HUMPHREY FOUNDATION INC.
025017 CLUB VTTVATV RESTIGOUCHE INC.	009675 LAWRENCE STATION FIRE DEPARTMENT INC.	008131 THE HOME MISSION COUNCIL OF THE SAINT JOHN PRESBYTERY OF THE UNITED CHURCH OF CANADA, INC.
615227 COLLECTIF TAUPE Inc.	024495 LUDMILA KNEZKOVA-HUSSEY INTERNATIONAL PIANO COMPETITION INC.	025525 THE JOY FM NETWORK INC.
023187 DOUGLASTOWN LIONS CLUB INC.	020700 MAGNETIC HILL LIONS CLUB INC.	023845 THE NEW BRUNSWICK MULATTO GROUP INC.
023533 EEL GROUND RECREATION COUNCIL INC.	021975 MIRAMICHI HEADWATERS SALMON FEDERATION INC.	024819 THE ORIGINAL WORD FULL GOSPEL ASSEMBLY INC.
024637 FAMILY RESOURCE CENTRE OF CHARLOTTE COUNTY INC.	628244 New Brunswick Sno Nouveau-Brunswick Inc.	024668 TOURISME CHALEUR INC.
004757 Femmes acadiennes et francophones de Fredericton inc.	640923 P.U.L.S.E. (People United in the Lower South End), Inc.	023816 TREES INTERNATIONAL INC.
022460 Femmes acadiennes et francophones de Grand-Sault inc.	023589 PETITCODIAC DOWNTOWN BUSINESS ASSOCIATION INC.	016770 VICTORIAN ORDER OF NURSES (WOODSTOCK BRANCH) INCORPORATED
024826 FREDERICTON REGIONAL FAMILY RESOURCE CENTRE INC.	609034 PORT CITY RAINBOW PRIDE INC.	022454 VILLA BELLEVUE INC.
614967 Fundy Food Festival Inc.	640846 SERVICE ALIMENTAIRE ERSB INC.	609223 Woodstock (NB) ATV Club Inc.
006939 GARDERIE BIMBO DAY CARE CENTER INCORPORATED	009129 SOCIETE HISTORIQUE DE KENT INC.	
608835 Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé Inc.	621714 SOS EAU WATER SANKWAN INC.	
023862 KEEP OUR HOMES SAFE INC.		
025784 KINDNESS CLUB INC.		

Partnerships and Business Names Registration Act

TAKE NOTICE that, pursuant to sections 12.3 and 12.31 of the *Partnerships and Business Names Registration Act* R.S.N.B., 1973, c. P-5, the Registrar under the said Act intends to cancel the registration of the certificates of partnership of the firms set forth in Schedule “A” annexed hereto and the certificates of business names of the businesses set forth in Schedule “B” annexed hereto by reason of the fact the said firms and businesses have failed to register certificates of renewal in accordance with paragraph 3(1)(b) or (c) or subsection 3.1(2) or 9(7), as the case may be applicable, of the said Act.

FURTHER TAKE NOTICE that at any time after the expiration date of thirty (30) days from the date of publication of this Notice, the Registrar may cancel the registration of the said certificates of partnerships and certificates of business names.

Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ QUE, conformément aux articles 12.3 et 12.31 de la *Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, L.R.N.-B. de 1973, chap. P-5, le registraire a l’intention, en vertu de ladite loi, d’annuler l’enregistrement des certificats de sociétés en nom collectif indiquées à l’annexe « A » ci-jointe et des certificats d’appellations commerciales des commerces indiqués à l’annexe « B » ci-jointe, en raison du fait que ces firmes ou commerces ont négligé de faire enregistrer des certificats de renouvellement conformément à l’alinéa 3(1)(b) ou (c) ou au paragraphe 3.1(2) ou 9(7) de ladite loi, selon le cas.

SACHEZ AUSSI qu’en tout temps après la date d’expiration de trente (30) jours à partir de la date de publication du présent avis, le registraire peut annuler l’enregistrement desdits certificats de sociétés en nom collectif et certificats d’appellations commerciales.

Schedule “A” / Annexe « A » Certificates of Partnerships / Certificats de sociétés en nom collectif

620926 AA (ASIA ATLANTIC) TRADING COMPANY	620676 BENNETT HOUSE BED AND BREAKFAST	347596 Spinnaker Point Management Services
339819 Aliant ActiMedia	620704 Bird’s Eye View Music	620452 THE SNACK BASKET
	350104 Daybreak Trio	620293 Turnbull and Company

Schedule “B” / Annexe « B » Certificates of Business names / Certificats d’appellations commerciales

618781 A & S Air Systems Solutions and Industrial Products	620543 AMS Fashions	620700 BABYCHIC DESIGNS
620493 A.C.J. Engravables	620880 apartment seeker	620936 Back Country Canoe & Kayak
344999 ACE Campground	620664 ATLANTIC COVE FISHERY	620814 BAD AMY MOTION PICTURES
620797 Alicia’s Center for Education	617015 Atlantic Pet Grooming	619415 Bartcom Distribution
620869 Allimar Enterprises	620798 Au Bout des Doigts	619413 Bartcom Marine
	620409 Babineau Asphalt Sealing	619414 Bartcom Services

620762	Bathurst Footcare Management	620592	HIAWATHA ROOM	620629	PHODAK INSTANT PHOTOS
620842	Belledune Apostolic Revival Church	347528	HILL TOP MOTEL & RESTAURANT	329143	PLACE DE L'EXCELLENCE
620635	BISTRO CADIEN	620950	Home Grown Productions	620922	Plata's Cleaning Services
620602	Blacktop Equipment and Supply	620504	I-Haul	620511	pop's fix-it shop
620883	Blue Suede Interior Decorating	620645	Ineffable Art	620826	Precious Creations Fine Craft Design
620656	Boards Not Bombs	620778	J. Morrison & Sons Internet Sales	620686	Qcons Furniture
620196	Body and Soul Massage Therapy	620573	J.B. EXCAVATION	620924	Quadrasonic Records
620800	Body Moves	620526	Jedy Electronics	620517	Quality Electrical Services
620487	Bonami Enviro Finish	620575	Jill and Andy's Clothing	620637	Radien Ventures
620420	Bosch's Awards of Excellence	620917	Juliette's Pottery - Studio & Sotre	350057	RAFRAICHISSEMENTS ATLANTIQUES
620444	Breezeway Mechanical	620906	Kasteal Construction	620471	Recorded Moments
620652	BRIAN MORIN GOUTTIÈRES D'ALUMINIUM	620669	KERRY FOOD AND BEVERAGE	620741	RITCHIE'S GENERAL CARPENTRY
620683	C.J.R. COURT JUDGMENT REPORT	620569	Kerry Ross Forest Products	620479	Robert W. Davidson Sales
620577	CABLECOM	620668	KERRY SAVORY	350110	ROYAL LEPAGE ATLANTIC
620574	CandooNet	318540	KEYSTONE KELLY'S	620790	S P Q R ENTERPRISES
620938	Carten's Plumbing	620688	KG Synergy Group	620598	salon chez mona
349994	Celtic Mist....Natural Body Spirits	620885	KINDRED COUNTRY CRAFTS	620585	SALON COIFFURE EVANA
620939	CHAMPION SPIRIT ATHLETICS	620837	King Camping	620785	Sili-Con Construction & Aggregate
620431	CHET 1 Consulting	620761	Kingswood Foods	620843	SITTING PRETTY DOG CARE
620849	Chez Omar	620929	KNEADING HANDS Therapeutic Supplies And Services	620817	Société des Estuaires et du Littoral
620433	Civil Spec. Management	620925	Kobos Transport Services	620423	Son Group
620813	CK FOOD EQUIPMENT SERVICE	614271	LeBlanc Custom Homes	620198	SPA VICTORIA
336987	CLEANOL JANITORIAL SERVICES	620102	LES FONDS UNIVERSITAS	620833	Speechfire
620095	Codiac Cash	620101	LES FONDS UNIVERSITAS DU CANADA	620671	Steve's Paving
620025	Compressor Essentials	350056	LES JUS COTT	620474	Stowaway Storage
620488	ConsultA Gestion	620416	Les productions DR	620578	STRAIT ENERGY
620638	country hair haven	620803	Les Voyages Soleil / Sunshine Tours	620738	STS - Secure Transport Services
620949	Country-Side Small Engine Repair	620857	LIBRAIRIE "LA GRANDE OURSE"	620557	Sunsational Tanning Salon
620624	Cream Puff Bakery	620796	Lil' Angel Gifts	620792	TAXINET.COM
620432	Creamy Scoops	620428	Linda L. White Consulting	620717	TeatroGatos
331547	CURTAINED EXPRESSIONS	620727	Little Julie's Hair Studio	620928	The Back Nine
613536	Custom Funeral Products	620672	LOMAR MARKETING	620626	The Barrista Caffe
620905	DayTime Communications	620846	M.ST. RENOVATIONS	620586	THE EASTERN PROSTHETIC CLINIC & CLINIQUE DES PROTHESES DE L'EST
620923	DecLariat Solutions	620590	MAHSOS ROOM	350111	The Finance Guy
620832	DEMAND TECHNOLOGY SOLUTIONS	613974	Maritime Demolition	620660	The Little Department Store That Could
620448	Discount Energy	620483	MCKIBBON AUTO SALES	620564	The Office Lounge 51
620783	DJ Mécanique	620921	McMillan Enterprises	620426	The Wine Rack
620588	DOMAINE HARRISVILLE	620591	MOCCASIN ROOM	620818	TIPS-N-TOES ESTHETICS
620865	Double A Videos	336620	MRMP CONSULTING SERVICES	620954	TM Shears & Associates
620558	DOUBLE B TAKEOUT	608080	Musique Guivio Music	620816	Toilettage chez Aspen
620844	DPTechnologies	620520	Mustard Seed Behavioural Consulting	620456	Transcendence Counselling & Mediation
620794	Draughtmaster Services	620480	Mystik Creations Nail Fashions and Aesthetics	620103	UNIVERSITAS TRUST FUNDS
620556	DSA agency	620628	NATIONAL IMAGING SOLUTIONS	620100	UNIVERSITAS TRUST FUNDS OF CANADA
620777	EASY FINANCING	620690	Neely Vincent School of Dance	620681	Unshackled Freedom Ministry
620767	ec everclean cleaning solutions	620960	Nich & Sock Plumbing	620565	Veronica's Music Books & Novelties
620421	Everyday Property Solutions	620509	NICHOLSON'S WASTE MANAGEMENT	620616	Vibe-Rinse hair studio
350066	EZ Airbrushing Fx	620593	NIKIA ROOM	620568	Volvo Subaru Fredericton
619476	First Choice Barns & Garages	620864	Noble Aquarium	620594	WELAMOOKTOOK ROOM
620726	First Response Training	620892	Normandy Global Services	620718	William M. Vaughn Board Governance Consulting
620882	FLEET PRINTING	620482	ONE 800 ADMIN	620830	Winsor House Home Collections
620634	Foyer L & L Laforge	620673	Open Road Designs	620451	WIS International
620581	Fredericton Power Centre	349851	OPTION NUTRITION	620506	WORLD CLASS TRAINING CONSORTIUM
620746	FRIENDLY'S CONVENIENCE STORE	620831	P. Hare Design	620774	XIMUM AUTO CENTER
620747	Friendly's Pizza House & Restaurant	613951	PALAESTRA FITNESS CENTER		
620414	Gite Heritage Bed & Breakfast	620607	PEP-Positive Exercise Program/ Programme d'exercices positifs		
620847	Golf Balls by Design	620562	Pétales de Bain / Bath Petals		
620889	GOODS FROM THE WOODS	620912	PETER MCKINNEY BUILDING SERVICE		
620649	Grand M Consultancy				
620968	Green Ginger Publishing				
350017	HEALING WELL				
620459	Hi-Lite Painters				

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
K-Rod Racing Ltd.	Southfield	652014	2010	08	31
VAN COR PROPERTY MANAGEMENT INC.	Riverview	652842	2010	08	27
GREENSTAR RECYCLING LTD.	Moncton	652844	2010	08	27
Britt's Pub Ltd.	Saint John	652846	2010	08	27
KLAM ENTREPRISES INC.	Edmundston	652851	2010	08	27
Cookie Corner Ltd.	Woodstock	652852	2010	08	27
Belledune Aggregates Inc.	Fredericton	652853	2010	08	27
M. P. Distributions Ltée	Saint-Léonard	652857	2010	08	27
652859 NB LTD.	Campbellton	652859	2010	08	27
Terradyne Energy Corporation	St. Stephen	652860	2010	08	27
652861 NB Inc.	Moncton	652861	2010	08	28
GPN ENTREPRISES INC.	Lamèque	652862	2010	08	30
PORT CITY PLUMBING & HEATING LTD	Quispamsis	652864	2010	08	30
WILSHIRE DEVELOPMENT LTD.	Riverview	652865	2010	08	30
652866 N.B. Inc.	Moncton	652866	2010	08	30
DAKA HOLDINGS LTD.	Beresford	652867	2010	08	30
3M HOLDINGS LTD.	Beresford	652868	2010	08	30
Anhamm Spillbarrier Products Inc.	Saint John	652886	2010	08	30
652887 NB LTD.	Saint John	652887	2010	08	30
LCJ Oyster Aquaculture Inc.	Bouctouche	652889	2010	08	30
Sentry Electrical (Canada) Inc.	Saint John	652895	2010	08	30
LIVGREEN BUILDERS INC.	Moncton	652896	2010	08	30
Tracy Peters, Professional Corporation	Moncton	652898	2010	08	31
Skyblue Building Solutions Ltd.	Moncton	652903	2010	08	31
SAEID SHINWAR ENTERPRISES LTD.	Saint John	652910	2010	08	31
652911 N.B. INC.	Chipman	652911	2010	08	31
GF Real Estate AcquisitionCo II Inc.	Saint John	652912	2010	08	31
652913 N.B. Ltd.	Sussex	652913	2010	08	31

Cowboy's Pub Ltd.	Miramichi	652919	2010	08	31
Blair Leasing Ltd.	Riverview	652920	2010	08	31
652921 NB Inc.	Woodstock	652921	2010	08	31
Acapulco Pizza Ltd.	Moncton	652922	2010	08	31
T & C Investments (2010) Ltd.	Cap-Pelé	652923	2010	08	31
Six Maples Business Services Inc.	Saint John	652924	2010	08	31
Veilleux Real Estate Inc.	Edmundston	652925	2010	08	31
ONTASK PROPERTY MANAGEMENT INC.	Dieppe	652926	2010	09	01
DR. LAURA GAUDET PROFESSIONAL CORPORATION	Moncton	652929	2010	09	01
HAMPTON HOLDINGS INC.	Saint John	652931	2010	09	01
Jeffries Consulting Inc.	Moncton	652932	2010	09	01
Brooklyn Holdings Ltd.	Saint John	652938	2010	09	01
Nova Insurance Ltd.	Saint John	652940	2010	09	01
Tri-County Pharmacy Ltd.	Grand Bay-Westfield	652944	2010	09	01
652948 N.B. LTD.	Moncton	652948	2010	09	01
Impulsive Investments Inc.	Riverview	652951	2010	09	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
AD8 HOLDING LTD.	000047	2010	08	30
BLACKVILLE LUMBER INC.	042547	2010	08	30
052000 N. B. LTD.	052000	2010	08	27
PRICE PLUMBING LTD.	052933	2010	09	02
MOOSE VALLEY INC.	058260	2010	08	29
LINDA GILLEN INSURANCE LTD.	503153	2010	08	31
Seymour's Convenience Centre Ltd.	511369	2010	08	31
DR YOUCEF OUSSEDIK CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	607355	2010	08	30
R.J. FRENETTE HOLDINGS LTD.	611783	2010	08	30
DR. JOHN McMANAMAN PROFESSIONAL CORPORATION	616420	2010	08	31
EASTSIDE AUTO SALES LTD.	623440	2010	08	30
631919 NB INC.	631919	2010	08	30
JK Technology Consulting Inc	641743	2010	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Bay Holdings Ltd.	BAY PRECAST CONCRETE PRODUCTS LTD.	500142	2010	08	31
Savarin Consulting Limited	650430 N.B. Inc.	650430	2010	08	31
Rockberry Farms Inc.	652291 NB Inc.	652291	2010	08	20
BiebuyckHeard Associates Inc.	Biebuyckheard Associates Inc.	652804	2010	08	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
D&S-P.P. HOLDINGS LTD.	NORTHERN CLAM CO. LTD. D & S-P.P. HOLDINGS LTD.	Welshpool	652818	2010	08	26
DOUG DEMMINGS P.C. INC.	Dr. Andrew Arsenault Professional Corporation Doug Demmings P.C. Inc.	Fredericton	652933	2010	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
GEORGIA-PACIFIC BUILDING MATERIALS SALES, LTD.	Saint John	053056	2010	08	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
CONSULTATION CHARTRAND CONSULTANT INC.	512624	2010	08	26
S. A. Gupta Holdings Inc.	602272	2010	08	25
612208 N.B. LTD.	612208	2010	08	26
FAUNE HERITAGE WILDLIFE INC.	624383	2010	08	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FUNERAL HOME CONSULTING SERVICES LTD.	Ontario	Harry Nunn Moncton	651168	2010	08	10
Canadian Onsite Wastewater Institute Inc.	Canada	Michael H. Bamford Saint John	652327	2010	08	10
Hartco Distribution Inc.	Canada	Bernard F. Miller Moncton	652377	2010	07	30
Injury Disability Examination Analysis Limited	Ontario	Titlecor Research Inc. Fredericton	652435	2010	08	04
MODU-LOC FENCE RENTALS LTD.	Colombie-Britannique / British Columbia	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652442	2010	08	05
Metafore Technologies Inc. Technologies Metafore Inc.	Canada	Bernard F. Miller Moncton	652464	2010	08	05
1277136 ALBERTA LTD.	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652831	2010	08	27
Canso Investment Counsel Ltd.	Ontario	Deborah M. Power Fredericton	652894	2010	08	30
BNY Mellon Asset Management Canada Ltd.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652899	2010	08	31
R.W. Pressprich & Co.	Delaware	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652905	2010	08	30
ACM ADVISORS LTD.	Colombie-Britannique / British Columbia	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652906	2010	08	30
PERFORMANCE INDEX INC.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652907	2010	08	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ALLY CREDIT CANADA LIMITED ALLY CREDIT CANADA LIMITEE	GENERAL MOTORS ACCEPTANCE CORPORATION OF CANADA, LIMITED	017722	2010	08	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of reinstatement** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de rétablissement** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
X-RAIL SIGNALS INC./ X-RAIL SIGNALISATION INC.	Québec / Quebec	David Green Moncton	611991	2010	08	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PBL INSURANCE LIMITED	Nexus Canada Inc. PBL Insurance Limited	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652331	2010	08	26
ROGERS COMMUNICATIONS INC.	ROGERS COMMUNICATIONS INC. ROGERS CABLE COMMUNICATIONS INC./ COMMUNICATIONS ROGERS CABLE INC.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652542	2010	08	11
FIDO SOLUTIONS INC.	Fido Solutions Inc.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652543	2010	08	11

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HB Entretien de Parterre	Sonia Haché	Pointe-à-Bouleau	652333	2010	08	31
Metafore	Metafore Technologies Inc. Technologies Metafore Inc.	Moncton	652460	2010	08	05
Metafore Virtual Support Organization	Metafore Technologies Inc. Technologies Metafore Inc.	Moncton	652461	2010	08	05
Metafore IT Solutions	Metafore Technologies Inc. Technologies Metafore Inc.	Moncton	652462	2010	08	05

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

DOT COM AUTO LOCATORS	632153 N.B. INC.	Saint John	652500	2010	08	09
DOT COM FINANCIAL SERVICES	632153 N.B. INC.	Saint John	652502	2010	08	09
Buzzell's Auto Parts	Robert K. Buzzell Limited	Moncton	652504	2010	08	09
CARREFOUR DU MOULIN	EMPIRE INVESTISSEMENTS INC.	Tracadie-Sheila	652507	2010	08	09
Atlantic Triumph	508928 N.B. INC.	Dieppe	652528	2010	08	10
CACHE PROPERTY MANAGEMENT	651537 N.B. Inc.	Moncton	652530	2010	08	10
China Kitchen	Y & L Investment Ltd.	Saint John	652536	2010	08	10
HOST Event and Association Management	Sara Robinson	Upper Coverdale	652572	2010	08	31
Daigle's Custom Concrete Edging	Marc Daigle	Waasis	652652	2010	08	17
ABUNDANT GRACE SANCTUARY	NU-LIFE PENTECOSTAL CHURCH INC.	Tracy	652679	2010	08	19
CARE-ED THE LEARNING CENTRE	SENIOR WATCH INC.	Saint John	652704	2010	08	20
The Atlantic Green Home Show	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652717	2010	08	20
The Green Show	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652718	2010	08	20
The Green Living Show Atlantic	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652719	2010	08	20
The Green Consumer Show	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652720	2010	08	20
The Eco Living Show	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652721	2010	08	20
The Atlantic Green Show	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652722	2010	08	20
The Atlantic Green Consumer Show	Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc.	Fredericton	652765	2010	08	24
Enviro-cycle	Norbert Firlotte	Fredericton	652829	2010	08	27
D. I. DANIELS CONSULTING	Donald Ian Daniels	Rothesay	652843	2010	08	27
Crown Media	Robert Charles Giffard	Riverview	652848	2010	08	27
Greater Moncton Home Show	GREATER MONCTON HOME BUILDERS ASSOCIATION INC.	Moncton	652856	2010	09	02
Moncton Home Show	GREATER MONCTON HOME BUILDERS ASSOCIATION INC.	Moncton	652858	2010	09	02
Millionhairs Mobile Salon	Brenda Saunders	Havelock	652863	2010	08	30
ATLANTIC CURB APPEAL PROPERTY MAINTENANCE	Rhys McKinney	Fredericton	652870	2010	08	30
AGG'S Import - Export	Régine Aliogho	Moncton	652871	2010	08	30

ZEALOUS IT	Nick MacKenzie	Saint John	652873	2010	08	30
COMMONWEALTH ENGLISH LANGUAGE SERVICES	Troy Parfitt	Saint John	652874	2010	08	30
WESTERN HEMISPHERE PRESS	Troy Parfitt	Saint John	652875	2010	08	30
NEAT SOLUTIONS	Danielle R. Arsenault	Saint-Antoine-Nord	652876	2010	08	31
ATS Healthcare	ATS Andlauer Transportation Services Limited Partnership	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652882	2010	08	30
JB4 Design	Josée Boudreau	Dieppe	652885	2010	08	30
SS King Cab and Cars	Sukhwinder Singh Vij	Moncton	652904	2010	08	30
Spoiled Rotten Jewellery	Nancy Anderson	Waasis	652909	2010	08	31
Tiffany's Next to New Clothing	Marie Monique David	Beresford	652927	2010	08	31
JEAN-DENIS SAVOIE PEINTURE ET SERVICES ENR	Jean-Denis Savoie	Sainte-Rose	652928	2010	09	01
BELLEISLE BAY MACHINE	William Kelly	Long Point	652939	2010	09	01
STACK STEADY ENTERTAINMENT	Joel Dunn	Saint John	652943	2010	09	01
SUSSEX DOG GROOMING	Lorie O'Hara	Mount Hebron	652946	2010	09	01
Dunakin House Publishing	Andrew MacKinnon	Sackville	652949	2010	09	01
B.C. Wrecker Sales	Brian Clarke	Moncton	652953	2010	09	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
RESIDENCE ANCIENNE JEUNESSE	LA SOCIETE D'HABITATION DE ROGERSVILLE INC.	Rogersville	301342	2010	07	30
KWIK - KOPY PRINTING	STRETCH-ACORN HOLDINGS INC.	Moncton	310276	2010	08	17
DANFORTEK ENR.	Daniel Nadeau	Baker Brook	334337	2010	08	23
T. HILL'S AUTO PARTS	Todd Darren Hill	Waterville	337560	2010	08	16
EXIT REALTY ADVANTAGE	509814 NB LTD.	Fredericton	347403	2010	08	31
UNIVERSAL MUSIC	UNIVERSAL MUSIC CANADA INC./MUSIQUE UNIVERSAL CANADA INC.	Saint John	347867	2010	08	06
Hub Office Products & Equipment	George Ronald Woodman	Moncton	349674	2010	07	23

DOWNTOWN BED & BREAKFAST	Linda Joanne Faith Glencross	Moncton	349772	2010	08	17
HEARTS O' FUR	Arthur Thomas Berry	Hillsborough	349914	2010	08	29
TRESORS DE LA FORET/ TREASURES OF THE FOREST	Noreen Richard	Saint-Quentin	350073	2010	07	27
HARTTS ISLAND HOMES	615004 N.B. LTD.	Hanwell	615323	2010	08	31
Inner Balance	Karen Crane	Rothsay	618270	2010	07	26
KILBURN'S, MY HOME INSPECTOR	618327 N.B. LTD.	Fredericton	618463	2010	08	09
JD RACING	Daniel Léger	Trois-Ruisseaux	618554	2010	08	11
Firmly Planted Landscaping	Mark Andrews	Moncton	618710	2010	07	30
Greg Ritchie Snap-On Franchise Dealer	Greg Ritchie	Riverview	618899	2010	07	28
S.J. GREEN CONSTRUCTION	Shawn Green	Grand Manan	618966	2010	08	04
Fusion Health & Wellness	John MacKenney	Saint John	619025	2010	08	03
Ginny's Power Gear	Virginia Phillips	Oak Bay	619074	2010	08	09
The Seward Group	M. J. Stanley Haddon	Lords Cove	619115	2010	08	04
ATLANTIC BAZAAR BINGO	057953 N.B. LTD.	Shediac Bridge	619168	2010	07	28
CHEZ RIZ	Riz Wan-Ul-Haq	Fredericton	619352	2010	08	27
Silver Valley Farms	Daniel Boudreau	Fredericton	619379	2010	07	28
Louise Sewing Center	Louise Pelletier	Moncton	619537	2010	07	26
BERNICE BARBER SHOP & STYLING	Bernice Moody	Blackville	619538	2010	07	29
Aligning Arts Pilates	Lindsey Laidlaw-Sweeney	New Maryland	619560	2010	08	31
Weddings Plus	Gertrude Harrison	Dalhousie	619566	2010	07	30
Brenwill and Associates	Willard Myers	Riverview	619597	2010	07	28
Reggie's Woodworking	Reginald T. Gould	Grand Barachois	619663	2010	07	23
STEVENSON'S SPECIAL CARE HOME	Karen Carson	Mill Cove	619715	2010	07	23
Forever Young Aesthetics	Necia Nash	White Rapids	619735	2010	08	10
DANSE ARTEMIS DANCE	Dianne Marie Garrett	Fredericton	619757	2010	08	10
Anne's Wedding Apparel	E. Anne Grant	Oromocto	619766	2010	08	24
City Limits Sports Bar and Grill (2005)	Fredericton Sewing Center Ltd.	Richibucto	619843	2010	08	19
CLARK'S EARLY LEARNING PROGRAM	Karen Clark	Miramichi	619867	2010	08	19
Le Guide Presque de Tout	Daniel Haché	Clair	619917	2010	08	19
HAMPTON BED & BREAKFAST	Michael Rabinovitch	Hampton	619992	2010	08	19

BAR SALON COCONUTS LOUNGE	BOB'S BILLIARDS LTD.	Campbellton	620170	2010	08	20
BARONMAX FARM	Roger Stevenson	Gaspereau Fork	620304	2010	08	27
Tours Gaspard Express	Entreprises Gaspard Ltée	Dieppe	620340	2010	08	19
Loki Consulting	Walter Stacey	Oromocto	621215	2010	09	02
Bain Aroma	Dominique Landry	Notre-Dame	621289	2010	08	27
J Reno Carpentry	Jason Green	Saint John	621313	2010	08	12
ATS Andlauer Transportation Services	ATS Andlauer Transportation Services Limited Partnership	Saint John	621364	2010	07	30
MICROAGE	Hartco Distribution Limited Partnership/Distribution Hartco Société en Commandite	Moncton	621407	2010	07	30
BHP BILLITON	BHP BILLITON CANADA INC.	Saint John	648145	2010	08	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CARE-ED	Saint John	349624	2010	08	20
HARTCO DISTRIBUTION	Moncton	621408	2010	07	30
Kozy Decor	Saint-Léonard	626041	2010	08	31
China Kitchen	Saint John	628235	2010	08	10
COWBOYS PUB	Miramichi	633860	2010	08	31
Metafore IT Solutions	Montreal	634810	2010	08	05
Metafore Virtual Support Organization (VSO)	Moncton	647561	2010	08	05
Skyblue Building Solutions	Moncton	650744	2010	08	31
VAN COR PROPERTY MANAGEMENT	Riverview	650785	2010	08	27
SS King Cab and Cars	Moncton	652532	2010	08	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of agent for service** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'un représentant pour fin de signification** a été déposé :

Name / Raison sociale	Agent and Address / Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
POLLARD BANKNOTE	Stephen J. Hill	620497	2010	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
SUNCOR ENERGY PRODUCTS PARTNERSHIP	Suncor Energy Inc. 1277136 Alberta Ltd. Suncor Energy Products Inc.	Saint John	652832	2010	08	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TRUE FOOD ORGANICS	Deborah F. Russell David Cozac	Fredericton	346959	2010	07	30
K & A CLEANING	Amber Jeanne Adair Melody Ann Kane Karlia Ann Grant	Hammondvale	617770	2010	08	17
The LaPointes	Andrew LaPointe Joel LaPointe Jeffrey LaPointe Janice McLaughlin Danny McLaughlin	Fredericton	618597	2010	08	03
Fifth Generation Farms	Duane L. Bubar William A. Bubar	Upper Brighton	618697	2010	08	03
Bois D.M. Enr.	Denise M. Ouellette Maurice A. Ouellette	Saint-François	619319	2010	08	26
LE QUATUOR VOCAL MUSICA MUNDI	Bernice Sivret Gail LeBlanc Desroches Gaëtan Desroches Pierre McGraw	Tracadie-Sheila	619586	2010	07	27

ROBICHAUD & BRIDEAU CONTRACTEUR	Armand Brideau Normand Robichaud	Losier Settlement	619721	2010	07	26
CB Richard Ellis Global Corporate Services	CB Richard Ellis Limited CB Richard Ellis Holdings Limited	Fredericton	620979	2010	08	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Genuity Financial Group	Toronto	614602	2010	08	19
GENUITY CAPITAL MARKETS/MARCHES DES CAPITAUX GENUITY	Toronto	614603	2010	08	12
Kiss The Bride Wedding & Event Coordinator	Shediac	636395	2010	07	26
HARD ROCK CONSTRUCTION	Fredericton	642682	2010	07	22
B.C.R. Management Group	Saint Andrews	643752	2010	08	26
Imprimerie Moderne 2009	Edmundston	644577	2010	07	26
EAST COAST HOME INSPECTION	Saint John	650174	2010	07	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Retiring Partners Associés sortants	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
K & A Cleaning	Melody Kane	Karlia Ann Grant	617770	2010	08	17

Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TETRA TECH CANADA CONSTRUCTION LP #2	Tetra Tech Canada Construction Inc.	Saint John	652360	2010	07	29

Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
O.J. PIPELINES CANADA	Saint John	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	400481	2010	07	27
Premium Brands Operating Limited Partnership	Fredericton	Manitoba	Deborah Power Fredericton	620439	2010	07	26
ATS Andlauer Transportation Services Limited Partnership	Saint John	Manitoba	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	621358	2010	07	30
CANOE HOLDINGS LP	Saint John	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	652637	2010	08	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of withdrawal of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de retrait de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Creststreet 2007 Limited Partnership	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	629454	2010	07	28
Metafore Limited Partnership / Metafore Société en Commandite	Ontario	Bernard Miller Moncton	634809	2010	08	05
GGOF 2008-I MINING FLOW-THROUGH LIMITED PARTNERSHIP	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	635747	2010	08	04
Creststreet 2008 Limited Partnership	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	636340	2010	07	28
Creststreet 2009 Limited Partnership	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	646860	2010	07	28

Department of Justice and Consumer Affairs

Pursuant to section 226 of the *Insurance Act*, R.S.N.B. 1973, c.I-12, the Superintendent of Insurance has approved the Standard Owner's Policy, effective October 1, 2010, as follows:

N.B.P.F. No 1

Standard Owner's Policy for New Brunswick

INSURING AGREEMENTS

Now, therefore, in consideration of the payment of the premium specified and of the statements contained in the application and subject to the limits, terms, conditions, provisions, definitions and exclusions herein stated and subject always to the condition that the insurer shall be liable only under the section(s) or subsection(s) of the following Insuring Agreements, A, A.1, B, C, and D for which a premium is specified in Item 4 of the application and no other.

SECTION A – THIRD PARTY LIABILITY

The insurer agrees to indemnify the insured and, in the same manner and to the same extent as if named herein as the insured, every other person who with his or her consent personally drives the automobile, or personally operates any part thereof, against the liability imposed by law upon the insured or upon any such other person for loss or damage arising from the ownership, use or operation of the automobile and resulting from

BODILY INJURY TO OR DEATH OF ANY PERSON OR DAMAGE TO PROPERTY

The insurer shall not be liable under this section,

- (a) for any liability imposed by any workers' compensation law upon any person insured by this section; or
- (b) – deleted
- (c) for loss or damage resulting from bodily injury to or the death of any employee of any person insured by this section while engaged in the operation or repair of the automobile; or
- (d) for loss of or damage to property carried in or upon the automobile or to any property owned or rented by, or in the care, custody or control of any person insured by this section; or
- (e) – deleted
- (f) – deleted
- (g) for any amount in excess of the limit(s) stated in section A of Item 4 of the application, and expenditures provided for in the Additional Agreements of this section; subject always to the provisions of the section of the *Insurance Act* (Automobile Insurance Part) relating to the nuclear energy hazard; or
- (h) for any liability arising from contamination of property carried in the automobile.

See also General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy

ADDITIONAL AGREEMENTS OF INSURER

Where indemnity is provided by this section, the insurer shall,

- (1) upon receipt of notice of loss or damage caused to persons or property, serve any person insured by this Policy by such investigation thereof, or by such negotiations with the claimant, or by such settlement of any resulting claims, as may be deemed expedient by the Insurer; and
- (2) defend in the name and on behalf of any person insured by this policy and at the cost of the insurer any civil action which may at any time be brought against such person on account of such loss or damage to persons or property; and
- (3) pay all costs taxed against any person insured by this policy in any civil action defended by the insurer and any interest accruing after entry of judgment upon that part of the judgment which is within the limit(s) of the insurer's liability; and
- (4) in case the injury be to a person, reimburse any person insured by this policy for outlay for such medical aid as may be immediately necessary at the time of such injury; and

Ministère de la Justice et de la Consommation

Vu l'article 226 de la *Loi sur les assurances*, L.R.N.-B. 1973, c.I-12, la Surintendante des assurances a approuvé la police type de propriétaire ci-après, applicable à compter du 1^{er} octobre 2010 :

F.P.N.B. No 1

Police type de propriétaire du Nouveau-Brunswick

CONVENTIONS D'ASSURANCE

En contrepartie du paiement de la prime fixée et des déclarations figurant dans la proposition d'assurance, et sous réserve des limites, conditions, dispositions, définitions et exclusions ci-prévues, l'assureur prend les engagements ci-après. Il est toutefois entendu que sa responsabilité n'est engagée qu'à l'égard des engagements prévus aux chapitres A, A.1, B, C et D pour lesquels une prime est fixée à la rubrique 4 de la proposition.

CHAPITRE A – RESPONSABILITÉ CIVILE

L'assureur s'engage à indemniser l'assuré et, de la même manière et dans la même mesure que si elle était désignée dans la présente police comme étant l'assuré, toute personne qui, avec sa permission, conduit personnellement l'automobile ou une partie de celle-ci, contre la responsabilité que la loi impose à l'assuré ou à cette autre personne pour les pertes ou les dommages découlant de la propriété, de l'usage ou de la conduite de l'automobile et résultant de DOMMAGES CORPORELS OU MATÉRIELS OU DU DÉCÈS D'UNE PERSONNE.

Sont exclus de la garantie de l'assureur au titre du présent chapitre :

- a) la responsabilité qu'impose une législation sur les accidents du travail à une personne assurée par le présent chapitre;
- b) supprimé;
- c) les pertes ou les dommages résultant de dommages corporels ou du décès d'un employé de toute personne assurée par le présent chapitre pendant qu'il conduit ou répare l'automobile;
- d) les pertes ou les dommages que subissent des biens transportés dans ou sur l'automobile ou par tout bien que possède ou loue une personne assurée par le présent chapitre, ou dont elle a la garde, la surveillance ou la charge;
- e) supprimé;
- f) supprimé;
- g) les sommes excédant les limites prévues au chapitre A de la rubrique 4 de la proposition et les dépenses prévues par les engagements supplémentaires prévus par le présent chapitre, sous réserve toutefois des dispositions de la *Loi sur les assurances* (la partie sur l'assurance automobile) touchant les risques nucléaires;
- h) la responsabilité découlant de la contamination de biens transportés dans l'automobile.

Voir aussi les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales que prévoit la présente police.

ENGAGEMENTS SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSUREUR

Lorsque le présent chapitre s'applique, l'assureur :

- (1) sur réception d'un avis l'informant de pertes ou de dommages causés aux personnes ou aux biens, sert les intérêts de toute personne assurée en vertu de la présente police, en prenant les mesures jugées opportunes en matière d'enquête, de transaction avec le demandeur et de règlement;
- (2) se charge à ses frais de la défense, aux nom et place d'une personne assurée par la présente police, dans toute action civile intentée en tout temps contre cette personne et fondée sur des pertes ou des dommages causés à des personnes ou à des biens;
- (3) paie les dépens taxés contre une personne assurée par la présente police dans toute action civile prise en charge par lui ainsi que l'intérêt couru, après l'enregistrement du jugement, sur la partie de celui-ci qui est couverte par la garantie de l'assureur;
- (4) en cas de dommages corporels, rembourse à la personne assurée par la présente police les dépenses pour soins médicaux immédiatement nécessaires au moment où se produisent ces dommages;

- (5) be liable up to the minimum limit(s) prescribed for that province or territory of Canada in which the accident occurred, if that limit(s) is higher than the limit(s) stated in section A of Item 4 of the application; and
- (6) not set up any defence to a claim that might not be set up if the policy were a motor vehicle liability policy issued in the province or territory of Canada in which the accident occurred.

AGREEMENTS OF INSURED

Where indemnity is provided by this section, every person insured by this policy

- (a) by the acceptance of this policy, constitutes and appoints the insurer his or her irrevocable attorney to appear and defend in any province or territory of Canada in which action is brought against the insured arising out of the ownership, use or operation of the automobile;
- (b) shall reimburse the insurer, upon demand, in the amount which the insurer has paid by reason of the provisions of any statute relating to automobile insurance and which the insurer would not otherwise be liable to pay under this policy.

SECTION A.1 – DIRECT COMPENSATION – PROPERTY DAMAGE

Where section 254.1 of the **Insurance Act** applies, the insurer agrees to indemnify the insured under this section as though the insured were a third party for damage caused to the automobile owned by the insured, its equipment, and its contents if not carried for reward, and for loss of use of the automobile, equipment, and contents, in accordance with the **Insurance Act** and the Fault Determination Rules made under the **Act**.

Definitions and Interpretation

For the purpose of this section, with respect to a claim for damage to the automobile and its equipment, the insured is the owner of the automobile, and with respect to a claim for damage to contents of the automobile, the insured is the owner of the contents.

Deductible

Each occurrence causing loss or damage covered under this section shall give rise to a separate claim in respect of which the insurer's liability shall be limited to the amount of loss in excess of the Direct Compensation Property Damage deductible, if any, stated in Section A.1 of Item 4 of the application multiplied by the percentage to which the driver of the automobile was determined to not be at fault under the Direct Compensation – Property Damage Fault Determination Rules.

If there is damage to both the automobile and its contents, the deductible will first be applied to the automobile loss. If there is any remaining deductible, the remainder will be applied to the contents loss.

The insurer will pay that portion of the total damage that is equal to the percentage to which the insured or driver was not at fault for the accident, less the applicable Direct Compensation-Property Damage deductible.

Exclusions

The insurer shall not be liable under this section:

- (a) for any amount in excess of the limit(s) stated in section A of Item 4 of the application; subject always to the provisions of the section of the **Insurance Act** (Automobile Insurance Part) relating to the nuclear energy hazard; or
- (b) for any claims arising from contamination of property carried in the automobile.

See also General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy.

- (5) est tenu à sa garantie jusqu'aux limites minimales prescrites dans la province ou le territoire du Canada où l'accident s'est produit, si ces limites sont supérieures aux limites prévues au chapitre A de la rubrique 4 de la proposition;
- (6) ne doit opposer à une demande de règlement aucun moyen de défense qu'il ne pourrait opposer si la police était une police de responsabilité automobile émise dans la province ou le territoire du Canada où l'accident s'est produit.

ENGAGEMENTS DE L'ASSURÉ

Lorsque le présent chapitre s'applique, toute personne assurée par la présente police :

- a) en acceptant la police, constitue et nomme irrévocablement l'assureur son fondé de pouvoir aux fins de comparution et de défense dans toute province ou tout territoire où est intentée contre l'assuré une action relative à la propriété, à l'usage ou à la conduite de l'automobile;
- b) rembourse à l'assureur sur demande toute somme que ce dernier a dû verser en raison de dispositions législatives touchant l'assurance automobile et qu'il n'aurait pas été tenu de verser en vertu de la présente police.

CHAPITRE A.1 – INDEMNISATION DIRECTE – DOMMAGES MATÉRIELS

Dans les cas où le paragraphe 254(1) de la *Loi sur les assurances* s'applique, l'assureur accepte d'indemniser la personne assurée en vertu du présent chapitre, comme si la personne assurée agissait à titre de tierce partie pour des dommages causés à l'automobile que possède la personne assurée, à son équipement et à son contenu, s'ils ne sont pas transportés contre rémunération, et pour la perte d'utilisation de l'automobile, de l'équipement et du contenu, conformément à la *Loi sur les assurances* et aux règles relatives à la détermination de la responsabilité établies en vertu de la *Loi*.

Définitions et interprétation

Pour les besoins du présent chapitre, dans le cas d'une réclamation en dommages-intérêts relativement à l'automobile et à son équipement, la personne assurée est le propriétaire de l'automobile, et dans le cas d'une réclamation en dommages-intérêts relativement au contenu de l'automobile, la personne assurée est le propriétaire du contenu.

Franchise

Tout événement entraînant des pertes ou des dommages couverts par le présent chapitre doit faire l'objet d'une réclamation distincte pour laquelle la responsabilité de l'assureur se limite au montant des pertes qui excèdent la franchise d'indemnisation directe pour dommages matériels, le cas échéant, présentée au chapitre A.1 de la rubrique 4 de la proposition, multiplié par le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle le conducteur de l'automobile n'était pas fautif en vertu des règles relatives à la détermination de la responsabilité pour indemnisation directe des dommages matériels.

Si des dommages ont été causés à l'automobile et à son contenu, la franchise s'appliquera d'abord aux pertes reliées à l'automobile. S'il reste un montant de franchise, il s'appliquera aux pertes reliées au contenu.

L'assureur paie la part des dommages correspondant au pourcentage de non-responsabilité de l'assuré ou du conducteur pour l'accident, moins la franchise d'indemnisation directe des dommages matériels.

Exclusions

En vertu du présent chapitre, l'assureur n'est pas responsable :

- a) des montants excédant les limites présentées au chapitre A de la rubrique 4 de la proposition; toujours sous réserve des dispositions de la partie de la *Loi sur les assurances* (partie sur l'assurance automobile) concernant les risques liés à l'énergie nucléaire;
- b) pour toute réclamation découlant de la contamination d'un bien transporté dans l'automobile.

Voir également les titres Dispositions générales, définitions et exclusions, ainsi que Conditions légalés de la présente police.

SECTION B – ACCIDENT BENEFITS

SUBSECTION I – MEDICAL, REHABILITATION AND FUNERAL EXPENSES

- (1) The insurer will pay with respect to each insured person who sustains bodily injury as a result of an accident reasonable expenses resulting from the accident within the benefit period set out in clause (2) for,
 - (a) necessary medical, surgical, dental, chiropractic, ambulance, hospital, or professional nursing services;
 - (b) any other necessary service within the meaning of entitled services in the **Hospital Services Act** or the **Medical Services Payment Act**; and
 - (c) other goods and services, which, in the opinion of the insured person's attending physician and in the opinion of the insurer's medical advisor, are essential for the treatment, occupational retraining or rehabilitation of the insured person.
- (2) The benefit period commences on the day of the accident and ends four (4) years after the day of the accident.
- (3) The maximum amount payable under clause (1) in respect of any insured person is \$50,000.00.
- (4) Medical services mentioned in subclause (a) of clause (1) means services;
 - (a) performed by a physician, or
 - (b) performed by a duly qualified health care professional and prescribed by a physician as necessary for the treatment of the person.
- (5) The insurer will pay with respect to each insured person who dies as a result of an accident, funeral expenses incurred, up to the amount of \$2,500.00, in respect of the death of any insured person.
- (6) The insurer shall not be liable under this subsection for those portions of such expenses payable or recoverable under any medical, surgical, dental, or hospitalization plan or law or, except for similar insurance provided under another automobile insurance contract, under any other insurance contract or certificate issued to or for the benefit of, any insured person.

SUBSECTION 2 – DEATH BENEFITS AND LOSS OF INCOME PAYMENTS

Part I – Death Benefits

A. Subject to the provisions of this Part, for death that ensues within one hundred and eighty (180) days of the accident or within one hundred and four (104) weeks of the accident if there has been continuous disability during that period, the insurer will pay – based on the status at the date of the accident of the deceased in a household where a head of the household, spouse or common law partner or dependants survive – *one (1) of the following amounts:*

Head of Household	\$50,000
Spouse or common law partner of the	
Head of the Household	\$25,000
Dependent within the meaning of sub-subparagraph (b) of subparagraph (3) of paragraph B	\$5,000

In addition, with respect to death of the head of the household, where there are two (2) or more survivors – spouse or common law partner or dependants – the principal sum payable is increased \$1,000 for each survivor other than the first.

CHAPITRE B – INDEMNITÉS D'ACCIDENT

DIVISION 1 – FRAIS MÉDICAUX ET FUNÉRAIRES ET FRAIS DE RÉADAPTATION

- (1) L'assureur s'engage à verser à toute personne assurée qui subit des dommages corporels par suite d'un accident les frais raisonnables découlant de l'accident durant la période d'indemnité précisée à l'article 2 pour :
 - a) les services médicaux, chirurgicaux, dentaires, de chiropractie, d'ambulance, hospitaliers et d'infirmières nécessaires;
 - b) tout autre service nécessaire constituant un service assuré au sens de la **Loi sur les services hospitaliers** ou de la **Loi sur le paiement des services médicaux**;
 - c) tous autres services et fournitures qui sont, de l'avis du médecin choisi par la personne assurée et l'expert médical de l'assureur, essentiels au traitement, au recyclage professionnel ou à la réadaptation de cette personne.
- (2) La période d'indemnité commence le jour de l'accident et se termine quatre ans après le jour de l'accident.
- (3) Le montant maximum à payer en vertu de l'article (1) à l'égard de toute personne assurée est de cinquante mille dollars.
- (4) Les services médicaux mentionnés au paragraphe a) de l'article 1) désignent des services
 - a) offerts par un médecin;
 - b) offerts par un professionnel de la santé dûment qualifié et prescrits par un médecin comme étant nécessaires pour le traitement de la personne.
- (5) Pour chaque personne assurée qui décède à la suite d'un accident, l'assureur paiera les frais funéraires engagés jusqu'à concurrence de deux mille cinq cent dollars à l'égard du décès.
- (6) L'assureur n'est pas responsable au titre de la présente division de la partie des frais payables ou recouvrables en vertu d'un régime couvrant les frais médicaux, chirurgicaux, dentaires ou hospitaliers, ou d'une loi, d'un autre contrat ou certificat d'assurance délivré à la personne assurée ou à son profit, à l'exception d'un contrat d'assurance automobile offrant une assurance semblable.

DIVISION 2 – INDEMNITÉS EN CAS DE DÉCÈS ET DE PERTE DE REVENU

Partie I – Indemnités en cas de décès

A. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, lorsque le décès se produit dans les cent quatre-vingts jours suivant l'accident, ou dans les cent quatre semaines suivant l'accident si celui-ci a entraîné une invalidité ininterrompue durant cette période, l'une des sommes indiquées ci-après est payée, selon le statut du défunt, à la date de l'accident, dans un ménage où survivent un chef de ménage, un conjoint ou conjoint de fait ou des personnes à charge :

Chef de ménage	50 000 \$
Conjoint du chef de ménage	25 000 \$
Personne à charge au sens de l'alinéa B(3)(b)	5 000 \$

En outre, dans le cas d'un chef de ménage laissant plus d'un survivant – conjoint ou conjoint de fait ou personnes à charge, un supplément de mille dollars est payable par chaque survivant, à l'exception du premier survivant.

B. Pour l'application de la présente partie :

- (1) « conjoint du chef de ménage » désigne le conjoint dont le revenu d'emploi a été le moins élevé au cours de la période de douze mois précédant la date de l'accident.
- (1a) « conjoint de fait du chef de ménage » Conjoint de fait dont le revenu d'emploi a été le moins élevé dans les douze mois précédant la date de l'accident.

B. For the purposes of this Part,

- (1) "Spouse of the head of the household" means the spouse with the lesser income from employment in the twelve (12) months preceding the date of the accident.
- (1a) "Common law partner of the head of the household" means the common law partner with the lesser income from employment in the twelve (12) months preceding the date of the accident.
- (2) "Spouse" means either of two (2) persons who,
- are married to each other;
 - are married to each other by a marriage that is voidable and has not been voided by a judgment of nullity; or
 - have gone through a form of marriage with each other, in good faith, that is void and are cohabiting or have cohabited within the preceding year.
- (2a) "Common law partner" means a person who, not being married to another person, is residing with that person and who has cohabited continuously in a conjugal relationship with that other person for at least one (1) year.
- (3) "Dependant" means
- the spouse or common law partner of the head of the household who resides with the head of the household; or
 - a person,
 - under the age of nineteen (19) years who resides with and is principally dependent upon the head of the household or the spouse or common law partner of the head of the household for financial support,
 - nineteen (19) years of age or over who, because of mental or physical infirmity, is principally dependent upon the head of the household or the spouse or common law partner of the head of the household for financial support, or
 - nineteen (19) years of age or over who, because of full-time attendance at a school, college or university, is principally dependent upon the head of the household or the spouse or common law partner of the head of the household for financial support, or
 - a parent or relative,
 - of the head of the household, or
 - of the spouse or common law partner of the head of the household,
- residing in the same dwelling premises and principally dependent upon the head of the household or the spouse or common law partner of the head of the household for financial support.
- (4) The total amount payable shall be paid to a person who is the head of the household or the spouse or common law partner of the head of the household, as the case may be, if that person survives the deceased by at least thirty (30) days.
- (5) The total amount payable with respect to death where no head of the household or spouse or common law partner survives the deceased by at least thirty (30) days shall be divided equally among the surviving dependants.
- (6) No amount is payable on death, other than incurred funeral expenses, if no head of the household or dependant survives the deceased by at least thirty (30) days.

Part II – Loss of Income

Subject to the provisions of this Part, the insurer will pay a weekly payment for the loss of income from employment for the period during which the insured person suffers substantial inability to perform the essential duties of his or her occupation or employment, provided,

- (2) « conjoints » L'une des deux personnes qui, selon le cas :
- sont mariés ensemble;
 - sont unis en vertu d'un mariage annulable qui n'a fait l'objet d'aucun jugement d'annulation;
 - sont contracté de bonne foi un mariage nul, et cohabitent ou ont cohabité au cours de l'année précédente.
- (2a) « conjoint de fait » désigne une personne qui n'est pas mariée à une autre personne, qui réside avec cette personne et qui a cohabité de façon continue dans une relation conjugale avec l'autre personne pendant au moins un an.
- (3) « personne à charge » désigne, selon le cas :
- le conjoint ou conjoint de fait du chef de ménage qui réside avec ce dernier;
 - une personne :
 - âgée de moins de dix-neuf ans qui réside avec le chef de ménage ou avec le conjoint ou conjoint de fait de ce dernier et dont le chef de ménage ou son conjoint est le principal soutien financier,
 - âgée de dix-neuf ans ou plus et dont, en raison d'une déficience mentale ou d'une infirmité physique, le chef de ménage ou le conjoint ou conjoint de fait de celui-ci est le principal soutien financier,
 - âgée de dix-neuf ans ou plus et, du fait qu'elle fréquente une école, un collège ou une université à temps plein, le chef de ménage ou son conjoint ou conjoint de fait est le principal soutien financier;
 - du père ou de la mère ou d'un parent :
 - soit du chef de ménage,
 - soit du conjoint ou conjoint de fait du chef de ménage,
- habitant la même demeure et dont le chef de ménage ou son conjoint ou conjoint de fait est le principal soutien financier.
- (4) Le montant total payable est versé au chef de ménage ou au conjoint ou conjoint de fait du chef de ménage, selon le cas, ayant survécu au défunt pendant au moins trente jours.
- (5) Lorsque ni le chef de ménage ni le conjoint ou conjoint de fait ne survit au défunt pendant au moins trente jours, le montant total payable au décès est versé en parts égales aux personnes à charge qui survivent.
- (6) Lorsque ni le chef de ménage ni une personne à charge ne survit au défunt pendant au moins trente jours, seuls les frais funéraires exposés sont payables.

Partie II – Perte de revenu

Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, en cas d'empêchement sérieux de la personne assurée d'accomplir les tâches essentielles de sa profession ou de son emploi, il est payé, pendant la durée de l'invalidité, une indemnité hebdomadaire de perte de revenu, pourvu que :

- la personne assurée soit employée à la date de l'accident;
- l'empêchement sérieux de la personne assurée d'accomplir les tâches essentielles de sa profession ou de son emploi se manifeste dans les trente jours qui suivent la date de l'accident et dure au moins sept jours;
- l'indemnité soit payée pendant une période maximale de cent quatre semaines; cependant, s'il est démontré, à la fin de cette période, que les dommages corporels continuent d'empêcher la personne d'exercer une profession ou un emploi pour lequel elle est raisonnablement adaptée par ses études, sa formation ou son expérience, l'assureur s'engage à verser l'indemnité hebdomadaire tant que l'empêchement sérieux persiste.

- (a) such person was employed at the date of the accident;
- (b) within thirty (30) days from the date of the accident, and as a result of the accident, the insured person suffers substantial inability to perform the essential duties of his or her occupation or employment for a period of not less than seven (7) days;
- (c) no payments shall be made for any period in excess of one hundred and four (104) weeks except that if, at the end of the one hundred and four (104) week period, it has been established that such injury continuously prevents such person from engaging in any occupation or employment for which he or she is reasonably suited by education, training or experience, the insurer agrees to make such weekly payments for the duration of such inability to perform the essential duties.

Amount of Weekly Payment –

- (a) The amount of a weekly payment shall be, eighty (80) percent of the insured person's gross weekly income from employment, less any payments for loss of income from employment received by or available to such person under,
 - (i) the laws of any jurisdiction, other than payments available under any workers' compensation law or plan;
 - (ii) wage or salary continuation plans available to the person by reason of his or her employment,
 but no deduction shall be made for any increase in such payment due to a cost of living adjustment subsequent to the insured person's substantial inability to perform the essential duties of his or her occupation or employment.
- (b) The maximum amount payable is \$250 per week in respect of any insured person.

For the purposes of this Part,

- (1) there shall be deducted from an insured person's gross weekly income any payments received by or available to him or her from part-time or other employment or occupation subsequent to the date of the accident;
- (2) a principal unpaid housekeeper residing in the household, not otherwise engaged in occupation or employment for wages or profit, if injured, shall be deemed disabled only if completely incapacitated and unable to perform any of his or her household duties and, while so incapacitated, shall receive a benefit for not more than fifty-two (52) weeks at the rate of \$100 per week in respect of any insured person;
- (3) a person shall be deemed to be employed,
 - (a) if actively engaged in an occupation or employment for wages or profit at the date of the accident; or
 - (b) if previously so engaged for any six (6) months out of the preceding twelve (12) months and in these circumstances shall be deemed to have suffered loss of income at a rate equal to that of his or her most recent employment earnings;
- (4) a person receiving a weekly payment who, within thirty (30) days of resuming his or her occupation or employment, is unable to continue such occupation or employment as a result of such injury, is not precluded from receiving further weekly payments;
- (5) where the payments for loss of income payable hereunder, together with payments for loss of income under another contract of insurance other than a contract of insurance relating to any wage or salary continuation plan available to an insured person by reason of his or her employment, exceed the actual loss of income of the insured person, the insurer is liable only for that proportion of the payments for loss of income stated in this policy that the actual loss of income of the person insured bears to the aggregate of the payments for loss of income payable under all such contracts.

Montant de l'indemnité hebdomadaire – L'indemnité hebdomadaire est égale au moindre de :

- a) Le montant de l'indemnité hebdomadaire est égal à quatre-vingts pour cent du revenu hebdomadaire brut que la personne assurée tire de son emploi, moins les sommes qu'elle a reçues ou pourrait recevoir à titre d'indemnité de perte de son revenu d'emploi en vertu :
 - (i) des lois de toute autorité législative autres que les paiements disponibles en vertu de toute législation sur les accidents du travail ou de tout régime sur les accidents du travail,
 - (ii) d'un régime d'assurance-salaire dont elle bénéficie en raison de son emploi.
 Toutefois, aucune déduction n'est prélevée lorsque cette indemnité est majorée en raison d'une indexation du coût de la vie subséquente à la manifestation de l'empêchement sérieux de la personne assurée d'accomplir les tâches essentielles de sa profession ou de son emploi.
- b) Le montant maximal payable, à l'égard de toute personne assurée, est de 250 \$ par semaine.

Pour l'application de la présente partie :

- (1) Il sera déduit du revenu hebdomadaire brut de la personne assurée les sommes qu'elle a reçues ou pourrait recevoir de l'exercice d'une profession ou d'un emploi même à temps partiel après la date de l'accident.
- (2) La personne non rémunérée habitant avec le ménage qui s'occupe principalement des tâches ménagères de celui-ci et qui n'exerce par ailleurs aucune profession ni emploi rémunérateurs, si elle est blessée, est réputée invalide seulement si elle est frappée d'invalidité totale et ne peut accomplir aucune de ses tâches ménagères, auquel cas elle reçoit une indemnité de cent dollars par semaine pendant une période maximale de cinquante deux semaines dans le cas de toute personne assurée.
- (3) Est réputée exercer un emploi la personne qui, selon le cas :
 - a) exerçait activement une profession ou un emploi rémunérés ou lucratifs à la date de l'accident;
 - b) a précédemment exercé activement une profession ou un emploi rémunérés ou lucratifs pendant six des douze mois ayant précédé l'accident; la perte de revenu est alors réputée se calculer en fonction de son taux de rémunération le plus récent.
- (4) La personne ayant repris le travail après avoir eu droit à une indemnité hebdomadaire ne perd pas de ce fait ses droits à la reprise du versement de l'indemnité si, dans les trente jours de son retour au travail, elle est, en raison de ses blessures, incapable de continuer à travailler.
- (5) Lorsque les indemnités de perte de revenu exigibles en vertu de la présente police, ajoutées aux indemnités de perte de revenu exigibles en vertu d'un autre contrat d'assurance qui ne relève pas d'un régime d'assurance-salaire dont la personne assurée peut bénéficier en raison de son emploi, dépassent la perte de revenu réellement subie par la personne assurée, l'assureur n'est tenu qu'à la proportion des indemnités de perte de revenu prévues dans la présente police qui est égale au rapport entre les revenus réellement perdus par la personne assurée et le total des indemnités de perte de revenu exigibles en vertu de l'ensemble de ces contrats.

DISPOSITIONS SPÉCIALES, DÉFINITIONS ET EXCLUSIONS APPLICABLES AU CHAPITRE B

(1) DÉFINITION DE L'EXPRESSION « PERSONNE ASSURÉE »

Dans le présent chapitre, on entend par « personne assurée » :

- a) toute personne transportée par l'automobile désignée, une automobile nouvellement acquise ou une automobile de remplacement temporaire, au sens de la présente police;

SPECIAL PROVISIONS, DEFINITIONS AND EXCLUSIONS OF SECTION B

(1) “INSURED PERSON” DEFINED

In this section the words “insured person” mean,

- (a) any person while an occupant of the described automobile or of a newly acquired or temporary substitute automobile as defined in this policy;
- (b) the insured and, if residing in the same dwelling premises as the insured, his or her spouse or common law partner and any dependent relative of either while an occupant of any other automobile; provided that,
 - (i) the insured is an individual or a spouse or common law partner of the insured;
 - (ii) such person is not engaged in the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing, or parking automobiles at the time of the accident;
 - (iii) such other automobile is not owned or regularly or frequently used by the insured or by any person or persons residing in the same dwelling premises as the insured;
 - (iv) such other automobile is not owned, hired, or leased by an employer of the insured or by an employer of any person or persons residing in the same dwelling premises as the insured;
 - (v) such other automobile is not used for carrying passengers for compensation or hire or for commercial delivery;
- (c) in this section, any person, not the occupant of an automobile or of railway rolling-stock that runs on rails, who is struck, in Canada, by the described automobile or a newly acquired or temporary substitute automobile as defined in the policy;
- (d) in this section, the named insured, if an individual and his or her spouse or common law partner and any dependent relative residing in the same dwelling premises as the named insured, not the occupant of an automobile or of railway rolling-stock that runs on rails, who is struck by any other automobile; provided that,
 - (i) such person is not engaged in the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing, or parking automobiles at the time of the accident;
 - (ii) that automobile is not owned or regularly or frequently used by the insured or by any person or persons residing in the same dwelling premises as the named insured;
 - (iii) that automobile is not owned, hired, or leased by an employer of the insured or by an employer of any person or persons residing in the same dwelling premises as the named insured;
- (e) if the insured is a corporation, unincorporated association, or partnership, any employee or partner of the insured for whose regular use the described automobile is furnished, and his or her spouse or common law partner and any dependent relative of either, residing in the same dwelling premises as such employee or partner, while an occupant of any other automobile of the private passenger or station wagon type; and
- (f) in this section, any employee or partner of the insured, for whose regular use the described automobile is furnished, and his or her spouse or common law partner and any dependent relative of either, residing in the same dwelling premises as such employee or partner, while not the occupant of an automobile or of railway rolling-stock that runs on rails, who is struck by any other automobile; provided that,

- b) l'assuré et, s'ils habitent la même demeure que lui, son conjoint ou conjoint de fait et les parents à charge de l'assuré ou de son conjoint, dans le cas où ils sont transportés par une autre automobile, si :
 - (i) l'assuré est un particulier ou le conjoint ou conjoint de fait de l'assuré,
 - (ii) la personne en question ne se livrait pas, au moment de l'accident, au commerce de la vente, de la réparation, de l'entretien, du service, de l'entreposage ou du stationnement d'automobiles,
 - (iii) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou usager habituel ou fréquent ni l'assuré ni une personne habitant la même demeure que lui,
 - (iv) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou locataire ni un employeur de l'assuré ni un employeur d'une personne habitant la même demeure que l'assuré,
 - (v) cette autre automobile n'est pas affectée au transport rémunéré de passagers ni à la livraison commerciale;
- c) dans le présent chapitre, une personne qui est heurtée au Canada par l'automobile désignée, par une automobile nouvellement acquise ou par une automobile de remplacement temporaire au sens de la police dans le cas où elle n'est pas transportée par une automobile ni par du matériel roulant sur rails;
- d) dans le présent chapitre, l'assuré désigné, s'il s'agit d'un particulier, et, s'ils habitent la même demeure que lui, son conjoint ou conjoint de fait et tout parent à charge, s'ils sont heurtés par une autre automobile dans le cas où ils ne sont pas transportés par une automobile ni par du matériel roulant sur rails, si :
 - (i) la personne en question ne se livrait pas, au moment de l'accident, au commerce de la vente, de la réparation, de l'entretien, du service, de l'entreposage ou du stationnement d'automobiles,
 - (ii) cette automobile n'a pour propriétaire ou usager habituel ou fréquent ni l'assuré ni une personne habitant la même demeure que l'assuré désigné,
 - (iii) cette automobile n'a pas pour propriétaire ou locataire ni un employeur de l'assuré ni un employeur d'une personne habitant la même demeure que l'assuré désigné;
- e) si l'assuré est une corporation, une association non constituée en corporation ou une société en nom collectif, un employé ou un associé de l'assuré à la disposition desquels est mise, sur une base régulière, l'automobile désignée, et, s'ils habitent la même demeure que cet employé ou cet associé, le conjoint ou conjoint de fait et tout parent à charge de l'employé ou de l'associé ou de son conjoint, pendant qu'ils sont transportés par une autre automobile de type familial ou wagonnette;
- f) dans la présente section, un employé ou un associé de l'assuré à la disposition desquels est mise, sur une base régulière, l'automobile désignée, et, s'ils habitent la même demeure que cet employé ou cet associé, le conjoint ou conjoint de fait et tout parent à charge de l'employé ou de l'associé ou de son conjoint ou conjoint de fait, qui sont heurtés par une autre automobile, pendant qu'ils ne sont pas transportés par une automobile ou du matériel roulant sur rails, si :

en ce qui concerne les alinéas e) et f) ci-dessus :

 - (i) ni l'employé ni l'associé ni leur conjoint ou conjoint de fait n'est propriétaire d'une automobile de type familial ou wagonnette,
 - (ii) l'automobile désignée est une automobile de type familial ou wagonnette,
 - (iii) la personne en question ne se livrait pas, au moment de l'accident, au commerce de la vente, de la réparation, de l'entretien, du service, de l'entreposage ou du stationnement d'automobiles,

in respect of (e) and (f) above,

- (i) neither such employee nor partner or his or her spouse or common law partner is the owner of an automobile of the private passenger or station wagon type;
- (ii) the described automobile is of the private passenger or station wagon type;
- (iii) such person is not engaged in the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing, or parking automobiles at the time of the accident;
- (iv) such other automobile is not owned or regularly or frequently used by the employee or partner, or by any person or persons residing in the same dwelling premises as such employee or partner;
- (v) such other automobile is not owned, hired, or leased by the insured or by an employer of any person or persons residing in the same dwelling premises as such employee or partner of the insured;

in respect of (e) above only,

- (vi) such other automobile is not used for carrying passengers for compensation or hire or for commercial delivery.

(1.1) "ACCIDENT" DEFINED

In this section "accident" means an accident arising out of the use and operation of an automobile.

(2) "PHYSICIAN" DEFINED

"Physician" means a legally qualified medical practitioner.

(3) EXCLUSIONS

- (a) The insurer shall not be liable under this section for bodily injury to or death of any person,
 - (i) resulting from the suicide of such person or attempt thereat, whether sane or insane; or
 - (ii) who is entitled to receive the benefits of any workers' compensation law or plan and has not exercised his or her option to recover damages as provided under said law or plan; or
 - (iii) caused directly or indirectly by radioactive material.
- (b) The insurer shall not be liable under subsection 1 or Part II of subsection 2 of this section for bodily injury or death,
 - (i) sustained by any person who, at the time of the accident, was driving or operating the automobile while in a condition for which he or she is convicted of an offence under Section 253 of the Criminal Code (Canada) or under or in connection with the circumstances of which he or she is convicted of an offence under Section 254 of the Criminal Code (Canada); or
 - (ii) sustained by any person driving the automobile who is not for the time being either authorized by law or qualified to drive the automobile.

(4) NOTICE AND PROOF OF CLAIM

The insured person or his or her agent, or the person otherwise entitled to make claim or his or her agent, shall,

- (a) give written notice of claim to the insurer by delivery thereof or by sending it by registered mail to the chief agency or head office of the insurer in the Province, within thirty (30) days from the date of the accident or as soon as practicable thereafter;

(iv) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou usager habituel ou fréquent ni l'employé ou l'associé ni une personne habitant la même demeure que l'employé ou l'associé,

(v) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou locataire ni l'assuré ni l'employeur d'une personne habitant la même demeure que l'employé ou l'associé de l'assuré;

en ce qui concerne seulement l'alinéa e) ci-dessus :

(vi) cette autre automobile n'est pas affectée au transport rémunéré de passagers ni à la livraison commerciale.

(1.1) DÉFINITION DU TERME « ACCIDENT »

Dans la présente partie, le terme « accident » s'entend de tout accident résultant de l'usage et de la conduite d'un véhicule automobile.

(2) DÉFINITION DE « MÉDECIN »

« médecin » désigne un membre dûment qualifié de la profession médicale.

(3) EXCLUSIONS

- a) L'assureur n'est pas responsable en vertu du présent chapitre des dommages corporels que subit une personne ou de son décès :
 - (i) résultant du suicide ou de la tentative de suicide de cette personne, qu'elle soit saine d'esprit ou non,
 - (ii) si cette personne a droit à des prestations prévues par une loi ou un régime d'indemnisation des accidents du travail, mais n'a pas exercé son option de recouvrer l'indemnité prévue par cette loi ou ce régime,
 - (iii) résultant directement ou indirectement d'une substance radioactive;
- b) L'assureur n'est pas responsable en vertu de la division 1 ainsi que de la partie II de la division 2 du présent chapitre des dommages corporels ou du décès subis :
 - (i) soit par une personne déclarée coupable d'avoir, au moment de l'accident, conduit une automobile pendant qu'elle était dans un état interdit par l'article 253 du *Code criminel* du Canada ou, directement ou indirectement, dans des circonstances constituant une infraction à l'article 254 du *Code criminel* du Canada,
 - (ii) soit par une personne qui conduisait l'automobile sans y être apte ou autorisée par la loi.

(4) AVIS ET PREUVE DE SINISTRE

La personne assurée ou la personne ayant le droit de faire une demande, ou leur représentant :

- a) donne à l'assureur un avis écrit de sa demande de règlement en le remettant ou en l'envoyant par courrier recommandé à l'agence principale ou au siège social de l'assureur dans la province, dans les trente jours qui suivent la date de l'accident ou le plus tôt possible après cette date;
- b) dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de l'accident faisant l'objet de la demande de règlement, ou le plus tôt possible après cette date, fournit à l'assureur les preuves qui peuvent raisonnablement être fournies, vu les circonstances, de la survenance de l'accident et des pertes qui en résultent;
- c) si l'assureur l'exige, fournit un certificat médical qui établit la cause et la nature de l'accident faisant l'objet de la demande de règlement et la durée de l'invalidité qui en a résulté.

- (b) within ninety (90) days from the date of the accident for which the claim is made, or as soon as practicable thereafter, furnish to the insurer such proof of claim as is reasonably possible in the circumstances of the happening of the accident and the loss occasioned thereby;
- (c) if so required by the insurer, furnish a certificate as to the cause and nature of the accident for which the claim is made and as to the duration of the disability caused thereby from a physician.

(5) MEDICAL REPORTS

The insurer has the right and the claimant shall afford to the insurer, an opportunity to examine the person of the insured person when and as often as it reasonably requires while the claim is pending, and also, in the case of the death of the insured person, to make an autopsy subject to the law relating to autopsies.

(6) RELEASE

Notwithstanding any release provided for under the relevant sections of the **Insurance Act**, the insurer may demand, as a condition precedent to payment of any amount under this section of the policy, a release in favor of the insured and the insurer from liability to the extent of such payment from the insured person or his or her personal representative or any other person.

(7) WHEN MONEYS PAYABLE

- (a) All amounts payable under this section, other than benefits under Part II of subsection 2, shall be paid by the insurer within thirty (30) days after it has received proof of claim. The initial benefits for loss of time under Part II of subsection 2 shall be paid within thirty (30) days after it has received proof of claim, and payments shall be made thereafter within each thirty (30) day period while the insurer remains liable for payments if the insured person, whenever required to do so, furnishes prior to payment proof of continuing disability.
- (b) No person shall bring action to recover the amount of a claim under this section unless the requirements of provisions (4) and (5) are complied with, nor until the amount of the loss has been ascertained as provided in this section.
- (c) Every action or proceeding against the insurer for the recovery of a claim under this section shall be commenced within one (1) year from the date on which the cause of action arose and not afterwards.

(8) LIMITATION ON BENEFIT PAYABLE

Where a person is entitled to benefits under more than one contract providing insurance of the type set forth in subsections 1 or 2, his or her personal representative or any person claiming through or under him or her or by virtue of legislation providing for indemnity for fatal accidents may recover only an amount equal to one (1) benefit.

Insofar as applicable the general provisions, definitions, exclusions and statutory conditions of the policy also apply.

(5) RAPPORTS MÉDICAUX

L'assureur a le droit, et l'auteur de la demande de règlement est tenu de lui fournir l'occasion, de faire subir à la personne assurée un examen lorsqu'il le demande et aussi souvent qu'il le demande raisonnablement tant que le règlement est en suspens et, si la personne assurée décède, de faire pratiquer une autopsie, sous réserve des lois régissant les autopsies.

(6) QUITTANCE

Indépendamment de toute quittance prévue par les dispositions pertinentes de la *Loi sur les assurances*, l'assureur peut exiger de la personne assurée, de son représentant personnel ou de toute autre personne, comme condition préalable à tout paiement prévu dans le présent chapitre de la police, une quittance en faveur de l'assuré et de l'assureur, jusqu'à concurrence du montant versé.

(7) DÉLAI DE PAIEMENT

- a) Toutes les sommes payables aux termes du présent chapitre, autres que les prestations payables en vertu de la partie II de la division 2, sont versées par l'assureur dans les trente jours de la réception de la preuve du sinistre. Les prestations initiales pour perte de revenu, prévues par la partie II de la division 2, sont versées dans les trente jours de la réception de la preuve du sinistre et le paiement est par la suite effectué tous les trente jours tant que l'assureur demeure tenu d'effectuer les paiements, si la personne assurée, lorsqu'elle en est requis, fournit, avant le paiement, la preuve que son invalidité demeure;
- b) Aucune action ne peut être intentée en recouvrement d'une indemnité prévue par le présent chapitre, à moins que les exigences prévues aux paragraphes (4) et (5) aient été respectées et que le montant de la perte ait été établi conformément au présent chapitre;
- c) Une action ou une procédure contre l'assureur en recouvrement d'une indemnité en vertu du présent chapitre doit être introduite dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle la cause d'action a pris naissance.

(8) LIMITATION DE L'INDEMNITÉ

Lorsqu'en vertu de plusieurs contrats d'assurance du type mentionné aux divisions 1 et 2, une personne a droit à plus d'une indemnité, cette personne, son représentant personnel, ou son ayant droit, ou quiconque présente une demande en vertu d'une loi sur les accidents mortels ne peut recouvrer que le montant d'une seule indemnité.

Les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales de la police s'appliquent aussi dans la mesure où elles sont applicables.

SECTION C – LOSS OF OR DAMAGE TO INSURED AUTOMOBILE

The insurer agrees to indemnify the insured against direct and accidental loss of or damage to the automobile, including its equipment.

Subsection 1 – ALL PERILS – from all perils;

Subsection 2 – COLLISION OR UPSET – caused by collision with another object or by upset;

Subsection 3 – COMPREHENSIVE – from any peril other than by collision with another object or by upset;

The words “another object” as used in this subsection 3 shall be deemed to include (a) a vehicle to which the automobile is attached and (b) the surface of the ground and any object therein or thereon.

Loss or damage caused by missiles, falling or flying objects, fire, theft, explosion, earthquake, windstorm, hail, rising water, malicious mischief, riot or civil commotion shall be deemed loss or damage caused by perils for which insurance is provided under this subsection 3.

Subsection 4 – SPECIFIED PERILS – caused by fire, lightning, theft or attempt thereat, windstorm, earthquake, hail, explosion, riot or civil commotion, falling or forced landing of aircraft or of parts thereof, rising water, or the stranding, sinking, burning, derailment or collision of any conveyance in or upon which the automobile is being transported on land or water;

DEDUCTIBLE CLAUSE

Each occurrence causing loss or damage covered under any subsection of section C, except loss or damage caused by fire or lightning or theft of the entire automobile covered by such subsection, shall give rise to a separate claim in respect of which the insurer's liability shall be limited to the amount of loss or damage in excess of the amount deductible, if any, stated in the applicable subsection of section C of Item 4 of the application.

If the claim is one to which section 254.1 of the **Insurance Act** (Direct Compensation – Property Damage) applies, the deductible under this section shall be the amount, if any, stated in the applicable subsection of section C of Item 4 of the application multiplied by the percentage to which the driver of the automobile was determined to be at fault under the Direct Compensation – Property Damage Fault Determination Rules.

EXCLUSIONS

The insurer shall not be liable,

- (1) under any subsection of section C for loss or damage
 - (a) to tires or consisting of or caused by mechanical fracture or breakdown of any part of the automobile or by rusting, corrosion, wear and tear, freezing, or explosion within the combustion chamber, unless the loss or damage is coincident with other loss or damage covered by such subsection or is caused by fire, theft or malicious mischief covered by such subsection; or
 - (b) caused by the conversion, embezzlement, theft or secretion by any person in lawful possession of the automobile under a mortgage, conditional sale, lease or other similar written agreement; or
 - (c) caused by the voluntary parting with title or ownership, whether or not induced to do so by any fraudulent scheme, trick, device or false pretense; or
 - (d) caused directly or indirectly by contamination by radioactive material; or

CHAPITRE C – PERTES OU DOMMAGES CAUSÉS À L'AUTOMOBILE ASSURÉE

L'assureur garantit l'assuré contre les pertes ou dommages causés directement et accidentellement à l'automobile et à ses accessoires :

Division 1 – TOUS RISQUES : couvrant tous les risques;

Division 2 – COLLISION OU VERSEMENT : couvrant les pertes ou dommages causés par la collision avec un autre objet ou par le versement;

Division 3 – ACCIDENT SANS COLLISION NIVERSEMENT : couvrant les risques autres que la collision avec un autre objet ou le versement.

Dans la présente division 3, l'expression « autre objet » est réputée comprendre a) un véhicule auquel l'automobile est attachée et b) le sol et tout objet qui s'y trouve.

Sont réputés couverts par la garantie prévue par la présente division 3, les pertes ou dommages causés par des projectiles, des objets qui tombent ou qui volent, l'incendie, le vol, une explosion, un séisme, une tempête de vent, la grêle, la crue des eaux, les actes malveillants, les émeutes ou les insurrections.

Division 4 – RISQUES SPÉCIFIQUES : risques causés par l'incendie, la foudre, le vol, les tentatives de vol, une tempête de vent, un séisme, la grêle, une explosion, les émeutes ou les insurrections, l'atterrissage forcé ou la chute d'aéronefs ou de parties d'aéronefs, la crue des eaux, l'échouement, l'engloutissement, l'incendie, le déraillement ou la collision de tout véhicule transportant l'automobile sur la terre ou sur l'eau.

FRANCHISE

Tout sinistre couvert par une division du chapitre C, à l'exception des pertes ou dommages causés par l'incendie, la foudre ou le vol de l'automobile tout entière visée par cette division, donne droit à une demande distincte, et la responsabilité de l'assureur se limite aux pertes ou dommages qui excèdent la franchise prévue, le cas échéant, à la division pertinente du chapitre C de la rubrique 4 de la proposition.

Si l'article 254.1 de la *Loi sur les assurances* (indemnisation directe – dommages matériels) s'applique à la réclamation, la franchise en vertu de cet article sera le montant, s'il y a lieu, indiqué au paragraphe applicable du chapitre C de la rubrique 4 de la proposition, multiplié par le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle le conducteur de l'automobile était fautif en vertu des règles relatives à la détermination de la responsabilité pour indemnisation directe des dommages matériels.

EXCLUSIONS

L'assureur n'est pas responsable :

- (1) en vertu du chapitre C des pertes ou dommages :
 - a) causés aux pneus ou occasionnés par une panne ou un bris mécanique d'une partie de l'automobile, par la rouille, la corrosion, l'usure normale, le gel ou l'explosion dans la chambre à combustion, sauf lorsque la perte ou le dommage accompagne d'autres pertes ou dommages couverts par la division pertinente ou est causé par un incendie, un vol ou des actes malveillants couverts par la division pertinente;
 - b) causés par l'appropriation illicite, le détournement, le vol ou le recel de l'automobile par une personne en ayant la possession licite en vertu d'une hypothèque, d'une vente conditionnelle, d'un contrat de location ou autre contrat écrit semblable;
 - c) causés par l'aliénation volontaire du titre ou de la propriété de l'automobile, que ce soit par suite de combinaisons frauduleuses, de ruses, de stratagèmes ou de fraude;
 - d) causés directement ou indirectement par la contamination imputable à une substance radioactive;
 - e) au contenu de remorques, à l'exception de leur équipement, ou encore aux moquettes ou aux couvertures de voyage;

- (e) to contents of trailers, other than their equipment; or to rugs or robes; or
- (f) for more than \$50 for recorded material and equipment for use with a playing or recording unit. The insurer shall not be liable for recorded material or equipment not contained within or attached to the playing or recording unit. Recorded material includes, but is not limited to, tapes, compact discs, video cassettes and digital video discs; or
- (g) for more than \$1500 for loss or damage to electronic accessories or equipment other than factory installed equipment. The insurer shall pay the actual cash value of the equipment up to \$1500 in total. "Electronic accessories and equipment" includes, but is not limited to radios, tape players/decks, stereo players/decks, compact disc players, speakers, telephones, two-way radios including CB radios, ham radios and VHF radios, televisions, facsimile machines, electronic navigation assistance, positioning and location finding devices, computers, and items of a similar nature. "Factory installed equipment" means electronic accessories and equipment which was included in the original new purchase price of the automobile.
- (h) where the insured drives or operates the automobile
- (i) while under the influence of intoxicating liquor or drugs to such an extent as to be for the time being incapable of the proper control of the automobile; or
- (ii) while in a condition for which he or she is convicted of an offence under Section 253 of the Criminal Code (Canada) or under or in connection with the circumstances for which he or she is convicted of an offence under Section 254 of the Criminal Code (Canada); or
- (i) where the insured permits, suffers, allows or connives at the use of the automobile by any person contrary to the provisions of (h); or
- (2) under subsections 3 (Comprehensive), 4 (Specified Perils) only, for loss or damage caused by theft by any person or persons residing in the same dwelling premises as the insured, or by any employee of the insured engaged in the operation, maintenance or repair of the automobile whether the theft occurs during the hours of such service or employment or not.
- f) représentant une valeur de plus de 50 \$ en matériel enregistré et en accessoires aux fins d'utilisation dans un appareil de lecture ou d'enregistrement. L'assureur n'est pas responsable du matériel enregistré et des accessoires lorsqu'ils ne sont pas contenus dans l'appareil de lecture ou d'enregistrement ni reliés à celui-ci. Le matériel enregistré désigne, sans s'y limiter, les bandes sonores, les disques compacts, les vidéocassettes et les vidéodisques numériques;
- g) représentant une valeur de plus de 1 500 \$ en accessoires ou en matériel électronique autre que le matériel installé par le fabricant. L'assureur paie la valeur réelle du matériel, jusqu'à concurrence d'un total de 1 500 \$. Le terme « accessoires et matériel électroniques » désigne, sans s'y limiter, les radios, les lecteurs de cassettes ou les magnétophones, les lecteurs ou les platines stéréo, les lecteurs de disques compacts, les haut-parleurs, les téléphones, les appareils radio émetteurs et récepteurs, notamment les postes BP, les radios amateur et les radios VHF, les téléviseurs, les télécopieurs, les systèmes électroniques d'aide à la navigation, de positionnement et de localisation, les ordinateurs et les appareils de nature similaire. Le terme « matériel installé par le fabricant » désigne le matériel et les accessoires électroniques inclus dans le prix d'achat de départ de l'automobile neuve;
- h) lorsque l'assuré conduit ou fait fonctionner l'automobile
- (i) pendant qu'il est à ce point sous l'effet d'une boisson alcoolisée ou d'une drogue qu'il n'est pas en mesure, pour l'instant, d'avoir la maîtrise de l'automobile; ou
- (ii) pendant qu'il est dans un état pour lequel il est déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 253 du *Code criminel* du Canada ou, directement ou indirectement, dans des circonstances pour lesquelles il est déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 254 du *Code criminel* du Canada; ou
- i) causés lorsque l'assuré permet, tolère ou autorise l'utilisation de l'automobile dans les circonstances visées à l'alinéa h), ou avec sa connivence.
- (2) en vertu des divisions 3 (accident sans collision ni versement), 4 (risques déterminés), des pertes ou dommages causés par un vol commis par une personne habitant la même demeure que l'assuré, ou par un employé de l'assuré qui conduit, entretient ou répare l'automobile, que le vol ait lieu pendant les heures de travail ou d'emploi ou non.

See also General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy

ADDITIONAL AGREEMENTS OF INSURER

- (1) Where loss or damage arises from a peril for which a premium is specified under a subsection of this section, the insurer further agrees:
- (a) to pay general average, salvage and fire department charges and customs duties of Canada or of the United States of America for which the insured is legally liable;
- (b) to waive subrogation against every person who, with the insured's consent, has care, custody or control of the automobile, provided always that this waiver shall not apply to any person (1) having such care, custody or control in the course of the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing or parking automobiles, or (2) who has (i) committed a breach of any condition of this policy or (ii) driven or operated the automobile in the circumstances referred to in (i) or (ii) of paragraph (h) of the Exclusions to section C of this policy;

Voir également les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales prévues par la présente police.

ENGAGEMENTS SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSUREUR

- (1) Lorsque la perte ou le dommage résulte d'un risque pour lequel une prime est prévue aux termes d'une division du présent chapitre, l'assureur prend les engagements supplémentaires suivants :
- a) de payer les frais d'avarie commune, de sauvetage et de services d'incendie, ainsi que les droits de douane du Canada ou des États-Unis, que l'assuré est légalement tenu de payer;
- b) de renoncer à la subrogation contre toute personne qui a la garde ou la charge de l'automobile avec le consentement de l'assuré, étant entendu que cette renonciation ne s'applique pas à une personne (1) qui a la garde ou la charge de l'automobile dans le cadre d'un commerce de vente, de réparation, d'entretien, de service, d'entreposage ou de stationnement d'automobiles, (2) a (i) violé une des conditions de la présente police ou (ii) conduit l'automobile dans les circonstances visées aux sous-alinéas h) (i) ou (ii) des exclusions prévues au chapitre C de la présente police;

- (c) to indemnify the insured and any other person who personally drives a temporary substitute automobile as defined in the General Provisions of this policy against the liability imposed by law or assumed by the insured or such other person under any contract or agreement for direct and accidental physical loss or damage to such automobile and arising from the care, custody and control thereof; provided always that:
- (i) such indemnity is subject to the deductible clause and exclusions of each such subsection;
 - (ii) if the owner of such automobile has or places insurance against any peril insured by this section, the indemnity provided herein shall be limited to the sum by which the deductible amount, if any, of such other insurance exceeds the deductible amount stated in the applicable subsection of this policy;
 - (iii) the Additional Agreements under Section A of this policy shall, insofar as they are applicable, extend to the indemnity provided herein.
- (2) Loss of Use by Theft — Where indemnity is provided under subsections 1, 3 or 4 of section C hereof, the insurer further agrees, following a theft of the entire automobile covered thereby, to reimburse the insured for expense not exceeding \$30.00 for any one (1) day nor totally more than \$900.00 incurred for the rental of a substitute automobile, including taxicabs and public means of transportation.

Reimbursement is limited to such expense incurred during the period commencing seventy-two (72) hours after such theft has been reported to the insurer or the police and terminating, regardless of the expiration of the policy period, (a) upon the date of the completion of repairs to or the replacement of the property lost or damaged, or (b) upon such earlier date as the insurer makes or tenders settlement for the loss or damage caused by such theft.

- c) de dédommager l'assuré et toute autre personne qui conduit personnellement une automobile de remplacement temporaire au sens des dispositions générales de la présente police pour toute responsabilité imposée par la loi ou assumée par l'assuré ou cette autre personne aux termes d'un contrat ou d'une convention à l'égard des pertes ou dommages matériels à l'automobile, causés directement et accidentellement et qui découlent de la garde et de la charge de l'automobile, sous réserve toutefois des limites suivantes :
- (i) la franchise et les exclusions prévues par la division pertinente s'appliquent à cette indemnité,
 - (ii) si le propriétaire de l'automobile a souscrit ou souscrit une assurance contre un risque couvert par le présent chapitre, l'indemnité ci-prévue est égale à la différence entre la franchise, le cas échéant, prévue par cet autre contrat d'assurance et la franchise prévue par la division pertinente de la présente police,
 - (iii) les engagements supplémentaires prévus au chapitre A de la présente police s'appliquent à l'indemnité ci-prévue, dans la mesure où elles sont applicables.
- (2) Perte de l'usage par suite de vol — Lorsque les garanties prévues aux divisions 1, 3 ou 4 du chapitre C de la présente police s'appliquent, l'assureur s'engage en outre à rembourser l'assuré jusqu'à concurrence de trente dollars par jour, et de neuf cents dollars par sinistre, pour la location d'une automobile de remplacement, y compris des taxis et des véhicules de transport public, que l'assuré engage à la suite du vol de la totalité de l'automobile couverte par la police d'assurance.

Le remboursement se limite aux frais engagés pendant la période qui commence soixante-douze heures après qu'avis du vol est donné à l'assureur ou à la police et qui se termine, quelle que soit la date d'expiration de la police, (a) le jour où le bien ayant fait l'objet du sinistre est réparé ou remplacé, ou (b) à toute date antérieure à laquelle l'assureur offre une somme en règlement des pertes ou dommages causés par le vol.

SECTION D – UNINSURED AUTOMOBILE COVERAGE

1. Definitions

For the purposes of this section,

- (a) “insured automobile” means the automobile as defined or described under the contract;
- (b) “person insured under the contract” means,
 - (i) in respect of a claim for damage to the insured automobile, the owner of the automobile,
 - (ii) in respect of a claim for damage to the contents of the insured automobile, the owner of the contents, and
 - (iii) in respect of a claim for bodily injuries or death,
 - a. any person while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from the insured automobile,
 - b. the insured named in the contract and, if residing in the same dwelling premises as the insured named in the contract, his or her spouse or common law partner and any dependent relative,
 - (1) while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from an uninsured automobile, or
 - (2) who is struck by an uninsured or unidentified automobile, but does not include a person struck while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from railway rolling-stock that runs on rails, and
 - c. if the insured named in the contract is a corporation, unincorporated association or partnership, any director, officer, employee or partner of the insured named in the contract, for whose regular use the insured automobile is furnished and, if residing in the same dwelling place, his or her spouse or common law partner and any dependent relative,
 - (1) while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from an uninsured automobile, or
 - (2) who is struck by an uninsured or unidentified automobile, but does not include a person struck while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from railway rolling-stock that runs on rails,

if such director, officer, employee or partner or his or her spouse or common law partner is not the owner of an automobile insured under a contract;
- (c) “unidentified automobile” means an automobile with respect to which the identity of either the owner or driver cannot be ascertained;
- (d) “uninsured automobile” means an automobile with respect to which neither the owner nor driver of it has applicable and collectible bodily injury liability and property damage liability insurance for its ownership, use or operation, but does not include an automobile owned by or registered in the name of the insured or his or her spouse or common law partner.

2. Uninsured Automobile and Unidentified Automobile Coverage

- (1) The insurer agrees to pay all sums that

CHAPITRE D – COUVERTURE D’AUTOMOBILES NON ASSURÉES

1. Définitions

Dans le présent chapitre

- a) « automobile assurée » désigne l’automobile définie ou décrite aux termes du contrat;
- b) « automobile non assurée » désigne une automobile par rapport à laquelle ni son propriétaire ni son conducteur n’a une assurance-responsabilité applicable et encaissable pour les dommages corporels ou matériels survenus à la propriété, l’usage ou la conduite de l’automobile, mais ne s’entend pas d’une automobile appartenant à l’assuré ou à son conjoint ou conjoint de fait, ou immatriculée au nom de l’un d’eux;
- c) « automobile non identifiée » désigne une automobile par rapport à laquelle ni l’identité du propriétaire ni l’identité du conducteur ne peut être établie;
- d) « personne assurée aux termes du contrat » désigne,
 - (i) relativement à une demande pour dommages causés à l’automobile assurée, le propriétaire de l’automobile,
 - (ii) relativement à une demande pour dommages causés au contenu de l’automobile assurée, le propriétaire du contenu, et
 - (iii) relativement à une demande pour dommages corporels ou décès,
 - a) toute personne pendant qu’elle conduit, est transportée dans ou sur l’automobile assurée, y entre, y monte ou en descend,
 - b) l’assuré nommé dans le contrat, son conjoint ou conjoint de fait et tout parent à charge qui résident dans la même demeure que lui,
 - (1) pendant qu’il conduit, est transporté dans ou sur une automobile non assurée, y entre, y monte ou en descend, ou
 - (2) qui est frappé par une automobile non assurée ou non identifiée, mais à l’exclusion de celui qui est frappé par un véhicule ferroviaire pendant qu’il conduit, est transporté dans ou sur ce véhicule, y entre, y monte ou en descend, et
 - c) si l’assuré nommé dans le contrat est une corporation, une association non constituée en corporation ou une société en nom collectif, tout administrateur, dirigeant, employé ou associé de l’assuré nommé dans le contrat qui a l’usage régulier de l’automobile assurée, son conjoint ou conjoint de fait et tout parent à charge qui résident dans la même demeure que lui,
 - (1) pendant qu’il conduit, est transporté dans ou sur une automobile non assurée, y entre, y monte ou en descend, ou
 - (2) qui est frappé par une automobile non assurée ou non identifiée, mais à l’exclusion de celui qui est frappé par un véhicule ferroviaire pendant qu’il conduit, est transporté dans ou sur ce véhicule, y entre, y monte ou en descend,

si un tel administrateur, dirigeant, employé ou associé ou son conjoint ou conjoint de fait n’est pas le propriétaire d’une automobile assurée aux termes d’un contrat.

2. Couverture d’automobiles non assurées et d’automobiles non identifiées

- (1) L’assureur s’engage à payer toutes les sommes
 - a) qu’une personne assurée aux termes du contrat a légalement le droit de recouvrer du propriétaire ou conducteur d’une automobile non assurée ou non identifiée à titre de dommages corporels résultant d’un accident impliquant une automobile,

- (a) a person insured under the contract is legally entitled to recover from the owner or driver of an uninsured automobile or unidentified automobile as damages for bodily injuries resulting from an accident involving an automobile.
- (b) a person is legally entitled to recover from the owner or driver of an uninsured automobile or unidentified automobile as damages for bodily injury to or the death of a person insured under the contract resulting from an accident involving an automobile, and
- (c) a person insured under the contract is legally entitled to recover from the identified owner or driver of an uninsured automobile as damages for accidental damage to the insured automobile or its contents or to both the insured automobile and its contents, resulting from an accident involving an automobile.

(2) Qualification of Dependent Relative

A dependent relative referred to in paragraph (b) of the definition "person insured under the contract" in clause 1 of this Section,

- (a) who is the owner of an automobile insured under a contract, or
- (b) who sustains bodily injuries or dies as the result of an accident while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from his or her own uninsured automobile,

shall be deemed not to be a dependent relative for the purposes of this Section.

3. Limits and Exclusions

- (1) The insurer is not liable under paragraph (1) of clause 2 of this Section
 - (a) in any event to pay in respect of any one (1) accident a total amount in excess of the minimum limit for a contract evidenced by a motor vehicle liability policy established under subsection 243(1) of the **Insurance Act**.
 - (b) where an accident occurs in a jurisdiction other than New Brunswick, to pay in respect of the accident a total amount in excess of
 - (i) the minimum limit for motor vehicle liability insurance coverage in the other jurisdiction, or
 - (ii) the minimum limit referred to in paragraph (a),
 whichever is less, regardless of the number of persons sustaining bodily injury or dying or the amount of damages for accidental damage to the insured automobile or its contents or both the insured automobile and its contents,
 - (c) to make any payment to a claimant who claims damages resulting from an accident that occurred in a jurisdiction in which the claimant may make a valid claim for payment of such damages from an unsatisfied judgment fund or similar fund,
 - (d) to make any payment to a claimant who is legally entitled to recover a sum of money under the third party liability section of any motor vehicle liability policy,
 - (e) to make any payment to a claimant who would otherwise be legally entitled to recover a sum of money under any contract of insurance as a result of the accident, other than money payable on death, that exceeds the sum that the person is legally entitled to recover under paragraph (1) of clause 2 of this section,

- b) qu'une personne a légalement le droit de recouvrer du propriétaire ou conducteur d'une automobile non assurée ou non identifiée à titre de dommages corporels ou de décès d'une personne assurée aux termes du contrat résultant d'un accident impliquant une automobile, et
- c) qu'une personne assurée aux termes du contrat a légalement le droit de recouvrer du propriétaire ou conducteur identifié d'une automobile non assurée à titre de dommages survenus accidentellement à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement, résultant un accident impliquant une automobile.

(2) Admissibilité d'un parent à charge

Un parent à charge visé à l'alinéa b) de la définition de « personne assurée aux termes du contrat » à l'article 1 du présent chapitre,

- a) qui est le propriétaire d'une automobile assurée aux termes d'un contrat, ou
- b) qui subit des dommages corporels ou meurt à la suite d'un accident pendant qu'il conduit, est transporté dans ou sur sa propre automobile non assurée, y entre, y monte ou en descend.

3. Limites et exclusions

- (1) L'assureur n'est pas responsable en vertu du paragraphe 2(1) du présent chapitre
 - a) dans tous les cas, de verser relativement à un accident une somme totale excédant la limite minimale pour un contrat constaté par une police de responsabilité automobile établie en vertu du paragraphe 243(1) de la *Loi sur les assurances*,
 - b) lorsqu'un accident survient dans un territoire autre que le Nouveau-Brunswick, de verser relativement à l'accident une somme totale excédant
 - (i) la limite minimale de couverture prévue par la police de responsabilité automobile dans l'autre territoire, ou
 - (ii) la limite minimale visée à l'alinéa a), la moindre de ces limites étant à retenir, peu importe le nombre de personnes qui ont subi des blessures corporelles ou qui sont mortes ou le montant des dommages pour dommages accidentels à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement,
 - c) de verser tout paiement à un requérant qui réclame l'indemnisation des dommages résultant d'un accident survenu dans un territoire dans lequel le requérant peut présenter une demande valide pour le paiement de tels dommages d'un fonds de jugements inexécutés ou d'un fonds semblable,
 - d) de verser tout paiement à un requérant qui a légalement le droit de recouvrer une somme d'argent en vertu du chapitre relatif à la responsabilité civile d'une police de responsabilité automobile,
 - e) de verser tout paiement au requérant qui autrement aurait légalement le droit de recouvrer une somme d'argent en vertu d'un contrat d'assurance à la suite d'un accident, autre que de l'argent payable au décès, qui excède la somme que la personne a légalement le droit de recouvrer en vertu du paragraphe 2(1) du présent chapitre,
 - f) sous réserve des alinéas a), b) et e), de verser au requérant relativement à un accident une somme excédant la différence entre la somme que le requérant a légalement droit à recouvrer à titre de dommages-intérêts du propriétaire ou du conducteur de l'automobile et la somme que le requérant a autrement légalement droit à recouvrer en vertu d'un contrat valide d'assurance, autre que de l'argent payable au décès, à la suite de l'accident,

- (f) subject to paragraphs (a), (b) and (e), to pay a claimant with respect to any one (1) accident a sum in excess of the difference between the sum that the claimant is legally entitled to recover as damages from the owner or driver of the automobile and the sum that the claimant is otherwise legally entitled to recover under any valid contract of insurance, other than money payable on death, as a result of the accident,
 - (g) to pay a claimant the first two hundred and fifty (\$250.00), in respect of any damages for accidental damage to the insured automobile or its contents or to both the insured automobile and its contents, resulting from any one (1) accident, and
 - (h) to make any payment respecting bodily injury, death or damage caused directly or indirectly by radioactive material.
- (2) Where, by reason of any one (1) accident, liability results from bodily injury or death and from damage to the insured automobile or its contents or to both the insured automobile and its contents
- (a) claims arising out of bodily injury or death have priority to the extent of ninety per cent of the total amount legally payable under the contract over claims arising out of damage to the insured automobile or its contents or to both the insured automobile and its contents, and
 - (b) claims arising out of damage to the insured automobile or its contents or to both the insured automobile and its contents have priority to the extent of ten per cent of the total amount legally payable under the contract over claims arising out of bodily injury or death.

4. Accidents Involving Unidentified Automobiles

Where bodily injuries to or the death of a person insured under the contract results from an accident involving an unidentified automobile, the claimant or a person acting on behalf of the claimant shall

- (a) report the accident within a period of twenty-four (24) hours after the accident or as soon after that period as practicable to a peace officer, a judicial officer or an administrator of motor vehicle laws,
- (b) deliver to the insurer within a period of thirty (30) days after the accident or as soon after that period as practicable a written notice, stating that the claimant has a cause of action arising out of the accident for damages against a person whose identity cannot be ascertained and setting out the facts in support of the cause of action, and
- (c) at the request of the insurer, make available for inspection by the insurer, where practicable, any automobile involved in the accident in which the person insured under the contract was an occupant at the time of the accident.

5. Determination of Legal Liability and Amount of Damages

- (1) Issues as to whether or not a claimant is legally entitled to recover damages and as to the amount of such damages shall be determined
 - (a) by written agreement between the claimant and the insurer,
 - (b) at the request of the claimant and with the consent of the insurer, by arbitration by
 - (i) one person, if the parties are able to agree on such person, or

- g) de verser au requérant le premier deux cent cinquante dollars au titre des dommages-intérêts pour dommages accidentels survenus à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement, résultant d'un accident, et
- h) de verser tout paiement relativement à des dommages corporels, au décès ou aux dommages causés directement ou indirectement par des matériaux radioactifs.

- (2) Lorsqu'en raison d'un accident, une responsabilité est imputée à la suite de dommages corporels ou d'un décès et de dommages à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement,
 - a) les demandes résultant de dommages corporels ou de décès ont priorité, jusqu'à concurrence de quatre vingt dix pour cent de la somme totale légalement payable en vertu du contrat, sur les demandes résultant des dommages survenus à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement, et
 - b) les demandes résultant de dommages à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement, ont priorité, jusqu'à concurrence de dix pour cent de la somme totale légalement payable en vertu du contrat, sur les demandes résultant de dommages corporels ou de décès.

4. Accidents impliquant des automobiles non identifiées

Lorsqu'une personne assurée aux termes du contrat subit des dommages corporels ou meurt à la suite d'un accident impliquant une automobile non identifiée, le requérant ou une personne agissant au nom du requérant doit

- a) dans la période de vingt-quatre heures qui suit l'accident ou dès que possible après cette période, rapporter l'accident à un agent de la paix, à un agent judiciaire ou à un administrateur des lois sur les véhicules à moteur,
- b) dans la période de trente jours qui suit l'accident ou dès que possible après cette période, livrer à l'assureur un avis écrit, stipulant que le requérant a une cause d'action en dommages intérêts résultant de l'accident à l'encontre d'une personne dont l'identité ne peut être établie et établissant les faits à l'appui de la cause d'action et
- c) à la demande de l'assureur, mettre à la disposition de l'assureur pour fins d'inspection, lorsqu'il est possible de le faire, toute automobile impliquée dans l'accident dans laquelle la personne assurée aux termes du contrat était un occupant au moment de l'accident.

5. Modalités de règlement

- (1) Les litiges relatifs à la question de savoir si le requérant peut légalement recouvrer des dommages-intérêts et aux montants de ces dommages-intérêts doivent être réglés
 - a) par entente écrite entre le requérant et l'assureur,
 - b) à la demande du requérant et avec le consentement de l'assureur, par arbitrage par
 - (i) une personne, si les parties peuvent s'entendre sur cette personne, ou
 - (ii) trois personnes, si les parties ne peuvent s'entendre sur une personne, une choisie par le requérant, une par l'assureur et une personne choisie par les deux personnes ainsi choisies, ou
 - c) sous réserve du paragraphe (3), par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick dans une action intentée contre l'assureur par le requérant.
- (2) La *Loi sur l'arbitrage* s'applique à un arbitrage en vertu de l'alinéa (1)b).
- (3) Un assureur peut, lorsqu'il défend une action visée à l'alinéa (1)c), contester la question
 - a) du droit légal du requérant de recouvrer des dommages-intérêts, ou

- (ii) where the parties are unable to agree on one person, three persons, one of whom is chosen by the claimant, one of whom is chosen by the insurer and one of whom is selected by the two persons so chosen, or

(c) subject to subsection (3), by The Court of Queen's Bench of New Brunswick in an action brought against the insurer by the claimant.

(2) The **Arbitration Act** applies to an arbitration under paragraph (1)(b).

(3) An insurer may, in its defense of an action referred to in paragraph (1)(c), contest the issue of

- (a) the legal entitlement of the claimant to recover damages, or
- (b) the amount of damages payable,

only if such issue has not already been determined in a contested action in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

6. Notice and Proof of Claim

(1) A claimant claiming damages for bodily injury to or the death of a person resulting from an accident involving an uninsured automobile or unidentified automobile or a person acting on behalf of the claimant shall

- (a) within a period of thirty (30) days after the date of the accident or as soon after that period as practicable, give written notice of the claim to the insurer by delivering it personally or by sending it by registered mail to the chief agent or head office of the insurer in New Brunswick,
- (b) within a period of ninety (90) days after the date of the accident or as soon after that period as practicable, deliver to the insurer as fully detailed a proof of claim as is reasonably possible in the circumstances respecting the events surrounding the accident and the damages resulting from it,
- (c) provide the insurer, at the insurer's request, with the certificate of a medical practitioner legally qualified to practice medicine, describing the cause and nature of the bodily injury or death to which the claim relates and the duration of any disability resulting from the accident, and
- (d) provide the insurer with details of any policies of insurance, other than life insurance, to which the claimant may have recourse.

(2) Statutory condition 4 of subsection 230(2) of the **Insurance Act** applies with the necessary modifications where a claimant claims damages for accidental damage to an insured automobile or its contents or to both an insured automobile and its contents.

7. Notice of Legal Proceeding

(1) A claimant who is a person insured under the contract or is a person claiming damages for bodily injury to or the death of a person insured under the contract and who commences an action or other legal proceeding seeking damages against another person owning or operating an automobile involved in the accident shall immediately deliver a copy of the notice of action or other originating process to the chief agent or head office of the insurer in New Brunswick by delivering it personally or by sending it by registered mail.

b) du montant des dommages-intérêts payables, seulement si la question n'a pas déjà été décidée dans une action contestée devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

6. Avis et preuve de la réclamation

(1) Un requérant réclamant des dommages-intérêts pour dommages corporels à une personne ou pour le décès d'une personne survenus lors d'un accident impliquant une automobile non assurée ou une automobile non identifiée ou une personne agissant au nom du requérant, doit

- a) dans la période de trente jours qui suit la date de l'accident ou dès que possible après cette période, donner un avis écrit de la demande à l'assureur en le lui remettant personnellement ou en l'envoyant par courrier recommandé à l'agent en chef ou au bureau principal de l'assureur au Nouveau-Brunswick,
- b) dans la période de quatre-vingt-dix jours qui suit la date de l'accident ou dès que possible après cette période, remettre à l'assureur une preuve de la demande aussi détaillée qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances concernant l'accident et les dommages qui en résultent,
- c) fournir à l'assureur, à la demande de celui-ci, le certificat d'un médecin légalement autorisé à exercer la médecine décrivant la cause et la nature des dommages corporels ou du décès auxquels se rapporte la demande et la durée de toute invalidité résultant de l'accident, et
- d) fournir à l'assureur les détails de toute police d'assurance, autre qu'une police d'assurance-vie auxquels le requérant peut avoir recours.

(2) La condition légale 4 du paragraphe 230(2) de la *Loi sur les assurances* s'applique avec les adaptations nécessaires lorsqu'un requérant réclame des dommages-intérêts pour dommages accidentels survenus à l'automobile assurée et à son contenu, ou à l'un des deux seulement.

7. Avis de procédures judiciaires

(1) Un requérant qui est une personne assurée aux termes du contrat ou qui est une personne qui réclame des dommages-intérêts pour dommages corporels ou décès survenus à une personne assurée aux termes du contrat et qui engage une action ou autre procédure judiciaire en dommages-intérêts à l'encontre d'une autre personne qui est propriétaire d'une automobile impliquée dans un accident ou qui en est le conducteur doit immédiatement délivrer une copie de l'avis de poursuite ou d'une autre acte introductif d'instance à l'agent en chef ou au bureau principal de l'assureur au Nouveau-Brunswick personnellement ou par courrier recommandé.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un requérant visé au paragraphe (1) obtient un jugement contre l'autre personne visée au paragraphe (1) et qu'il est incapable de recouvrer tout ou partie d'une somme accordée au requérant dans le jugement, l'assureur doit, à la demande du requérant, verser à celui-ci la somme ou partie de la somme exigible.

(3) Avant d'effectuer un paiement en vertu du paragraphe (2), l'assureur peut exiger du requérant qu'il cède son droit dans le jugement à l'assureur et l'assureur doit rendre compte au requérant de tout recouvrement qu'il fait d'une somme excédant le montant total payé au requérant, après déduction des frais de l'assureur.

8. Examens physiques ou psychologiques et autopsies

(1) L'assureur a le droit et le requérant doit permettre à l'assureur

- a) d'effectuer un examen physique ou psychologique d'une personne assurée aux termes du contrat et à laquelle se rapporte la réclamation du requérant, au moment et aussi souvent que l'assureur peut raisonnablement exiger et pendant que la demande est en instance, et

(2) Subject to subsection (3), if a claimant referred to in subsection (1) obtains a judgment against the other person referred to in subsection (1) and is unable to recover all or a portion of the sum awarded to the claimant in the judgment, the insurer shall, at the claimant's request, pay to the claimant the sum or portion of the sum remaining due.

(3) Before making payment under subsection (2), the insurer may require the claimant to assign the claimant's judgment to the insurer and the insurer shall account to the claimant for any recovery it makes under the judgment of a sum in excess of the total of the sum paid to the claimant, after deducting the insurer's costs.

8. Physical or Mental Examinations and Autopsies

(1) The insurer has the right and the claimant shall afford the insurer an opportunity

(a) to conduct a physical or mental examination of any person insured under the contract to whom the claimant's claim relates at the time and as often as the insurer reasonably requires and while the claim is pending, and

(b) where a claim relates to the death of a person insured under the contract, to initiate an autopsy at the insurer's expense subject to the law relating to autopsies.

(2) The insurer shall provide the claimant, at the claimant's request, with a copy of any medical, psychological or autopsy report relating to an examination or autopsy under subsection (1).

9. Limitations

(1) No person shall commence an action to recover the amount of a claim provided for under the contract and under subsection 255(2) of the **Insurance Act** unless the requirements of this Section have been complied with.

(2) Every action or other legal proceeding against an insurer for the recovery of an amount of damages shall be commenced within two (2) years after the date on which the cause of action against the insurer arose and not afterward.

10. Limitation of Benefit Payable

A claimant who is entitled to claim under more than one (1) contract providing insurance of the type provided for under subsection 255(2) of the **Insurance Act** may not recover an amount exceeding the amount which the claimant would be entitled to receive if the claimant were entitled to recover under only one (1) of the contracts.

11. Application of General Provisions

In so far as applicable, the general provisions, definitions and exclusions and the statutory conditions of this policy apply with the necessary modifications to this Section.

b) lorsqu'une demande a trait à la mort d'une personne assurée aux termes du contrat, d'entreprendre une autopsie aux dépens de l'assureur sous réserve du droit applicable aux autopsies.

(2) L'assureur doit fournir au requérant, à la demande de celui-ci, une copie de tout rapport médical, psychologique ou d'autopsie relatif à un examen ou à une autopsie en vertu du paragraphe (1).

9. Limites

(1) Nul ne peut engager une action pour recouvrer le montant d'une demande prévu en vertu du contrat et en vertu du paragraphe 255(2) de la *Loi sur les assurances* sauf si les exigences de la présente annexe ont été respectées.

(2) Toute action ou toute autre procédure judiciaire contre un assureur pour le recouvrement d'un montant de dommages-intérêts doit être engagée dans les deux ans qui suivent la date à laquelle est survenue la cause d'action contre l'assureur et non plus tard.

10. Limitation des indemnités

Un requérant qui peut recouvrer des dommages-intérêts en vertu de plus d'un contrat d'assurance du type prévu en vertu du paragraphe 255(2) de la *Loi sur les assurances* ne peut recouvrer qu'une somme égale à celle qu'il pourrait recouvrer s'il pouvait recouvrer des dommages-intérêts en vertu d'un seul de ces contrats.

11. Application des dispositions générales

Dans la mesure où elles sont applicables, les dispositions générales, les définitions et les exclusions ainsi que les conditions statutaires de la présente police s'appliquent avec les adaptations nécessaires à l'assurance en vertu du présent chapitre.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES, DÉFINITIONS ET EXCLUSIONS

1. TERRITOIRE

La présente police s'applique seulement pendant que l'automobile est conduite, utilisée, entreposée ou stationnée sur le territoire du Canada ou des États-Unis ou sur un navire faisant la navette entre des ports de ces pays.

2. DÉFINITION DE « PERSONNE TRANSPORTÉE »

Dans la présente police, « personne transportée » s'entend du conducteur de l'automobile, d'une personne qui est transportée par l'automobile ou qui y entre, y monte ou en descend.

3. CONSENTEMENT DE L'ASSURÉ

Aucune indemnité n'est payable aux termes de la présente police à une personne transportée par une automobile utilisée sans le consentement du propriétaire.

4. EXCLUSION APPLICABLE AUX GARAGISTES

Sont exclus de la présente police les pertes, dommages, blessures ou décès que subit une personne qui se livre commercialement à la vente, à la réparation, à l'entretien, au service, à l'entreposage ou au stationnement d'automobiles pendant qu'elle utilise, conduit ou répare l'automobile dans le cadre de ce commerce ou pendant qu'elle est transportée dans un tel contexte par l'automobile désignée ou par une automobile nouvellement acquise au sens de la présente police, à moins que cette personne ne soit le propriétaire de l'automobile, ou son employé ou associé.

5. DÉFINITION D'« AUTOMOBILE »

Sauf disposition contraire, dans la présente police, on entend par « automobile » :

Dans les chapitres A (responsabilité civile), A.1 (indemnisation directe – dommages matériels), B (indemnités d'accident), C (pertes ou dommages causés à l'automobile assurée), D (automobiles non assurées) :

GENERAL PROVISIONS, DEFINITIONS AND EXCLUSIONS**1. TERRITORY**

This policy applies only while the automobile is being operated, used, stored or parked within Canada, the United States of America or upon a vessel plying between ports of those countries.

2. OCCUPANT DEFINED

In this policy the word “occupant” means a person driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from an automobile.

3. CONSENT OF INSURED

No person shall be entitled to indemnity or payment under this policy who is an occupant of any automobile which is being used without the consent of the owner thereof.

4. GARAGE PERSONNEL EXCLUDED

No person who is engaged in the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles shall be entitled to indemnity or payment under this policy for any loss, damage, injury or death sustained while engaged in the use or operation of or while working upon the automobile in the course of that business or while so engaged is an occupant of the described automobile or a newly acquired automobile as defined in this policy, unless the person is the owner of such automobile or his or her employee or partner.

5. AUTOMOBILE DEFINED

In this policy except where stated to the contrary the words “the automobile” mean:

Under sections A (Third Party Liability), A.1 (Direct Compensation – Property Damage), B (Accident Benefits), C (Loss of or Damage to Insured Automobile), D (Uninsured Automobile)

- (a) The Described Automobile – an automobile, trailer or semi-trailer specifically described in the policy or within the description of insured automobiles set forth therein;
- (b) A Newly Acquired Automobile – an automobile, ownership of which is acquired by the insured and, within fourteen (14) days following the date of its delivery to him or her, notified to the insurer in respect of which the insured has no other valid insurance, if either it replaces an automobile described in the application or the insurer insures (in respect of the section or subsection of the Insuring Agreements under which claim is made) all automobiles owned by the insured at such delivery date and in respect of which the insured pays any additional premium required; provided however, that insurance hereunder shall not apply if the insured is engaged in the business of selling automobiles;

and under sections A (Third Party Liability), A.1 (Direct Compensation – Property Damage), B (Accident Benefits), D (Uninsured Automobile) only

- (c) A Temporary Substitute Automobile – an automobile not owned by the insured, nor by any person or persons residing in the same dwelling premises as the insured, while temporarily used as the substitute for the described automobile which is not in use by any person insured by this policy, because of its breakdown, repair, servicing, loss, destruction or sale;
- (d) Any Automobile of the private passenger or station wagon type, other than the described automobile, while personally driven by the insured, or by his or her spouse or common law partner if residing in the same dwelling premises as the insured, provided that

- a) l'automobile désignée – automobile, remorque ou semi-remorque spécifiquement désignée dans la police ou visée par la description des automobiles assurées qui s'y trouve;
- b) une automobile nouvellement acquise – automobile couverte par aucune autre assurance valable souscrite par l'assuré, dont celui-ci devient propriétaire et dont l'acquisition est notifiée à l'assureur dans les quatorze jours suivant le jour où l'assuré en prend livraison, si elle remplace une automobile décrite dans la proposition ou si l'assureur assure (au titre du chapitre ou de la division invoquée) toutes les automobiles dont l'assuré est propriétaire à la date de livraison et à l'égard desquelles l'assuré paie la surprime requise, sauf, toutefois, lorsque l'assuré se livre commercialement à la vente d'automobiles.

Dans les chapitres A (responsabilité civile), A.1 (indemnisation directe – dommages matériels), B (indemnités d'accident) et D (automobiles non assurées) uniquement :

- c) une automobile de remplacement temporaire – automobile, dont le propriétaire n'est ni l'assuré ni une personne habitant la même demeure que l'assuré, qui sert d'automobile de remplacement temporaire à l'automobile désignée qui, par suite d'une panne, de réparations, d'entretien, de perte, de destruction ou de vente, n'est utilisée par aucune personne assurée aux termes de la présente police;
- d) toute automobile de type familial ou wagonnette, autre que l'automobile désignée, que conduit personnellement l'assuré ou son conjoint ou conjoint de fait lorsque ce dernier habite la même demeure que l'assuré, si les conditions suivantes sont remplies :
 - (i) l'automobile désignée est une automobile de type familial ou wagonnette,
 - (ii) l'assuré est un particulier ou le conjoint ou conjoint de fait de l'assuré,
 - (iii) ni l'assuré ni son conjoint ou conjoint de fait ne conduit l'automobile dans le cadre d'un commerce de vente, de la réparation, de l'entretien, du service, de l'entreposage ou du stationnement d'automobiles,
 - (iv) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou usager habituel ou fréquent ni l'assuré ni une personne habitant la même demeure que l'assuré,
 - (v) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou locataire ni un employeur de l'assuré ni un employeur d'une personne habitant la même demeure que l'assuré,
 - (vi) cette autre automobile ne sert ni au transport rémunéré de passagers ni à la livraison commerciale;
- e) si l'assuré est une corporation, une association non constituée en corporation ou une coentreprise enregistrée, une automobile de type familial ou wagonnette, autre que l'automobile désignée, pendant que celle-ci est conduite personnellement par l'employé ou l'associé de l'assuré, à la disposition desquels est mise, sur une base régulière, l'automobile désignée, ou, s'il habite la même demeure que l'employé ou l'associé, leur conjoint ou conjoint de fait, si les conditions suivantes sont remplies :
 - (i) ni l'employé ou l'associé ni son conjoint ou conjoint de fait n'est propriétaire d'une automobile de type familial ou wagonnette,
 - (ii) l'automobile désignée est une automobile de type familial ou wagonnette,
 - (iii) ni l'employé ou l'associé ni son conjoint ne conduit l'automobile dans le cadre d'un commerce de la vente, de la réparation, de l'entretien, du service, de l'entreposage ou du stationnement d'automobiles,
 - (iv) cette autre automobile n'a pas pour propriétaire ou locataire, ou usager habituel ou fréquent ni l'assuré, l'employé ou l'associé de l'assuré, ni une personne habitant la même demeure que l'une de ces personnes,

- (i) the described automobile is of the private passenger or station wagon type;
 - (ii) the insured is an individual or is a spouse or common law partner of the insured;
 - (iii) neither the insured nor his or her spouse or common law partner is driving such automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing or parking automobiles;
 - (iv) such other automobile is not owned or regularly or frequently used by the insured or by any person or persons residing in the same dwelling premises as the insured;
 - (v) such other automobile is not owned, hired or leased by an employer of the insured or by an employer of any person or persons residing in the same dwelling premises as the insured;
 - (vi) such other automobile is not used for carrying passengers for compensation or hire or for commercial delivery;
- (e) If the insured is a corporation, unincorporated association or registered co-partnership, any automobile of the private passenger or station wagon type, other than the described automobile, while personally driven by the employee or partner for whose regular use the described automobile is furnished, or by his or her spouse or common law partner if residing in the same dwelling premises as such employee or partner, provided that
- (i) neither such employee or partner or his or her spouse or common law partner is the owner of an automobile of the private passenger or station wagon type;
 - (ii) the described automobile is of the private passenger or station wagon type;
 - (iii) neither such employee, partner or spouse or common law partner is driving the automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing or parking automobiles;
 - (iv) such other automobile is not owned, hired or leased or regularly or frequently used by the insured or such employee or by any partner of the insured or by any persons residing in the same dwelling premises as any of the aforementioned persons;
 - (v) such other automobile is not used for carrying passengers for compensation or hire or commercial delivery;
- (f) A trailer and this means:
- i) for the purposes of section A (Third Party Liability), B (Accident Benefits), and D (Uninsured Automobile Coverage), any trailer used in connection with the automobile; and
 - ii) for the purposes of section A.1 (Direct Compensation – Property Damage) only, any trailer owned by the insured and not described in this Policy, while attached to an automobile of a gross vehicle weight of 4,500 kilograms or less, or while not attached to an automobile, provided such trailer is generally used with an automobile of a gross vehicle weight of 4,500 kilograms or less; but this does not include a trailer designed or used for carrying passengers or for dwelling or commercial purposes.

6. TWO OR MORE AUTOMOBILES

- (a) When two (2) or more automobiles are described hereunder, (i) with respect to the use or operation of such described automobiles, each automobile shall be deemed to be insured under a separate policy; (ii) with respect to the use or operation of an automobile not owned by the insured, the limit of the insurer's liability shall not exceed the highest limit applicable to any one (1) described automobile.

(v) cette autre automobile ne sert ni au transport rémunéré de passagers ni à la livraison commerciale;

f) une remorque, ce qui signifie :

- (i) aux fins des chapitres A (responsabilité civile), B (indemnités d'accident) et D (automobiles non assurées), toute remorque utilisée en rapport avec l'automobile,
- (ii) aux fins du chapitre A.1 (indemnisation directe – dommages matériels) uniquement, toute remorque appartenant à l'assuré et non décrite dans la présente police, qui est attelée à une automobile d'un poids brut de véhicule de 4 500 kilogrammes ou moins, ou qui n'est pas attelée à une automobile, à condition que cette remorque soit généralement utilisée avec une automobile d'un poids brut de véhicule de 4 500 kilogrammes ou moins, à l'exclusion d'une remorque conçue ou utilisée pour transporter des passagers ou à des fins d'hébergement ou de commerce.

6. PLURALITÉ D'AUTOMOBILES

- a) Lorsque plus d'une automobile est désignée aux fins des présentes : (i) pour ce qui est de la conduite ou de l'usage de ces automobiles, chaque automobile est réputée être assurée en vertu d'une police distincte, (ii) pour ce qui est de la conduite ou de l'usage d'une automobile n'appartenant pas à l'assuré, la responsabilité de l'assureur se limite à la garantie la plus élevée applicable à l'une quelconque des automobiles désignées.
- b) Lorsque l'assuré est propriétaire de deux ou plusieurs automobiles qui sont désignées dans deux ou plusieurs polices d'assurance automobile, la responsabilité de l'assureur que prévoit la présente police à l'égard de la conduite ou de l'usage d'une automobile dont l'assuré n'est pas propriétaire se limite à la fraction que représente la limite la plus élevée applicable à l'une quelconque des automobiles désignées dans la présente police par rapport à la somme des limites les plus élevées prévues par chacune des polices, et la responsabilité ne peut excéder cette fraction de la limite la plus élevée applicable à une automobile dans l'une quelconque de ces polices.
- c) Un véhicule à moteur et une ou plusieurs remorques ou semi-remorques qui y sont attelées sont réputés être une seule automobile aux fins des limites de responsabilité prévues aux chapitres A, B et D, et des automobiles distinctes aux fins des limites de responsabilité et des franchises prévues aux chapitres A.1 et C.

7. EXCLUSION DES RISQUES DE GUERRE

L'assureur n'est pas responsable au titre des chapitres A.1, B, C et D de la présente police pour les pertes, dommages, blessures et décès résultant directement ou indirectement de bombardements, d'invasions, de guerres civiles, d'insurrections, de rébellions, de révolutions, de forces militaires ou d'usurpation de pouvoirs, ou des activités des forces armées engagées dans des hostilités, que la guerre soit déclarée ou non.

8. USAGES EXCLUS

À moins qu'une garantie ne soit spécifiquement prévue par un avenant, l'assureur n'est pas responsable dans les cas suivants :

- a) l'automobile est louée à une autre personne; il est toutefois entendu que le fait pour un employé d'utiliser contre rémunération sa propre automobile au profit de son employeur ne constitue pas la location de l'automobile à une autre personne;
- b) l'automobile sert au transport d'explosifs ou de substances radioactives à des fins éducatives, industrielles, d'aménagement ou de recherche, ou à des fins connexes;
- c) l'automobile sert de taxi, d'omnibus, de véhicule de transport public, de transport en commun ou d'excursion touristique, ou au transport rémunéré de passagers; il est toutefois entendu que les usages ci-après ne sont pas réputés constituer le transport rémunéré de passagers :

- (b) When the insured owns two or more automobiles which are insured as described automobiles under two or more automobile insurance policies, the limit of the insurer under this policy with respect to the use or operation of an automobile not owned by the insured shall not exceed the proportion that the highest limit applicable to any one automobile described in this policy bears to the sum of the highest limits applicable under each policy and in no event shall exceed such proportion of the highest limit applicable to any one automobile under any policy.
- (c) A motor vehicle and one or more trailers or semi-trailers attached thereto shall be held to be one automobile with respect to the limit(s) of liability under sections A, B and D and separate automobiles with respect to the limit(s) of liability, including any deductible provisions, under sections A.1 and C.

7. WAR RISKS EXCLUDED

The insurer shall not be liable under section A.1, B, C, or D of this policy for any loss, damage, injury or death caused directly or indirectly by bombardment, invasion, civil war, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power, or by operation of armed forces while engaged in hostilities, whether war be declared or not.

8. EXCLUDED USES

Unless coverage is expressly given by an endorsement of this policy, the insurer shall not be liable under this policy while,

- (a) the automobile is rented or leased to another; provided that the use by an employee of his or her automobile on the business of his or her employer and for which he or she is paid shall not be deemed the renting or leasing of the automobile to another;
- (b) the automobile is used to carry explosives, or to carry radioactive material for research, education, development or industrial purposes, or for purposes incidental thereto;
- (c) the automobile is used as a taxicab, public omnibus, livery, jitney or sightseeing conveyance or for carrying passengers for compensation or hire; provided that the following uses shall not be deemed to be the carrying of passengers for compensation or hire:
 - (i) the use by the insured of his or her automobile for the carriage of another person in return for the former's carriage in the automobile of the latter;
 - (ii) the occasional and infrequent use by the insured of his or her automobile for the carriage of another person who shares the cost of the trip;
 - (iii) the use by the insured of his or her automobile for the carriage of a temporary or permanent domestic servant of the insured or his or her spouse or common law partner;
 - (iv) the use by the insured of his or her automobile for the carriage of clients or customers or prospective clients or customers;
 - (v) the occasional and infrequent use by the insured of his or her automobile for the transportation of children to or from school or school activities conducted within the educational program.

- (i) l'utilisation, par l'assuré, de son automobile pour le transport d'une autre personne en échange de son transport dans l'automobile de cette dernière,
- (ii) l'utilisation occasionnelle et peu fréquente, par l'assuré, de son automobile pour le transport d'une autre personne qui partage le coût du voyage,
- (iii) l'utilisation, par l'assuré, de son automobile pour le transport d'un domestique permanent ou temporaire de l'assuré ou de son conjoint ou conjoint de fait,
- (iv) l'utilisation, par l'assuré, de son automobile pour le transport d'un client ou d'un client éventuel,
- (v) l'utilisation occasionnelle et peu fréquente, par l'assuré, de son automobile afin d'amener des enfants à l'école ou à des activités entrant dans le cadre du programme éducatif ou de les en ramener.

CONDITIONS LÉGALES

Dans les présentes conditions légales, sauf indication contraire du contexte, le mot « assuré » désigne une personne assurée par le présent contrat, qu'elle soit nommément désignée ou non. Les conditions légales 1, 8 et 9 s'appliquent au chapitre B à titre de conditions contractuelles.

Modification essentielle du risque

- (1) L'assuré nommément désigné dans le présent contrat doit promptement aviser par écrit l'assureur ou son agent local de toute modification essentielle à l'évaluation du risque dont il a connaissance.
- (2) Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, l'expression « modification du risque essentielle au contrat » comprend :
 - a) tout changement dans l'intérêt assurable qu'a l'assuré nommé au présent contrat dans l'automobile en raison d'une vente, d'une cession ou de toute autre façon, sauf dans le cas d'un transfert du titre de propriété par succession, par décès ou par des procédures prises en vertu de la Loi sur la faillite (Canada);
 et dans le cas d'une assurance contre la perte de l'automobile ou les dommages qui peuvent lui être causés,
 - b) une hypothèque, un privilège ou une charge grevant l'automobile après la proposition relative au présent contrat;
 - c) toute autre assurance du même intérêt, qu'elle soit valide ou non, couvrant les pertes ou dommages déjà couverts par le présent contrat, ou une partie de ceux-ci.

Usages interdits à l'assuré

- 2. (1) L'assuré ne doit pas conduire l'automobile
 - a) à moins d'être, à l'époque considérée, soit légalement autorisé à conduire l'automobile, soit qualifié pour ce faire; ou
 - b) lorsqu'une ordonnance d'un tribunal lui interdit de conduire une automobile; ou
 - c) lorsqu'il n'a pas atteint l'âge de seize ans ou l'âge que la loi de la province où il réside à la date où le présent contrat est passé fixe comme étant l'âge minimum auquel une licence ou un permis de conduire une automobile peut lui être délivré; ou
 - d) à des fins illicites ou interdites de commerce ou de transport; ou
 - e) dans toute course ou épreuve de vitesse.

Usage interdit aux tiers

- (2) L'assuré ne doit pas permettre, souffrir, tolérer ou accepter tacitement que l'automobile soit utilisée
 - a) par toute personne
 - (i) à moins que cette personne ne soit, à l'époque considérée, légalement autorisée à conduire l'automobile ou qualifiée pour ce faire, ou

STATUTORY CONDITIONS

In these statutory conditions, unless the context otherwise requires, the word “insured” means a person insured by this contract whether named or not. **Statutory conditions 1, 8 and 9 shall apply as policy conditions with respect to section B.**

Material Change in Risk

1. (1) The Insured named in this contract shall promptly notify the insurer or its local agent in writing of any change in the risk material to the contract and within his knowledge.
- (2) Without restricting the generality of the foregoing the words “change in the risk material to the contract” include:
 - (a) any change in the insurable interest of the insured named in this contract in the automobile by sale, assignment or otherwise, except through change of title by succession, death or proceedings under the **Bankruptcy Act** (Canada);

and in respect of insurance against loss of or damage to the automobile,

 - (b) any mortgage, lien or encumbrance affecting the automobile after the application for this contract;
 - (c) any other insurance of the same interest, whether valid or not, covering loss or damage insured by this contract or any portion thereof.

Prohibited Use by Insured

2. (1) The Insured shall not drive or operate the automobile,
 - (a) unless he is for the time being either authorized by law or qualified to drive or operate the automobile; or
 - (b) while he is prohibited under order of any court from driving or operating an automobile; or
 - (c) while he is under the age of sixteen years or under such other age as is prescribed by the law of the province in which he resides at the time this contract is made as being the minimum age at which a license or permit to drive an automobile may be issued to him; or
 - (d) for any illicit or prohibited trade or transportation; or
 - (e) in any race or speed test.

Prohibited Use by Others

- (2) The insured shall not permit, suffer, allow or connive at the use of the automobile,
 - (a) by any person,
 - (i) unless that person is for the time being either authorized by law or qualified to drive or operate the automobile; or
 - (ii) while that person is under the age of sixteen years or under such other age as is prescribed by the law of the province in which he resides at the time this contract is made as being the minimum age at which a licence or permit to drive an automobile may be issued to him; or
 - (b) by any person who is a member of the household of the insured while that person is prohibited under order of any court from driving or operating an automobile; or
 - (c) for any illicit or prohibited trade or transportation; or
 - (d) in any race or speed test.

- (ii) lorsque cette personne n’a pas atteint l’âge de seize ans ou l’âge que la loi de la province où elle réside à la date où le présent contrat est passé fixe comme étant l’âge minimum auquel une licence ou un permis de conduire une automobile peut lui être délivré, ou
- b) par une personne qui fait partie du ménage de l’assuré alors qu’une ordonnance d’un tribunal lui interdit de conduire une automobile; ou
- c) à des fins illicites ou interdites de commerce ou de transport; ou
- d) dans toute course ou épreuve de vitesse.

Obligations en cas de pertes ou de dommages causés à des personnes ou à des biens

3. (1) L’assuré doit
 - a) donner promptement à l’assureur un avis écrit, avec tous les renseignements disponibles, de tout accident entraînant des pertes ou des dommages à des personnes ou à des biens et de toute demande qui en découle;
 - b) à la demande de l’assureur, attester par déclaration solennelle que la demande découle de l’usage ou de la conduite de l’automobile et en indiquant si la personne qui conduisait ou était responsable de la conduite de l’automobile au moment de l’accident est ou non assurée par le présent contrat; et
 - c) transmettre immédiatement à l’assureur toute lettre, tout document, avis ou bref qu’il a reçus du demandeur ou de sa part.
- (2) L’assuré ne doit
 - a) assumer volontairement aucune responsabilité ni régler un sinistre, sauf à ses propres frais, ni
 - b) s’immiscer dans des négociations de règlement ou des procédures judiciaires.
- (3) L’assuré doit, chaque fois que l’assureur le lui demande, apporter son aide à l’obtention de renseignements, de preuves, et à la comparution de tous témoins, et collaborer avec l’assureur, sauf en matière financière, à la défense dans toute action ou procédure ainsi qu’à la poursuite de tout appel.

Obligations en cas de pertes ou de dommages causés à une automobile

4. (1) En cas de perte ou de dommages causés à une automobile, l’assuré doit, si la perte ou le dommage est couvert par le présent contrat,
 - a) en donner promptement à l’assureur un avis écrit aussi circonstancié qu’il est alors possible;
 - b) protéger, dans la mesure du possible et aux frais de l’assureur, l’automobile contre toute perte ou tout dommage supplémentaires; et
 - c) délivrer à l’assureur, dans les quatre-vingt-dix jours de la date de la perte ou du dommage, une déclaration solennelle énonçant, pour autant que l’assuré sache l’endroit, la date, la cause et l’étendue du sinistre, l’intérêt de l’assuré et de toute autre personne dans l’automobile, les charges la grevant ainsi que toutes les autres assurances, valides ou non, couvrant le véhicule, et attestant que le sinistre n’est pas dû à un acte ou à une négligence délibérés, ni à l’incitation de l’assuré et ne s’est pas produit avec sa connivence ou par son entremise.
- (2) La perte ou les dommages supplémentaires touchant l’automobile, imputables directement ou indirectement à une faute dans la protection requise par le paragraphe (1) de la présente condition, ne sont pas couverts par le présent contrat.
- (3) Aucune réparation, autres que celles qui sont immédiatement nécessaires pour protéger l’automobile contre une perte ou des dommages supplémentaires, ne doit être entreprise et aucune preuve matérielle de la perte ou des dommages ne doit être enlevée,

Requirements Where Loss or Damage to Persons or Property

3. (1) The insured shall,
- (a) promptly give to the insurer written notice, with all available particulars, of any accident involving loss or damage to persons or property and of any claim made on account of the accident;
 - (b) verify by statutory declaration, if required by the insurer, that the claim arose out of the use or operation of the automobile and that the person operating or responsible for the operation of the automobile at the time of the accident is a person insured under this contract; and
 - (c) forward immediately to the insurer every letter, document, advice or writ received by him from or on behalf of the claimant.
- (2) The insured shall not,
- (a) voluntarily assume any liability or settle any claim except at his own cost; or
 - (b) interfere in any negotiations for settlement or in any legal proceeding.
- (3) The insured shall, whenever requested by the insurer, aid in securing information and evidence and the attendance of any witness and shall co-operate with the insurer, except in a pecuniary way, in the defence of any action or proceeding or in the prosecution of any appeal.

Requirements Where Loss or Damage to Automobile

4. (1) Where loss of or damage to the automobile occurs, the insured shall, if the loss or damage is covered by this contract,
- (a) promptly give notice thereof in writing to the insurer with the fullest information obtainable at the time;
 - (b) at the expense of the insurer, and as far as reasonably possible, protect the automobile from further loss or damage; and
 - (c) deliver to the insurer within ninety days after the date of the loss or damage a statutory declaration stating, to the best of his knowledge and belief, the place, time, cause and amount of the loss or damage, the interest of the insured and of all others therein, the encumbrances thereon, all other insurance, whether valid or not, covering the automobile and that the loss or damage did not occur through any willful act or neglect, procurement, means or connivance of the insured.
- (2) Any further loss or damage accruing to the automobile directly or indirectly from a failure to protect it as required under sub condition (1) of this condition is not recoverable under this contract.
- (3) No repairs, other than those that are immediately necessary for the protection of the automobile from further loss or damage, shall be undertaken and no physical evidence of the loss or damage shall be removed,
- (a) without the written consent of the insurer; or
 - (b) until the insurer has had a reasonable time to make the examination for which provision is made in statutory condition 5.

Examination of Insured

- (4) The insured shall submit to examination under oath, and shall produce for examination at such reasonable place and time as is designated by the insurer or its representative all documents in his possession or control that relate to the matters in question, and he shall permit extracts and copies thereof to be made.

- a) sans l'assentiment écrit de l'assureur; ou
- b) tant que l'assureur n'a pas eu un délai raisonnable pour procéder à l'examen prévu dans la condition légale 5.

Interrogatoire de l'assuré

- (4) L'assuré doit se soumettre à un interrogatoire sous serment et produire, aux fins d'un examen, à l'endroit et à la date raisonnables désignés par l'assureur ou son agent, tous les documents en sa possession ou sur lesquels il a un droit de regard qui sont liés à l'affaire en question et permettre que des extraits ou des copies soient tirés de ces documents.

L'assureur tenu à la valeur au comptant

- (5) La garantie de l'assureur se limite à la valeur au comptant réelle de l'automobile calculée à la date du sinistre, et le sinistre doit être déterminé ou estimé en conformité de la valeur au comptant réelle, en effectuant une juste déduction pour la dépréciation, quelle qu'en soit la cause, et ne doit pas excéder le coût de la réparation ou du remplacement de l'automobile, ou de toute pièce de celle-ci, à l'aide de matériaux de même nature et qualité; en cas de désuétude ou d'indisponibilité de toute pièce de l'automobile, l'assureur n'est alors tenu qu'à la valeur de cette pièce à la date du sinistre et cette valeur ne doit pas être supérieure au dernier prix courant du fabricant.

Réparations ou remplacement

- (6) Sauf lorsqu'il y a eu estimation, l'assureur peut, au lieu d'effectuer le règlement en espèces, réparer, reconstruire ou remplacer, dans un délai raisonnable, les biens sinistrés au moyen d'autres biens de même nature et qualité, s'il donne un avis écrit de son intention dans les sept jours de la réception de la preuve du sinistre.

Délaissement interdit; sauvetage

- (7) Le véhicule ne peut être délaissé à l'assureur sans le consentement de ce dernier. Si l'assureur choisit de remplacer l'automobile ou d'en payer la valeur au comptant réelle, la valeur de sauvetage, éventuelle, appartient à l'assureur.

En cas de litige

- (8) En cas de litige sur la nature ou l'étendue des réparations ou des remplacements requis, ou sur leur suffisance, s'ils ont été effectués, ou sur le montant payable à la suite du sinistre, ces questions doivent être réglées par estimation de la façon prévue par la *Loi sur les assurances* avant que le recouvrement prévu par le présent contrat puisse avoir lieu, que ce droit de recouvrer soit contesté ou non, et indépendamment de toute autre question. Il ne peut y avoir de droit à une estimation avant qu'une demande spécifique à cette fin ait été faite par écrit et que la preuve du sinistre ait été délivrée.

Examen de l'automobile

5. L'assuré doit permettre à l'assureur d'examiner l'automobile et ses accessoires en tout temps raisonnable.

Délai et mode de paiement des sommes assurées

6. (1) L'assureur doit payer les sommes auxquelles il est tenu en vertu du présent contrat dans les soixante jours de la réception de la preuve du sinistre ou, si une estimation a lieu en application du paragraphe (8) de la condition légale 4, dans les quinze jours de la décision des estimateurs.

Conditions préalables à l'introduction d'une action

- (2) L'assuré ne peut intenter une action en recouvrement du montant d'un sinistre couvert par le présent contrat tant que les prescriptions des conditions légales 3 et 4 ne sont pas respectées ou avant que le montant du sinistre ait été déterminé de la façon prévue dans la présente condition, par un jugement rendu contre l'assuré à la suite d'un procès sur le litige, ou au moyen d'une convention conclue entre les parties avec le consentement écrit de l'assureur.

Insurer Liable for Cash Value of Automobile

- (5) The insurer shall not be liable for more than the actual cash value of the automobile at the time any loss or damage occurs, and the loss or damage shall be ascertained or estimated according to that actual cash value with proper deduction for depreciation, however caused, and shall not exceed the amount that it would cost to repair or replace the automobile, or any part thereof, with material of like kind and quality, but, if any part of the automobile is obsolete and out of stock, the liability of the insurer in respect thereof shall be limited to the value of that part at the time of loss or damage, not exceeding the maker's latest list price.

Repair or Replacement

- (6) Except where an appraisal has been made, the insurer, instead of making payment, may, within a reasonable time, repair, rebuild or replace the property damaged or lost with other of like kind and quality if, within seven days after the receipt of the proof of loss, it gives written notice of its intention to do so.

No Abandonment; Salvage

- (7) There shall be no abandonment of the automobile to the insurer without the insurer's consent. If the insurer exercises the option to replace the automobile or pays the actual cash value of the automobile, the salvage, if any, shall vest in the insurer.

In Case of Disagreement

- (8) In the event of disagreement as to the nature and extent of the repairs and replacements required, or as to their adequacy, if effected, or as to the amount payable in respect of any loss or damage, those questions shall be determined by appraisal as provided under the **Insurance Act** before there can be recovery under this contract, whether the right to recover on the contract is disputed or not, and independently of all other questions. There shall be no right to an appraisal until a specific demand therefor is made in writing and until after proof of loss has been delivered.

Inspection of Automobile

5. The insured shall permit the insurer at all reasonable times to inspect the automobile and its equipment.

Time and Manner of Payment of Insurance Money

6. (1) The insurer shall pay the insurance money for which it is liable under this contract within sixty days after the proof of loss has been received by it or, where an appraisal is made under sub condition (8) of statutory condition 4, within fifteen days after the award is rendered by the appraisers.

When Action May be Brought

- (2) The insured shall not bring an action to recover the amount of a claim under this contract unless the requirements of statutory conditions 3 and 4 are complied with or until the amount of the loss has been ascertained as therein provided or by a judgment against the insured after trial of the issue or by agreement between the parties with the written consent of the insurer.

Limitation of Actions

- (3) Every action or proceeding against the insurer under this contract in respect of loss or damage to the automobile shall be commenced within two years next after the happening of the loss and not afterwards, and in respect of loss or damage to persons or property shall be commenced within two years next after the cause of action arose and not afterwards.

Prescription des actions

- (3) Toutes les actions et procédures contre l'assureur fondées sur le présent contrat doivent être engagées au plus tard dans les deux années qui suivent la survenance du sinistre en ce qui concerne la perte de l'automobile ou les dommages qui lui sont causés et au plus tard dans les deux années qui suivent la date où la cause d'action a pris naissance en ce qui concerne les pertes ou les dommages subis par des personnes ou des biens.

Qui peut donner l'avis et les preuves du sinistre

7. L'avis du sinistre peut être donné et les preuves apportées par le représentant de l'assuré désigné dans le présent contrat en cas d'absence ou d'empêchement de l'assuré de donner l'avis ou d'apporter la preuve, si cette absence ou cet empêchement est suffisamment justifié ou, dans un cas semblable ou en cas de refus de l'assuré, par une personne qui a droit à une partie quelconque des sommes assurées.

Résiliation

8. (1) Le présent contrat peut être résilié
- a) par l'assureur, moyennant un avis de résiliation de quinze jours envoyé par courrier recommandé ou un avis écrit de résiliation de cinq jours remis à la personne même;
 - b) par l'assuré, en tout temps, à sa demande.
- (2) Lorsque le présent contrat est résilié par l'assureur,
- a) celui-ci doit rembourser l'excédent de la prime effectivement acquittée sur la prime calculée au prorata de la période écoulée, mais cette prime calculée au prorata ne doit en aucun cas être réputée inférieure à toute prime minimale spécifiée; et
 - b) le remboursement doit accompagner l'avis sauf si le montant de la prime doit être rajusté ou fixé et, dans ce cas, il doit se faire aussitôt que possible.
- (3) Lorsque le présent contrat est résilié par l'assuré, l'assureur doit rembourser aussitôt que possible l'excédent de la prime effectivement acquittée par l'assuré sur la prime à courte échéance correspondant à la période écoulée, mais la prime à courte échéance ne doit en aucun cas être réputée inférieure à toute prime minimale spécifiée.
- (4) Le remboursement peut être effectué en espèces ou par mandat postal ou exprès de la compagnie ou par chèque payable au pair.
- (5) Le délai de quinze jours mentionné à l'alinéa a) du paragraphe (1) de la présente condition commence à courir à partir du lendemain de la réception de la lettre recommandée au bureau de poste de sa destination.

Avis

9. Tout avis écrit destiné à l'assureur peut être remis ou expédié par courrier recommandé à l'agence principale ou au siège social de l'assureur dans la province. Les avis écrits destinés à l'assuré nommément désigné dans le présent contrat peuvent lui être remis en main propre ou lui être envoyés par courrier recommandé adressé à la dernière adresse postale indiquée à l'assureur. Dans la présente condition, l'expression « recommandé » signifie recommandé au Canada ou à l'étranger.

Who May Give Notice and Proofs of Claim

7. Notice of claim may be given and proofs of claim may be made by the agent of the insured named in this contract in case of absence or inability of the insured to give the notice or make the proof, such absence or inability being satisfactorily accounted for or, in the like case or if the insured refuses to do so, by a person to whom any part of the insurance money is payable.

Termination

8. (1) This contract may be terminated,
- (a) by the insurer giving to the insured fifteen days' notice of termination by registered mail or five days' written notice of termination personally delivered;
 - (b) by the insured at any time on request.
- (2) Where this contract is terminated by the insurer,
- (a) the insurer shall refund the excess of premium actually paid by the insured over the pro rata premium for the expired time, but in no event shall the pro rata premium for the expired time be deemed to be less than any minimum retained premium specified; and
 - (b) the refund shall accompany the notice unless the premium is subject to adjustment or determination as to the amount, in which case the refund shall be made as soon as practicable.
- (3) Where this contract is terminated by the insured, the insurer shall refund as soon as practicable the excess of premium actually paid by the insured over the short rate premium for the expired time, but in no event shall the short rate premium for the expired time be deemed to be less than any minimum retained premium specified.
- (4) The refund may be made by money, postal or express company money order or cheque payable at par.
- (5) The fifteen days mentioned in clause (a) of sub condition (1) of this condition commences to run on the day following the receipt of the registered letter at the post office to which it is addressed.

Notice

9. Any written notice to the insurer may be delivered at, or sent by registered mail to, the chief agency or head office of the insurer in the province. Written notice may be given to the insured named in this contract by letter personally delivered to him or by registered mail addressed to him at his latest post office address as notified to the insurer. In this condition the expression "registered" means registered in or outside Canada.

Department of Natural Resources

NOTICE OF CORRECTION

Please note “Call for Tenders #30 ONG 04-10 Oil and Natural Gas Rights” published on page 1839 in the September 8th, 2010 issue of *The Royal Gazette*, should have read:

NOTICE CALL FOR TENDERS #30 ONG 04-10 OIL AND NATURAL GAS RIGHTS

The Minister of Natural Resources calls for tenders for Licences to Search under the *Oil and Natural Gas Act* R.S.N.B. Chapter O-2.1, 1976, subsection 17(2) for the areas described below:

Area 01 Grid Index Number: 2328
 Sections: 54, 55 (c,d,e,f,I,j,k,l,m,n,o,p)

Total Area: 629.10 ha.

The Province reserves the right to reject any and all tenders.

“Information to Tenderers” package outlining the terms and conditions can be obtained at no charge by contacting the following:

Department of Natural Resources
Minerals and Petroleum Development Branch
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1
Attention: Toria Martin,
Manager Petroleum Tenure
Email: toria.martin@gnb.ca
Telephone: (506) 453-2206, Fax: (506) 453-3671

Each tender must be deposited in the tender box, handed or mailed to the Manager of Petroleum Tenure on or before 2:00 p.m. Fredericton time on Tuesday, November 23, 2010. The tender box will be located in Room 150, Minerals and Petroleum Development Branch, Hugh John Flemming Forestry Complex, 1350 Regent Street, Fredericton, New Brunswick E3C 2G6.

The Minister may grant a licence to search to the successful tenderer no later than 30 days after the tender close date. All agreements are issued in accordance with the *Oil and Natural Gas Act*.

Ministère des Ressources naturelles

AVIS D'ERRATUM

Dans la *Gazette royale* du 8 septembre 2010, à la page 1839, était publié l'appel d'offres n° 30 ONG 04-10 droits pétroliers et gazières. L'avis aurait plutôt dû se lire comme suit :

AVIS APPEL D'OFFRES N° 30 ONG 04-10 DROITS PÉTROLIERS ET GAZIERS

Le ministre des Ressources naturelles invite les intéressés à déposer des offres aux fins de l'obtention de permis de recherche visant les secteurs désignés ci-dessous en vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, L.R.N.-B. 1976, c. O-2.1.

Secteur 01 Numéro de quadrillage : 2328
 Sections : 54, 55 (c,d,e,f,I,j,k,l,m,n,o,p)

Superficie totale : 629,10 ha.

La province se réserve le droit de rejeter n'importe quelle ou la totalité des offres.

Les intéressés peuvent obtenir gratuitement le dossier d'appel d'offres destiné aux soumissionnaires, lequel fait état des conditions générales pertinentes, auprès de :

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'exploitation des ressources minérales
et pétrolières
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
A/s : Toria Martin
Gestionnaire de la tenure des propriétés pétrolières
Courriel : toria.martin@gnb.ca
Téléphone : (506) 453-2206, Télécopieur : (506) 453-3671

Il faudra déposer les soumissions dans la boîte à soumissions, ou alors les remettre ou les expédier au gestionnaire de la tenure des propriétés pétrolières au plus tard à 14 h, heure de Fredericton, le mardi 23 novembre 2010. La boîte à soumissions est située dans le bureau 150 de la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières, Centre forestier Hugh John Flemming, 1350, rue Regent, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3C 2G6.

Le ministre peut accorder un permis de recherche de pétrole ou de gaz naturel au plus tard 30 jours après la date limite de réception des soumissions. Tous les permis accordés sont délivrés conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*.

Department of Public Safety

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after September 22, 2010:

1995, Chev Corsica

Serial No. 1G1LD5346SY113753

License Plate: GYO943

Registered Owner: Kim Edward Martin

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Pontiac Sunfire

Serial No. 1G2JB5241W7581590

License Plate: GTE722

Registered Owner: Lesley Anne McGuire

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Chev Malibu

Serial No. 1G1ND52M1W6251406

License Plate: GPG970

Registered Owner: Robert Burris

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Pontiac Grandam

Serial No. 1G2NE52M1WC770398

License Plate: GPD745

Registered Owner: Penelope J. Gallant

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2004, Oldsmobile Alero

Serial No. 1G3NL52E64C199594

License Plate: GKF829

Registered Owner: Michael W. Richardson

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2002, Chev Ventura Van

Serial No. 1GN DU23E32D304483

License Plate: GOV273

Registered Owners: Yvon Noel Deschenes and

Denise C. Deschenes

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1993, Toyota Camry

Serial No. JT2SK11F8P0158827

License Plate: GLR643

Registered Owner: Jordan Morton

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Dodge Neon

Serial No. 1B3ES42Y1WD598824

License Plate: GBZ104

Registered Owner: Kingsley M. Sutton

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Ministère de la Sécurité publique

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 22 septembre 2010 :

Chev Corsica 1995

Numéro de série : 1G1LD5346SY113753

Numéro d'immatriculation : GYO943

Propriétaire immatriculé : Kim Edward Martin

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Pontiac Sunfire 1998

Numéro de série : 1G2JB5241W7581590

Numéro d'immatriculation : GTE722

Propriétaire immatriculée : Lesley Anne McGuire

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Chev Malibu 1998

Numéro de série : 1G1ND52M1W6251406

Numéro d'immatriculation : GPG970

Propriétaire immatriculé : Robert Burris

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Pontiac Grandam 1998

Numéro de série : 1G2NE52M1WC770398

Numéro d'immatriculation : GPD745

Propriétaire immatriculée : Penelope J. Gallant

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Oldsmobile Alero 2004

Numéro de série : 1G3NL52E64C199594

Numéro d'immatriculation : GKF829

Propriétaire immatriculé : Michael W. Richardson

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Fourgonnette Chev Ventura 2002

Numéro de série : 1GN DU23E32D304483

Numéro d'immatriculation : GOV273

Propriétaires immatriculés : Yvon Noel Deschenes et

Denise C. Deschenes

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Toyota Camry 1993

Numéro de série : JT2SK11F8P0158827

Numéro d'immatriculation : GLR643

Propriétaire immatriculé : Jordan Morton

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Dodge Neon 1998

Numéro de série : 1B3ES42Y1WD598824

Numéro d'immatriculation : GBZ104

Propriétaire immatriculé : Kingsley M. Sutton

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1997, Nissan Altima
Serial No. 1N4BU31D5VC167739
License Plate: GBX969
Registered Owner: Gregory Nicholson
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Ford Windstar Van
Serial No. 2FMDA5143WBB68070
License Plate: CIH398
Registered Owner: Michael T. Laforme
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1987, Honda Accord
Serial No. 2HGCA5632HH003015
License Plate: GLU654
Registered Owner: Euclide Noel
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2006, Pontiac G6
Serial No. 1G2ZG58064169729
License Plate: GNZ213
Registered Owner: Ivan Levi
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1996, Mitsubishi Eclipse
Serial No. 4A3AX35G3TE375862
License Plate: GFN644
Registered Owner: Robert Clark
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1993, Pontiac Transport
Serial No. 1GMDU06L6PT233635
License Plate: BDF597
Registered Owner: Gwenette Nicholas
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Mazda Protégé
Serial No. JM1BJ2210Y0301497
License Plate: GBZ543
Registered Owners: Scott Connelly and Jennifer Connelly
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Ford Escort
Serial No. 1FALP15J5SW371824
License Plate: BKL163
Registered Owner: Shawn Lee Budd
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Mercury Sable
Serial No. 1MEFM58S3WG652367
License Plate: CHZ306
Registered Owner: Sultan Mohsen
 Vehicle located at Loyalist City towing Ltd, Saint John

Nissan Altima 1997
Numéro de série : 1N4BU31D5VC167739
Numéro d'immatriculation : GBX969
Propriétaire immatriculé : Gregory Nicholson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Fourgonnette Ford Windstar 1998
Numéro de série : 2FMDA5143WBB68070
Numéro d'immatriculation : CIH398
Propriétaire immatriculé : Michael T. Laforme
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Honda Accord 1987
Numéro de série : 2HGCA5632HH003015
Numéro d'immatriculation : GLU654
Propriétaire immatriculé : Euclide Noel
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac G6 2006
Numéro de série : 1G2ZG58064169729
Numéro d'immatriculation : GNZ213
Propriétaire immatriculé : Ivan Levi
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Mitsubishi Eclipse 1996
Numéro de série : 4A3AX35G3TE375862
Numéro d'immatriculation : GFN644
Propriétaire immatriculé : Robert Clark
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac Transport 1993
Numéro de série : 1GMDU06L6PT233635
Numéro d'immatriculation : BDF597
Propriétaire immatriculée : Gwenette Nicholas
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Mazda Protégé 2000
Numéro de série : JM1BJ2210Y0301497
Numéro d'immatriculation : GBZ543
Propriétaires immatriculés : Scott Connelly et Jennifer Connelly
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Ford Escort 1995
Numéro de série : 1FALP15J5SW371824
Numéro d'immatriculation : BKL163
Propriétaire immatriculé : Shawn Lee Budd
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Mercury Sable 1998
Numéro de série : 1MEFM58S3WG652367
Numéro d'immatriculation : CHZ306
Propriétaire immatriculé : Sultan Mohsen
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City towing Ltd, Saint John

2000, Chrysler Neon
Serial No. 1C3ES46C8YD719160
License Plate: GAJ804
Registered Owner: Trevor Conley-Beddow
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Chrysler Concord
Serial No. 2C3HD46J4XH809431
License Plate: BYL285
Registered Owner: Scott P. T. Blue
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1994, Mazda 323
Serial No. JM1BG2313R0746959
License Plate: GNB845
Registered Owner: Dwayne Connell
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Ford Aspire
Serial No. KNJLT07H1S6107104
License Plate: BTX860
Registered Owner: James Carruthers
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Jeep Cherokee
Serial No. 1J4GW48S2YC363818
License Plate: NAP012
Registered Owner: Dan Guimond Auto Sales Inc
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Buick Century
Serial No. 2G4WS52M0X1482674
License Plate: BYJ943
Registered Owner: William R. O'Hearon
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1992, Ford Crown
Serial No. 2FACP74W1NX143540
License Plate: GVH382
Registered Owner: Neil A. McGuire
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1997, Honda CRV
Serial No. JHLRD1859VC804114
License Plate: GEO939
Registered Owner: David Forgrave
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1994, GMC Pick-Up
Serial No. 1GTEK14K5RE541904
License Plate: CKP984
Registered Owner: Andrew Hamilton
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1993, Nissan Altima
Serial No. 1N4BU31C2PC219810
License Plate: BKC653
Registered Owner: Penny-Ann Smith
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Chrysler Neon 2000
Numéro de série : 1C3ES46C8YD719160
Numéro d'immatriculation : GAJ804
Propriétaire immatriculé : Trevor Conley-Beddow
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Chrysler Concord 1999
Numéro de série : 2C3HD46J4XH809431
Numéro d'immatriculation : BYL285
Propriétaire immatriculé : Scott P. T. Blue
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Mazda 323 1994
Numéro de série : JM1BG2313R0746959
Numéro d'immatriculation : GNB845
Propriétaire immatriculé : Dwayne Connell
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Ford Aspire 1995
Numéro de série : KNJLT07H1S6107104
Numéro d'immatriculation : BTX860
Propriétaire immatriculé : James Carruthers
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Jeep Cherokee 2000
Numéro de série : 1J4GW48S2YC363818
Numéro d'immatriculation : NAP012
Propriétaire immatriculé : Dan Guimond Auto Sales Inc
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Buick Century 1999
Numéro de série : 2G4WS52M0X1482674
Numéro d'immatriculation : BYJ943
Propriétaire immatriculé : William R. O'Hearon
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Ford Crown 1992
Numéro de série : 2FACP74W1NX143540
Numéro d'immatriculation : GVH382
Propriétaire immatriculé : Neil A. McGuire
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Honda CRV 1997
Numéro de série : JHLRD1859VC804114
Numéro d'immatriculation : GEO939
Propriétaire immatriculé : David Forgrave
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Camionnette GMC 1994
Numéro de série : 1GTEK14K5RE541904
Numéro d'immatriculation : CKP984
Propriétaire immatriculé : Andrew Hamilton
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd

Nissan Altima 1993
Numéro de série : 1N4BU31C2PC219810
Numéro d'immatriculation : BKC653
Propriétaire immatriculée : Penny-Ann Smith
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd

1997, Volks Jetta
Serial No. 3VWVL81H2VM029825
License Plate: BUC591
Registered Owner: Darren Davey
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1992, GMC Pick-Up
Serial No. 1GTDC14HXNE521431
License Plate: CDL468
Registered Owner: Tiffany Green
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Ford Windstar Van
Serial No. 2FMZA5148WBE56365
License Plate: GLL855
Registered Owner: Michael G. Morrison
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2005, Dodge Magnum
Serial No. 2D4FV48T55H517317
License Plate: GRX475
Registered Owner: Krista Bonnar
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2001, Chev Cavalier
Serial No. 1G1JC524917306401
License Plate: GDE584
Registered Owner: Roger Joseph King
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1996, Pontiac Sunfire
Serial No. 3G2JB5241TS861698
License Plate: BTG723
Registered Owner: Kelly Mitchell
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Pontiac Sunfire
Serial No. 1G2JB5240Y7179160
License Plate: BZP542
Registered Owner: John C. Osborne
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1991, Honda Accord
Serial No. 1HGCG3252XA801604
License Plate: NS-UNPLATED
Registered Owner: Jeremy A. J. Lightfoot
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Chev Malibu
Serial No. 1G1ND52M5WY186239
License Plate: GYH042
Registered Owner: Tracy Peterson
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1993, Eagle Talon
Serial No. 4E3DF34B7PE040594
License Plate: GMC367
Registered Owner: Beth Dorcas
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Volks Jetta 1997
Numéro de série : 3VWVL81H2VM029825
Numéro d'immatriculation : BUC591
Propriétaire immatriculé : Darren Davey
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Camionnette GMC 1992
Numéro de série : 1GTDC14HXNE521431
Numéro d'immatriculation : CDL468
Propriétaire immatriculée : Tiffany Green
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Fourgonnette Ford Windstar 1998
Numéro de série : 2FMZA5148WBE56365
Numéro d'immatriculation : GLL855
Propriétaire immatriculé : Michael G. Morrison
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Dodge Magnum 2005
Numéro de série : 2D4FV48T55H517317
Numéro d'immatriculation : GRX475
Propriétaire immatriculée : Krista Bonnar
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Chev Cavalier 2001
Numéro de série : 1G1JC524917306401
Numéro d'immatriculation : GDE584
Propriétaire immatriculé : Roger Joseph King
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac Sunfire 1996
Numéro de série : 3G2JB5241TS861698
Numéro d'immatriculation : BTG723
Propriétaire immatriculée : Kelly Mitchell
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac Sunfire 2000
Numéro de série : 1G2JB5240Y7179160
Numéro d'immatriculation : BZP542
Propriétaire immatriculé : John C. Osborne
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Honda Accord 1991
Numéro de série : 1HGCG3252XA801604
Numéro d'immatriculation : Non-immatriculé-N.-É.
Propriétaire immatriculé : Jeremy A. J. Lightfoot
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Chev Malibu 1998
Numéro de série : 1G1ND52M5WY186239
Numéro d'immatriculation : GYH042
Propriétaire immatriculé : Tracy Peterson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Eagle Talon 1993
Numéro de série : 4E3DF34B7PE040594
Numéro d'immatriculation : GMC367
Propriétaire immatriculée : Beth Dorcas
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1996, Homemade Utility Trailer
Serial No. N/A
License Plate: TGF360
Registered Owner: Thane MacDonald
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1994, Honda Civic
Serial No. 2HGEJ2129RH002208
License Plate: GOZ784
Registered Owner: Thomas H. P. Grant
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1990, Dodge Spirit
Serial No. 1B3BA46K2LF826177
License Plate: BNU479
Registered Owner: Mark Taylor
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2002, Honda Civic
Serial No. 2HGES15152H940432
License Plate: GFN782
Registered Owner: Scott A. L. Walsh
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Pontiac Sunfire
Serial No. 3G2JB1244XS803650
License Plate: GIW903
Registered Owner: Sandra Ruth Swinemer
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2002, Buick Regal
Serial No. 2G4WB52K921125050
License Plate: H18984
Registered Owner: Charles Hamilton
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Ford Windstar Van
Serial No. 2FMZA5140YBC65980
License Plate: GCA043
Registered Owner: Samantha McIntosh
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2003, Toyota Matrix
Serial No. 2T1KR32E33C758563
License Plate: GHR533
Registered Owner: Ruth Thompson
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1991, Acura Integra
Serial No. JH4DA9458MS800241
License Plate: GUV151
Registered Owner: Clarence R. Miller
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Pontiac GrandPrix
Serial No. 1G2WR5219YF285149
License Plate: NBB279
Registered Owner: Shanon Leo Martin
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Remorque utilitaire artisanale 1996
Numéro de série : S/O
Numéro d'immatriculation : TGF360
Propriétaire immatriculé : Thane MacDonald
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Honda Civic 1994
Numéro de série : 2HGEJ2129RH002208
Numéro d'immatriculation : GOZ784
Propriétaire immatriculé : Thomas H. P. Grant
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Dodge Spirit 1990
Numéro de série : 1B3BA46K2LF826177
Numéro d'immatriculation : BNU479
Propriétaire immatriculé : Mark Taylor
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Honda Civic 2002
Numéro de série : 2HGES15152H940432
Numéro d'immatriculation : GFN782
Propriétaire immatriculé : Scott A. L. Walsh
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac Sunfire 1999
Numéro de série : 3G2JB1244XS803650
Numéro d'immatriculation : GIW903
Propriétaire immatriculée : Sandra Ruth Swinemer
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Buick Regal 2002
Numéro de série : 2G4WB52K921125050
Numéro d'immatriculation : H18984
Propriétaire immatriculé : Charles Hamilton
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Fourgonnette Ford Windstar 2000
Numéro de série : 2FMZA5140YBC65980
Numéro d'immatriculation : GCA043
Propriétaire immatriculée : Samantha McIntosh
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Toyota Matrix 2003
Numéro de série : 2T1KR32E33C758563
Numéro d'immatriculation : GHR533
Propriétaire immatriculée : Ruth Thompson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Acura Integra 1991
Numéro de série : JH4DA9458MS800241
Numéro d'immatriculation : GUV151
Propriétaire immatriculé : Clarence R. Miller
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac GrandPrix 2000
Numéro de série : 1G2WR5219YF285149
Numéro d'immatriculation : NBB279
Propriétaire immatriculé : Shanon Leo Martin
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Toyota 4Runner
Serial No. JT4VN36H0S0020063
License Plate: GBZ524
Registered Owner: Mark D. Speight
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Suzuki HEC55
Serial No. 2S2AB21H7X6602738
License Plate: BZO312
Registered Owner: Allan T. Manuel
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2003, Pontiac Sunfire
Serial No. 3G2JB52FX3S179176
License Plate: GRV490
Registered Owner: Vanessa Graham
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Toyota Tercel
Serial No. JT2BC53L1X0351294
License Plate: BY1571
Registered Owner: The Personal Insurance
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Mazda 626
Serial No. 1YVGF22C5W5704006
License Plate: BWC150
Registered Owner: Jeremy Long
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1996, GMC Jimmy Pick-Up
Serial No. 1GKDT13W6T2573660
License Plate: CFY793
Registered Owner: Brian Jeffrey Frost
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Mazda Protégé
Serial No. JM1BJ2228X0174537
License Plate: GCZ454
Registered Owner: Steven Robert Chase
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2002, Chev Silverado
Serial No. 2GCEC19V421113913
License Plate: EJR209-AB
Registered Owner: Jerry Lee Chyz
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Dodge Dakota Pick-Up
Serial No. 1B7GG22N3YS784804
License Plate: CJB041
Registered Owner: Victor Fabien Haines
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2005, Nissan XTrail
Serial No. JN8BT08V95W110862
License Plate: GWX327
Registered Owner: Donald Savoie
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Toyota 4Runner 1995
Numéro de série : JT4VN36H0S0020063
Numéro d'immatriculation : GBZ524
Propriétaire immatriculé : Mark D. Speight
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Suzuki HEC55 1999
Numéro de série : 2S2AB21H7X6602738
Numéro d'immatriculation : BZO312
Propriétaire immatriculé : Allan T. Manuel
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Pontiac Sunfire 2003
Numéro de série : 3G2JB52FX3S179176
Numéro d'immatriculation : GRV490
Propriétaire immatriculée : Vanessa Graham
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Toyota Tercel 1999
Numéro de série : JT2BC53L1X0351294
Numéro d'immatriculation : BY1571
Propriétaire immatriculé : The Personal Insurance
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Mazda 626 1998
Numéro de série : 1YVGF22C5W5704006
Numéro d'immatriculation : BWC150
Propriétaire immatriculé : Jeremy Long
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Camionnette GMC Jimmy 1996
Numéro de série : 1GKDT13W6T2573660
Numéro d'immatriculation : CFY793
Propriétaire immatriculé : Brian Jeffrey Frost
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Mazda Protégé 1999
Numéro de série : JM1BJ2228X0174537
Numéro d'immatriculation : GCZ454
Propriétaire immatriculé : Steven Robert Chase
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Chev Silverado 2002
Numéro de série : 2GCEC19V421113913
Numéro d'immatriculation : EJR209-AB
Propriétaire immatriculé : Jerry Lee Chyz
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd

Camionnette Dodge Dakota 2000
Numéro de série : 1B7GG22N3YS784804
Numéro d'immatriculation : CJB041
Propriétaire immatriculé : Victor Fabien Haines
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Nissan XTrail 2005
Numéro de série : JN8BT08V95W110862
Numéro d'immatriculation : GWX327
Propriétaire immatriculé : Donald Savoie
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2003, Toyota Sienna Van
Serial No. 4T3ZF19C13U527344
License Plate: GGF332
Registered Owner: S & J The Tailor Inc
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1996, Pontiac GrandAm
Serial No. 1G2NE52MXTM500057
License Plate: BKK574
Registered Owner: John Gordon Hachey
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2003, Mazda Protégé
Serial No. JM1BJ222731643265
License Plate: GOK688
Registered Owner: David Charles LeBlanc
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Chrysler Intrepid
Serial No. 2C3HH46RXYH123096
License Plate: GSB194
Registered Owner: Edward W. Hogan
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Ford Aerostar Van
Serial No. 1FMDA11UXSZA40800
License Plate: GVO662
Registered Owner: Anne Marie Hay
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Chev Ventura Van
Serial No. 1GN DU23E3YD306405
License Plate: GIU007
Registered Owners: Travelers Leasing Corp and
 Tanya Webb
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1997, Ford Escort
Serial No. 1FALP13P1VW267990
License Plate: GEJ467
Registered Owner: Eileen Joyce Mills
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2003, Hyunda Elantra
Serial No. KMHDM45D93U626888
License Plate: GKO306
Registered Owner: Justin Dalling
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1997, Chevro Cavalier
Serial No. 3G1JC1248VS826413
License Plate: GTZ224
Registered Owner: Tara Cyr
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Fourgonnette Toyota Sienna 2003
Numéro de série : 4T3ZF19C13U527344
Numéro d'immatriculation : GGF332
Propriétaire immatriculé : S & J The Tailor Inc

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John
 Pontiac GrandAm 1996

Numéro de série : 1G2NE52MXTM500057
Numéro d'immatriculation : BKK574
Propriétaire immatriculé : John Gordon Hachey
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John

Mazda Protégé 2003
Numéro de série : JM1BJ222731643265
Numéro d'immatriculation : GOK688
Propriétaire immatriculé : David Charles LeBlanc

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John
 Chrysler Intrepid 2000

Numéro de série : 2C3HH46RXYH123096
Numéro d'immatriculation : GSB194
Propriétaire immatriculé : Edward W. Hogan
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John

Fourgonnette Ford Aerostar 1995
Numéro de série : 1FMDA11UXSZA40800
Numéro d'immatriculation : GVO662
Propriétaire immatriculée : Anne Marie Hay

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John
 Fourgonnette Chev Ventura 2000

Numéro de série : 1GN DU23E3YD306405
Numéro d'immatriculation : GIU007
Propriétaires immatriculés : Travelers Leasing Corp et
 Tanya Webb

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John
 Ford Escort 1997

Numéro de série : 1FALP13P1VW267990
Numéro d'immatriculation : GEJ467
Propriétaire immatriculée : Eileen Joyce Mills

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John
 Hyunda Elantra 2003

Numéro de série : KMHDM45D93U626888
Numéro d'immatriculation : GKO306
Propriétaire immatriculé : Justin Dalling

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John
 Chevro Cavalier 1997

Numéro de série : 3G1JC1248VS826413
Numéro d'immatriculation : GTZ224
Propriétaire immatriculée : Tara Cyr

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City
 Towing Ltd, Saint John

1997, Plymouth Neon
Serial No. 1P3ES47C9VD184877
License Plate: GVT464
Registered Owner: Pedro Gregorio Medrano
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Saturn SC1
Serial No. 1G8ZE1281SZ291263
License Plate: BUL160
Registered Owner: Dianne C. Sullivan
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Ford Taurus
Serial No. 1FAFP53S3XG156914
License Plate: GJH049
Registered Owner: Roger Wills
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Chev Ventura Van
Serial No. 1GNDX03E6YD198910
License Plate: GHV146
Registered Owner: Patrick Rolfe
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

2003, Acura 3.2TL
Serial No. 19UUA56013A805296
License Plate: GVM701
Registered Owner: Gary Robert McGraw
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

1996, Saturn SC1
Serial No. 1G8ZW1289TZ104997
License Plate: BTB987
Registered Owner: Monique LeBlanc
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

1996, Chevro Cavalier
Serial No. 3G1JC5245TS894348
License Plate: GTU088
Registered Owner: Gordon Atkinson
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

2000, Chev Cavalier
Serial No. 1G1JF12T3Y7315659
License Plate: GMO649
Registered Owner: Adrien Johnson
 Vehicle located at Bastarache Auto Salvage

2000, Chev Cavalier
Serial No. 1G1JF5240Y7350305
License Plate: GDL428
Registered Owner: Heidi Rochford-Reid
 Vehicle located at Bastarache Auto Salvage

Plymouth Neon 1997
Numéro de série : 1P3ES47C9VD184877
Numéro d'immatriculation : GVT464
Propriétaire immatriculé : Pedro Gregorio Medrano
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Saturn SC1 1995
Numéro de série : 1G8ZE1281SZ291263
Numéro d'immatriculation : BUL160
Propriétaire immatriculé : Dianne C. Sullivan
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Ford Taurus 1999
Numéro de série : 1FAFP53S3XG156914
Numéro d'immatriculation : GJH049
Propriétaire immatriculée : Roger Wills
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Fourgonnette Chev Ventura 2000
Numéro de série : 1GNDX03E6YD198910
Numéro d'immatriculation : GHV146
Propriétaire immatriculé : Patrick Rolfe
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Acura 3.2TL 2003
Numéro de série : 19UUA56013A805296
Numéro d'immatriculation : GVM701
Propriétaire immatriculé : Gary Robert McGraw
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Saturn SC1 1996
Numéro de série : 1G8ZW1289TZ104997
Numéro d'immatriculation : BTB987
Propriétaire immatriculée : Monique LeBlanc
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Chevro Cavalier 1996
Numéro de série : 3G1JC5245TS894348
Numéro d'immatriculation : GTU088
Propriétaire immatriculé : Gordon Atkinson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Chev Cavalier 2000
Numéro de série : 1G1JF12T3Y7315659
Numéro d'immatriculation : GMO649
Propriétaire immatriculé : Adrien Johnson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Bastarache Auto Salvage

Chev Cavalier 2000
Numéro de série : 1G1JF5240Y7350305
Numéro d'immatriculation : GDL428
Propriétaire immatriculée : Heidi Rochford-Reid
 Véhicule se trouvant actuellement chez Bastarache Auto Salvage

2008, Pontiac G5
Serial No. 1G2AJ55FX87154847
License Plate: GTS845
Registered Owner: Joseph Alfred Bourque
 Vehicle located at Bastarache Auto Salvage

1987, Honda Accord
Serial No. 2HGCA5634HH007695
License Plate: GSN931
Registered Owner: Marc Andre Savoie
 Vehicle located at GT Enterprises, Colpitts Settlement

1996, Chev S10 Pick-Up
Serial No. 1GCCS19X0TK146162
License Plate: CGR581
Registered Owner: Guy Blakeny
 Vehicle located at GT Enterprises, Colpitts Settlement

1965, Buick Skylark
Serial No. 444375H235028
License Plate: BTC541
Registered Owner: Cheryl Blackbeard
 Vehicle located at GT Enterprises, Colpitts Settlement

Pontiac G5 2008
Numéro de série : 1G2AJ55FX87154847
Numéro d'immatriculation : GTS845
Propriétaire immatriculé : Joseph Alfred Bourque
 Véhicule se trouvant actuellement chez Bastarache Auto Salvage

Honda Accord 1987
Numéro de série : 2HGCA5634HH007695
Numéro d'immatriculation : GSN931
Propriétaire immatriculé : Marc Andre Savoie
 Véhicule se trouvant actuellement chez GT Enterprises, Colpitts Settlement

Camionnette Chev S10 1996
Numéro de série : 1GCCS19X0TK146162
Numéro d'immatriculation : CGR581
Propriétaire immatriculé : Guy Blakeny
 Véhicule se trouvant actuellement chez GT Enterprises, Colpitts Settlement

Buick Skylark 1965
Numéro de série : 444375H235028
Numéro d'immatriculation : BTC541
Propriétaire immatriculée : Cheryl Blackbeard
 Véhicule se trouvant actuellement chez GT Enterprises, Colpitts Settlement

Notices of Sale

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK COUNTY OF GLOUCESTER

TO: EDMOND MARTIN / JOSEPH EUGÈNE MARTIN,
 of Neguac, County of Northumberland, Province of New Brunswick;

NATACHA LANDRY / MARIE NATACHA LANDRY,
 Guarantor;

CITIFINANCIAL CANADA EAST CORPORATION, subsequent Mortgagee;

AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold property situate in Neguac, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick.

Sale by virtue of the power of sale contained in the mortgage and the *Property Act*.

Notice of Sale given by the **National Bank of Canada**, First Mortgagee.

Sale on **September 30, 2010, at 10:30 a.m.**, local time, at the Village of Neguac Municipal Building, located at 1175 Principale Street, in Neguac, in the County of Northumberland, New Brunswick. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, Solicitor for the **National Bank of Canada**

Avis de vente

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK COMTÉ DE GLOUCESTER

DESTINATAIRE : EDMOND MARTIN / JOSEPH EUGÈNE MARTIN, de Neguac, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick;

NATACHA LANDRY / MARIE NATACHA LANDRY, garant;

CITIFINANCIAL CANADA EAST CORPORATION, créancier hypothécaire subséquent;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Bien en tenure libre situé à Neguac, dans le comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

Vente effectuée en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*.

Avis de vente donné par la **Banque Nationale du Canada**, première créancière hypothécaire.

La vente aura lieu le **30 septembre 2010, à 10 h 30** de l'avant-midi, heure locale, à l'édifice municipal du Village de Neguac, situé au 1175, rue Principale, à Neguac, dans le comté de Northumberland, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le journal *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, avocat de la **Banque Nationale du Canada**

**PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
COUNTY OF GLOUCESTER**

TO: CLAUDE DOWNING / JOSEPH CLAUDE DOWNING and **MICHELINE LANDRY / MICHELINE MARIE LANDRY**, both from Anse-Bleue, County of Gloucester, Province of New Brunswick;

PRICEWATERHOUSECOOPERS INC., Trustee in the Bankruptcy of the Mortgagor, Claude Downing / Joseph Claude Downing;

AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold property situate at Anse-Bleue, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Sale by virtue of the power of sale contained in the mortgage and the *Property Act*.

Notice of Sale given by the **National Bank of Canada**, first Mortgagee.

Sale on **September 30, 2010, at 2:00 p.m.**, local time, at the Caraquet Town Hall, located at 10 Du Colisée Street, Caraquet, in the County of Gloucester, New Brunswick. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, Solicitor for the **National Bank of Canada**

To: Chad C. Lynch, of the City of Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, and Stacey Brunet Lynch, of the City of Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Mortgagors;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 751 North Barnaby Road, Barnaby River, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, identified as PID Number 40457491.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 27th day of October, 2010, at 11:00 a.m., at the Court House in Miramichi, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

TO: EDWARD BRUCE FLIEGER, of 495 Gibson Street, Fredericton, in the County of York and Province of New Brunswick, Mortgagor;

AND TO: THE TORONTO-DOMINION BANK, c/o Wilbur & Wilbur, 706B Coverdale Road, Riverview, New Brunswick E1B 3L1, Judgment Creditor;

AND TO: ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold premises known as PID 01427772, situate, lying and being at 495 Gibson Street, Fredericton, in the County of York and Province of New Brunswick.

**PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMTÉ DE GLOUCESTER**

DESTINATAIRES : CLAUDE DOWNING / JOSEPH CLAUDE DOWNING et **MICHELINE LANDRY / MICHELINE MARIE LANDRY**, tous deux d'Anse-Bleue, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick;

PRICEWATERHOUSECOOPERS INC., syndic de faillite du débiteur hypothécaire Claude Downing / Joseph Claude Downing;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Bien en tenure libre situé à Anse-Bleue, dans le comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Vente effectuée en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*.

Avis de vente donné par la **Banque Nationale du Canada**, première créancière hypothécaire.

La vente aura lieu le **30 septembre 2010, à 14 h** de l'après-midi, heure locale, à l'édifice municipal de la Ville de Caraquet, situé au 10, rue du Colisée, à Caraquet, dans le comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le journal *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, avocat de la **Banque Nationale du Canada**

Destinataires : Chad C. Lynch, de la ville de Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et Stacey Brunet Lynch, de la ville de Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 751, chemin North Barnaby, Barnaby River, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 40457491.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 27 octobre 2010, à 11 h, au palais de justice de Miramichi, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

DESTINATAIRES : EDWARD BRUCE FLIEGER, du 495, rue Gibson, Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

LA BANQUE TORONTO-DOMINION, a/s du cabinet Wilbur & Wilbur, 706B, chemin Coverdale, Riverview (Nouveau-Brunswick) E1B 3L1, créancière sur jugement;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Lieux en tenure libre situés au 495, rue Gibson, Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification est 01427772.

Notice of Sale given by the Toronto-Dominion Bank, holder of the first mortgage.

Sale on the 14th day of October, 2010, at 11:00 a.m., at the Fredericton Court House, 427 Queen Street, in the City of Fredericton, in the County of York, New Brunswick.

See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, Chapter P-19, as amended.

DATED at the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, this 3rd day of September, 2010.

WILBUR & WILBUR, Solicitors for the Mortgagee, The Toronto-Dominion Bank

To: Tommy Stewart Coates of the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, Mortgagee;

And to: Citifinancial Canada East Corporation, 300 Main Street, Suite F-1, Moncton, NB, E1C 1B9, 2nd Mortgagee;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 710 McLaughlin Drive, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 14th day of October, 2010, at 11:00 a.m., in the lobby of the Moncton City Hall, 655 Main Street, Moncton, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Grew MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Shane Daigle of New Zion, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick, and Stephanie Scribner, of Minto, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick, Mortgagees;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 9 Thompson Road, New Zion, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 28th day of October, 2010, at 11:00 a.m., at the Town Hall in Oromocto, 4 Doyle Drive, Oromocto, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 14 octobre 2010, à 11 h, au palais de justice de Fredericton, 427, rue Queen, ville de Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick.

Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chapitre P-19.

FAIT dans la ville de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, le 3 septembre 2010.

WILBUR & WILBUR, avocats de la créancière hypothécaire, La Banque Toronto-Dominion

Destinataires : Tommy Stewart Coates, de la ville de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

CitiFinancière, corporation du Canada Est, 300, rue Main, pièce F-1, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 1B9, deuxième créancière hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 710, promenade McLaughlin, ville de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 14 octobre 2010, à 11 h, dans le foyer de l'hôtel de ville de Moncton, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Grew MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Shane Daigle, de New Zion, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick, et Stephanie Scribner, de Minto, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 9, chemin Thompson, New Zion, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 28 octobre 2010, à 11 h, à l'hôtel de ville d'Oromocto, 4, promenade Doyle, Oromocto (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

To: Michael Edward Wood, of Riverview, New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 214 Diligent Street, in the Town of Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick, identified as PID #00649681.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 28th day of October, 2010, at 11:00 a.m., at the Riverview Town Hall, 30 Honour House Court, Riverview, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Destinataire : Michael Edward Wood, de Riverview au Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 214, rue Diligent, ville de Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 00649681.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 28 octobre 2010, à 11 h, à l'hôtel de ville de Riverview, 30, cour Honour House, Riverview (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$

Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document	Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-137**

under the

**ECONOMIC AND SOCIAL INCLUSION ACT
(O.C. 2010-461)**

Filed August 31, 2010

Regulation Outline

Citation. . . . .	.1
Definition of “Act”. . . . .	.2
Regions. . . . .	.3
Local plan. . . . .	.4
Criteria for recognition. . . . .	.5
Grounds to suspend or cancel recognition. . . . .	.6

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-137**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’INCLUSION ÉCONOMIQUE ET
SOCIALE
(D.C. 2010-461)**

Déposé le 31 août 2010

Sommaire

Titre. . . . .	.1
Définition de « Loi ». . . . .	.2
Régions. . . . .	.3
Plan local. . . . .	.4
Critères de reconnaissance. . . . .	.5
Motifs de suspension ou d’annulation de la reconnaissance . . . . .	.6

Under section 45 of the *Economic and Social Inclusion Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Economic and Social Inclusion Act*.

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means the *Economic and Social Inclusion Act*.

Regions

3 For the purposes of subsection 32(2) of the Act, the following geographic areas are prescribed:

En vertu de l’article 45 de la *Loi sur l’inclusion économique et sociale*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement général - Loi sur l’inclusion économique et sociale*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur l’inclusion économique et sociale*.

Régions

3 Pour l’application du paragraphe 32(2) de la Loi, les régions sont les suivantes :

(a) Region 1 - Albert County; Westmorland County; the parish of Saint-Paul in Kent County;

(b) Region 2 - Saint John County; Kings County; the parishes of Brunswick, Hampstead, Johnston, Petersville and Wickham, and the village of Cambridge-Narrows in Queens County;

(c) Region 3 - Sunbury County; the Devon Indian Reserve No. 30, the St. Mary's Indian Reserve No. 24, the Kingsclear Indian Reserve No. 6, the parishes of Saint Marys, New Maryland and Kingsclear, the village of New Maryland and The City of Fredericton in York County; the parishes of Gagetown, Cambridge, Canning, Waterborough and Chipman, and the villages of Gagetown, Minto and Chipman in Queen's County;

(d) Region 4 - Madawaska County; the parishes of Drummond and Grand Falls, the village of Drummond and the town of Grand Falls in Victoria County;

(e) Region 5 - Restigouche County;

(f) Region 6 - the Pabineau Indian Reserve No. 11, the parishes of New Bandon, Allardville, Beresford and Bathurst, the villages of Nigadoo, Petit-Rocher and Village de Pointe-Verte, the town Beresford and the City of Bathurst in Gloucester County;

(g) Region 7 - Northumberland County, excluding the parishes of Alnwick, Blissfield and Ludlow, the villages of Doaktown and Neguac, the Tabusintac Indian Reserve No. 9 and the Burnt Church Indian Reserve No. 14;

(h) Region 8 - Charlotte County;

(i) Region 9 - the parishes of Blissfield and Ludlow, and the village of Doaktown in Northumberland County; York County, excluding the Devon Indian Reserve No. 30, the St. Mary's Indian Reserve No. 24, the Kingsclear Indian Reserve No. 6, the parishes of Saint Marys, New Maryland and Kingsclear, the village of New Maryland and The City of Fredericton;

(j) Region 10 - Carleton County; Victoria County, excluding the parishes of Drummond and Grand Falls, the village of Drummond and the town of Grand Falls;

a) Région 1 - le comté d'Albert, le comté de Westmorland et la paroisse de Saint-Paul dans le comté de Kent;

b) Région 2 - le comté de Saint John, le comté de Kings, les paroisses de Brunswick, de Hampstead, de Johnston, de Petersville et de Wickham ainsi que le village de Cambridge-Narrows dans le comté de Queens;

c) Région 3 - le comté de Sunbury, les réserves indiennes n^{os} 30 de Devon, 24 de St. Mary's et 6 de Kingsclear, les paroisses de Saint Marys, de New Maryland et de Kingsclear ainsi que le village de New Maryland et The City of Fredericton dans le comté de York, les paroisses de Gagetown, de Cambridge, de Canning, de Waterborough et de Chipman ainsi que les villages de Gagetown, de Minto et de Chipman dans le comté de Queens;

d) Région 4 - le comté de Madawaska, les paroisses de Drummond et de Grand-Sault, le village de Drummond et la ville de Grand-Sault dans le comté de Victoria;

e) Région 5 - le comté de Restigouche;

f) Région 6 - la réserve indienne n^o 11 de Pabineau, les paroisses de New Bandon, d'Allardville, de Beresford et de Bathurst, les villages de Nigadoo et de Petit-Rocher, le Village de Pointe-Verte, la ville de Beresford et la City of Bathurst dans le comté de Gloucester;

g) Région 7 - le comté de Northumberland, à l'exclusion des paroisses d'Alnwick, de Blissfield et de Ludlow, des villages de Doaktown et de Neguac et des réserves indiennes n^{os} 9 de Tabusintac et 14 de Burnt Church;

h) Région 8 - le comté de Charlotte;

i) Région 9 - les paroisses de Blissfield et de Ludlow ainsi que le village de Doaktown dans le comté de Northumberland, le comté de York, à l'exclusion des réserves indiennes n^{os} 30 de Devon, 24 de St. Mary's et 6 de Kingsclear, des paroisses de Saint Marys, de New Maryland et de Kingsclear, du village de New Maryland et de The City of Fredericton;

j) Région 10 - le comté de Carleton et le comté de Victoria, à l'exclusion des paroisses de Drummond et de Grand-Sault, du village de Drummond et de la ville de Grand-Sault;

(k) Region 11 - Kent County, excluding the parish of Saint-Paul;

(l) Region 12 - the Tabusintac Indian Reserve No. 9, the Burnt Church Indian Reserve No. 14, the parish of Alnwick and the village of Neguac in Northumberland County; Gloucester County, excluding the Pabineau Indian Reserve No. 11, the villages of Nigadoo, Petit-Rocher and Village de Pointe-Verte, the parishes of New Bandon, Allardville, Beresford and Bathurst, the town of Beresford and the City of Bathurst.

Local plan

4 For the purposes of paragraph 32(1)(a) and section 35 of the Act, a local plan must contain the following information:

- (a) the objectives of the Provincial Plan that will be implemented by the group;
- (b) the actions that will be taken to meet the objectives referred to in paragraph (a);
- (c) the time frames within which the actions will be taken;
- (d) information that demonstrates that the actions to be taken will address the needs of the entire geographic area in which the group will operate; and
- (e) information that demonstrates that the needs of both official linguistic communities have been taken into consideration in the development of the local plan.

Criteria for recognition

5 For the purposes of paragraph 32(1)(b) of the Act, the criteria for recognition of a group as a community inclusion network are as follows:

- (a) a governance structure is in place for the group that includes a board composed of at least
 - (i) one person who is an employee within the meaning of the *Civil Service Act* or a member of the Legislative Assembly,
 - (ii) one representative of the business sector,

k) Région 11 - le comté de Kent, à l'exclusion de la paroisse de Saint-Paul;

l) Région 12 - les réserves indiennes n° 9 de Tabusintac et 14 de Burnt Church, la paroisse d'Alnwick et le village de Neguac dans le comté de Northumberland, le comté de Gloucester, à l'exclusion de la réserve indienne n° 11 de Pabineau, des villages de Nigadoo, de Petit-Rocher, du Village de Pointe-Verte, des paroisses de New Bandon, d'Allardville, de Beresford et de Bathurst ainsi que de la ville de Beresford et la City of Bathurst.

Plan local

4 Pour l'application de l'alinéa 32(1)a) et de l'article 35 de la Loi, un plan local doit renfermer les renseignements suivants :

- a) les objectifs du plan provincial que le groupe réalisera;
- b) les mesures qui seront prises pour réaliser les objectifs visés à l'alinéa a);
- c) les délais d'exécution des mesures à prendre;
- d) les renseignements qui montrent que les mesures à prendre répondront aux besoins de l'ensemble de la région dans laquelle oeuvre le groupe;
- e) les renseignements qui montrent que les besoins des deux communautés linguistiques officielles ont été pris en considération lors de son élaboration.

Critères de reconnaissance

5 Pour l'application de l'alinéa 32(1)b) de la Loi, les critères de reconnaissance d'un groupe à titre de réseau communautaire d'inclusion sont les suivants :

- a) une structure de gouvernance est en place pour le groupe et elle comprend un conseil d'administration formé d'au moins :
 - (i) une personne qui est un employé au sens de la *Loi sur la Fonction publique* ou un membre de l'Assemblée législative,
 - (ii) une personne qui représente le secteur des entreprises,

- (iii) one representative of the non-profit sector, and
 - (iv) one person who lives in or has lived in poverty;
- (b) there is community support for the recognition of the group as a community inclusion network, as demonstrated by two letters of support;
- (c) the group has the ability to leverage financial or volunteer resources in the community;
- (d) the group has the ability to address the linguistic needs of both official linguistic communities in the geographic area in which the group will operate; and
- (e) the group has a procedure in place for financial management that is based on generally accepted accounting practices.

Grounds to suspend or cancel recognition

6 For the purposes of section 36 of the Act, the Corporation may suspend or cancel the recognition of a group as a community inclusion network if the group

- (a) no longer meets the criteria prescribed in section 5,
- (b) makes a false statement in any documentation required to be submitted under the Act or this Regulation,
- (c) does not address the needs of both official linguistic communities in the geographic area in which the group operates, or
- (d) violates or fails to comply with the provisions of the Act or this Regulation.

- (iii) une personne qui représente le secteur sans but lucratif,
 - (iv) une personne qui vit ou a vécu dans la pauvreté;
- b) deux lettres d'appui de la communauté à la reconnaissance de ce groupe à titre de réseau communautaire d'inclusion;
- c) le groupe est capable d'obtenir des ressources financières ou de s'assurer les services de bénévoles;
- d) le groupe est capable de répondre aux besoins linguistiques des deux communautés linguistiques officielles dans la région où il oeuvrera;
- e) le groupe a une procédure de gestion financière en place fondée sur des principes comptables généralement reconnus.

Motifs de suspension ou d'annulation de la reconnaissance

6 Pour l'application de l'article 36 de la Loi, la Société peut suspendre ou annuler la reconnaissance d'un groupe à titre de réseau communautaire d'inclusion dans l'un des cas suivants :

- a) il ne répond plus aux critères énoncés à l'article 5;
- b) il fait une fausse déclaration dans un document qu'il est tenu de fournir en vertu de la Loi ou du présent règlement;
- c) il ne répond pas aux besoins linguistiques des deux communautés linguistiques officielles dans la région où il oeuvre;
- d) il contrevient ou omet de se conformer à la Loi ou au présent règlement.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-138**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2010-462)**

Filed August 31, 2010

Regulation Outline

Citation. . . . .	.1
Definition of “Act”. . . . .	.2
Incorporation of Campobello Island. . . . .	.3
Territorial limits of Campobello Island. . . . .	.4
Body corporate. . . . .	.5
Effective date of incorporation. . . . .	.6
First election. . . . .	.7
Council composition. . . . .	.8
Wards. . . . .	.9
Services provided by Minister. . . . .	.10
Land use planning. . . . .	.11
Unconditional grant. . . . .	.12
SCHEDULE A	

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-138**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2010-462)**

Déposé le 31 août 2010

Sommaire

Titre. . . . .	.1
Définition de « Loi ». . . . .	.2
Constitution de Campobello Island. . . . .	.3
Limites territoriales de Campobello Island. . . . .	.4
Personne morale. . . . .	.5
Date de prise d’effet de la constitution en communauté rurale. . . . .	.6
Premières élections. . . . .	.7
Composition du conseil. . . . .	.8
Quartiers. . . . .	.9
Services fournis par le Ministre. . . . .	.10
Planification de l’utilisation des terres. . . . .	.11
Subvention sans condition. . . . .	.12
ANNEXE A	

Under section 190.072 of the *Municipalities Act*, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Rural Community of Campobello Island Regulation - Municipalities Act*.

En vertu de l’article 190.072 de la *Loi sur les municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Ministre, prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur la communauté rurale de Campobello Island - Loi sur les municipalités.*

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means the *Municipalities Act*.

Incorporation of Campobello Island

3 The area comprising the local service district of the parish of Campobello is incorporated as a rural community and the name of the rural community is Campobello Island.

Territorial limits of Campobello Island

4 The territorial limits of Campobello Island are shown on the plan attached as Schedule A.

Body corporate

5 The inhabitants of the area shown on the plan attached as Schedule A are a body corporate called Campobello Island.

Effective date of incorporation

6 The effective date of the incorporation of Campobello Island as a rural community is November 1, 2010.

First election

7(1) For the purpose of the first election in Campobello Island

(a) the notice of election shall be published no later than October 2, 2010,

(b) the nomination of candidates shall close at 2:00 p.m. on October 22, 2010,

(c) the election shall be held on November 15, 2010, and

(d) the taking of the oath of office and the first meeting of the rural community council shall be held on November 29, 2010.

7(2) Despite paragraph (1)(d), if a quorum of the rural community council cannot be constituted on November 29, 2010, as a result of a petition requesting a recount under section 42 of the *Municipal Elections Act*, the taking of the oath of office and the first meeting of the rural community council shall be held within ten days after the candidates have been declared elected under the *Municipal Elections Act*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les municipalités*.

Constitution de Campobello Island

3 La région comprenant le district de services locaux de la paroisse de Campobello est constituée en communauté rurale, laquelle porte le nom Campobello Island.

Limites territoriales de Campobello Island

4 Les limites territoriales de Campobello Island figurent sur le plan joint en tant qu’annexe A.

Personne morale

5 Les habitants de la région figurant sur le plan joint en tant qu’annexe A sont constitués en personne morale appelée Campobello Island.

Date de prise d’effet de la constitution en communauté rurale

6 La constitution en communauté rurale de Campobello Island prend effet le 1^{er} novembre 2010.

Premières élections

7(1) Aux fins des premières élections dans Campobello Island :

a) l’avis d’élection est publié au plus tard le 2 octobre 2010;

b) le dépôt des candidatures se termine à 14 h, le 22 octobre 2010;

c) les élections ont lieu le 15 novembre 2010;

d) la prestation du serment d’entrée en fonction et la première réunion du conseil de la communauté rurale ont lieu le 29 novembre 2010.

7(2) Malgré l’alinéa (1)d), si un quorum du conseil de la communauté rurale ne peut être réuni le 29 novembre 2010 par suite du dépôt d’une requête exigeant que les voix soient recomptées en vertu de l’article 42 de la *Loi sur les élections municipales*, la prestation du serment d’entrée en fonction et la première réunion du conseil de la communauté rurale ont lieu au plus tard dix jours après que les candidats ont été déclarés élus en vertu de la *Loi sur les élections municipales*.

Council composition

8 The rural community council of Campobello Island shall be composed of the following five members:

- (a) the rural community mayor;
- (b) one rural community councillor elected from each ward referred to in section 9; and
- (c) one rural community councillor elected at large.

Wards

9 The territorial limits of Campobello Island are divided into Ward 1, Ward 2 and Ward 3, each of which is shown on the plan attached as Schedule A.

Services provided by Minister

10 The services of fire protection, community services and recreational facilities are prescribed as services to be provided by the Minister throughout the entire rural community.

Land use planning

11 The service of land use planning is prescribed as a service that shall be provided by Campobello Island throughout the entire rural community.

Unconditional grant

12 Despite any provision of the Act or the *Municipal Assistance Act*, after November 1, 2010, the Minister shall pay or credit, as the case may be, to the rural community of Campobello Island all amounts under the *Municipal Assistance Act* that are owed to or owed to the credit of the former local service district of the parish of Campobello.

Composition du conseil

8 Le conseil de la communauté rurale de Campobello Island se compose des cinq membres suivants :

- a) le maire de la communauté rurale;
- b) un conseiller de la communauté rurale élu dans chaque quartier visé à l'article 9;
- c) un conseiller de la communauté rurale élu par scrutin général.

Quartiers

9 Les limites territoriales de Campobello Island se divisent en quartiers 1, 2 et 3, lesquels figurent sur le plan joint en tant qu'annexe A.

Services fournis par le Ministre

10 La protection contre les incendies, les services communautaires et la fourniture d'installations de loisirs sont prescrits comme étant des services que doit fournir le Ministre dans toute la communauté rurale.

Planification de l'utilisation des terres

11 La planification de l'utilisation des terres est prescrite comme étant un service que doit fournir Campobello Island dans toute la communauté rurale.

Subvention sans condition

12 Par dérogation à l'une quelconque des dispositions de la Loi ou de la *Loi sur l'aide aux municipalités*, après le 1^{er} novembre 2010, le Ministre verse ou crédite, selon le cas, à la communauté rurale de Campobello Island tous les montants prévus par la *Loi sur l'aide aux municipalités* qui sont dus à l'ancien district de services locaux de la paroisse de Campobello ou qui doivent être portés à son crédit.

SCHEDULE A

ANNEXE A





**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-139**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2010-463)**

Filed August 31, 2010

1 Paragraph 8(b) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-139**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2010-463)**

Déposé le 31 août 2010

1 Est abrogé l'alinéa 8b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-140**

under the

**ASSESSMENT AND PLANNING
APPEAL BOARD ACT
(O.C. 2010-464)**

Filed August 31, 2010

1 Paragraph 4(8)(h) of New Brunswick Regulation 2001-89 under the Assessment and Planning Appeal Board Act is repealed and the following is substituted:

(h) the rural community of Campobello Island continued under the Rural Community of Campobello Island Regulation - Municipalities Act, the territorial limits of which are set out under that regulation,

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-140**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA COMMISSION D'APPEL
EN MATIÈRE D'ÉVALUATION
ET D'URBANISME
(D.C. 2010-464)**

Déposé le 31 août 2010

1 L'alinéa 4(8)h) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-89 pris en vertu de la Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) la communauté rurale de Campobello Island maintenue en vertu du Règlement sur la communauté rurale de Campobello Island - Loi sur les municipalités et dont les limites territoriales y sont établies,



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-141**

under the

**EDUCATION ACT
(O.C. 2010-465)**

Filed August 31, 2010

1 *Paragraph 27(1)b) of the French version of New Brunswick Regulation 2001-51 under the Education Act is amended by striking out “l’île de Campobello” and substituting “Campobello Island”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-141**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2010-465)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L’alinéa 27(1)b) de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-51 pris en vertu de la Loi sur l’éducation est modifié par la suppression de « l’île de Campobello » et son remplacement par « Campobello Island ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-142**

under the

**HOSPITAL SERVICES ACT
(O.C. 2010-466)**

Filed August 31, 2010

1 *Subsection 17(5.2) of New Brunswick Regulation 84-167 under the Hospital Services Act is amended by striking out “on Campobello Island” and substituting “in Campobello Island”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-142**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS
(D.C. 2010-466)**

Déposé le 31 août 2010

1 *Le paragraphe 17(5.2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-167 pris en vertu de la Loi sur les services hospitaliers est modifié par la suppression de « dans l'île de Campobello » et son remplacement par « à Campobello Island ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-143**

under the

**PRESCRIPTION DRUG PAYMENT ACT
(O.C. 2010-467)**

Filed August 31, 2010

1 *Subsection 3(4) of New Brunswick Regulation 84-170 under the Prescription Drug Payment Act is amended by striking out “Campobello” and substituting “Campobello Island”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-143**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA GRATUITÉ DES MÉDICAMENTS
SUR ORDONNANCE
(D.C. 2010-467)**

Déposé le 31 août 2010

1 *Le paragraphe 3(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-170 pris en vertu de la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance est modifié par la suppression de « Campobello » et son remplacement par « Campobello Island ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-144**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2010-468)**

Filed August 31, 2010

1 *The heading “VILLAGE OF CLAIR” preceding section 51 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:*

CLAIR

2 *Section 51 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

51(1) The village called Village of Clair is continued and the name of the village is Clair.

(b) in subsection (2) by striking out “Village of Clair” and substituting “Clair”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-144**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2010-468)**

Déposé le 31 août 2010

1 *La rubrique « VILLAGE OF CLAIR » qui précède l'article 51 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

CLAIR

2 *L'article 51 du Règlement est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

51(1) Le village appelé Village of Clair est maintenu et s'appelle Clair.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « Village of Clair » et son remplacement par « Clair ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-145**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2010-469)**

Filed August 31, 2010

1 Section 7 of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended

(a) in paragraph (g) by striking out “excluding the Villages of Bath and Bristol” and substituting “excluding that part of the town of Florenceville-Bristol located therein, the Village of Bath”;

(b) in paragraph (i) by striking out “excluding that part of the village of Florenceville” and substituting “excluding that part of the town of Florenceville-Bristol”;

(c) in paragraph (k) by striking out “excluding that part of the village of Florenceville” and substituting “excluding that part of the town of Florenceville-Bristol”.

2 Paragraph 12(b) of the English version of the Regulation is amended by striking out “excluding the Village of Clair” and substituting “excluding the village of Clair”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-145**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2010-469)**

Déposé le 31 août 2010

1 L'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié

a) à l'alinéa g), par la suppression de « à l'exception des villages de Bath et Bristol » et son remplacement par « à l'exception de la partie de la ville de Florenceville-Bristol qui s'y trouve, du Village de Bath »;

b) à l'alinéa i), par la suppression de « à l'exception de la partie du village de Florenceville » et son remplacement par « à l'exception de la partie de la ville de Florenceville-Bristol »;

c) à l'alinéa k), par la suppression de « à l'exception de la partie du village de Florenceville » et son remplacement par « à l'exception de la partie de la ville de Florenceville-Bristol ».

2 L'alinéa 12(b) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « excluding the Village of Clair » et son remplacement par « excluding the village of Clair ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-146**

under the

**ASSESSMENT AND PLANNING
APPEAL BOARD ACT
(O.C. 2010-470)**

Filed August 31, 2010

1 *Section 4 of New Brunswick Regulation 2001-89 under the Assessment and Planning Appeal Board Act is amended*

(a) *in subsection (10)*

(i) *in paragraph (e) by striking out “Village of”;*

(ii) *in paragraph (g) by striking out “Village of”;*

(b) *in subsection (11)*

(i) *by repealing paragraph (e);*

(ii) *in paragraph (g) by striking out “Florenceville” and substituting “Florenceville-Bristol”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-146**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA COMMISSION D’APPEL
EN MATIÈRE D’ÉVALUATION
ET D’URBANISME
(D.C. 2010-470)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-89 pris en vertu de la Loi sur la Commission d’appel en matière d’évaluation et d’urbanisme est modifié*

a) *au paragraphe (10),*

(i) *à l’alinéa e), par la suppression de « Village of »;*

(ii) *à l’alinéa g), par la suppression de « Village of »;*

b) *au paragraphe (11),*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa e);*

(ii) *à l’alinéa g), par la suppression de « Florenceville » et son remplacement par « Florenceville-Bristol ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-147**

under the

**MUNICIPAL ASSISTANCE ACT
(O.C. 2010-471)**

Filed August 31, 2010

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 86-143 under the Municipal Assistance Act is amended*

(a) in Group E

(i) *by striking out “Village of Clair” and substituting “Clair”;*

(ii) *by striking out “Florenceville” and substituting “Florenceville-Bristol”;*

(b) in Group F

(i) *by striking out “Bristol”;*

(ii) *by striking out “Village of Lac Baker” and substituting “Lac Baker”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-147**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’AIDE AUX MUNICIPALITÉS
(D.C. 2010-471)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-143 pris en vertu de la Loi sur l’aide aux municipalités est modifiée*

a) au Groupe E,

(i) *par la suppression de « Village of Clair » et son remplacement par « Clair »;*

(ii) *par la suppression de « Florenceville » et son remplacement par « Florenceville-Bristol »;*

b) au Groupe F,

(i) *par la suppression de « Bristol »;*

(ii) *par la suppression de « Village of Lac Baker » et son remplacement par « Lac Baker ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-148**

under the

**EDUCATION ACT
(O.C. 2010-472)**

Filed August 31, 2010

1 Schedule A of New Brunswick Regulation 2001-24 under the Education Act is amended

(a) in section 3

(i) in Subdistrict 1

(A) by striking out

<i>1</i>	<i>Village of Clair</i>
<i>1</i>	<i>Village of Lac Baker</i>

(B) by adding in alphabetical order the following:

1	Clair
1	Lac Baker

(ii) in Subdistrict 8

(A) by striking out

8	<i>Bristol</i>
---	----------------

(B) by striking out

8	<i>Florenceville</i>
---	----------------------

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-148**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2010-472)**

Déposé le 31 août 2010

1 L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-24 pris en vertu de la Loi sur l'éducation est modifiée

a) à l'article 3,

(i) au sous-district 1,

(A) par la suppression de

<i>1</i>	<i>Village of Clair</i>
<i>1</i>	<i>Village of Lac Baker</i>

(B) par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :

1	Clair
1	Lac Baker

(ii) au sous-district 8,

(A) par la suppression de

8	<i>Bristol</i>
---	----------------

(B) par la suppression de

8	<i>Florenceville</i>
---	----------------------

and substituting the following:

8	Florenceville-Bristol
---	-----------------------

(b) in section 10

(i) in Subdistrict 6 by striking out

6	<i>That part of Florenceville lying east of the Saint John River</i>
---	--

and substituting the following:

6	That part of Florenceville-Bristol formerly known as Florenceville that lies east of the Saint John River
---	---

(ii) in Subdistrict 7

(A) by striking out

7	<i>Bristol</i>
---	----------------

(B) by striking out

7	<i>That part of Florenceville lying west of the Saint John River</i>
---	--

and substituting the following:

7	That part of Florenceville-Bristol formerly known as Bristol
7	That part of Florenceville-Bristol formerly known as Florenceville that lies west of the Saint John River

(iii) in Subdistrict 11

(A) by striking out

11	<i>Village of Clair</i>
11	<i>Village of Lac Baker</i>

(B) by adding in alphabetical order the following:

et son remplacement par

8	Florenceville-Bristol
---	-----------------------

b) à l'article 10,

(i) au sous-district 6, par la suppression de

6	<i>La partie de Florenceville située à l'est du fleuve Saint-Jean</i>
---	---

et son remplacement par

6	La partie de Florenceville-Bristol autrefois appelée Florenceville qui est située à l'est du fleuve Saint-Jean
---	--

(ii) au sous-district 7,

(A) par la suppression de

7	<i>Bristol</i>
---	----------------

(B) par la suppression de

7	<i>La partie Florenceville située à l'ouest du fleuve Saint-Jean</i>
---	--

et son remplacement par

7	La partie de Florenceville-Bristol autrefois appelée Bristol
7	La partie de Florenceville-Bristol autrefois appelée Florenceville qui est située à l'ouest du fleuve Saint-Jean

(iii) au sous-district 11,

(A) par la suppression de

11	<i>Village of Clair</i>
11	<i>Village of Lac Baker</i>

(B) par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :

11	Clair
11	Lac Baker

11	Clair
11	Lac Baker



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-149**

under the

**ELECTORAL BOUNDARIES AND
REPRESENTATION ACT
(O.C. 2010-473)**

Filed August 31, 2010

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2006-27 under the Electoral Boundaries and Representation Act is amended*

(a) in section 50 by striking out “including the Town of Hartland, the Village of Bath and the villages of Bristol, Centreville and Florenceville” and substituting “including the Town of Hartland, the Village of Bath, the village of Centreville and the town of Florenceville-Bristol”;

(b) in section 55 by striking out “including a portion of the city of Edmundston, the village of Baker-Brook, the Village of Clair, the Village of Lac Baker” and substituting “including a portion of the city of Edmundston, the villages of Baker-Brook, Clair and Lac Baker”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-149**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA DÉLIMITATION DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES ET LA
REPRÉSENTATION
(D.C. 2010-473)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-27 pris en vertu de la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation est modifiée*

a) à l’article 50, par la suppression de « y compris la ville appelée Town of Hartland, le village appelé Village of Bath et les villages de Bristol, de Centreville et de Florenceville » et son remplacement par « y compris la ville Town of Hartland, le village Village of Bath, le village de Centreville et la ville de Florenceville-Bristol »;

b) à l’article 55, par la suppression de « y compris une partie de la cité d’Edmundston, le village de Baker-Brook, le village appelé Village of Clair, le village appelé Village of Lac Baker » et son remplacement par « y compris une partie de la cité d’Edmundston, les villages de Baker-Brook, de Clair et de Lac Baker ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-150**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2010-474)**

Filed August 31, 2010

1 *Section 12 of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended*

(a) in paragraph (j) by striking out “Highway No. 105 at Bristol” and substituting “Highway No. 105 at Florenceville-Bristol”;

(b) in paragraph (p) by striking out “Shikatehawk Stream above Bristol” and substituting “Shikatehawk Stream above Florenceville-Bristol”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-150**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2010-474)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié*

a) à l'alinéa j), par la suppression de « la route n° 105 à Bristol » et son remplacement par « la route 105 à Florenceville-Bristol »;

b) à l'alinéa p), par la suppression de « ruisseau Shikatehawk au-dessus de Bristol » et son remplacement par « ruisseau Shikatehawk au-dessus de Florenceville-Bristol ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-151**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O.C. 2010-475)**

Filed August 31, 2010

1 Part IV of Schedule B of New Brunswick Regulation 2001-67 under the Motor Vehicle Act is amended

(a) by striking out

Route 105 *from the junction of Route 107 in the village of Bristol to the junction of Station Road in the village of Florenceville.*

and substituting

Route 105 from the junction of Route 107 to the junction of Station Road in the town of Florenceville-Bristol.

(b) by striking out

Route 107 *from the junction of Route 105 in the village of Bristol easterly to a point that is a distance of 3.5 kilometres east of the boundary between York County and Carleton County.*

and substituting

Route 107 from the junction of Route 105 in the town of Florenceville-Bristol easterly to a point that is a distance of 3.5 kilometres east of the boundary between York County and Carleton County.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-151**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 2010-475)**

Déposé le 31 août 2010

1 L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-67 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifiée à la partie IV

a) par la suppression de

Route 105 *de sa jonction avec la Route 107 au village de Bristol jusqu'à sa jonction avec le chemin Station au village de Florenceville.*

et son remplacement par

Route 105 de sa jonction avec la route 107 jusqu'à sa jonction avec le chemin Station de la ville de Florenceville-Bristol.

b) par la suppression de

Route 107 *de sa jonction avec la Route 105 au village de Bristol en direction est jusqu'à un point situé à 3,5 kilomètres à l'est de la limite séparant les comtés de York et de Carleton.*

et son remplacement par

Route 107 de sa jonction avec la route 105 dans la ville de Florenceville-Bristol en direction est jusqu'à un point situé à 3,5 km à l'est de la limite séparant les comtés de York et de Carleton.

(c) by striking out

Route 161 *from the junction of Route 120 to the junction of Route 205 in the Village of Clair.*

and substituting

Route 161 from the junction of Route 120 to the junction of Route 205 in the village of Clair.

(d) by striking out

Route 205 *from the Village of Saint-François de Madawaska to the junction of Route 161 in the Village of Clair.*

and substituting

Route 205 from the Village of Saint-François de Madawaska to the junction of Route 161 in the village of Clair.

c) par la suppression de

Route 161 *de sa jonction avec la Route 120 jusqu'à sa jonction avec la Route 205 à Village of Clair.*

et son remplacement par

Route 161 de sa jonction avec la route 120 jusqu'à sa jonction avec la route 205 dans le village de Clair.

d) par la suppression de

Route 205 *du Village de Saint François de Madawaska jusqu'à sa jonction avec la Route 161 à Village of Clair.*

et son remplacement par

Route 205 du Village de Saint François de Madawaska jusqu'à sa jonction avec la route 161 dans le village de Clair.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-152**

under the

**HIGHWAY ACT
(O.C. 2010-476)**

Filed August 31, 2010

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-88 under the Highway Act is amended*

(a) by repealing the heading “Route 110 in Florenceville” preceding section 15 and substituting the following:

Route 110 in Florenceville-Bristol

(b) by repealing section 15 and substituting the following:

15 All those portions of Route 110 located in Florenceville-Bristol, Peel Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 110 and Route 103; thence in a westerly direction along the centre line of Route 110 to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 110 and Route 130 an approximate distance of 2.650 kilometres, including all existing and future interchange or at grade intersection ramps and on and off lanes including tapers on all connecting highways.

(c) by repealing the heading “Route 130 - Florenceville” preceding section 16 and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-152**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA VOIRIE
(D.C. 2010-476)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-88 pris en vertu de la Loi sur la voirie est modifiée*

a) par l’abrogation de la rubrique « Route 110 à Florenceville » qui précède l’article 15 et son remplacement par ce qui suit :

Route 110 à Florenceville-Bristol

b) par l’abrogation de l’article 15 et son remplacement par ce qui suit :

15 Toutes les parties de la route 110 situées à Florenceville-Bristol dans la paroisse de Peel, comté de Carleton, désignées comme route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant du point d’intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 110 et de la route 103; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 110 jusqu’à l’intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 110 et de la route 130 sur une distance approximative de 2,650 kilomètres, y compris tous les échangeurs, actuels et futurs, ou les bretelles de raccordement à niveau, ainsi que les voies d’accès et de sortie, dont les sections en biseau de toutes les routes y reliées.

c) par la suppression de la rubrique « Route 130 - Florenceville » qui précède l’article 16 et son remplacement par ce qui suit :

Route 130 - Florenceville-Bristol

Route 130 - Florenceville-Bristol



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-153**

under the

**HIGHWAY ACT
(O.C. 2010-477)**

Filed August 31, 2010

1 *The heading “Route 2 - River de Chute to Florenceville” preceding section 7 of Schedule A of New Brunswick Regulation 97-143 under the Highway Act is repealed and the following is substituted:*

Route 2 - River de Chute to Florenceville-Bristol

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-153**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA VOIRIE
(D.C. 2010-477)**

Déposé le 31 août 2010

1 *La rubrique « Route 2 - De River de Chute à Florenceville » qui précède l'article 7 de l'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-143 pris en vertu de la Loi sur la voirie est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Route 2 - De River de Chute à Florenceville-Bristol



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-154**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2010-478)**

Filed August 31, 2010

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 2002-76 under the Community Planning Act is amended in the definition “total tax base” by striking out “Village of Clair, Village of Lac Baker” and substituting “Clair, Lac Baker”.*

2 *Subsection 3(2) of the Regulation is amended by striking out “Village of Clair, Village of Lac Baker” and substituting “Clair, Lac Baker”.*

3 *Section 5 of the Regulation is amended*

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “Village of Clair, Village of Lac Baker” and substituting “Clair, Lac Baker”;

(b) by repealing subsection (2).

4 *Section 6 of the Regulation is amended*

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Village of Clair, Village of Lac Baker” and substituting “Clair, Lac Baker”;

(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) by the council of Clair, in proportion to the percentage that the municipal tax base of Clair for the pre-

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-154**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2010-478)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-76 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est modifié à la définition « assiette fiscale totale » par la suppression de « de Village of Clair, de Village of Lac Baker » et son remplacement par « de Clair, de Lac Baker ».*

2 *Le paragraphe 3(2) du Règlement est modifié par la suppression de « Village of Clair, Village of Lac Baker » et son remplacement par « Clair, Lac Baker ».*

3 *L'article 5 du Règlement est modifié*

a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de « de Village of Clair, de Village of Lac Baker » et son remplacement par « de Clair, de Lac Baker »;

b) par l'abrogation du paragraphe (2).

4 *L'article 6 du Règlement est modifié*

a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « de Village of Clair, de Village of Lac Baker » et son remplacement par « de Clair, de Lac Baker »;

b) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) pour le conseil de Clair, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale

vious year bears to the total tax base for the previous year;

(c) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) by the council of Lac Baker, in proportion to the percentage that the municipal tax base of Lac Baker for the previous year bears to the total tax base for the previous year;

de Clair de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;

c) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) pour le conseil de Lac Baker, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale de Lac Baker de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-155**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2010-479)**

Filed August 31, 2010

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 89-146 under the Community Planning Act is amended by striking out “Village of Lac Baker” and substituting “village of Lac Baker”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-155**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2010-479)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 89-146 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est modifiée par la suppression de « du Village de Lac Baker » et son remplacement par « du village de Lac Baker ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-156**

under the

**CLEAN WATER ACT
(O.C. 2010-480)**

Filed August 31, 2010

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2001-83 under the Clean Water Act is amended*

(a) in the Index of Plans of Protected Areas by striking out

Schedule A-6 Thompson Brook Watershed - Village of Clair

and substituting

Schedule A-6 Thompson Brook Watershed - Clair

(b) by repealing Schedule A-6 and substituting the attached Schedule A-6.

Commencement

2 *This Regulation comes into force on October 1, 2010.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-156**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU
(D.C. 2010-480)**

Déposé le 31 août 2010

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-83 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifiée*

a) à l'index des plans de secteurs protégés, par la suppression de

Annexe A-6 Bassin hydrographique du ruisseau Thompson - Village of Clair

et son remplacement par

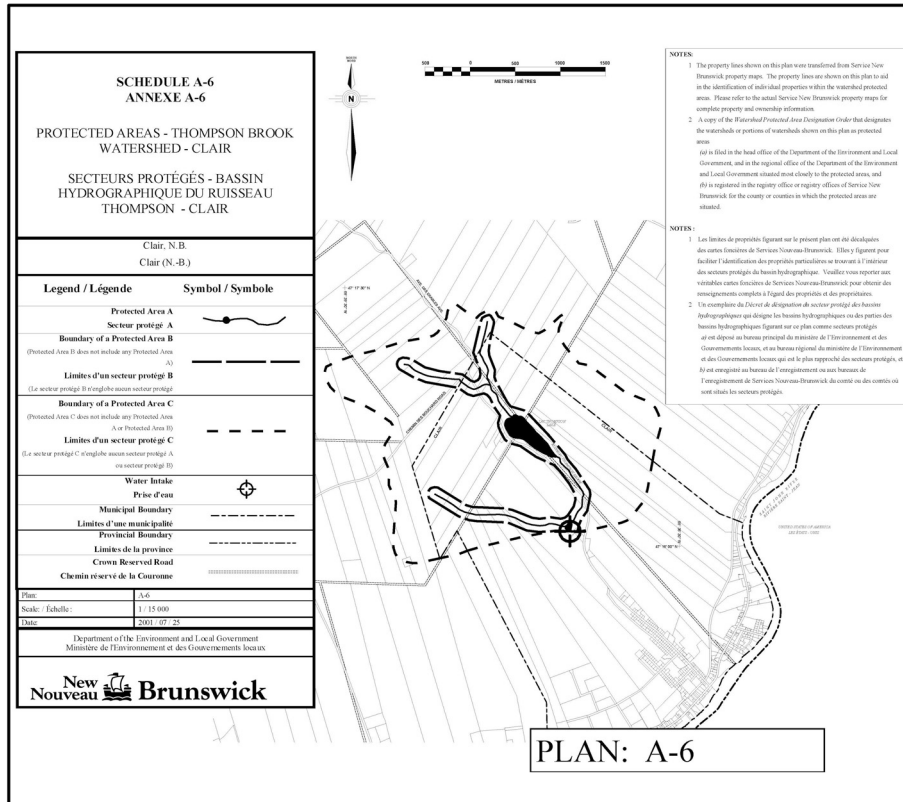
Annexe A-6 Bassin hydrographique du ruisseau Thompson - Clair

b) par l'abrogation de l'annexe A-6 et son remplacement par l'annexe A-6 ci-jointe.

Entrée en vigueur

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2010.*

SCHEDULE A-6 / ANNEXE A-6





**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-157**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2010-481)**

Filed August 31, 2010

1 Paragraph 20(n) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:

(n) the parish of Saint Marys, excluding the portion of The City of Fredericton located in the parish, that is shown on the attached Schedule 20(n), for fire protection, community services and recreational facilities and for the additional service of street lighting in the following portions of the parish:

- (i) the portion known as Evergreen Park and shown on the Schedule; and
- (ii) the portion known as Pepper Creek and shown on the Schedule;

2 The Regulation is amended by adding the attached Schedule 20(n) in numerical order.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-157**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2010-481)**

Déposé le 31 août 2010

1 L'alinéa 20n) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :

n) la paroisse de Saint Marys, à l'exception de la partie de The City of Fredericton qui s'y trouve, figurant à l'annexe 20n) ci-jointe et fournissant, d'une part, le service de protection contre les incendies, les services communautaires et la fourniture d'installations de loisirs dans l'ensemble de la paroisse et, d'autre part, le service supplémentaire d'éclairage des rues dans les parties ci-dessous de la paroisse :

- (i) celle appelée Evergreen Park et figurant à l'annexe,
- (ii) celle appelée Pepper Creek et figurant à l'annexe.

2 Le Règlement est modifié par l'adjonction de l'annexe 20n) ci-jointe selon l'ordre numérique.

SCHEDULE 20(n) / ANNEXE 20(n)





**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-158**

under the

**AQUACULTURE ACT
(O.C. 2010-482)**

Filed August 31, 2010

**1 Section 14 of New Brunswick Regulation 91-158
under the Aquaculture Act is amended**

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

14(1) A licensee shall maintain accurate records relating to the following with respect to the licensee's aquaculture site:

- (a) the transport, transfer and introduction of live aquacultural produce;
- (b) the presence of disease, disease agents, parasites, toxins or contaminants; and
- (c) the type and amount of food used in relation to aquacultural produce.

(b) in subsection (3) by striking out "Minister" and substituting "Registrar".

2 The Regulation is amended by adding after section 14 the following:

14.1(1) The escape of 100 or more salmonids from an aquaculture site is a breach of containment.

14.1(2) It is a term and condition of an aquaculture licence that the licensee shall notify the Registrar of a breach

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-158**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'AQUACULTURE
(D.C. 2010-482)**

Déposé le 31 août 2010

1 L'article 14 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-158 pris en vertu de la Loi sur l'aquaculture est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

14(1) Le titulaire de permis tient des dossiers fidèles des renseignements ci-dessous concernant son site aquacole :

- a) le transport, le transfert et l'introduction de produits aquacoles vivants;
- b) la présence de maladies, d'agents pathogènes, de parasites, de toxines ou de contaminants;
- c) le genre et la quantité de nourriture utilisée par rapport au produit aquacole.

b) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « registraire ».

2 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 14 :

14.1(1) Il y a bris de confinement lorsqu'au moins cent salmonidés s'échappent d'un site aquacole.

14.1(2) Tout permis d'aquaculture est assujéti à la condition que le titulaire de permis est tenu de signaler au

of containment immediately after becoming aware of the breach.

14.1(3) The licensee shall submit to the Registrar

- (a) a breach of containment report within 24 hours after becoming aware of a breach of containment,
- (b) a breach of containment management plan within 48 hours after becoming aware of a breach of containment, and
- (c) a breach of containment final report within 14 days after the completion of mitigation measures to address a breach of containment.

14.1(4) A breach of containment report shall contain the following information:

- (a) the licensee's aquaculture licence number;
- (b) the date and time that the breach of containment was discovered;
- (c) if known, the date and time that the breach of containment occurred;
- (d) the cause of the breach of containment;
- (e) the number of cages from which salmonids have escaped;
- (f) an estimate of the number of salmonids that have escaped; and
- (g) the species and strain of the salmonids that have escaped.

14.1(5) A breach of containment management plan shall contain the following information:

- (a) the licensee's aquaculture licence number;
- (b) the specific location of the cages from which salmonids have escaped;
- (c) the cause of the breach of containment;
- (d) a description of the mitigation measures put in place to address the breach of containment; and

registraire tout bris de confinement dès qu'il en prend connaissance.

14.1(3) Le titulaire de permis remet au registraire :

- a) un rapport de bris de confinement dans les 24 heures après avoir constaté la survenance d'un tel bris;
- b) un plan de gestion des bris de confinement dans les 48 heures après avoir constaté la survenance d'un tel bris;
- c) un rapport définitif de bris de confinement dans les 14 jours qui suivent l'application de mesures d'atténuation faisant suite à ce bris.

14.1(4) Le rapport de bris de confinement contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis d'aquaculture du titulaire;
- b) les date et heure de la constatation de ce bris;
- c) les date et heure auxquelles le bris s'est produit, si elles sont connues;
- d) la cause du bris;
- e) le nombre de cages d'où des salmonidés se sont échappés;
- f) le nombre estimatif de salmonidés qui se sont échappés;
- g) l'espèce et la souche des salmonidés qui se sont échappés.

14.1(5) Le plan de gestion des bris de confinement contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis d'aquaculture du titulaire;
- b) l'emplacement exact des cages d'où les salmonidés se sont échappés;
- c) la cause du bris de confinement;
- d) une description des mesures d'atténuation appliquées par suite de ce bris;

(e) the date of the most recent inspection of each of the following items and the name of the person who performed the inspection:

- (i) mooring systems;
- (ii) cage system components; and
- (iii) net structures.

14.1(6) A breach of containment final report shall contain the following information:

- (a) the licensee's aquaculture licence number;
- (b) the number of cages from which salmonids have escaped;
- (c) an estimate of the number of salmonids that have escaped;
- (d) the average size of the salmonids that have escaped; and
- (e) the species and strain of the salmonids that have escaped.

e) la date de la dernière inspection des éléments ci-dessous et le nom de l'inspecteur :

- (i) les systèmes d'ancrage,
- (ii) les éléments constitutifs du système de cages,
- (iii) les structures en filet.

14.1(6) Le rapport définitif de bris de confinement contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis d'aquaculture du titulaire;
- b) le nombre de cages d'où des salmonidés se sont échappés;
- c) le nombre estimatif de salmonidés qui se sont échappés;
- d) la taille moyenne des salmonidés qui se sont échappés;
- e) l'espèce et la souche des salmonidés qui se sont échappés.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-159**

under the

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT
(O.C. 2010-495)**

Filed August 31, 2010

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 91-191 under the Occupational Health and Safety Act is amended

(a) by repealing the definition “guardrail” and substituting the following:

“guardrail” means an assembly of components joined together to form a barrier that is designed to prevent an employee from falling off the edge of a surface, but excludes a permanent guardrail system;

(b) by repealing the following definitions:

(i) “aerial device”;

(ii) “individual fall-arresting system”;

(c) by adding the following definitions in alphabetical order:

“aerial device” means any vehicle-mounted telescoping or articulating device that is used to position a person by means of a bucket, basket, ladder or platform directly secured to the boom;

“anchor point” means the part of a permanent or temporary structure or of a component attached to such a structure to which fall-protection components are con-

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-159**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’HYGIÈNE ET LA
SÉCURITÉ AU TRAVAIL
(D.C. 2010-495)**

Déposé le 31 août 2010

1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-191 pris en vertu de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail est modifié

a) par l’abrogation de la définition « garde-corps » et son remplacement par ce qui suit :

« garde-corps » désigne un assemblage d’éléments intégrés qui forme une barrière conçue pour prévenir la chute d’un salarié du bord d’une surface, mais ne comprend pas un système permanent de garde-corps;

b) par l’abrogation des définitions suivantes :

(i) « dispositif aérien »;

(ii) « dispositif individuel de protection contre les chutes »;

c) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :

« absorbeur d’énergie » désigne l’élément d’un système d’arrêt de chutes qui dissipe l’énergie cinétique en créant ou en augmentant la distance de décélération;

« chargé de la sécurité » désigne une personne compétente qui surveille le matériel à l’épreuve des intempéries à l’intérieur d’un périmètre de sécurité pour s’assurer que le travail est effectué de manière à prévenir la chute d’un salarié;

nected or suspended equipment components are connected;

“body belt” means a body support device that encircles the body at the waist and is also known as a safety belt;

“control zone” means the area between an unguarded edge and a warning line which represents a safe distance from the edge;

“energy absorber” means a component of a fall-arresting system that dissipates kinetic energy by creating or extending the deceleration distance;

“energy absorbing lanyard” means the integral assembly of a lanyard and an energy absorber;

“fall-arrester” means a mechanical fall-arrest device that is attached to a life line or rail and locks itself immediately in the event of a fall;

“fall-arresting system” means a permanent or temporary assembly of fall-protection components designed to arrest the fall of one or more employees;

“fall-protection system” means a guardrail, a travel restraint system, a fall-arresting system, a fall restricting system, that is either a personal fall restricting system or a collective fall restricting system that was designed to

- (a) prevent or eliminate the risk of falling,
- (b) restrain an employee who is at risk of falling, or
- (c) stop an employee who has fallen;

“fall restricting system” means a combination of a work positioning system and fall restricting equipment;

“free fall” means the vertical distance between the onset of a fall to the point where the fall-arresting system begins to apply force to arrest the fall;

“full body harness” means a body-holding device that is designed to transfer to an employee’s torso and upper legs the forces experienced during and after the arrest of a fall, and that depending on the classification of the device, a full body harness may also be designed for travel restraint, work positioning or suspension in addition to fall-arrest;

“horizontal life line” means a rope made of synthetic fibre or wire, a rail or other similar device that is attached

« chute libre » désigne la distance verticale mesurée à partir du début de la chute jusqu’au point où le système d’arrêt de chutes commence à appliquer une force pour arrêter la chute;

« corde d’assurance horizontale » désigne une corde faite de fibres synthétiques ou un câble d’acier, une lisse ou autre dispositif semblable qui est fixé horizontalement à au moins deux points d’ancrage et auquel peut être fixé un système d’arrêt de chutes ou un système de limitation du déplacement;

« corde d’assurance verticale » désigne soit une corde ou cordon flexible fait de fibres synthétiques, soit un câble d’acier ou une lisse fixé à un point d’ancrage auquel est attaché le dispositif d’arrêt de chutes;

« corde d’avertissement » désigne une corde supportée et suspendue bordant un périmètre de sécurité;

« cordon d’assujettissement » désigne une corde flexible servant à raccorder un harnais de sécurité ou une sangle ceinture à un absorbeur d’énergie, à une corde d’assurance verticale, à une corde d’assurance horizontale ou à un point d’ancrage;

« cordon d’assujettissement d’un absorbeur d’énergie » désigne l’assemblage intégré d’un cordon d’assujettissement et d’un absorbeur d’énergie;

« dispositif d’arrêt de chutes » désigne un dispositif antichute mécanique qui est attaché à une corde d’assurance ou à une lisse et qui se referme immédiatement en cas de chute;

« dispositif élévateur » désigne tout dispositif télescopique ou articulé monté sur un véhicule qui est utilisé pour mettre une personne en position au moyen d’une benne, d’une nacelle, d’une échelle ou d’une plate-forme directement attachée à la flèche;

« dispositif pour travaux en élévation » désigne un système conçu pour supporter le salarié à une hauteur voulue qui lui permet d’avoir les mains libres pour exécuter une tâche;

« équipement de suspension » désigne une plate-forme de travail suspendue, un échafaudage volant, une chaise de gabier ou autre dispositif semblable soutenu par des câbles de levage ou autrement, qui est amovible ou permanent et qui est conçu pour le transport des salariés pour leur permettre d’avoir accès à l’extérieur et à l’intérieur d’un bâtiment et autre structure;

horizontally to a minimum of two anchor points, and to which a fall-arresting system or travel restraint system may be attached;

“lanyard” means a flexible line used to attach a full body harness or body belt to an energy absorber, a vertical life line, a horizontal life line or an anchor point;

“personal fall-protection system” means the components of a fall-protection system for which the employee is responsible and includes a full body harness, a body belt, an energy absorbing lanyard, a fall-arrester, a self-retracting device and the connecting hardware;

“safety monitor” means a competent person designated to monitor weatherproofing activities in a control zone to ensure that work is done in a manner that minimizes the potential for an employee to fall;

“suspended equipment” means any permanently installed or temporary fixed suspended work platform, swing staging, boatswain’s chair or other similar device suspended by support lines or other means, designed to carry employees for the purpose of gaining access to exterior and interior building surfaces and other structures;

“travel restraint system” means an assembly of components designed to prevent an employee from reaching an unguarded edge or an opening;

“vertical life line” means a flexible line or rope made of synthetic fibre or wire or a rail attached to an anchor point to which a fall-arrester is attached;

“warning line” means a supported raised line marking the edge of a control zone;

“weatherproofing” means the application of tar, asphalt, gravel, insulation, shingles or membrane material to a roof but does not include the installation of decking material or the stripping of materials from the roof;

“work positioning system” means a system designed to provide a means of support for an employee at a desired height that allows an employee to have his or her hands free to perform a task;

« harnais de sécurité » désigne un dispositif de maintien du corps qui est conçu pour transférer au torse et au haut des jambes du salarié les forces qu’il subit pendant et après l’arrêt d’une chute et, selon la classification, qui peut également être conçu pour limiter ses déplacements ou le maintenir en position de travail ou de suspension, en plus de servir à arrêter les chutes;

« imperméabilisation » désigne l’application sur un toit de goudron, d’asphalte, de gravier, d’isolant, de bardeau ou d’une membrane, mais ne comprend pas l’application de platelage ou de décapage à partir du toit;

« périmètre de sécurité » désigne la zone entre un bord non protégé et une corde d’avertissement qui représente la distance sécuritaire;

« point d’ancrage » désigne la partie d’une structure permanente ou temporaire ou d’un élément y attaché à laquelle sont reliés des éléments de protection contre les chutes ou des éléments de l’équipement de suspension;

« sangle ceinture » désigne un dispositif de soutien qui entoure le corps à la taille, encore appelé ceinture de sécurité;

« système d’arrêt de chutes » désigne un assemblage permanent ou temporaire d’éléments de protection contre les chutes conçu pour arrêter la chute d’un salarié ou plus;

« système de limitation de chutes » désigne la combinaison d’un système pour travaux en élévation et d’un équipement de limitation de chutes;

« système de limitation du déplacement » désigne un assemblage d’éléments conçu de telle sorte à prévenir qu’un salarié atteigne un bord non protégé ou une ouverture;

« système de protection contre les chutes » désigne un garde-corps, un système de limitation du déplacement, un système d’arrêt de chutes ou un système de limitation de chutes, individuel ou commun, qui est conçu :

- a) pour prévenir ou pour éliminer les risques de chutes,
- b) pour retenir un salarié qui risque de chuter,
- c) pour arrêter un salarié qui a chuté;

« système personnel de protection contre les chutes » désigne les éléments du système de protection contre les

2 *Subsection 33.1(2) of the French version of the Regulation is amended by striking out “dispositifs aériens” and substituting “dispositifs élévateurs”.*

3 *The heading “Fall-Arresting Systems” preceding section 49 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Fall-protection system

4 *Section 49 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

49(1) The employer shall provide and the employee shall continually use a fall-protection system when an employee works from

- (a) an unguarded work area that is
 - (i) 3 m or more above water or the nearest permanent safe level,
 - (ii) above any surface or object that could cause injury to the employee upon contact, or
 - (iii) above any open top tank, bin, hopper or vat,
- (b) a work area that is 3 m or more above a permanent safe level and from which a person may fall if the work area tips or fails, or
- (c) a work area where an officer has determined that it is necessary for safety reasons to use a fall-protection system.

49(2) If an employee is required to work from a communication or power transmission tower or other similar structure 3 m or more above a permanent safe level, the employer shall provide and the employee shall continually use a fall-protection system when at rest and at the working level.

chutes pour lesquels le salarié est responsable et comprend un harnais de sécurité, une sangle ceinture, un cordon d’assujettissement d’un absorbeur d’énergie, un dispositif d’arrêt de chutes, un dispositif rétractable automatique et des pièces métalliques de raccordement;

2 *Le paragraphe 33.1(2) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « dispositifs aériens » et son remplacement par « dispositifs élévateurs ».*

3 *La rubrique « Dispositifs de protection contre les chutes », qui précède l’article 49 du Règlement, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Système de protection contre les chutes

4 *L’article 49 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

49(1) L’employeur fournit et le salarié utilise à tous moments un système de protection contre les chutes lorsqu’il travaille :

- a) dans une aire de travail non protégée qui se trouve :
 - (i) soit à au moins 3 m au-dessus de l’eau ou de la surface permanente et sûre la plus proche,
 - (ii) soit au-dessus d’une surface ou d’un objet sur lequel il pourrait se blesser en tombant,
 - (iii) soit au-dessus d’un réservoir, d’un compartiment, d’une trémie ou d’une cuve dont la partie supérieure est ouverte;
- b) dans une aire de travail qui se trouve à au moins 3 m au-dessus d’une surface permanente et sûre et d’où il peut tomber si elle verse ou cède;
- c) dans une aire de travail où un agent en a décidé ainsi pour des raisons de sécurité.

49(2) Lorsque le salarié est tenu de travailler sur un pylône de communication ou de transport d’énergie ou autre structure semblable qui se trouve à au moins 3 m au-dessus d’une surface permanente et sûre, l’employeur fournit et le salarié utilise à tous moments un système de protection contre les chutes lorsqu’il est au repos ou au niveau de travail.

49(3) If an employee referred to in subsection (2) is ascending or descending a communication or power transmission tower or other similar structure, the employer shall provide and the employee shall continually use a fall-arresting system.

49(4) If an employee is required to work from a wood pole or other similar wood pole structure 3 m or more above a permanent safe level, the employer shall provide and the employee shall continually use

(a) a fall-arresting system when the employee is ascending, descending or at rest, and

(b) a work positioning system in addition to the fall-arresting system when the employee is performing work at the working level.

49(5) If it is impracticable to use a fall-arresting system and a work positioning system, the employer shall provide and the employee referred to in subsection (4) shall continually use a fall restricting system when ascending or descending and to secure themselves to the wood pole when at rest or at the working level.

49(6) This section does not apply to the following situations:

(a) if the employee will at all times remain further than 3 m from the unguarded edge of a surface with a slope of 3 in 12 or less;

(b) where a firefighter is engaged in structural fire-fighting;

(c) where an employee is engaged in the installation, maintenance or removal of a fall-protection system and another form of fall-protection is impracticable, provided the employee has been fully instructed in work procedures and hazards and in how to protect himself or herself from falling; or

(d) if it is impracticable to use a fall-protection system where an employee is engaged in the weatherproofing of a roof that has a total area of less than 23 m² or of a roof of a canopy or walkway that have slopes of 3 in 12 or less, provided the employee has been fully instructed in work procedures and hazards and in how to protect himself or herself from falling.

5 *The Regulation is amended by adding after section 49 the following:*

49(3) Lorsque le salarié visé au paragraphe (2) monte sur un pylône de communication ou de transport d'énergie ou autre structure semblable ou en descend, l'employeur fournit et le salarié utilise à tous moments un système d'arrêt de chutes.

49(4) Lorsque le salarié est tenu de travailler sur un poteau de bois ou autre structure de poteau de bois semblable qui se trouve à au moins 3 m au-dessus d'une surface permanente et sûre, l'employeur fournit et le salarié utilise à tous moments :

a) un système d'arrêt de chutes lorsqu'il monte, descend ou se repose;

b) un dispositif pour travaux en élévation en plus du système d'arrêt de chute lorsqu'il exécute une tâche au niveau de travail.

49(5) Lorsqu'il s'avère impossible d'utiliser un système d'arrêt de chutes et un dispositif pour travaux en élévation, l'employeur fournit et le salarié visé au paragraphe (4) utilise à tous moments un système de limitation de chutes lorsqu'il monte dans le poteau de bois ou en descend ou y est attaché, qu'il soit au repos ou au niveau de travail.

49(6) Le présent article ne s'applique pas dans les situations suivantes :

a) le salarié demeurera à tous moments à au moins 3 m du bord non protégé d'une surface avec une pente maximale de 3 sur 12;

b) un pompier lutte contre un incendie d'immeuble;

c) un salarié travaille à l'installation, à l'entretien ou à l'enlèvement d'un système de protection contre les chutes et un autre type de protection contre les chutes s'avère impossible, pourvu qu'il ait été pleinement renseigné sur la procédure de travail et les dangers y associés ainsi que sur la prévention des chutes;

d) lorsqu'il s'avère impossible d'utiliser un système de protection contre les chutes et qu'un salarié travaille à l'imperméabilisation d'un toit d'une superficie totale de moins de 23 m² ou d'un auvent ou d'une passerelle avec une pente maximale de 3 sur 12, pourvu qu'il ait été pleinement renseigné sur la procédure de travail et les dangers y associés et sur la prévention des chutes.

5 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 49 :*

49.1(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that the components of a fall-protection system

- (a) are designed in accordance with good engineering practices,
- (b) are erected, installed, assembled, used, handled, stored, adjusted, maintained, repaired and dismantled in accordance with the manufacturer's specifications, and
- (c) meet the requirements of the applicable standards.

49.1(2) For the purposes of paragraph (1)(c), the following CSA standards apply:

- (a) Z259.1-05, "Body Belts and Saddles for Work Positioning and Travel Restraint" or Z259.1-95, "Safety Belts and Lanyards";
- (b) Z259.2.1-98, "Fall-arresters, Vertical life lines, and Rails" or Z259.2-M1979, "Fall-arresting Devices, Personnel Lowering Devices and Life Lines", if the fall-arrester complies with Z259.2-M1979 it must be modified to make the fall-arrester panic proof;
- (c) Z259.2.2-98, "Self-Retracting Devices for Personal Fall-Arrest Systems", or equivalent;
- (d) Z259.2.3-99, "Descent Control Devices", or equivalent;
- (e) Z259.10-06, "Full Body Harnesses" or Z259.10-M90, "Full Body Harness";
- (f) Z259.11-05, "Energy Absorbers and Lanyards" or Z259.11-M92, "Shock Absorbers for Personal Fall-Arrest Systems";
- (g) Z259.12-01, "Connecting Components for Personal Fall-Arrest Systems", or equivalent;
- (h) Z259.14-01, "Fall Restricting Equipment for Wood Pole Climbing", or equivalent;
- (i) Z259.13-04, "Flexible Horizontal Life Line Systems"; and

49.1(1) Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que les éléments d'un système de protection contre les chutes :

- a) sont conçus conformément aux bonnes méthodes de génie;
- b) sont montés, installés, assemblés, utilisés, manipulés, entreposés, réglés, entretenus, réparés et démontrés selon les spécifications du fabricant;
- c) répondent aux exigences des normes applicables.

49.1(2) Aux fins d'application de l'alinéa (1)c), les normes ci-dessous de l'ACNOR s'appliquent :

- a) Z259.1-05, « Ceintures de travail et selles pour le maintien en position de travail et pour la limitation du déplacement » ou Z259.1-95, « Ceintures de sécurité et cordons d'assujettissement »;
- b) Z259.2.1-98, « Dispositifs antichutes, cordes d'assurance verticales et guides » ou Z259.2-M1979, « Dispositifs antichutes, descendeurs et cordes d'assurance », si le dispositif d'arrêt de chutes a été modifié pour comprendre les normes relatives à l'antipanique;
- c) Z259.2.2-98, « Dispositifs à cordon autorétractable pour dispositifs antichutes » ou norme équivalente;
- d) Z259.2.3-99, « Dispositifs descendeurs » ou norme équivalente;
- e) Z259.10-06, « Harnais de sécurité » ou Z259.10-M90, « Harnais de sécurité »;
- f) Z259.11-05, « Absorbent d'énergie et cordons d'assujettissement » ou Z259.11-M92, « Absorbent d'énergie pour dispositifs antichutes »;
- g) Z259.12-01, « Accessoires de raccordement pour les systèmes personnels de protection contre les chutes » ou norme équivalente;
- h) Z259.14-01, « Équipement de limitation de chutes pour grimper sur les poteaux de bois » ou norme équivalente;
- i) Z259.13-04, « Systèmes de corde d'assurance horizontale flexibles »;

(j) Z259.16-04, “Design of Active Fall-Protection Systems”.

49.2(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that any fall-arresting system consists of the following:

- (a) a full body harness that is designed and rated by the manufacturer for the employee’s body type and adjusted to fit the employee;
- (b) a self-retracting lanyard, an energy absorbing lanyard or a lanyard and energy absorber that is rated by the manufacturer for the employee;
- (c) unless it is a horizontal life line, an anchor point that is capable of withstanding a 22 kN force or, if used under the direction of a competent person, four times the maximum load that may be generated in the fall-arresting system.

49.2(2) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that a fall-arresting system limits

- (a) free falls to the shortest distance possible, which distance cannot exceed 1.8 m or a shock level on the body of 8 kN, and
- (b) the total fall distance to an amount less than the distance from the work area to any safe level, water or obstruction below.

49.2(3) Despite subsection (2), if using an energy absorber is hazardous or impracticable, the fall-arresting system shall

- (a) not include an energy absorber,
- (b) not use lanyards made of wire rope or other inelastic material, and
- (c) limit free falls to 1.2 m.

49.2(4) Before any use of a fall-arresting system by an employee, an owner of a place of employment, an employer or a contractor shall develop a procedure to be used for rescuing an employee in an emergency.

(j) Z259.16-04, « Conception de systèmes actifs de protection contre les chutes ».

49.2(1) Le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun qu’un système d’arrêt de chutes se compose :

- a) d’un harnais de sécurité que le fabricant a conçu et fixé pour le type corporel du salarié et qui est ajusté de sorte à convenir à ce dernier;
- b) d’un cordon d’assujettissement autorétractable, d’un cordon d’assujettissement d’un absorbeur d’énergie ou d’un cordon d’assujettissement et d’un absorbeur d’énergie que le fabricant a fixé pour le salarié;
- c) sauf s’il s’agit d’une corde d’assurance horizontale, d’un point d’ancrage capable de résister à une force de 22 kN ou à quatre fois la charge maximale qui peut lui être imposée lorsqu’une personne compétente en assure la surveillance.

49.2(2) Le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun qu’un système d’arrêt de chutes limite :

- a) les chutes libres à la distance la plus courte possible, laquelle ne peut dépasser 1,8 m ou un niveau de choc sur le corps à 8 kN;
- b) la chute à une distance totale moindre que la distance séparant le lieu de travail et une surface sûre, l’eau ou un obstacle qui se trouve au-dessous.

49.2(3) Malgré le paragraphe (2), lorsque l’utilisation d’un absorbeur d’énergie dans un système d’arrêt de chutes est dangereuse ou s’avère impossible, le système :

- a) ne peut comporter un absorbeur d’énergie;
- b) ne peut utiliser de cordon d’assujettissement fait d’un câble métallique ou de tout autre matériel non élastique;
- c) limite les chutes libres à 1,2 m.

49.2(4) Avant que le salarié puisse utiliser un système d’arrêt de chutes, le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur ou l’entrepreneur élabore une marche à suivre à utiliser pour secourir un salarié en cas d’urgence.

49.2(5) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that an employee is trained to use the procedures referred to in subsection (4) for rescuing another employee in an emergency.

49.2(6) If a fall-arresting system arrests a fall, an owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that all components, including connecting components of a fall-arresting system are

- (a) removed from service and inspected by a competent person,
- (b) repaired to the designer's or manufacturer's specifications, or
- (c) destroyed when a defect is observed.

49.3(1) An owner of a place of employment who permits the use of a fall-arresting system shall provide or ensure the use of a permanent or temporary anchor point that meets the requirements of paragraph 49.2(1)(c).

49.3(2) If a permanent anchor point has been provided, an owner of a place of employment shall

- (a) prepare sketches showing the anchor point,
- (b) provide a copy of the sketches to the employee who is using anchor points before the work begins, and
- (c) ensure a copy of the sketches are posted conspicuously near the entrance to the roof.

49.3(3) An owner of a place of employment shall ensure that every anchor point is inspected and certified by a competent person

- (a) before being used for the first time,
- (b) as recommended by the manufacturer, the installer or an engineer and at least every 12 months,
- (c) after any event or maintenance and repairs, and
- (d) when the owner of a place of employment is informed under subsection (4) of a defect or inadequacy.

49.3(4) An employer or employee shall inform the owner of a place of employment immediately if they be-

49.2(5) Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que le salarié a reçu une formation à la marche à suivre visée au paragraphe (4) pour secourir un autre salarié en cas d'urgence.

49.2(6) Lorsqu'un système d'arrêt de chutes a arrêté une chute, le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que tous les éléments y compris les dispositifs de connexion, sont :

- a) mis hors d'usage et inspectés par une personne compétente;
- b) réparés selon les spécifications du fabricant ou du concepteur;
- c) détruits dès qu'une défectuosité est constatée.

49.3(1) Le propriétaire d'un lieu de travail qui permet l'utilisation d'un système d'arrêt de chutes fournit ou assure l'utilisation d'un point d'ancrage permanent ou temporaire qui répond aux exigences de l'alinéa 49.2(1)c).

49.3(2) Lorsqu'un point d'ancrage permanent est fourni, le propriétaire d'un lieu de travail :

- a) dresse des croquis indiquant l'emplacement du point d'ancrage;
- b) avant le début des travaux, fournit copie des croquis au salarié qui utilise des points d'ancrage;
- c) s'assure qu'une copie des croquis est affichée dans un endroit bien en vue près de l'entrée du toit.

49.3(3) Le propriétaire d'un lieu de travail s'assure qu'une personne compétente inspecte et certifie chaque point d'ancrage :

- a) avant sa première utilisation;
- b) tel que le fabricant, l'installateur ou l'ingénieur le recommande et au moins une fois l'an;
- c) après la survenance d'un incident ou des travaux d'entretien et de réparation;
- d) lorsqu'une défectuosité ou une insuffisance lui est signalée en vertu du paragraphe (4).

49.3(4) L'employeur ou le salarié qui croit qu'un élément d'un point d'ancrage est défectueux ou insuffisant le signale immédiatement au propriétaire du lieu de travail.

lieve that any component of the anchor point is defective or inadequate.

49.3(5) If the inspection under subsection (3) reveals a defect or inadequacy, no one shall use the anchor point and no owner of a place of employment, employer or contractor shall permit its use until the defect or inadequacy has been eliminated.

49.4(1) A vertical life line in a fall-arresting system shall

- (a) extend to a safe level,
- (b) be adequately secured or weighted at the base of the life line to prevent tangling or disturbance of the life line,
- (c) be securely attached to an anchor point,
- (d) be free of imperfections,
- (e) be free of knots or splices, except for those that are necessary to connect the life line to an anchor point,
- (f) be provided with protective devices at all sharp edges or corners to protect against cuts to or chafing of the life line, and
- (g) be clearly identified as a life line by colour or other means.

49.4(2) A vertical life line in a fall-arresting system shall be used for its intended purpose only and shall be used by one employee at a time.

49.5(1) In this section “maximum arrest force” means the peak force exerted on an employee when a fall-arresting system stops a fall.

49.5(2) When a horizontal life line system which is engineered to meet CSA standard Z259.16-04, “Design of Active Fall-Protection Systems” is used, an owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure

- (a) signed and dated drawings and instructions for the life line are readily available at the workplace, and

49.3(5) Si l’inspection visée au paragraphe (3) révèle une défectuosité ou une insuffisance, nul ne peut utiliser le point d’ancrage et le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur ou l’entrepreneur ne permet son utilisation qu’après élimination de la défectuosité ou de l’insuffisance.

49.4(1) Une corde d’assurance verticale comprise dans un système d’arrêt de chutes :

- a) s’étend jusqu’à une surface sûre;
- b) est suffisamment fixée ou lestée à la base pour prévenir un enchevêtrement ou un dérangement de la corde;
- c) est solidement attachée à un point d’ancrage;
- d) est libre d’imperfections;
- e) est libre de noeuds ou d’épissures, sauf pour ceux qui sont nécessaires pour joindre la corde à un point d’ancrage;
- f) est munie de dispositifs de protection à chaque bord coupant ou à chaque coin afin de prévenir les coupures ou le ragage de la corde;
- g) est clairement identifiée comme telle par une couleur ou autrement.

49.4(2) Une corde d’assurance verticale dans un système d’arrêt de chutes ne peut servir qu’aux fins prévues et ne peut être utilisée que par un salarié à la fois.

49.5(1) Dans le présent article, « force d’arrêt maximale » s’entend de la force maximale qui est exercée sur un salarié lorsqu’un système d’arrêt de chutes arrête sa chute.

49.5(2) Lorsqu’un système de corde d’assurance horizontale mis au point afin de respecter la norme de l’ACNOR Z259.16-04, « Conception de systèmes actifs de protection contre les chutes » est utilisé, le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun :

- a) que des croquis de la corde ainsi que les instructions signés et datés concernant son utilisation se trouvent facilement sur le lieu de travail;

(b) that the system has been installed in accordance with the design documents.

49.5(3) The drawings and instructions referred to in paragraph (2)(a) shall contain the following information:

(a) the layout in plan and elevation, including anchor point locations, strengths, installation specifications, anchor point design and detailing; and

(b) the specification of the horizontal life line system, including permissible free fall, the maximum arrest force, clearance to obstructions below, cable size, breaking strength, termination details, initial sag or tension, number of permitted employees, and inspection requirements.

49.6 An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that a competent person installs a pre-engineered horizontal life line system in accordance with the manufacturer's specifications.

49.7(1) When a horizontal life line system is used which is neither designed nor certified by an engineer and is not a pre-engineered system, an owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure it meets the following requirements:

(a) the wire rope must have a diameter of a minimum of 13 mm with a breaking strength specified by the manufacturer of at least 89 kN;

(b) connecting hardware such as shackles and turnbuckles must have an ultimate load capacity of at least 71 kN;

(c) end anchor points shall have a load capacity of at least 71 kN;

(d) the horizontal life line must be free of splices except at the termination;

(e) the span of the horizontal life line must be at least 6 m and not more than 18 m;

(f) the horizontal life line must have an unloaded sag no greater than 1 in 60;

b) que le système a été installé en conformité avec les documents de conception.

49.5(3) Les croquis et les instructions visés à l'alinéa (2)a) comprennent les renseignements suivants :

a) le dessin d'implantation en plan et en élévation, y compris l'emplacement des points d'ancrage, leur force, les spécifications de l'installation ainsi que le design des points d'ancrage et ses détails;

b) les spécifications du système de corde d'assurance horizontale, y compris la chute libre permise, la force d'arrêt maximale, l'espace libre d'obstacles en dessous, la dimension de la corde, la résistance à la rupture, les détails des extrémités et la courbure ou la tension initiale, le nombre permis de salariés et les exigences relatives aux inspections.

49.6 Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun qu'une personne compétente installe un système précalculé de corde d'assurance horizontale en conformité avec les spécifications du fabricant.

49.7(1) Lorsqu'est utilisé un système de corde d'assurance horizontale que l'ingénieur ne conçoit pas ni approuve et qui n'est pas précalculé, le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun qu'il répond aux exigences suivantes :

a) le câble d'acier doit avoir un diamètre minimal de 13 mm et offrir une résistance minimale à la rupture de 89 kN en conformité avec les spécifications du fabricant;

b) les pièces métalliques de raccordement tels que les arceaux ou les tendeurs ont une résistance minimale à la charge de rupture de 71 kN;

c) les points d'ancrage en extrémité ont une résistance minimale à la charge de rupture de 71 kN;

d) la corde d'assurance horizontale est dénuée d'épisures, sauf aux extrémités;

e) la corde d'assurance horizontale a une étendue minimale de 6 m et maximale de 18 m;

f) la courbure de la corde d'assurance horizontale sans charge doit correspondre tout au plus à sa longueur divisée par 60;

(g) limit free falls to 1.2 m; and

(h) a minimum of 5.5 m of unobstructed clearance must be available below the horizontal life line.

49.7(2) When a horizontal life line system referred to in subsection (1) is used, no more than three employees may be secured to the horizontal life line and the horizontal life line must be positioned so it does not impede the safe movement of employees.

49.8(1) A personal safety net must meet the following requirements:

(a) be installed and maintained so that the maximum deflection when arresting the fall of an employee does not allow the employee to come into contact with another surface,

(b) be connected to any other safety net by splice joints that are equal or greater in strength to the strength of the nets, and

(c) be installed so as to render it impossible for an employee to come into contact with another surface during a fall between the work area and the safety net.

49.8(2) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that a safety net is designed, selected, installed, used, stored, tested and maintained in accordance with ANSI standard A10.11-1989, “Personnel and Debris Nets”.

6 Section 50 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

50(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that employees use fall-protection systems in following order of precedence:

(a) a guardrail, a travel restraint system or a fall restricting system; or

(b) a fall-arresting system.

50(2) Despite subsection (1), the use of a guardrail is not permitted on a surface that has a slope exceeding 6 in 12.

50(3) Despite subsection (1), where a fall-protection system is impractical an owner of a place of employment,

g) limite les chutes libres à 1,2 m;

h) un espace libre minimale de 5,5 m doit se trouver sous la corde d’assurance horizontale.

49.7(2) Lorsqu’est utilisé le système visé au paragraphe (1), trois salariés au maximum peuvent être reliés à la corde d’assurance horizontale, laquelle est en position telle qu’elle n’empêche pas les salariés de se déplacer en toute sécurité.

49.8(1) Un filet de sécurité individuel doit répondre aux exigences suivantes :

a) il est installé et entretenu de telle sorte que le fléchissement maximal ne permet pas au salarié qui chute d’entrer en contact avec une autre surface;

b) il est raccordé à un autre filet de sécurité par des joints de recouvrement qui ont une résistance égale ou supérieure à la résistance des filets;

c) il est installé de telle sorte qu’il est impossible qu’un salarié qui chute entre en contact avec une surface entre son aire de travail et le filet de sécurité.

49.8(2) Le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que le filet de sécurité est conçu, choisi, installé, utilisé, rangé, testé et entretenu conformément à la norme de l’ANSI A10.11-1989, « *Personnel and Debris Nets* ».

6 L’article 50 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

50(1) Le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que les salariés utilisent des systèmes de protection contre les chutes selon l’ordre de préséance qui suit :

a) un garde-corps, un système de limitation du déplacement ou un système de limitation de chutes;

b) un système d’arrêt de chutes.

50(2) Malgré le paragraphe (1), l’utilisation d’un garde-corps est interdit sur une surface dont la pente est supérieure à 6 sur 12.

50(3) Malgré le paragraphe (1), lorsqu’il s’avère impossible d’utiliser un système de protection contre les chutes, le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entre-

an employer and a contractor shall each ensure an employee uses a control zone.

50(4) Despite subsection (3), use of a control zone is not permitted on a working surface where the slope of the surface exceeds 3 in 12 or for scaffolds.

50(5) This section does not apply where a firefighter is engaged in structural fire-fighting or rescue.

7 The Regulation is amended by adding after section 50 the following:

50.1 Before an employee is allowed into an area where a risk of falling exists, an employer and a contractor shall each ensure the employee is instructed in the fall-protection system for the area and in the post-fall rescue procedure, if applicable, and that the employee is competent in the procedures to be followed.

50.2(1) An employer and a contractor shall each ensure that a fall-protection code of practice is written for a workplace if a fall-protection system is required for the workplace and

- (a) the employees are working from a height of 7.5 m or more,
- (b) the employer uses a safety monitor and work procedures when weatherproofing as the means of fall-protection, or
- (c) an officer requires that the code of practice be written.

50.2(2) The code of practice must be readily available at the workplace before work begins and employees must have received instruction with regards to the code of practice.

50.2(3) The code of practice shall be developed in consultation with the joint health and safety committee or the health and safety representative, if any, or with the affected employees.

50.2(4) The code of practice shall include the following information:

- (a) possible hazardous situations, including a description of the hazards and the possible effects on the health or safety of employees;

preneur s'assurent chacun que le salarié utilise un périmètre de sécurité.

50(4) Malgré le paragraphe (3), l'utilisation d'un périmètre de sécurité est interdite sur une surface dont la pente est supérieure à 3 sur 12 ou sur un échafaudage.

50(5) Le présente article ne s'applique ni à un pompier qui lutte contre un incendie d'immeuble ni à un pompier-sauveteur.

7 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 50 :

50.1 Avant de pouvoir pénétrer dans une aire de travail comportant des risques de chutes, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que le salarié est mis au courant du système de protection contre les chutes pour cette aire de travail et, s'il y a lieu, de la procédure de sauvetage après chute et qu'il connaît bien la procédure à suivre.

50.2(1) Lorsqu'un système de protection contre les chutes est nécessaire, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun qu'un code de directives pratiques concernant la protection contre les chutes est rédigé pour un lieu de travail dans l'une des situations suivantes :

- a) les salariés travaillent à une hauteur minimale de 7,5 m;
- b) l'employeur utilise un chargé de la sécurité et applique la procédure de travail quand il procède à une imperméabilisation comme moyen de protection;
- c) un agent exige que le code soit rédigé.

50.2(2) Le code de directives pratiques doit se trouver facilement au lieu de travail avant le début des travaux et les salariés doivent avoir reçu une instruction à ce sujet.

50.2(3) Le code de directives pratiques est établi en consultation avec le comité mixte d'hygiène et de sécurité, le délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il en existe un, ou les salariés concernés.

50.2(4) Le code de directives pratiques comprend les renseignements suivants :

- a) les situations dangereuses possibles, leur description et leurs effets possibles sur la santé ou la sécurité des salariés;

- (b) the identification of employees at risk;
- (c) the location where the code of practice might apply;
- (d) the methods and equipment to be used including inspections procedures;
- (e) the procedures and equipment which might be required in the event of an emergency;
- (f) the times, days, or events during which the code of practice might be applicable;
- (g) the identification of training needs;
- (h) the identification of the person responsible for implementing the code of practice; and
- (i) the name of the safety monitor, if applicable, and the training the safety monitor has received.

50.3(1) An employer shall ensure that a competent person trains an employee in the use, maintenance and inspection of a fall-protection system for the task being performed unless the fall-protection system is a guardrail.

50.3(2) The employer shall ensure that the competent person referred to in subsection (1), who provides the training, prepares a written training record which shall include the following information:

- (a) the name of the employee who received the training;
- (b) the date on which the training took place; and
- (c) the name of the competent person and the name of the agency if any.

50.3(3) The training record for each employee shall be made available to an officer upon request.

50.3(4) An employer shall, in consultation with the joint health and safety committee or health and safety representative, if any, review annually or more frequently, if required by a change in work conditions or in the fall protection field, the training provided to employees concerning fall protection to determine if retraining is necessary.

- b) une indication concernant les salariés à risque;
- c) l'endroit où le code peut s'appliquer;
- d) les méthodes et l'équipement à utiliser, y compris la procédure d'inspection;
- e) la procédure et l'équipement qui pourrait être nécessaires en cas d'urgence;
- f) les heures, les jours ou les activités durant lesquels le code pourrait s'appliquer;
- g) l'indication des besoins de formation;
- h) l'identité de la personne responsable de la mise en application du code;
- i) le nom du chargé de sécurité, le cas échéant, et la formation qu'il a reçue.

50.3(1) L'employeur s'assure qu'une personne compétente offre une formation à un salarié quant à l'utilisation, à l'entretien et à l'inspection d'un système de protection contre les chutes lié à la tâche qu'il effectue, sauf s'il s'agit d'un garde-corps.

50.3(2) L'employeur s'assure que la personne compétente visée au paragraphe (1) qui offre la formation tient par écrit un registre de la formation contenant les renseignements suivants :

- a) le nom du salarié qui a reçu la formation;
- b) la date de la formation;
- c) le nom de la personne compétente et de l'agence, s'il y a lieu.

50.3(3) Le registre de la formation de chaque salarié est mis à la disposition d'un agent sur demande.

50.3(4) En consultation avec le comité mixte d'hygiène et de sécurité ou le délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il en existe un, l'employeur revoit chaque année la formation quant à la prévention des chutes ou plus fréquemment si un changement des conditions de travail ou en matière de protection contre les chutes le justifie afin de déterminer si une formation d'appoint est nécessaire.

50.4(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that each component of a fall-protection system is inspected as follows to determine whether there are any defective or inadequate components:

- (a) visually by the employee before use during a shift; and
- (b) by a competent person before initial use and periodically as recommended by the manufacturer, installer or an engineer.

50.4(2) If the inspection reveals a defect or inadequacy, no one shall use the fall-protection system and no owner of a place of employment, employer or contractor shall permit its use until the defect or inadequacy has been eliminated.

50.4(3) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that all components of a fall-protection system are compatible with one another, the work environment and the type of work being done.

50.5(1) An employer and an employee shall each ensure that each component of a personal fall-protection system is inspected as follows to determine whether there are any defective or inadequate components:

- (a) by the employee prior to each use; and
- (b) periodically as recommended by the manufacturer's specifications.

50.5(2) If the inspection reveals a defect or inadequacy, no one shall use the personal fall-protection system and no employer or contractor shall permit its use until the defect or inadequacy has been eliminated.

8 Section 51 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

51(1) The following definitions apply in this section.

“automatically inflatable personal flotation device” means a device that provides buoyancy through an automatic inflation mechanism with an oral inflation system as a back-up and when worn correctly supports a conscious

50.4(1) Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que l'inspection de chaque élément d'un système de protection contre les chutes est effectuée de la façon ci-dessous afin de déterminer s'il est défectueux ou insuffisant :

- a) visuellement par le salarié avant son utilisation pendant son quart de travail;
- b) par une personne compétente avant son utilisation initiale et périodiquement selon la recommandation du fabricant, de l'installateur ou de l'ingénieur.

50.4(2) Si l'inspection révèle une défectuosité ou une insuffisance, nul ne peut utiliser le système de protection contre les chutes et le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur ne peuvent permettre son utilisation qu'après l'élimination de la défectuosité ou de l'insuffisance.

50.4(3) Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que tous les éléments d'un système de protection contre les chutes sont compatibles entre eux, avec l'environnement de travail et le type de travail qui est effectué.

50.5(1) L'employeur et le salarié s'assurent chacun que l'inspection de chaque élément d'un système personnel de protection contre les chutes est effectuée de la façon ci-dessous afin de déterminer s'il est défectueux ou insuffisant :

- a) par le salarié avant chaque utilisation;
- b) périodiquement selon les spécifications du fabricant.

50.5(2) Si l'inspection révèle une défectuosité ou une insuffisance, nul ne peut utiliser le système personnel de protection contre les chutes et l'employeur ou l'entrepreneur ne peut permettre son utilisation qu'après l'élimination de la défectuosité ou de l'insuffisance.

8 L'article 51 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

51(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« gilet de sauvetage » désigne un dispositif en matériel insubmersible qui, quand il est porté correctement, permet à un salarié conscient ou inconscient de garder une position

employee in an upright or backward leaning position, but is not designed to turn an employee from a face-down to a face-up position in the water;

“life jacket” means an inherently buoyant device that when worn correctly supports a conscious or unconscious employee in an upright or backward leaning position and is designed to turn an employee from a face-down to a face-up position in the water;

“personal flotation device” means an inherently buoyant device that when worn correctly supports a conscious employee in an upright or backward leaning position, but is not designed to turn an employee from a face-down to a face-up position in the water, and includes devices that are designed to protect an employee against hypothermia.

51(2) If an employee is exposed to a risk of drowning, an owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure the employee uses one of the following:

- (a) a fall-protection system;
- (b) a life jacket that conforms to CGSB standard CAN/CGSB-65.7-M88, “Life Jackets, Inherently Buoyant Type”;
- (c) a personal flotation device that conforms to CGSB standard CAN/CGSB-65.11-M88, “Personal Flotation Devices”;
- (d) an automatically inflatable personal flotation device that meets UL1180-95, “Fully Inflatable Recreational Personal Flotation Devices”; or
- (e) a personal safety net that conforms to the requirements of section 49.8.

51(3) The shell of a life jacket or flotation device referred to in paragraphs (2)(b) to (d) shall be bright yellow, orange or red and have retro-reflective material fitted on surfaces normally above the surface of the water.

51(4) Despite subsection (2), an employee shall wear a life jacket when

- (a) working alone, or

verticale ou abaissée vers l’arrière et qui est conçu pour le tourner et le maintenir sur le dos le visage hors de l’eau;

« vêtement de flottaison individuel » désigne un dispositif en matériel insubmersible qui, quand il est porté correctement, permet à un salarié conscient de garder une position verticale ou abaissée vers l’arrière, mais qui n’est pas conçu pour le tourner et le maintenir sur le dos le visage hors de l’eau, et comprend des dispositifs qui protègent le salarié contre l’hypothermie;

« vêtement de flottaison individuel autogonflable » désigne un dispositif dont la flottabilité provient d’un mécanisme de gonflage automatique avec un système d’appoint à bouche et, quand il est porté correctement, permet à un salarié conscient de garder une position verticale ou abaissée vers l’arrière, mais qui n’est pas conçu pour le tourner et le maintenir sur le dos le visage hors de l’eau.

51(2) Lorsqu’un salarié est exposé à un risque de noyade, le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que le salarié utilise :

- a) ou bien un système de protection contre les chutes;
- b) ou bien un gilet de sauvetage qui satisfait à la norme ONGC CAN-65.7-M88, « Gilets de sauvetage à matériau insubmersible »;
- c) ou bien un vêtement de flottaison individuel qui satisfait à la norme ONGC CAN-65.11-M88, « Vêtements de flottaison individuels »;
- d) ou bien un vêtement de flottaison individuel autogonflable qui satisfait à la norme UL1180-95, « *Fully Inflatable Recreational Personal Flotation Devices* »;
- e) ou bien un filet de sécurité individuel qui répond aux exigences de l’article 49.8.

51(3) La couche extérieure d’un gilet de sauvetage ou d’un vêtement de flottaison visé aux alinéas (2)b) à d) est jaune, orange ou rouge vif et a des bandes rétro réfléchissantes sur la partie qui se trouve normalement au-dessus de la surface de l’eau.

51(4) Malgré le paragraphe (2), le salarié porte un gilet de sauvetage :

- a) ou bien quand il travaille seul;

(b) there are insufficient resources to provide a quick and effective rescue.

51(5) An employer and a contractor shall each ensure that an employee wears a life jacket or flotation device referred to in paragraphs (2)(b) to (d) when being transported in a boat.

51(6) If an employee works on ice and the water under the ice is more than 1 m in depth, an employer and a contractor shall each test the ice before beginning any work and after as necessary to ensure that the ice will support any load placed on it.

51(7) If an automatically inflatable personal flotation device is used, the employer and the employee shall each ensure that

(a) the device is inspected and maintained by a competent person in accordance with the manufacturer's specifications, and

(b) the date and details of the inspection and maintenance are recorded.

51(8) If an employee may fall into water or any other liquid and may require assistance to return to a place of safety, an employer and contractor shall each ensure that a copy of emergency procedures is posted at the place of employment, and which copy shall contain

(a) a full description of the emergency procedures, including the responsibilities of all employees granted access to the place of employment; and

(b) the location of any emergency equipment and the name of the employee designated to operate the equipment.

51(9) Emergency procedures shall include the following, as applicable:

(a) with regards to water or another liquid,

- (i) its temperature,
- (ii) its depth, and
- (iii) its flow;

b) ou bien quand les ressources ne sont pas suffisantes pour effectuer une opération de sauvetage rapide et efficace.

51(5) L'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que le salarié porte le gilet de sauvetage ou le vêtement de flottaison visé aux alinéas (2)b) à d) lorsqu'il est transporté en bateau.

51(6) Lorsqu'un salarié travaille sur de la glace qui recouvre de l'eau d'une profondeur minimale de 1 m, l'employeur et l'entrepreneur procèdent chacun à des tests de la glace avant le début de tout travail et par la suite, si nécessaire, pour s'assurer qu'elle supportera le poids de la charge qui pèsera sur elle.

51(7) Lorsqu'un salarié porte un vêtement de flottaison individuel autogonflable, l'employeur et le salarié s'assurent chacun :

a) qu'une personne compétente l'inspecte et l'entretient en conformité avec les spécifications du fabricant;

b) que la date et les détails de l'inspection et de l'entretien sont portés à un registre.

51(8) Lorsqu'un salarié court le risque de tomber dans l'eau ou dans un autre liquide et pourrait avoir besoin d'aide pour regagner un endroit sûr, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun qu'une copie de la marche à suivre en cas d'urgence est affichée au lieu de travail, laquelle renferme :

a) toute la marche à suivre en cas d'urgence, y compris l'énoncé des responsabilités de tout salarié ayant accès au lieu de travail;

b) l'emplacement de tout équipement de secours et les noms des salariés désignés pour le faire fonctionner.

51(9) La marche à suivre en cas d'urgence comprend les facteurs ci-dessous, s'il y a lieu :

a) concernant l'eau ou tout autre liquide :

- (i) sa température,
- (ii) sa profondeur,
- (iii) son écoulement;

- (b) any water traffic;
- (c) the distance to the rescue boat;
- (d) the distance to reach an employee;
- (e) any projections or objects beneath the surface;
- (f) any visibility issues;
- (g) the time of day; and
- (h) any adverse weather conditions.

51(10) If an employee may fall into water or any other liquid and may require assistance to return to a place of safety, an employer and contractor shall each ensure that

- (a) appropriate emergency equipment is ready to be used,
- (b) a person who is competent to operate the emergency equipment is readily available to provide assistance, and
- (c) an alarm system is provided to signal the need for a rescue.

51(11) An employer and a contractor shall each ensure that an employee wears a life jacket or a personal flotation device when participating in a rescue.

51(12) If an employer or contractor provides a boat for use in an emergency, the employer or contractor shall ensure

- (a) that the rescue boat is equipped with a life ring or buoy that is attached to 30 m of rope and a boat hook, and
- (b) that the rescue boat is motorized if the water is likely to be rough or swift.

9 Section 51.8 of the French version of the Regulation is amended

- (a) *in subsection (2) by striking out “dispositif aérien” and substituting “dispositif élévateur”;*

- b) la circulation maritime;
- c) la distance à parcourir pour atteindre un bateau de sauvetage;
- d) la distance à parcourir pour atteindre le salarié;
- e) les saillies ou les objets submergés;
- f) les questions de visibilité;
- g) le moment de la journée;
- h) toute condition atmosphérique défavorable.

51(10) Lorsqu'un salarié court le risque de tomber dans l'eau ou dans tout autre liquide et pourrait avoir besoin d'aide pour regagner un endroit sûr, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun de fournir :

- a) de l'équipement de secours approprié et prêt à être utilisé;
- b) l'aide immédiate d'une personne compétente prête à utiliser l'équipement de secours;
- c) un système d'alarme pouvant avertir les sauveteurs.

51(11) L'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que le salarié porte un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel lorsqu'il participe à un sauvetage.

51(12) Lorsqu'il fournit un bateau de sauvetage, l'employeur ou l'entrepreneur s'assure qu'il est :

- a) pourvu d'une bouée de sauvetage attachée à une corde de 30 m et à une gaffe;
- b) motorisé en cas de risque d'un courant d'eau rapide ou agité.

9 L'article 51.8 de la version française du Règlement est modifié

- a) *au paragraphe (2), par la suppression de « dispositif aérien » et son remplacement par « dispositif élévateur »;*

(b) in subsection (3) by striking out “dispositif aérien” wherever it appears and substituting “dispositif élévateur”.

10 *The heading “Dispositifs aériens” preceding section 51.92 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Dispositifs élévateurs

11 *Section 51.92 of the French version of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph a) and substituting the following:

51.92(1) *Lorsqu’un dispositif élévateur est utilisé dans la lutte contre un incendie d’immeuble, l’employeur s’assure qu’il*

(b) in subsection (2) by striking out “dispositif aérien” and substituting “dispositif élévateur”.

12 *Subsection 95(2) is amended by striking out “guardrail is installed” and substituting “fall-protection system is used”.*

13 *Section 96.1 of the French version of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph a) by striking out “directives” and substituting “spécifications”;

(ii) in paragraph b) by striking out “directives” and substituting “spécifications”;

(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph a) by striking out “directives” and substituting “spécifications”.

14 *Section 97 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

97(1) *A guardrail shall*

(a) be made of one of the following materials:

(i) if made of wood,

b) au paragraphe (3), par la suppression de « dispositif aérien » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « dispositif élévateur ».

10 *La rubrique « Dispositifs aériens », qui précède l’article 51.92 de la version française du Règlement, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Dispositifs élévateurs

11 *L’article 51.92 de la version française du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

51.92(1) *Lorsqu’un dispositif élévateur est utilisé dans la lutte contre un incendie d’immeuble, l’employeur s’assure qu’il*

b) au paragraphe (2), par la suppression de « dispositif aérien » et son remplacement par « dispositif élévateur ».

12 *Le paragraphe 95(2) du Règlement est modifié par la suppression de « garde-corps est installé » et son remplacement par « système de protection contre les chutes est utilisé ».*

13 *L’article 96.1 de la version française du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « directives » et son remplacement par « spécifications »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « directives » et son remplacement par « spécifications »;

b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « directives » et son remplacement par « spécifications ».

14 *L’article 97 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

97(1) *Un garde-corps est :*

a) soit fait des matériaux suivants :

(i) étant fait en bois :

(A) the top rail, vertical supporting posts and intermediate rail shall be constructed of at least 50 mm × 100 mm No. 2 grade or better SPF, these measures being nominal, and

(B) shall not be painted other than by a transparent protective coating,

(ii) if made of metal pipe,

(A) the top rail and vertical supporting posts shall be at least 40 mm in diameter, and

(B) the intermediate rail shall be at least 25 mm diameter,

(iii) if made of angle iron,

(A) the top rail and vertical supporting posts shall be at least 40 mm × 40 mm by 5 mm, and

(B) the intermediate rail shall be at least 32 mm × 32 mm × 3 mm, or

(iv) if made of wire rope,

(A) the vertical supporting posts shall be made of steel of at least 40 mm in diameter or of a material of equivalent strength, and

(B) the top rail and intermediate rail shall be at least 10 mm in diameter, be attached to a welded fastening on the vertical supporting posts with metal clips to prevent unnecessary sagging and be easily distinguishable from the background; or

(b) be pre-engineered.

97(2) A guardrail shall

(a) have a height of not less than 900 mm or more than 1.07 m from the floor level,

(b) have a toeboard which

(i) is at least 127 mm high,

(ii) is fastened to the inside of the vertical supporting posts, and

(A) la lisse supérieure, les poteaux verticaux de soutien et la lisse intermédiaire sont d'au moins 50 mm × 100 mm de qualité n° 2 ou d'EPS de qualité supérieure, ces mesures étant nominales,

(B) n'est pas peint, mais peut être enduit d'un préservateur transparent;

(ii) étant fait en tube métallique :

(A) le diamètre minimal de la lisse supérieure et des poteaux verticaux de soutien est de 40 mm,

(B) le diamètre minimal de la lisse intermédiaire est de 25 mm;

(iii) étant fait en fer de construction :

(A) la lisse supérieure et les poteaux verticaux de soutien sont d'au moins 40 mm × 40 mm × 5 mm,

(B) la lisse intermédiaire est d'au moins 32 mm × 32 mm × 3 mm;

(iv) étant fait en câble métallique :

(A) les poteaux verticaux de soutien sont en acier et leur diamètre minimal est de 40 mm ou d'un matériau de résistance équivalente,

(B) la lisse supérieure et la lisse intermédiaire ont un diamètre minimal de 10 mm, sont fixés à des attaches soudées aux poteaux verticaux de soutien et sont munies de pinces métalliques pour empêcher tout fléchissement inutile et être faciles à distinguer du fond;

b) soit précalculé.

97(2) Un garde-corps a :

a) une hauteur minimale de 900 mm ou maximale de 1,07 m à partir du niveau du plancher;

b) un butoir de pied;

(i) d'au moins 127 mm de hauteur,

(ii) fixé sur le côté intérieur des poteaux verticaux de soutien,

(iii) has a space of not more than 6 mm between the bottom of the toeboard and the floor,

(c) have vertical supporting posts not more than 2.4 m apart along its entire length unless otherwise specified in manufacturer's specifications, and

(d) have vertical supporting posts not more than 3 m apart along its entire length if the guardrail is used on scaffolding.

97(3) The vertical supporting posts referred to in paragraphs 2(c) and (d) shall be adequately fastened to the structure to support the loads imposed upon it.

97(4) Unless the guardrail is a pre-engineered guardrail, the top rail shall be fastened to the top or inside of the vertical supporting posts and the intermediate rail shall be fastened to the inside of the vertical supporting posts midway between the top rail and the floor level.

97(5) A guardrail shall be made of materials with sufficient strength and rigidity to support loads with the following minimums:

(a) 675 N in any direction, at any point along the top rail;

(b) 450 N in any direction, at any point along the intermediate rail; and

(c) 900 N in any direction, at any point along the top rail, intermediate rail and toeboard if the guardrail is used on a surface that is sloped more than 3 in 12 and less than 6 in 12.

15 Section 98 of the Regulation is repealed.

16 Section 99 of the Regulation is amended by striking out "An employer and a contractor" and substituting "An owner of a place of employment, an employer and a contractor".

17 Subsection 104(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

104(2) If it is impracticable to install a temporary working floor, an employer and a contractor shall each ensure that a safety net that meets the requirements of subsection 49.8(2) is installed under the area where an employee is working or a that a travel restraint system or fall-arresting system is used by the employee.

(iii) avec un espace d'au plus 6 mm entre la base et le plancher;

c) sur toute sa longueur, des poteaux verticaux de soutien espacés de 2,4 m au plus, sauf indication contraire dans les spécifications du fabricant;

d) sur toute sa longueur, des poteaux verticaux de soutien espacés de 3 m au plus, s'il est utilisé sur un échafaudage.

97(3) Les poteaux verticaux de soutien visés aux alinéas (2)c) et d) sont suffisamment attachés à la structure pour supporter le poids des charges qui pèsera sur eux.

97(4) Sauf s'il s'agit d'un garde-corps précalculé, le garde-corps est muni d'une lisse supérieure devant être fixée au sommet ou au côté intérieur des poteaux verticaux de soutien et la lisse intermédiaire est fixée à l'intérieur des poteaux verticaux de soutien à mi-hauteur entre la lisse supérieure et le niveau du sol.

97(5) La résistance et la rigidité d'un garde-corps sont suffisantes pour supporter les charges minimales suivantes :

a) 675 N en toute direction, à tout point sur la lisse supérieure;

b) 450 N en toute direction, à tout point sur la lisse intermédiaire;

c) 900 N en toute direction, à tout point sur la lisse supérieure, la lisse intermédiaire et le butoir de pied si le garde-corps est utilisé sur une surface dont la pente minimale est de 3 sur 12 et maximale de 6 sur 12.

15 L'article 98 du Règlement est abrogé.

16 L'article 99 du Règlement est modifié par la suppression de « L'employeur et l'entrepreneur » et son remplacement par « Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur ».

17 Le paragraphe 104(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

104(2) Lorsqu'il s'avère impossible d'installer un plancher provisoire de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que des filets de sécurité répondant aux exigences du paragraphe 49.8(2) sont installés au-dessous du lieu où travaille un salarié ou que ce dernier

18 Section 105 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

105(1) An employer and a contractor shall each ensure that a warning line is

- (a) not less than 2 m from the unguarded edge,
- (b) has a minimum diameter of 10 mm,
- (c) is suspended at a height of not less than 750 mm and not more than 900 mm,
- (d) is supported by corner and intermediate posts sufficient to keep the line taut, and
- (e) has readily visible markers placed every 1.5 m along the length of the line.

105(2) Despite paragraph (1)(a), a warning line may be 1 m from an unguarded edge at the dump point for snow removal or when an employee is engaged in weatherproofing, provided adequate precautions are taken to ensure the safety of the employee.

105(3) An employer shall ensure that an employee who is working in the control zone uses another method of fall-protection in addition to the warning line.

105(4) When employees are engaged in weatherproofing, a safety monitor may be used as the means of fall-protection for employees working in the control zone.

105(5) The safety monitor referred to in subsection (4) shall ensure that tasks being performed in the control zone are performed in accordance with the fall-protection code of practice and in a manner that minimizes the potential for an employee to fall.

105(6) A safety monitor referred in subsection (4) shall

- (a) be experienced in the work overseen and trained in the role of safety monitor,

utilise un système de limitation du déplacement ou un système d'arrêt de chutes.

18 L'article 105 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

105(1) L'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que la corde d'avertissement :

- a) se trouve à au moins 2 m du bord non protégé;
- b) a un diamètre minimal de 10 mm;
- c) est suspendue à une hauteur minimale de 750 mm et maximale de 900 mm;
- d) est supportée par un nombre de poteaux de coin et de poteaux intermédiaires qui suffit pour maintenir la corde raide;
- e) est munie de bornes de repérage bien visibles placées à chaque 1,5 m le long de la corde.

105(2) Malgré l'alinéa (1)a), la corde d'avertissement peut se trouver à 1 m du bord non protégé au lieu d'élimination pour le déneigement ou lors de l'imperméabilisation si des mesures de précaution sont appliquées pour assurer la sécurité du salarié.

105(3) L'employeur s'assure que le salarié qui travaille dans le périmètre de sécurité utilise un autre mode de protection contre les chutes en plus de la corde d'avertissement.

105(4) Lors de l'imperméabilisation, les salariés qui travaillent dans le périmètre de sécurité peuvent recourir aux services d'un chargé de la sécurité comme moyen de protection contre les chutes.

105(5) Le chargé de la sécurité mentionné au paragraphe (4) s'assure que les tâches effectuées dans le périmètre de sécurité sont conformes au code de directives pratiques et de telle sorte à réduire le plus possible les risques de chute.

105(6) Le chargé de la sécurité mentionné au paragraphe (4) :

- a) est expérimenté dans la tâche qu'il supervise et a reçu une formation quant à son rôle de chargé de la sécurité;

(b) be present at all times when an employee is in the control zone,

(c) have complete authority over the work as it relates to the prevention of falls,

(d) be located so as to have a clear view of the work being performed by the employee,

(e) be able to communicate with the employees being protected without needing to yell,

(f) be instantly distinguishable from other workers,

(g) engage in no other duties while acting as the safety monitor, and

(h) monitor a maximum of eight workers.

105(7) An employer shall ensure that no employee enters the control zone unless the employee is required to do so by reason of the employee's work duties.

105(8) The owner of a place of employment, employer and contractor shall each ensure a travel restraint system

(a) is rigged to prevent the employee from reaching an unguarded edge,

(b) is, subject to paragraph (c), attached to an anchor point capable of supporting two times the maximum load likely to be applied to it, or

(c) when it is used on a roof with a slope greater than 3 in 12, is attached to an anchor point that is capable of withstanding a 22 kN force or, if used under the direction of a competent person, four times the maximum load that may be generated in the fall-arresting system.

19 Section 106.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

106.1(1) In this section “perimeter work” means the work that must be performed at the edge of the roof.

106.1(2) Despite paragraph 97(2)(b), where an employee is engaged in perimeter work and a guardrail is used as the method of fall-protection, a toeboard is not required.

b) est présent en tout temps lorsqu'un salarié se trouve dans le périmètre de sécurité;

c) possède les pleins pouvoirs au regard du travail en ce qu'il se rapporte à la prévention des chutes;

d) se positionne de telle sorte à avoir une bonne vue de la tâche que le salarié effectue;

e) est capable de communiquer avec le salarié qu'il protège sans avoir à crier;

f) est immédiatement reconnaissable parmi les autres salariés;

g) n'accomplit aucune autre tâche lorsqu'il exerce sa fonction de chargé de la sécurité;

h) surveille un maximum de huit salariés à la fois.

105(7) L'employeur s'assure qu'aucun salarié n'entre dans le périmètre de sécurité que s'il est tenu de le faire en raison des exigences de son travail.

105(8) Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que le système de limitation du déplacement :

a) est conçu pour empêcher le salarié d'atteindre un bord non protégé;

b) est, sous réserve de l'alinéa c), attaché à un point d'ancrage capable de supporter deux fois le poids de la charge maximale qui peut peser sur lui;

c) lorsqu'il est utilisé sur un toit dont la pente minimale est de 3 sur 12, est attaché à un point d'ancrage capable de résister à une force de 22 kN ou à quatre fois le poids de la charge maximale qui s'exercera sur lui quand une personne compétente en assure la conduite.

19 L'article 106.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

106.1(1) Dans le présent article, « travaux périmétriques » désigne des travaux qui doivent être effectués au bord d'un toit.

106.1(2) Malgré l'alinéa 97(2)(b), lorsqu'il effectue des travaux périmétriques et qu'il utilise un garde-corps, le salarié n'a pas besoin d'utiliser un butoir de pied.

20 Section 111 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

111(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that an opening on a work surface into which an employee may fall is guarded as follows:

- (a) on all exposed sides by a guardrail; or
- (b) by a protective covering that
 - (i) completely covers the opening,
 - (ii) is securely fastened,
 - (iii) is made from material adequate to support all loads to which the covering may be subjected, and
 - (iv) is marked as covering an opening.

111(2) Despite subsection (1), if an opening is a hatchway, chute, pit or trap-door the owner of the place of employment, an employer and the contractor shall each ensure that openings are guarded as follows:

- (a) on all exposed sides by guardrails that are removable on not more than two sides and that are fixed on the other exposed sides; or
- (b) by a flush hinged protective covering that
 - (i) completely covers the opening,
 - (ii) is securely fastened,
 - (iii) is of adequate strength,
 - (iv) is marked as covering an opening, and
 - (v) is adequately supported with attached railings so as to leave only one side of the opening exposed when the cover is open.

111(3) Despite subsections (1) and (2), if an opening leads to a stairway or ladder, an owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that the opening is guarded by guardrails on all exposed sides, except for the side leading to the entrance to the stairway or ladder.

20 L'article 111 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

111(1) Le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun qu'une ouverture sur une surface de travail à travers laquelle un salarié peut tomber est protégée par l'un des moyens suivants :

- a) un garde-corps sur tous les côtés exposés;
- b) un revêtement protecteur qui :
 - (i) recouvre complètement l'ouverture,
 - (ii) est attaché solidement,
 - (iii) est conçu de sorte à pouvoir supporter le poids des charges qui pèsera sur lui,
 - (iv) est marqué comme recouvrant l'ouverture.

111(2) Malgré le paragraphe (1), si l'ouverture consiste en une descente, une goulotte, une fosse ou une trappe, le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun qu'elle est protégée par l'un des moyens suivants :

- a) des garde-corps qui sont amovibles sur deux côtés tout au plus et qui sont fixés sur les autres côtés exposés;
- b) un revêtement protecteur à charnières noyées qui :
 - (i) recouvre complètement l'ouverture,
 - (ii) est attaché solidement,
 - (iii) possède une résistance convenable,
 - (iv) est marqué comme recouvrant l'ouverture,
 - (v) est soutenu convenablement par des garde-fous fixés au couvercle de telle sorte à ne laisser exposer qu'un seul côté de l'ouverture quand le couvercle est ouvert.

111(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), lorsqu'une ouverture mène à un escalier ou à une échelle, le propriétaire d'un lieu de travail, l'employeur et l'entrepreneur s'assurent chacun que l'ouverture est protégée sur tous les côtés exposés par des garde-corps, sauf sur celui qui mène à l'escalier ou à l'échelle.

111(4) If a protective covering is used over an opening but is not in place, an owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that the opening is constantly attended by an employee or is guarded by a guardrail on all exposed sides.

21 *Section 112 of Regulation is repealed.*

22 *Section 121 of Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

121(2) An employer shall ensure that a fixed ladder that is more than 6 m in height is equipped with ladder cages.

(b) in subsection (3) by striking out “an individual fall-arresting system” and substituting “a fall-arresting system”.

23 *Section 124 of the Regulation is amended by adding after subsection (2) the following:*

124(3) An employee working 3 m or more above the ground or floor level on a portable ladder may work without a fall-protection system if

(a) the work is a light duty task of short duration at each location,

(b) the employee’s centre of gravity is maintained between the two ladder side rails,

(c) the employee will generally have one hand available to hold on to the ladder or another support, and

(d) the ladder is not positioned near an edge or floor opening that would significantly increase the potential fall distance.

24 *Section 129.1 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:

129.1(4) An employer shall ensure that a forklift platform is equipped with guardrails.

(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:

111(4) Lorsqu’un revêtement protecteur utilisé au-dessus d’une ouverture n’est pas en place, le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que l’ouverture est constamment surveillée par un salarié ou qu’elle est protégée sur tous les côtés exposés par un garde-corps.

21 *L’article 112 du Règlement est abrogé.*

22 *L’alinéa 121 du Règlement est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

121(2) L’employeur s’assure que les échelles fixes de plus de 6 m de long sont munies de cages de sécurité.

b) au paragraphe (3), par la suppression de « un dispositif individuel de protection contre les chutes » et son remplacement par « un système d’arrêt de chutes ».

23 *L’article 124 du Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

124(3) Le salarié qui travaille à au moins 3 m au-dessus du sol ou du niveau du plancher sur une échelle portative peut travailler sans système de protection contre les chutes dans les cas suivants :

a) le travail est léger et d’une courte durée à chaque emplacement;

b) son centre de gravité est maintenu entre les deux montants d’échelle;

c) une de ses mains est libre pour qu’il puisse se tenir sur l’échelle ou sur tout autre support;

d) l’échelle n’est pas posée près d’un bord ou d’une ouverture de plancher de telle sorte à augmenter grandement la distance éventuelle d’une chute.

24 *L’article 129.1 du Règlement est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

129.1(4) L’employeur s’assure qu’une plate-forme de chariot élévateur à fourche est munie de garde-corps.

b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

129.1(5) Despite subsection (4), if it is impracticable to install guardrails when an employee is required to work from a moving forklift platform, the employer shall provide and the employee shall use a travel restraint system or fall-arresting system attached to an anchor point provided by the manufacturer or approved by an engineer.

(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:

129.1(6) When a fall-arresting system is used, the employer shall ensure that the fall-arresting system does not interfere with the raising and lowering of the platform.

25 Section 129.3 of the Regulation is amended

(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:

(b) the platform is equipped with guardrails or a travel restraint system or fall-arresting system.

(b) by repealing subsection (2).

26 Section 130 of the Regulation is amended

(a) by renumbering the section as subsection 130(1);

(b) by adding after subsection (1) the following:

130(2) If an employee is required to work from an elevating work platform described in paragraph (1)(a), (b) or (c), the employer shall provide and the employee shall continually use a travel restraint system or fall-arresting system attached to an anchor point on the elevating work platform.

130(3) Despite subsection (2), an employee is not required to continually use a travel restraint system or fall-arresting system when an elevating work platform

(a) is on a firm and flat surface,

(b) has all the manufacturer's guardrails and chains in place, and

(c) is not moving horizontally or vertically.

129.1(5) Malgré le paragraphe (4), lorsqu'il s'avère impossible d'installer des garde-corps et que le salarié est tenu de travailler sur une plate-forme de chariot élévateur à fourche en mouvement, l'employeur fournit et le salarié utilise un système de limitation du déplacement ou un système d'arrêt des chutes relié à un point d'ancrage que le fabricant fournit ou que l'ingénieur approuve.

c) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

129.1(6) Lorsqu'un système d'arrêt de chutes est utilisé, l'employeur s'assure qu'il ne gêne pas la montée et l'abaissement de la plate-forme.

25 L'article 129.3 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) la plate-forme est équipée de garde-corps, d'un système de limitation du déplacement ou d'un système d'arrêt des chutes.

b) par l'abrogation du paragraphe (2).

26 L'article 130 du Règlement est modifié

a) par la renumérotation de l'article, lequel devient le paragraphe 130(1);

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

130(2) Lorsqu'un salarié est tenu de travailler sur une plate-forme de travail montante visée à l'alinéa (1)a), b) ou c), l'employeur fournit et le salarié utilise à tous moments un système de limitation du déplacement ou un système d'arrêt de chutes relié à un point d'ancrage sur la plate-forme de travail montante.

130(3) Malgré le paragraphe (2), le salarié n'est pas tenu d'utiliser à tous moments un système de limitation du déplacement ou un système d'arrêt de chutes lorsqu'une plate-forme de travail montante :

a) est installée sur une surface plane et solide;

b) est munie des garde-corps et des chaînes du fabricant;

c) ne se déplace pas horizontalement ou verticalement.

27 Subsection 131(1) of the Regulation is amended

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “An employer shall” and substituting “An employer and a contractor shall each”;*

(b) *by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

(d) if over 3 m, has a guardrail that meets the requirements of section 97.

28 The Regulation is amended by adding after section 140 the following:**Suspended Equipment**

140.1(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that every employee who works on or from suspended equipment shall

- (a) have an effective means of summoning assistance,
- (b) be protected from falling while getting on or off the suspended equipment, and
- (c) use a vertical life line that is
 - (i) suspended independently from the suspended equipment, and
 - (ii) securely attached to an anchor point so that the failure of one means of support will not cause the life line to fail.

140.1(2) An employer and a contractor shall each ensure that each component of the suspended equipment is inspected by a competent person

- (a) visually at least once daily,
- (b) before being used for the first time,
- (c) as recommended by manufacturer, installer or designer and at least every 12 months, and
- (d) after an event or after maintenance and repairs.

27 Le paragraphe 131(1) du Règlement est modifié

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « L’employeur doit s’assurer » et son remplacement par « L’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

d) s’il a plus de 3 m de haut, est muni d’un garde-corps qui répond aux exigences de l’article 97,

28 Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 140 :**Équipement de suspension**

140.1(1) Le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que le salarié qui travaille sur un équipement de suspension ou à partir de celui-ci :

- a) dispose d’un moyen efficace d’appeler à l’aide;
- b) est protégé contre les chutes lorsqu’il monte dans celui-ci ou en descend;
- c) utilise une corde d’assurance verticale qui est :
 - (i) suspendue séparément de l’équipement de suspension,
 - (ii) solidement attachée à un point d’ancrage de telle sorte que la défaillance d’un des moyens de suspension n’entraînera pas la défaillance de la corde d’assurance.

140.1(2) L’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que tous les éléments de l’équipement de suspension sont inspectés par une personne compétente :

- a) visuellement, au moins une fois par jour;
- b) avant leur première utilisation;
- c) tel que le fabricant, l’installateur ou le concepteur le recommande et au moins une fois l’an;
- d) après la survenance d’un incident ou des travaux d’entretien et de réparation.

140.1(3) If an inspection referred to in subsection (2) reveals a defect or inadequacy, no one shall use the suspended equipment and no employer shall permit its use until the defect or hazard has been eliminated.

140.1(4) An employer and contractor shall each ensure

(a) that if the owner of a place of employment has provided the permanent or temporary anchor point that the anchor point complies with subsection 145.2(3), and

(b) that all components of suspended equipment are compatible with one another, the work environment and the type of work being performed.

29 *The heading “Suspended Work Platform” preceding section 141 of the Regulation is amended by striking out “Suspended” and substituting “Fixed Suspended”.*

30 *Section 141 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

141(1) An owner of a place of employment, an employer and a contractor shall each ensure that a fixed suspended work platform

(a) is designed and certified by an engineer as being

(i) able to withstand the stresses that are to be imposed upon it, and

(ii) fixed in such a way that the failure of one means of support or suspension will not upset the work platform,

(b) is equipped with guardrails,

(c) is provided with a safe means of access and egress for the employees using the platform,

(d) is suspended in a fixed position by adequate means securely anchored to the platform and to the overhead supporting structure, and

(e) when in use, is inspected daily by a competent person.

140.1(3) Si l’inspection visée au paragraphe (2) révèle une défectuosité ou une insuffisance, nul ne peut utiliser l’équipement de suspension et l’employeur ne peut permettre son utilisation qu’après l’élimination de la défectuosité ou de l’insuffisance.

140.1(4) L’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun de ce qui suit :

a) si le propriétaire d’un lieu de travail a fourni le point d’ancrage amovible ou permanent, celui-ci est conforme au paragraphe 145.2(3);

b) tous les éléments d’un équipement de suspension sont compatibles entre eux, avec l’environnement de travail et le type de travail qui est effectué.

29 *La rubrique « Plates-formes de travail suspendues » qui précède l’article 141 du Règlement est modifiée par la suppression de « suspendues » et son remplacement par « suspendues amovibles ».*

30 *L’article 141 du Règlement est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

141(1) Le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur s’assurent chacun que les plate-formes de travail suspendues amovibles :

a) que l’ingénieur les conçoit et les certifie comme étant :

(i) capables de soutenir les pressions qui lui seront imposées,

(ii) attachées de telle sorte que la défaillance de l’un des moyens de soutien ou de suspension ne la dérangera pas;

b) sont munies de garde-corps;

c) sont pourvues de moyens d’entrée et de sortie sûrs pour les salariés qui les utilisent;

d) sont suspendues en position fixe par des moyens convenables qui sont solidement fixés aux plate-formes et à la structure supérieure de soutien;

e) sont inspectées chaque jour par une personne compétente lorsqu’elles sont en usage.

(b) by adding after subsection (1) the following:

141(1.1) The design referred to in paragraph (1)(a) shall

- (a) set out the size and specifications of all components of the platform, including the type and grade of all materials to be used, and
- (b) state the maximum live load of the platform.

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

141(2) Despite subsection (1)(b), if it is impracticable to install guardrails when an employee is required to work from a fixed suspended work platform, the employer shall provide and the employee shall use a travel restraint system, a fall-arresting system or a safety net or make use of the control zone.

(d) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “suspended” and substituting “fixed suspended”.

31 *The heading “Swing Staging” preceding section 142 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Swing Staging and Boatswain’s Chair

32 *Section 142 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

142(1) An employer shall ensure that swing staging and boatswain’s chair, when attached to a fixed support, are capable of supporting at least four times the maximum load to which the fixed support is likely to be subjected

- (a) without overturning, and
- (b) without exceeding the allowable unit stresses for the material used in the fixed support.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

142(2) An employer shall ensure that

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

141(1.1) La conception visée à l’alinéa (1)a) :

- a) indique la dimension et les spécifications de tous les éléments de la plate-forme, y compris le type et la qualité des matériaux qui seront utilisés;
- b) fixe la charge mobile maximale de la plate-forme.

c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

141(2) Malgré l’alinéa (1)b), lorsqu’il s’avère impossible d’installer des garde-corps quand le salarié est tenu de travailler sur une plate-forme suspendue amovible, l’employeur fournit et le salarié utilise un système de limitation du déplacement, un système d’arrêt des chutes ou un filet de sécurité ou se sert du périmètre de sécurité.

d) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « suspendues » et son remplacement par « suspendues amovibles ».

31 *La rubrique « Échafaudages volants », qui précède l’article 142 du Règlement, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Échafaudages volants et chaises à gabier

32 *L’article 142 du Règlement est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

142(1) L’employeur s’assure qu’un échafaudage volant et qu’une chaise à gabier, une fois attachés à un support fixe, sont capables de soutenir au moins quatre fois la charge maximale à laquelle le support fixe sera vraisemblablement soumis :

- a) sans se renverser;
- b) sans dépasser les pressions admissibles par unités de matériaux dont est fait le support fixe.

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

142(2) L’employeur s’assure de ce qui suit :

(a) a hook used to suspend swing staging or boatswain's chair

- (i) has safety devices to prevent dislodgement, and
- (ii) is securely tied back to an anchor point capable of preventing the movement of the suspended equipment, and

(b) a thrust-out used to suspend swing staging or boatswain's chair

- (i) is rigidly fastened to another thrust-out,
- (ii) is securely tied back to an anchor point capable of preventing the movement of the suspended equipment,
- (iii) is counter-balanced with sufficient solid material to ensure stability, and
- (iv) has cleats or bolts fastened at the outer ends of the thrust-out to act as safety stops.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

142(3) An employer shall ensure that rope made of synthetic fibre or wire used to suspend swing staging or a boatswain's chair

- (a) provides a safety factor of not less than ten, based on the ratio of the manufacturer's rated breaking strength of the rope to the static load,
- (b) is securely fastened to the drum of a winch, and is of sufficient length to allow for at least three turns of rope on the drum when the swing staging or a boatswain's chair is in its lowest position or in accordance with the manufacturer's specifications, and
- (c) is removed from use in accordance with the manufacturer's specifications.

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

142(4) An employer shall ensure the materials used to support swing staging or a boatswain's chair meet the following requirements:

a) le croc servant à suspendre l'échafaudage volant ou la chaise à gabier :

- (i) est muni de dispositifs de sécurité pour l'empêcher de se détacher,
- (ii) est rigidement attaché à un point d'ancrage capable de prévenir le mouvement de l'équipement de suspension;

b) la poutre de support en porte-à-faux servant à suspendre l'échafaudage volant ou la chaise à gabier :

- (i) est solidement attachée à une autre poutre de support en porte-à-faux,
- (ii) est solidement assujettie à un point d'ancrage capable de prévenir le mouvement de l'équipement de suspension,
- (iii) est contrebalancée au moyen de matériaux solides suffisants pour en assurer la stabilité,
- (iv) est munie de tasseaux ou de boulons fixés à ses extrémités pour servir de mécanismes d'arrêt.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

142(3) L'employeur s'assure que la corde faite de fibres synthétiques ou le câble d'acier servant à suspendre l'échafaudage volant ou la chaise à gabier :

- a) fournit un facteur de sécurité minimale de dix basé sur le rapport entre le point de rupture du cordage évalué par le fabricant et la charge statique;
- b) est solidement attaché au tambour d'un treuil et a une longueur suffisante pour qu'il reste au moins trois tours de câble sur le tambour, lorsque l'échafaudage volant ou la chaise à gabier se trouve à son plus bas niveau ou selon les spécifications du fabricant;
- c) est mis hors d'usage conformément aux spécifications du fabricant.

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

142(4) L'employeur s'assure que les matériaux qui servent à soutenir un échafaudage volant ou une chaise à gabier répondent aux exigences suivantes :

(a) if hangers are used, the hangers are made of wrought iron or mild steel with a cross section equal to 10 mm by 32 mm or a diameter of at least 19 mm and are securely attached to the platform or chair;

(b) if wire rope is used, the wire rope is at least 13 mm in diameter for the swing staging and 9 mm for the boatswain's chair; and

(c) if another material is used, it has been certified by an engineer as being of a strength equivalent to that prescribed in paragraph (a) or (b).

33 Subsection 143(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

143(1) An employer shall ensure that the winches used for hoisting and lowering swing staging or a boatswain's chair have a ratchet device, a worm and gear mechanism and a locking key or a similar device for preventing the slipping or free running of the winch.

34 Section 144 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

144 Where an employee is working on swing staging or a boatswain's chair above another employee, the employee working above shall ensure that the employee below is protected from the hazards of objects falling from the higher level by tying off tools and other unsecured objects on the higher level.

35 The Regulation is amended by adding after section 144 the following:

144.1 An employer shall ensure and an employee shall continually use a fall-arresting system that meets the requirements of section 49.2 while on the swing staging.

144.2 The personal fall-protection system may only be attached to an anchor point on a swing staging when

(a) there are at least two independent means of support or suspension, and

(b) it is designed, constructed and maintained so that the failure of one means of support or suspension will not upset the swing staging.

a) s'il s'agit de crochets, ils sont faits en fer forgé ou en acier doux d'une section de 10 mm sur 32 mm ou d'un diamètre minimal de 19 mm et sont solidement fixés à la plate-forme ou à la chaise à gabier;

b) s'il s'agit de câbles métalliques, le diamètre minimal du câble est de 13 mm pour l'échafaudage volant et de 9 mm pour la chaise à gabier;

c) s'il s'agit d'un autre matériau, un ingénieur l'a certifié comme étant d'une solidité équivalente à celle que prescrit l'alinéa a) ou b).

33 Le paragraphe 143(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

143(1) L'employeur s'assure que les treuils servant à lever et à abaisser les échafaudages volants ou les chaises à gabier sont munis d'un dispositif d'encliquetage à crochet et d'un mécanisme d'engrenage à vis sans fin, d'une clavette de verrouillage ou d'un dispositif semblable pour empêcher le glissement ou la marche à vide du tambour d'un treuil.

34 L'article 144 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

144 Lorsqu'un salarié travaille sur un échafaudage volant ou sur une chaise à gabier au-dessus d'un autre salarié, le salarié qui travaille au niveau supérieur s'assure que le salarié qui travaille au niveau inférieur est protégé contre les risques d'objets tombant du niveau supérieur en y faisant fixer les outils et autres objets non attachés.

35 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 144 :

144.1 L'employeur s'assure et le salarié travaillant sur un échafaudage volant utilise à tous moments un système d'arrêt de chutes qui répond aux exigences de l'article 49.2.

144.2 Le système personnel de protection contre les chutes ne peut être attaché à un point d'ancrage sur l'échafaudage volant que lorsque les deux conditions suivantes sont réunies :

a) il y a au moins deux moyens de soutien ou de suspension indépendants;

b) il est conçu, construit et entretenu de telle sorte que la défaillance d'un des moyens de support ou de suspension ne le dérangera pas.

36 Section 145 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

145 An employer shall ensure that a boatswain's chair has a seat at least 600 mm long and 250 mm wide that is of one piece construction capable of supporting 224 kg that

(a) is supported by a sling that crosses underneath the seat, in accordance with paragraph 142(4)(b), or

(b) is a manufactured system providing equivalent protection.

37 The Regulation is amended by adding after section 145 the following:

145.1(1) The boatswain's chair shall only be used to work within arm's reach of the employee who is freely suspended.

145.1(2) An employer shall ensure that an employee in a boatswain's chair uses:

(a) a fall-arresting system that meets the requirements of section 49.2; and

(b) a descent control that

(i) is classified as type 2W or 3W as per CSA standard Z259.2.3-99 "Descent Control Devices" or equivalent, and

(ii) is used in accordance with the manufacturer's specifications regarding installation, operating and maintenance.

145.2(1) Every owner of a place of employment who allows suspended equipment operations on a place of employment shall provide or ensure the use of permanent or temporary anchor points that meet the requirements of subsection 142(2).

145.2(2) If a permanent anchor point has been provided, the owner of a place of employment shall

(a) prepare sketches showing the anchor point and related structures,

(b) provide a copy of the sketches to the employee who is to work from suspended equipment before the work begins, and

36 L'article 145 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

145 L'employeur s'assure qu'une chaise à gabier a un siège en une pièce d'une longueur minimale de 600 mm et d'une largeur minimale de 250 mm capable de supporter un poids de 224 kg :

a) ou bien qui est soutenue par une élingue passant sous le siège qui est conforme à l'alinéa 142(4)b);

b) ou bien est un système fabriqué qui fournit une protection équivalente.

37 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 145 :

145.1(1) La chaise à gabier ne sert qu'au travail à portée de bras du salarié qui est suspendu librement.

145.1(2) L'employeur s'assure que le salarié dans une chaise à gabier utilise ce qui suit :

a) un système d'arrêt de chutes qui répond aux exigences de l'article 49.2;

b) un dispositif descendeur :

(i) qui est classé 2W ou 3W selon la norme de l'ACNOR Z259.2.3-99 « Dispositifs descendeurs » ou l'équivalent,

(ii) qui est utilisé en conformité avec les spécifications du fabricant quant à son installation, à son utilisation et à son entretien.

145.2(1) Le propriétaire d'un lieu de travail qui permet l'utilisation d'équipement de suspension sur les lieux de travail fournit des points d'ancrage temporaires ou permanents qui répondent aux exigences du paragraphe 142(2) ou s'assure de leur utilisation.

145.2(2) Lorsqu'un point d'ancrage permanent a été fourni, le propriétaire d'un lieu de travail fait ce qui suit :

a) dresse des croquis indiquant l'emplacement du point d'ancrage et des structures afférentes;

b) avant le début des travaux, fournit copie des croquis au salarié qui devra travailler sur un équipement de suspension;

(c) ensure a copy of the sketches are posted conspicuously near the entrance to the roof.

145.2(3) If a permanent or temporary anchor point has been provided, the owner of a place of employment shall ensure that the anchor point as well as the permanently installed suspended equipment are inspected and certified by a competent person

- (a) before being used for the first time,
- (b) as recommended by manufacturer, installer or designer and at least every 12 months,
- (c) after an event or after maintenance and repairs, and
- (d) when the owner of a place of employment is informed under subsection (4) of a defect or inadequacy.

145.2(4) An employer or employee shall inform the owner of a place of employment immediately if they believe that the anchor point or any component of the permanently installed suspended equipment is defective or inadequate.

145.2(5) If the inspection under subsection (3) reveals a defect or inadequacy, no one shall use the anchor point or the permanently installed suspended equipment and no owner of a place of employment, employer or contractor shall permit their use until the defect or inadequacy has been eliminated.

38 *Subsection 208(5) of the French version of the Regulation is amended by striking out “contre-poids” and substituting “contrepoids”.*

39 *Subsection 231(5) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

231(5) An employee occupying a personnel carrying device referred to in subsection (2) shall use a fall-arresting system that is securely anchored to the personnel carrying device.

40 *Section 232 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

232(1) An aerial device shall

- (a) conform with CSA standard C225-M88, “Vehicle-Mounted Aerial Devices”, or

c) s’assure qu’une copie des croquis est affichée dans un endroit bien en vue près de l’entrée du toit.

145.2(3) Lorsqu’un point d’ancrage permanent ou temporaire a été fourni, le propriétaire d’un lieu de travail s’assure que le point d’ancrage de même que l’équipement de suspension permanent sont inspectés et certifiés par une personne compétente :

- a) avant leur première utilisation;
- b) tel que le fabricant, l’installateur ou le concepteur le recommande et au moins une fois l’an;
- c) après la survenance d’un incident ou les travaux d’entretien et de réparation;
- d) lorsqu’une défectuosité ou une insuffisance lui est signalée en vertu du paragraphe (4).

145.2(4) L’employeur ou le salarié qui croit qu’un point d’ancrage ou qu’un élément de l’équipement de suspension permanent est défectueux ou insuffisant le signale immédiatement au propriétaire du lieu de travail.

145.2(5) Si l’inspection visée au paragraphe (3) révèle une défectuosité ou une insuffisance, nul ne peut utiliser le point d’ancrage ni l’équipement de suspension installé en permanence et le propriétaire d’un lieu de travail, l’employeur et l’entrepreneur ne peuvent permettre leur utilisation qu’après l’élimination de la défectuosité ou de l’insuffisance.

38 *Le paragraphe 208(5) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « contre-poids » et son remplacement par « contrepoids ».*

39 *Le paragraphe 231(5) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

231(5) Le salarié qui occupe le dispositif de transport du personnel visé au paragraphe (2) utilise un système d’arrêt de chutes qui y est solidement ancré.

40 *L’article 232 du Règlement est modifié est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

232(1) Un dispositif élévateur :

- a) est conforme à la norme ACNOR C225-M88 « Engins élévateurs à nacelle portés sur véhicule »;

(b) be certified in writing by an engineer as being safe to elevate personnel to a work site above ground level.

232(2) If an employee is required to work from a moving boom supported elevating work platform or a moving aerial device, the employer shall provide and the employee shall continually use a fall-arresting system.

232(3) The fall-arresting system referred to in subsection (2) shall be attached to:

(a) an anchor point provided by the manufacturer; or

(b) an anchor point that is approved by an engineer and secured to the upper boom of the platform or aerial device.

41 *Subsection 242(1) of the French version of the Regulation is amended by striking out “contre-poids” and substituting “contrepoids”.*

42 *Paragraph 326(a) of the Regulation is amended by striking out “point of anchorage” and substituting “anchor point”.*

43 *Paragraph 342(11)c) of the French version of the Regulation is amended by striking out “au paragraphe” and substituting “à l’alinéa”.*

44 *The French version of the table following paragraph 371(2)b) of the Regulation is amended by striking out “appareil aérien” wherever it appears and substituting “dispositif élévateur”.*

45 *Section 374 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an individual fall-arresting system” and substituting “a fall-arresting system”.*

46 *A horizontal life line, including those that are components of a horizontal life line system, which has been designed and certified by an engineer and is already in use at the coming into force of this Regulation shall be deemed to meet the applicable standards established in this Regulation.*

47(1) *Subject to subsections (2) and (3), this Regulation comes into force on January 1, 2011.*

b) reçoit la certification écrite d’un ingénieur comme étant sécuritaire pour élever du personnel à un chantier au-dessus du niveau du sol.

232(2) Lorsque le salarié est tenu de travailler sur une plate-forme montante munie d’une flèche ou sur un dispositif élévateur qui est en mouvement, l’employeur fournit et le salarié utilise à tous moments un système d’arrêt de chutes.

232(3) Le système d’arrêt de chutes visé au paragraphe (2) est relié :

a) soit à un point d’ancrage que le fabricant fournit;

b) soit à un point d’ancrage que l’ingénieur approuve et qui fixé solidement à la flèche supérieure ou à un dispositif élévateur.

41 *Le paragraphe 242(1) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « contre-poids » et son remplacement par « contrepoids ».*

42 *L’alinéa 326a) du Règlement est modifié par la suppression de « un point d’attache » et son remplacement par « un point d’ancrage ».*

43 *L’alinéa 342(11)c) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « au paragraphe » et son remplacement par « à l’alinéa ».*

44 *L’alinéa 371(2)b) de la version française du Règlement est modifié au tableau qui suit l’alinéa par la suppression de « appareil aérien » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « dispositif élévateur ».*

45 *L’article 374 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « un dispositif individuel de protection contre les chutes » et son remplacement par « un système d’arrêt de chutes ».*

46 *Une corde d’assurance horizontale, notamment celle qui est comprise dans un système précalculé, qu’un ingénieur a conçue et certifiée avant l’entrée en vigueur du présent règlement et qui est utilisée à la date d’entrée en vigueur du présent règlement est réputée respecter les normes applicables qui sont établies dans le présent règlement.*

47(1) *Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.*

47(2) Section 50.3 of the General Regulation - Occupational Health and Safety Act, as enacted by section 7 of this Regulation, comes into force on July 1, 2011.

47(3) Section 26 of this Regulation comes into force on July 1, 2011.

47(2) L'article 50.3 du Règlement général - Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail, tel qu'il est édicté par l'article 7 du présent règlement, entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011.

47(3) L'article 26 du présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-160**

under the

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT
(O.C. 2010-496)**

Filed August 31, 2010

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 96-105 under the Occupational Health and Safety Act is amended

(a) by repealing the definition “individual fall-arresting system”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“fall-arresting system” means a fall-arresting system as defined in the *General Regulation - Occupational Health and Safety Act*;

2 Section 14 of the Regulation is amended by striking out “an individual fall-arresting system, or a safety net that meets the requirements of section 50” and substituting “a fall-arresting system, or a personal safety net that meets the requirements of section 49.8”.

3 Section 15 of the Regulation is amended by striking out “an individual fall-arresting system, or a safety net that meets the requirements of section 50” and substituting “a fall-arresting system, or a personal safety net that meets the requirements of section 49.8”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-160**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’HYGIÈNE ET LA
SÉCURITÉ AU TRAVAIL
(D.C. 2010-496)**

Déposé le 31 août 2010

1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 96-105 pris en vertu de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail est modifié

a) par l’abrogation de la définition « dispositif individuel de protection contre les chutes »;

b) par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :

« système d’arrêt de chutes » désigne un système d’arrêt de chutes selon la définition que donne de ce terme le *Règlement général - Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*;

2 L’article 14 du Règlement est modifié par la suppression de « un dispositif individuel de protection contre les chutes ou un filet de sécurité qui satisfait aux prescriptions de l’article 50 » et son remplacement par « un système d’arrêt de chutes ou un filet de sécurité individuel qui répond aux exigences de l’article 49.8 ».

3 L’article 15 du Règlement est modifié par la suppression de « un dispositif individuel de protection contre les chutes ou un filet de sécurité qui satisfait aux prescriptions de l’article 50 » et son remplacement par « un système d’arrêt de chutes ou un filet de sécurité individuel qui répond aux exigences de l’article 49.8 ».

4 Subsection 39(2) of the Regulation is amended by striking out “wears an individual fall-arresting system” and substituting “uses a fall-arresting system”.

5 Paragraph 214(1)(c) of the Regulation is amended by striking out “an individual fall-arresting system” and substituting “a fall-arresting system”.

6 Paragraph 215(2)(c) of the Regulation is amended by striking out “an individual fall-arresting system” and substituting “a fall-arresting system”.

7 This Regulation comes into force on January 1, 2011.

4 Le paragraphe 39(2) du Règlement est modifié par la suppression de « porte un dispositif individuel de protection contre les chutes » et son remplacement par « utilise un système d’arrêt de chutes ».

5 L’alinéa 214(1)(c) du Règlement est modifié par la suppression de « un dispositif individuel de protection contre les chutes » et son remplacement par « un système d’arrêt de chutes ».

6 L’alinéa 215(2)(c) du Règlement est modifié par la suppression de « un dispositif individuel de protection contre les chutes » et son remplacement par « un système d’arrêt de chutes ».

7 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.